مەم وزینا
ئەحمەدێ خانی

دانەیا عەزیزێ کوڕێ شیرباری مامزێدی
ئەوا ل سالا ١١٦٥ کۆچی هاتییە نڤیسین

بەرهەڤکرن

تەحسین ئیبراهیم دوسکی

2008 دهۆک

خودانێ ئیمتیازێ
حافظ قاضي

سەرنڤیسەر
مؤید طیب

©
مافێن چاپکرنێ د پاراستنێ نە

ئەدرێس

کوردستانا عیراقێ - دهۆك
ئاڤاهیێ ئێکەتیا سەندیکایێن
کرێکارێن کوردستانێ
قاتێ سێیەم
تەلەفۆن: ٧٢٢٥٣٧٦ - ٧٢٢٢١٢٥

www.spirez.org
www.spirezpage.net

دار سبیریز للطباعة والنشر
دهوك

- **ژمارا وەشانێ:** (٣٠١)
- **نافێ پەرتووکێ:** مەم و زینا ئەحمەدێ خانی
(دانەیا عەزیزێ کورێ شیرباری مامزێدی
ئەوا ل سالا ١١٦٥ کۆچی هاتییە نڤیسین)
- **بەرهەڤکەر:** تەحسین ئیبراهیم دوسکی
- **دەرهینانا ناڤەرۆکی:** تەحسین ئیبراهیم دوسکی
- **بەرگ:** بەیار جەمیل
- **سەرپەرشتێ چاپێ:** شێروان ئەحمەد تەیب
- **چاپا:** ئێکێ
- **تیراژ:** (١٠٠٠) دانە
- ژمارا سپاردنێ ل پەرتوکخانا بەدرخانیان ل دهوك (٣٥٧) ل سالا ٢٠٠٨
- **چاپخانا حاجی هاشم - هەولێر**

SPIREZ PRESS & PUBLISHER
DUHOK

مەم وزینا ئەحمەدێ خانی

پێشگۆتن

ئێک ژ مەزنترین گرفتارێن دکەڤنە ڕێکا وان نڤیسەرێن ڤەکۆلینان ل دۆر دەستنڤیسان دکەن ئەو گوهۆڕین ودەستێڤەدانن یێن کو (ناسخ - نڤیسەر) ل سەر وان دەستنڤیسان دکەن، ژ نەزانین وکێم تێگەهشتن یان ژ بەر گوهۆڕینا زارێ (لەهجەیا) ناسخی د گەل یا نڤیسەرێ ئەصلی یێ بەرهەمی، وئەڤ چەندە گەلەک جاران دبتە ئەگەرا هندێ گومان بۆ مرۆڤی ل سەر هندەکێ ژ وی بەرهەمی چێ ببت، وبەرهەمێن مە ژی یێن ئەدەبی ئەوێن ب ڕێکا دەستنڤیسان گەهشتینە مە ژ ڤی قاعیدەیێ گشتی ددویر نەبووینە، لەو ئەم دبینین گەلەک جاران مالکەکا شعری -بۆ نموونە- ب پتر ژ ڕەنگەکی دئێتە ڤەگێڕان، ونە بەس هندە بەلکی هندەک جاران ئەم دبینین ئێک شعر (یان ڤەهینۆک) بۆ دو سێ شاعران دئێنە پالدان، چونکی ڤی (ناسخی) ژ لایێ خۆ ڤە (ئجتهادا) کری وئەڤ بەرهەمە بۆ خودانەکێ دی پالدایە، و ب ڤێ چەندێ سەرگێژیەکا مەزن بۆ ڤەکۆلەران پەیدا کریە.. وئەڤ گرفتاری وئالۆزییە هنگی دێ باش و ب دورستی ل بەر مە ڤەبت دەمێ (دانەیا ئەصل) یا هەر بەرهەمەکی دگەهتە مە، ومەخسەدا من ب دانەیا ئەصل ئەو دانەیە یا ب دەستێ خودانێ بەرهەمی ب خۆ هاتییە نڤیسین، هنگی -و ب تنێ هنگی- ئەم دێ شێین بێژین: ئەڤە دانەیا دورستە ژ ڤی بەرهەمی، یان چو گومان ل سەر نەهەی.. وحەتا ئەڤ هیڤییە (یا وەکی خەونێ) بۆ مە ب جهـ دئێت دڤێت هندی ژ مە بێت ئەم چاڤێ خۆ لێ بگێڕین کو دانەیەکا نێزیکتر بۆ دانەیا ئەصل ژ لایێ دەمی وجهی ڤە ب دەست خۆ بێخین، و ل سەر بناخەیێ وێ دانەیا دورستتر بەرهەمی ل بەر دەست بدانین.

وڤەهینۆکا (مەم وزینێ) ئەوا شاعرێ مە یێ مەزن ئەحمەدێ خانی ل سالا ١١٠٥ کۆچی (١٦٩٣-١٦٩٤ ز) دانای ئێک ژ وان بەرهەمانە یێن پشکەکا

باش ژ دەستێڤەدانا ناسخان (وچاپکەران ژی!) ژێ گرتی، حەتا دەرەجەکێ هندەکان ماف دایە خۆ مالک وپەیڤێن وێ بگوهۆڕن، دا وە لێ بکەن وەکی دلێ وان دخوازت، ژبلی وان یێن مەعنا گوهارتی دا یا دلێ پێ بەرچاڤ بکەن!!

وحەتا ئەم بگەهینە دانەیا ئەصلی ژ مەم وزینێ یا خانی ب خۆ نڤیسی دڤێت ئەم لێ بگەرێین دانەیا نێزیکتر بۆ وێ دانەیێ بەرچاڤ بکەین، وئەڤەیە کارێ نوکە ئەم پێ ڕابووین.. ئەڤ دانەیا نوکە ل بەر دەست ژ مەم وزینێ ل دویڤ زانین وئاگەهداریا مە نێزیکترین دانەیە ژ دانەیا ئەصل حەتا نوکە دئێتە بەلاڤکرن، ئەو ژی دانەیا (عەزیزێ کوڕێ شیرباڕێ مامزێدی)یە، ئەوا ل ڕەجەبا سالا ١١٦٥ کۆچی (گولانا سالا ١٧٥٢ ز) هاتییە نڤیسین وەکی ژ دویماهییا وێ ئاشکەرا دبت، ومە گۆت: نێزیکترین دانەیە بۆ دانەیا ئەصل، ژ بەر دو ئەگەران:

یا ئێکێ: چونکی دەمێ نڤیسینا وێ گەلەک نێزیکی دەمێ ئەحمەدێ خانی ب خۆیە، ژ بەر کو ئەگەر مرنا خانی ل سالا (١١١٩ کۆچی) بت وەکی ناڤدار، ودیرۆکا ڤێ دانەیێ سالا (١١٦٥ کۆچی) بت، مەعنا ئەڤ دانەیە پشتی مرنا خانی ب چل وشەش سالان ب تنێ یا هاتییە نڤیسین.

یا دووێ: نڤیسەر -یان ناسخ- وەکی خۆ بۆ مە ددەتە نیاسین عەزیزێ کوڕێ شیرباڕیە، وئەو ژ ئویخاجا (مامزێدی)یە، وئەڤ ئویخاجە پشکەکە ژ عەشیرەتا (زیلان) ئەوا ل بایەزیدێ ودەور وبەرێن وێ دژیان.. مەلا مەحموودێ بایەزیدی ئەوێ ل دۆرێن نیڤا سەدسالا نۆزدێ زاییەنی نامەیەک (د بەحسا بەعضێ عەشائر وقەبایيل وطائیفەییێد کوردستانێ) نڤیسی، بەحسێ ڤێ عەشیرەتێ وئویجاخێن وێ دکەت ودبێژت: (عەشیرەتا زیلان ئەو ژی نێزۆکی دو هەزار مالان دبە، د بازیدێ دا وجارنە دچنە ئیرانێ ورەوانێ، ئاغایێد وان قەدیمی مالا جەمالەددین بەگێیە، ئەو ژی چەند طاییفەنە کە تێتە بەیان کرن..) پاشی بەحسێ یازدە طائفان ژ وان دکەت کو ئێک ژ وان (مام زێدی)نە، ودیار دکەت کو ئەو (٦٠) خانەنە.[1]

(١) برێنە: چیرۆکێن کورمانجی، یا ئالیکساندەر ژابا، ڤەژاندن: جانکورد، چاپا سێیرێز ٢٠٠٨، دهۆک، پ١٥-١٦.

مەعنا: ناسخێ ڤێ دانەیێ خەلکێ وی باژێرێ بوو یێ ئەحمەدێ خانی لێ ژیای، وئەڤ نێزیکییا دەمی وجهی یا د ناڤبەرا شاعری وناسخی دا هەی دانەیا وی پتر دکەتە جهێ باوەرێ.

ئەڤ دانەیە ژ (٢١٦) بەرپەڕان پێک دئێت، وبارا پتر ژ بەرپەڕان (١٣) مالک تێدا هەنە. و ژبلی ئەڤا بۆری ڤێ دانەیێ هندەک تایبەتمەندییێن دی هەنە، کو ئەم دشێین ب ڤی ڕەنگی کورت بکەین:

- ل دەسپێکا هەر ناڤبڕەکێ ناڤ ونیشان یان ڕێزکەک دو ب فارسی وهندەک جاران ب کوردیەکا تامدای ب فارسی وعەرەبی هاتییە، تشتێ هندێ دگەهینت کو دبت ئەڤ چەندە ژ کارێ خانی ب خۆ بت، نە کو ژ لایێ هندەک نڤیسەران ڤە لێ هاتبتە زێدەکرن، چونکی ئەم دبینین د بارا پتر ژ دانەییێن چاپکری دا ژ مەم وزینێ ئەڤ سەرێن ناڤبڕان ییێن هاتینە لادان، تشتێ هندێ دگەهینت کو بەرهەڤکەرێن ڤان دانەیان ل وێ باوەرێ بووینە کو ئەڤ چەندە نە ژ ئەصلێ ڤەهێنۆکێیە.

- ل هندەک جهان نڤیسەرێ ڤێ دانەیێ پتر ژ (روایەتەکێ) بۆ ئێک مالکێ نڤیسینە، ئانکو: ل هندەک جهان وی ل تەنشتا مالکێ یان د سەر پەیڤەکێ ڕا پەیڤەکا دی ژی نڤیسییە بۆ هندێ دا مە ئاگەهدار بکەت کو ئەڤ پەیڤە ب ڤی ڕەنگی ژی د دانەیەکێ دا هاتییە، وئەڤ چەندە دبتە دەولەمەندکرن بۆ دەقێ.

- و ل هندەک جهێن دی وی هندەک پەیڤێن گران چ د کوردی بن چ د فارسی د بن دا مەعناکرینە بەلێ ب فارسی، وهندەک جاران ئەو پەیڤێن (جناسا تام) تێدا هەی -وەکی زانایێن بەلاغێ دبێژن- مەعنا کرینە، دا مەعنا ل بەر خواندەڤانی بەرزە نەبت، و ل کێم جهان وی بیر وبۆچوونا خۆ ژی -ب فارسی- دیارکریە ودبێژت: قەصدا شێخ ئەحمەدێ خانی فلان تشتە..

- و ل دەهمەنا بەرپەڕێ (٤٢)ێ نڤیسەری (یان کەسەکێ دی پشتی وی!) شعرا خانی ئەوا ب ڤێ نیڤ مالکێ دەست پێ دکەت: (ئەی دەریغا مامە تەنها ئەز ژ شەمسا خاوەری) نڤیسییە. هەر وەسا ل بەر پەڕێ پێشیێ ژی -بەری دەسپێکرنا مەم وزینێ- شعرا مەلایێ باتەیی: (موحەممەد سەییدێ عالەم) هاتییە نڤیسین، وئەگەر مسۆگەر ببت نڤیسەرێ ڤێ دانەیا مەم وزینێ هەر نڤیسەرێ ڤێ شعرا باتەییەیە هنگی ئەڤ چەندە دێ بۆ مە بتە هاریکار کو پتر نێزیکی دەسنیشانکرنا دیرۆکا مەلایێ باتەیی ببین.

وهەژی گۆتنێیە بێژین: ئەڤ دانەیا پڕ بها ژ ڤەهینۆکا مەم وزینێ دویماهیێ گەهشتبوو سەیدا شێخ (مصطفی قەرەداغی) ئەوێ ژ لایێ خۆ ڤە کرییە دیاری بۆ پەرتۆکخانەیا کۆڕی زانیاری کوردی ل بەغدا، وەکی ژ وێ خەتمێ دیار دبت یا ل سەر هاتییە دان، ودانەیا ئەصلی یا ڤێ دەسنڤیسێ ل بەغدا پاراستی ماییە، وڤێ دویماهیێ دانەیەکا وێنەکری ژێ ژ لایێ سەیدایێ هێژا محەمەد عەلی قەرەداغی گەهشتە دەزگەها سپیرێز، وسەیدایێ قەرەداغی یێ ناڤدارە ب خەمخوریبا وی ژ پاراستن وبەلاڤکرنا کەلتۆرێ کوردی، وهەر ژ بەر ڤێ چەندێ وی ڤیا ئەڤ دەسنڤیسە ب ڕێنگەکێ ژ هەژی بێتە بەلاڤکرن، لەو وی ئەو گەهاندە دەزگەها سپیرێز، وڕێڤەبەرێ دزگەهێ سەیدا موئەیەد طەیبی ژی ژ لایێ خۆ ڤە خواست ئەڤ دانەیە ژ مەم وزینێ بێتە بەلاڤکرن لەو وی ژ من خواست ئەز ب کارێ بەرهەڤکرنا وێ ڕابت بۆ چاپکرنێ، ودەمێ مە دەست دایە ڤی کاری گۆتنا مە هاتە سەر هندێ کو ئەم دانەیا دەسنڤیس ب خۆ ژی د گەل ڕێنگێ نوی یێ نڤیسینێ بەلاڤ بکەین.. و دئەنجام دا ئەڤ کارە پەیدا بوو یێ نوکە ل بەر دەستێن هەوە، هیڤییا مە ئەو ئەم شیابین ڤی بەرهەمێ پڕبها ب ڕێنگەکێ ژ هەژی ل بەر دەست بدانین، وخودێ هاریکاریێ مە هەمییان بت.

تەحسین ئیبراهیم دۆسکی
دهۆک ٢٠٠٨/٥/٢٧

مەم وزینا
ئەحمەدێ خانی

سرنامهٔ نامه نام الیه — بی نام وی نا نامه والیه
ای مطلع حسن عشقبازی — محبوب حقیقی و مجازی
نامی نه بلوح نامیا عشق — اسمی نه بنقش خامیا عشق
بی نقش نه نقش خامه خالم — بی نام نه نام نامه نامه
نامی نه شاه بیت مقصود — فهرست مکاتبات محمود
مضمون مراسلات لاریب — مشهود مکاشفات بالغیب
محبوب قلوب من له القلب — قلبان تو دکی بیاخو فی جلبب
معشوق توی بخمز و نازی — عاشق توی لیک بی نیازی
مصداق تو مفید و مستفادی — بی شبه مرید و هم مرادی
نوری تو و حسن روی دلدار — ناری تو و قلب عاشقی زار
شمعی نه ز قسم نور و ناری — شمسی ز عیان تو پرده داری

سەرنامەئێ نامە نامێ (الله)
بێ نامێ وی ناتەمامە (والله)
ئەی مەطلەعێ حوسنێ عشقبازی
مەحبووبێ حەقیقی ومەجازی
نامێ تەیە لەوحێ نامەیا عشق
ئسمێ تەیە نەقشێ خامەیا عشق
بێ نەقشێ تە نەقشێ خامە خامە
بێ نامێ تە نامە ناتەمامە
نامێ تەیە شاهـ بەیتێ مەقصوود
فهرستێ موکاتەباتێ مەحموود
مەضموونێ موراسەلاتێ (لاریب)
مەشهوودێ موکاشەفاتێ (بالغیب)
مەحبووبێ قولووبێ (من لهُ القلبْ)
قەلبان تو دکی ب با خوه ڤەن جەلب
مەعشووق تویی ب فەخر ونازی
عاشق تویی لێک بێ نیازی
موطلەق تو موفید وموستەفادی
بێ شوبهـە موریدـ وهەم موورادی
نووری تو د حوسنێ ڕوویێ دلدار
ناری تو د قەلبێ عاشقێ زار
شەمعی نە ژ قسمێ نوور وناری
شەمسی ژ عەیان تو پەردەداری

کنز مخفی و طلسم عالم — کنز می خواستم ز اسم آدم

اف عالم و آدمی و مشهود — اف ملکی و ما سوای موجود

همه بیان شئونات و مدار و دور — فیاض ربانی خلق و امر

امری نه بلفظ کن موصوف — موجود کن غرض چه آدم

آدم بخود یک نه بود و نه — یک حرف ز امر کن فکانه

او حرف حقیقتا محقق — هم امر و بقدر نامه هم خلق

اشباح مرتهن ز ناسوت — ارواح موکنین بلاهوت

اف روح و جسد بجبر و اکراه — تزویج بین بامر... الله

ناسوت اگرچه رنگ کمالست — لاهوت نه پرتو جمالست

حرف الوهیت کونی نقش بسته — لے مقصد و معنیاوی بوده

ظاهر نه اگر نمایه قشر است — باطن او لقمه خاص لبر است

موجوده و وصی شهادت و غیب — مشهود دوی سیادت و غیب

انسان بخود هم ظلام هم نور — آدم ز نه هم فریبه نه هم

گـەنـجی تـو د نیڤ طلسمـێ عالەم
کـەنـزی تـو عـەیان ژ ئـسـمـێ ئادەم
ئـەڤ عـالـەم وئـادەمـــی ومـەشـهـوود
ئـەڤ مـومـکـن وما سـوایێ مەوجوود
هـەمـیـان ب تـە یـە مـــەداره وەدبـر
فەیـیاضـێ ریاضـێ خەلـق و وە (الأمر)
ئەمرێ تە ب لەفظـێ (کنْ) دو عالـەم
مـەوجـوود کـــرن غـــەرەض چ ئـادەم
ئادەم ب خـوە یـــەک ژ هـــەردوانـــە
یـەک حـــەرف ژ ئـەمرێ (کنْ، فکانَ)
ئـەو حـەرفـە حـەقـیـقەتا مـوحـەقـقـەق
هـەم ئـەمـرە ب قودرەتا تـە هـەم خـەلق
ئـەشـبـاح مـورەسـسـەمن ژ نـاسـووت
ئـەرواح مـوەســـــەمـن ب لاهـووت
ئەڤ رووح وجـەسـەد ب جەبر و ئکراهـ
تـەزویـج بـــوویـــن ب ئـەمـرێ (الله)
ناســـووتـی ئـەگـــەر چ ڕەنـگ سوفالـه
لاهـــووتـــی ژ پـــەرتـــەوا جـەمـالـــه
حـەرفـا کـو مـه گـۆتـی نەقشێ هوورە
لـێ مـەقـصـەد ومـەعـنـەیا وێ کـوورە
ظـاهـر تـە ئـەگـەر نـومـایـە صوغرا
باطـن ئـــەوە نـــەقـشـــێ خـامـە کوبرا
مـەوجـــوودە د وێ شـەهـادەت وغەیب
مـەشـهـوودە د وێ ســـیـــادەت وعەیب
ئـنـسـان ب خوە هەم ظـەلامـە هەم نوور
ئـادەم ژ تـە هـەم قـــەریـبـــە هـەم دوور

هندی

هندی وہ کو جنس عالمی نہ	او تابع نوع آدمی نہ
اگر نکہ فلک ہمی معظم	اگنجندہ ملک ہمی مکرم
اگ کار کھاء عظیم دوار	اگ بار کھا بدیعہ سیار
اگنجندہ زمین دکل عنا صر	اگر نکہ عرض دکل جواہر
اگنجندہ نعمت و نفایس	اگر نکہ مآکل و ملابس
اگنجندہ مدعا و مطلوب	اگر نکہ مشتہا و محبوب
حیوان و معادن و نباتات	مطلوب و مقاصد و مرادات
بالجملہ زبوم مرا لکارند	نے بلکہ زبوم برد بارند
حقا کو نہ خوش نظام و رونق	ترتیب کرد زبوم الحق
ام غافل و عاطل و کند کار	مابینہ دقید نفس امار
زبان مدد قبلہ فکر و ذکرک	تا کن بہ زبانے حمد و شکرک
خالے کو زہن بقبلے ذاکر	باری بدہ وی زبان شاکر

تعداد نعمت شماری و شکر گذاری باری دصورت

هـنـدی وەکـو جنسێ عالـەمـیـنـە
ئـەو تـابـعـێ نـەوعـێ ئـادەمـیـنـە
ئەڤ ڕەنگە فەلەک هەمی موعەظـظـەم
ئـەڤ چـەندە مـەلەک هەمی مـوەکەررەم
ئـەڤ کـارگـەها عـەظـیـمـە دەووار
ئـەڤ بـارگـەهـا بـەدیـعـە سەییـار
ئـەڤ چـەنـدە زەمیـن د گـەل عـەنـاصر
ئـەڤ ڕەنـگە عـەرەض د گـەل جەواهر
ئـەڤ چـەنـدەهـە نـعـمـەت ونەفائس
ئـەڤ ڕەنـگـەهە مـەئـکـەل ومـەلابـس
ئەڤ چەندەهە موددەعا ومـەطلـووب
ئەڤ ڕەنگەهە موشـتـەها ومـەحبووب
حـەیـوان ومـەعـادن ونـەبـاتـات
مـەطـلـووب ومـەقـاصـد وموراادات
(بالـجـمـلـە) ژ بـۆ مـە ڕا ل کـارن
(فـي الـجـمـلـه) ژ بـۆ مـە بـوردەبارن
حەقـقـا کو تە خـوەش نـظـام ورەونەق
تـەرتـیـبـکرن ژ بـۆ مـە ئـەلـحـەق
ئـەم غـافـل وعـاطـل وگـونـەهکار
مـایـیـنـە د قـەیـدێ نەفـسـێ ئـەمـمـار
نـیـنـن مـە د قـەلبی فکر وذکـرەک
نـاکـن ب زەبانی حەمد وشـوکـرەک
خـانـی کـو نـهـن ب قـەلبێ ذاکر
بـاری بـدە وی زەبـانـێ شاکـر

تعداد نعمەت شماری، وتکرار شکرگوذاری د صوورەتی

داری و پرده بردار یا پرده کار یاد کن از اختراعات تا تمثیل نمونه

ای شکر نه جو هر از بای — وی ذکر نه صیقل اجنای

ای واحد بی شریک یکتا — وی واجد بی نظیر و همتا

ای باقی بی زوال دائم — وی هادی بی فنای قائم

ای خالق ارض و آسمانان — وی خالق جمله انس و جانان

ملک و ملک فلک بجا بک — با الجمله نه چیکرن تبارک

سبحانک کما خلقت — احسنت فکیف ما فلقت

هر چیکونه چیکرای نکوکار — هریک دحدی خوه دا سزاوار

اف نه صد فنید پر مراری — در و سفیپه شفاف و طاری

حفتید مثال در غلطان — هر شش جهت و چهار ارکان

سبعهٔ سیاره

هر سی و لدید پر موالید — غیر او سما د کل مفالید

لوح و قلم و ثوابت و عرش — حیوان و نبات و معدن و فرش

ظاهر کرن اف قدر صنائع — پیدا کرن اف قدر بدائع

داری وپردەبرداریا پەروردگاریدا دگل اختتاما بموناجاتک مختصر کردی

ئەی شوکرێ تــە جەوهەرێ زەبانی
وەی ذکرێ تە صەیقــەلا جــەنــانی
ئــــەی واحــدێ بێ شەریکێ یەکتا
وەی واجــــدێ بــێ نــەظیر وهەمتا
ئــەی بــاقیــێ بــێ زەوالــــێ دائــــم
وەی هــــادیــــێ بــێ فــەنایێ قائم
ئەی خالقێ ئــەرض وئاسمــانــــان
وەی خالقێ جومله ئــنــس وجانان
مولک ومەلەک وفەلەک ب جارەک
(بالجملە) تــە چــێکرن تەبارەک
(ســـبـــحـــانـــکَ کـلما خلقتَ)
(أحـــســـنـــتَ فکیفَ ما فلقتَ)
هــــەرچی کو تە چێکر ئەی نکووکار
هــەر یەک د حەدێ خوە دا سەزاوار
ئەڤ نــــەھ صــــەدەفێ د پڕ مراری
دوڕێ د ســفـیـد شــــەفـاف وطـاری
حەفتێ د مــشــال دوڕێ غــەلـطـان
هــــەر شەش جهەت و چهار ئەرکان
هــــەر سێ وەلــەدێ د پڕ مــەوالید
غــەبـرا و سەمـا د گــــەل مــەقالید
لــــەوح وقــــەلــەم وثــەوابت وعەرش
حــەیــوان ونەبات ومەعدەن وفەرش
ظـاهرکرن ئــــەڤ قــــەدەر صــەنائع
پــەیـداکـرن ئـەڤ قــــەدەر بــــەدائـع

هریکث عدم کرن تہ پیدا — ابداع کرن تہ بے ہیولا

فی الجملہ چہ اول وچہ آخر — القصہ چہ مؤمن وچہ کافر

ہریکث تہ راوہ بونہ مظہر — اورنگ وان تو بوی مضمر

بے حسن تہ نینہ وان وجودک — بے نور تہ نینہ وان نمودک

حکمت اوہ باطن وظاہر — قدرت اوہ غائب وحاضر

نیلن تہ تحرّو تمکّن — اقاوہ دوان دِکے تو وطن

کویا ہمی جسمکن تو جانے — کویا ہمی شہر کن تو خانے

حسنانیہ زینتا حبیبان — رشکانیہ غیرتا رقیبان

میلانیہ عاشقان دکیشت — دردی تیہ دل ثبرداپشت

شیرین تہ کرہ شکر لریز — فرہاد ژرنک اشک خونریز

لیلا تہ کرہ بلا لقیس — رامین بتہ رام بولو یسے

یوسف تہ چرانماز لیخا — وامق تہ کسا کرماندہ عذرا

شیخی وہ کو پینج ج بژاری — دین کرتہ ژبو کجا کفارے

نیاو

هـر یـەک ژ عـەدەم کـرن تـە پەیدا
ئـبـداع کـرن تـە بـێ هـەیـوولا
(في الجمله) چ ئـەووەل و چ ئـاخر
(الـقـصـه) چ مـوئـمـن و چ کـافـر
هـەر یـەک ژ تە ڕا وە بوونە مـەظـهـەر
ئـەو ڕەنگە د وان تو بـوویی مـوضـمـەر
بـێ حـوسنێ تـە نینە وان ووجووەک
بـێ نـووڕێ تـە نـیـنـە وان نوموودەک
حـکـمـەت ئـەوە بـاطـنـی وظـاهـر
قـودرەت ئـەوە غـائـبـی وحاضر
نـیـنـن تە تـەجـەززوء وتـەمـەککـون
ئـەمـما وە د وان دکـی تـەوەطـطـون
گـۆیـا هـەمـی جـسـمـەکن تـو جانی
گـۆیـا هـەمـی شـەهـرەکـن تو خانی
حـوسـنـا تـەیـە زیـنـەتـا حـەبـیـبـان
ڕەشـکـا تـەیـە غـیـرەتـا ڕەقـیـبـان
مـەیـلا تـەیـە عـاشـقـان دکـێشت
دەردێ تـەیـە دل ژ بـەر دئـێـشـت
شـیـریـن تـە کـرە شـەکـەر ل پەرویز
فەرهادی ژ ڕەنگێ ئەشکێ خوونریز
لـەیـلا تـە کـرە بـەلا ل قـەیـسی
ڕامـیـن ب تـە ڕام بـوو ل وەیـسی
یـوسـف تـە چرا نـەما زولـەیـخـا
وامـق تـە کـوسا گـهـانـدە عـەذرا
شـەیـخـێ وەکـو پـەنـجـە حەج بژاری
دیـن کـر تـە ژ بـۆ کـەچـا کـوفـاری

نیلوفر ناز پروری کړ — اوزمۍ ته لمهر مشتري کړ
بالای بلنده دایه سروان — پابند بلا ته دا نذر وانه
ضرور کاته کړن زهاري پیدا — بلبل ته کړن هزار شیدا
خوش رنګ ته دا کیای صورکا — خوږ ډنګ ته ندا نوای بلبل
رونامی ته دا سری شمالان — پروانه کړن لشوق تالان
محبوبه ته چیکړن دِ دلکش — مجروب ته پے کړن مشوش
اف عشق و محبت اده لدا — اف زلف سلاسل سلیدمله
آیانه ته چیکړن مقابل — هریکت بهه فکړن معادل
آیینه ته چیکړن مکرر — حسنا خوره دوان ته کړه صوګ
آیینه لپیش هو حیران کړ — دافکت لپیش کوڅیان کړ
آیینه ژوان و یه کو آ څه — اوعکس ژوان و یه کو طاڅه
نقش ته دبیان او دِ آ څ — ناکن حذر یمه آڅه و دا څ
لعب ښه طلب لن زلالے — وی دانه و دام زلف وخالے

نـــەیلۆفـەرە نـــازپـــەروەری کـــر
ئـەو ژی تـە ل مـــهـرێ موشتەری کر
بـــالایێ بـلـنـد تـە دایـــە سـەروان
پابـەنـدێ بـەلا تـــە دا تـــەذەروان
سـۆرگـول تـە کـرن ژ خـــارێ پـەیدا
بـولبـول تـە کـرن هـــەزار شـــەیـــدا
خـوەش ڕەنگی تە دا گیایێ سۆرگول
خـوەش دەنگی تە دا نەوایێ بولبول
ڕۆناهـی تـە دا ســـەرێ شـەمـالان
پـەروانـە تـە کـــر ب شـەوقێ تالان
مـەحـبـووب تـە چێـکـــرن د دلگەش
مـەجذووب تە پێ کرن مـوشەووەش
ئـەڤ عـشـق ومـەحـــەبـبـەتا د دل دا
ئـەڤ زولفێ موسەلسەلـێ د مل دا
ئـایـا نـە تـــە چـێـکـرن مـوقـابـل؟
هـەر یەک تە ب هەڤ کرن موعادل
ئاییـنـە تـە چـێـکـرن مـــوکـــەررەر
حوسنا خوە د وان تە کر موصەووەر
ئاییـنـە ل پـێـشـی طـووطـیان گرت
داڤـەک تـە ل پـێـشی کووڤیان گرت
ئاییـنـە ژ وان وەیـــە کـــو ئـاڤـە
ئـەو عـەکسە ژ وان وەیە کو طـاڤـە
نـەقـشـێ تـە دبـیـنـن ئـــەو د ئـاڤـێ
نـــاکـن حـەذەرێ ژ ئـاڤ و داڤـێ
لـــەب تـەشنە دکن طـەلـەب زولالـێ
وێ دانـــە ودام وزولـــف وخـــالـێ

هفت خود کو بوژ پیشه حاضر — وی قصد بکن جمیع ناظر

قوطی بخوه و لشکر در بیژت — هرچی د بهن اوی د بیژت

وه وی مقصد مختصر د بیان — پابند د بن کلک د مبین

مقصود و مراد دل تو شاپی — اما تو تضل من تشاپی

هرچی ته دیځ بیځ ضلاپی — پابند دکی بزلف و خالپی

هرچی کو تو بینی سر هدایت — ثیر اکری یکی عنایت

حاضر وی دیځ مقام معلوم — کر خادم وی دکری مخدوم

بی سجده ته ای جناب پرکی معبود — آدم کره قبله گاه و مسجود

عیسی ته کسا کهانده او جان — آیا بچه ته حیانده او جان

در ساکو بخف ته کوته ادریس — البته د چوه مقام تقدیس

ابلیس فقیر بی عنایت — هندی ته نهبود کل عنایت

هر روژ ذکر هزار طاعت — لور اکو نه داوی استطاعت

وی سجده نکر لغیر معبود — کیرانه ژ برد ری خوه مردود

یک

مەقصوود بوو کو ژ پێشڤە حاضر
دێ قەصدێ بکن جەمیعێ ناظر
طووطی ب خوە ما شەکەر دڕێژت
هەرچی دبهن ئەوی دبێژت
وێ مەقصەدێ موختەصەر دبینن
پابەند دبن گەلەک دمینن
مەقصوود ومورادێ دل تو شایی
ئەما تو (تضلّ منْ تشا)یی
هەرچی تە دڤێ ببەی ضەلالێ
پابەند دکەی ب زولف وخالێ
هەرچی کو تو بینی سەر هدایەت
ڤێرا بکری بکەی عنایەت
حاضر وی دبی مەقامێ مەعلووم
گەر خادمە وی دگێڕی مەخدووم
بێ سەجدە تە ئەی جەنابێ مەعبوود
ئادەم کرە قیبلەگاھ ومەسجوود
عیسا تە کوسا گهاندە ئەوجان
ئایا ب چ تە حەباندە ئەو جان
دەرسا کو ب خەف تە گۆتە ئدریس
ئەلبەتتە دچوو مەقامێ تەقدیس
ئبلیسێ فەقیرێ بێ جنایەت
هندی تە هەبوو د گەل عنایەت
هەر ڕۆژ دکر هەزار طاعەت
لەورا کو تە دا وی ئستطاعەت
وی سەجدە نەکر ل غەیری مەعبوود
گێڕا تە ژ بەر دەرێ خوە مەردوود

یک سجده بر لیش اختیار قهرات کرد خلد التقاله

القصه ز حکمتات آگاه فردک مندی تبارک الله

عرفان طلبید صاحب ادراک در حق نه کوت ما عرفناک

خانی به نزانیا خوه در حق کاه بیت نه دوره الحق

الا کو مکر معین خدا بت یا راه بر کدوی مصطفی بت

یا رب بحق مصطفی کے خانے بخوه را تو آشنا کے

[illegible]

[illegible]

[illegible]

اشیا بحسب دلیل و برهان نابن چو ممکن و وجوب و امکان

واجب یکه ذات کبریا یه ممکن بره جمع ماسوا یه

وی واجب ممکنات برتع ممکن وی ز بوخوه کرنه مطلع

یعنی اوی فی بیت مبرهن حسنا وی بدر کفت ز ممکن

یەک سەجدە نەبر ل پێشی ئەغیار
قەهرا تە کرە (مخلد النار)
(القصە) ژ حکمەتا تە ئاگاهـ
فەردەک م نەدی (تبارک الله)
عرفان طەلەبێ د صاحب ئدراک
دەر حەققێ تە گۆتی: (ما عرفناک)
خانی ب نەزانیا خوە دەر حەق
گومراهـ ببت نە دووره ئەلحەق
ئللا کو مەگەر موعین خودا بت
یا ڕاهبەرێ وی موصطەفا بت
یا رەببی ب حەققێ موصطەفا کەی
خانی ب خوە ڕا تو ئاشنا کەی

د نەعتا قەلەمێ مەصنووعات وسەردەفتەرێ مەوجوودات
وعەقلێ مەعقوولات وپێشدەستێ مەخلووقات
حەضرەتێ سید السادات المصطفی علیه أفضل الصلوات

ئەشیا ب حسەب دەلیل وبورهان
نابن چو مەگەر ووجووب وئمکان
واجب یەکە ذاتێ کبریایە
مومکن پرە جەمعێ ماسوایە
وی واجبێ مومکناتێ بەرقەع
مومکن وی ژ بۆ خوە کرنە مەطلەع
یەعنی ئەوی ڤێ ببت موبەرهەن
حوسنا وی بدەرکەڤت ژ مەکمەن

کینیدہ ہر نقش بیت فاش — ثابت بہ بلن ز نقش نقاش

لے صنعت وی حکیم دانا — نقشے اوی قادری توانا

بذبو کو بیت اوی رسومک — لائق اوی دی ھیبت رقومک

ہرچی وہ کو بو نہ بے رقم بو — لو اوّل ما خلق قلم بو

اذ اوّل و روح و عقل اوّل — مرسینہ بہ اوّلی مؤوّل

امامکوان ز ھف تو تزیق — اقرنکا اوان بکرہ توفیق

بے شیئکی واحدن بجارک — تعداد و تعدّد اعتبارک

اوّل بزنۃ ز حسن کرمد — نورک بو یہ معنیا محمد

او نور بامر عالم الغیب — بو منشا فیض عالما غیب

ارواح ز معنیا پیمبر — چیبون مثلا نبات و شکر

بو اصل اصیل جملہ نفسان — نفسا سعدا و نفس نحسان

ہمیان ز وی دینہ تفرّع — ہمیان بوی کرتنہ تمتع

ہیزانہ زمین نہ اف سما بو — او کرور جملہ انبیا بو

خلقا

گەنجینەیێ جەوهەری بیت فاش
ثابت ببتن ژ نەقشی نەقـقاش
لێ صنعەتێ وی حەکیمێ دانا
نەقشێ ئـەوی قـادرێ تـوانا
نەدبوو کو نەبت ئەوی روسوومەک
لائق ئـەوی دێ هەبت روقـوومەک
هـەرچی وەکو بوونە بێ رەقـەم بوو
لەو ئەووەلێ ما خەلەق قەلەم بوو
ئەف ئـەووەل وروح وعەقلێ ئەووەل
هەرسێنە ب ئەووەلی مـوئـەووەل
ئەمما مەکە وان ژ هەف تو تەفریق
ئـەف رەنگە ئەوان بگێرە تەوفیق
بـێ شەیئەکی واحـدن ب جارەک
تـەعـداد وتـەعـەددود ئعـتـبـارەک
ئـەووەل بـەرقـی ژ حوسنێ سەرمەد
نـوورەک بـوویە مەعنەیا مـوحەمـمـەد
ئەو نـوور ب ئەمرێ (عالم الغیب)
بوو مەنشـەئێ فەیضا عالەما غەیب
ئـەرواح ژ مـەعـنـەیـا پـەیـەمـبـەر
چێبـوون مـەثـەلا نـەبات وشەککـەر
بوو ئـەصلێ ئەصیلێ جومله نەفسان
نـەفسا سوعـودا و نـەفسێ نەحسان
هـەمـیـان ژ وی دیـتـنـە تـەفـەرروع
هـەمـیـان ب وی گـرتـنـە تـەمـەتـتوع
هـێـژا نـە زەمین نە ئەف سەما بـوو
ئـەو سـەروەرێ جـومـلـە ئـەنبیا بوو

خلقانفلکآثر بوی رابو — سجد املکان ثر بوی رابو
اورحمت جملہ عالمین بو — آدم دمیان ماء وطین بو
پیغمبر جمع جزؤ وکل بو — آدم بخوہ پیژ آث وکن بو
او پنجرہ جمال بارے — شمسا فلکاد لے دطارے
کافاکنہ صورتے جہانے — پیغمبر آخر الزمانے
وی برزخ ممکنات وواجب — وی پادشہی لشکل حاجب
منسوخ کرن وی دین وملت — معلول کرن علیل وعلت
فکری کو جہان جمیع کفرہ — کیشاز نبوتا خوہ سفرہ
خلق کو ھبون لروی عرداے — تکلیف کرن ہمی بمرداے
خاقان بخوہ پہند وی کمین بو — فغفور زخوانے کاسہ چین بو
قیصر بقصور یا خوہ قاصر — حاضر کریا عین یا ناصر
شاہی عربے عجم کورا کر — لسرای تجم عجب دوطا کر
روم وحبش وفرنگ وتاتار — ہرچیکو نکر بدینی اقرار

خەلقا فەلەکان ژ بۆ وی ڕا بوو
سەجدا مەلەکان ژ بۆ وی ڕا بوو
ئەو ڕەحمەتێ جومله عالەمین بوو
ئادەم د میانێ ماء و طین بوو
پێغەمبەرێ جەمعێ جوزء وکول بوو
ئادەم ب خوە هێژ ئاڤ وگل بوو
ئەو پەنجەرەیا جەمالێ باری
شەمسا فەلەکا دلێ د تاری
گاڤا کەتە صوورەتێ جەهانی
پێغەمبەرێ (آخر الزمان)ی
وی بەرزەخێ مومکنات وواجب
وی پادشەهێ ل شەکلێ حاجب
مەنسووخ کرن وی دین ومللەت
مەعلوول کرن عەلیل وعللەت
فکری کو جەهان جەمیع کوفرە
کێشا ژ نوبووەتا خوە سوفرە
خەلقێ کو هەبوون ل ڕوویێ عەردان
تەکلیف کرن هەمی ب مەردان
خاقان ب خوە هندوێ کەمین بوو
فەغفوور ژ خوانێ کاسە چین بوو
قەیصەر ب قوصووریا خوە قاصر
حاضر گەڕیا ب عەینێ باصر
شاهێ عەرەبی عەلەم کو ڕاکر
کەسرایێ عەجەم عەجەب دوتا کر
ڕۆم وحەبەش وفڕەنگ وتاتار
هەرچی کو نەکر ب دینی ئقرار

ناخلد ماک شیر فنابون حتاکو همنک بدین تبابون

لنخانه به اگری دشتن آتشکده جملکی ثیکشتن

کاق اوی دین کراشکارا داود ی وسبطی و نصارا

توراية اوان زبر کرا کتر انجیل و زبور چون ثزاز بر

عیسای دماد خوند انجیل بحثاوی دکر بومی و تنزیل

کومژده دم رسول امجد دی پاشی مه بی بناق احمد

دعواخوه دکر بدست وادمان دستی وی بسیف و دق بترآن

خوش خلقته بهم رسول هم میر پرحکمته هم کتابه هم شبیر

ناخوانده سبق مدرسه عام بی مال و منال صاحب انعام

بی خیل و حشم بجزه جهانگیر بی طبل و علم جهان صداگیر

هرچی ته ددی مکر مراو بو لشکر زجنود لم تروبو

بی خیمه و بارگاه ایوان عوران قدر السروی سوان

هندی کوزپیشقه باخبر بو اوچندز پشقه بابصر بو

یسه

ناچار گەلەک ب شیر فەنا بوون
حەتتا کو هنەک ب دین تەبا بوون
بوتخانە ب ئاگری دشوشتن
ئاتەشکەدە جوملەکی ڤەکوشتن
گاڤا ئەوی دین کر ئاشکارا
داوودی وسبطی ونەصارا
تەورات ئەوان ژ بیرکر ئەکثەر
ئنجیل وزەبوور چوون ژ ئەز بەر
عیسایی دەما دخوەند ئنجیل
بەحثا وی دکر ب وەحی وتەنزیل
گۆ: موژدە ددەم رەسوولێ ئەمجەد
دێ پاش م بێ ب ناڤێ ئەحمەد
دەعوا خوە دکت ب دەست وئەزمان
دەستێ وی ب سەیف ودەڤ ب قورئان
خوەش خلقەتە هەم رەسوولە هەم میر
پڕ حکمەتە هەم کتابە هەم شیر
ناخوەندە سەبەق موددەررسێ عام
بێ مال ومنال، صاحب ئنعام
بێ خەیل وحەشەم ب خوە جەهانگیر
بێ طەبل وعەلەم جەهان صەداگیر
هەرچی تە ددی مەگەر هەر ئەو بوو
لەشکەر ژ جونوودێ (لم تروا) بوو
بێ خەیمە وبارگاهێ ئەیوان
عەوران ڤەددا ل سەر وی سەیوان
هندی کو ژ پێشڤە با خەبەر بوو
ئەو چەند ژ پشڤە با بەصەر بوو

سه دانگت ژوی لعردان فیکراد بهست هندوستان

کویند دیون دکل جمادات پویندره دیون دکل نباتات

یک نوع نماژ جنس حیوان نینتاپه شیوه تاوی ایمان

الاکوهنگ ژابن آدم بون درخور آتشی جهنم

القصه ژارض و آسمانان حاصل وجمیع وانس و جانان

نپانن چیشر افتاوی تشنگ نابت ژوی زیده ترم پشنگ

اژ بی مددی دامتاخوه نمتاز کرن به بمتاخوه

وز عاوی و درنگ دین قوی شرعاوی صراط مستوی کر

عالم همی شبه انبیانه عابد همی پیکف اولیانه

فردک ژ صحابه دکبار پانصد ژ دلاوکی دکفار

اوجماد کل یکی سراسر ندبون بمهابتی برابر

خلق همه شبه یک دینی بحثی به جدل بکت ژ دینی

قرآن خبر چه معجزاتن آیات وسور چه بیتناتن

سەر دا نەدکەت ژ وی ل عەردان
ڤێکرا دبەیست سەد خەبەردان
گۆیەندە دبوون د گەل جەمادات
پۆیەندە دبوون د گەل نەباتات
یەک نەوع نەما ژ جنسێ حەیوان
نەینا ب نووەوەتا وی ئیمان
ئللا کو هنەک ژ ئبنی ئادەم
بوون دەرخوەرێ ئاتەشێ جەهەننەم
(القصە) د ئەرض وئاسمانان
حاصل د جەمیعی ئنس وجانان
نینن ب شەرافەتا وی تشتەک
نابت ژ وی زێدەتر مە پشتەک
ئەڤ بێ مەدەدێ د ئومەمەتا خوە
مومتازکرن ب هممەتا خوە
وەرعا وی وە ڕەنگە دین قەوی کر
شەرعا وی صراط موستەوی کر
عالم هەمی شوبهی ئەنبیانە
عابد هەمی پێکڤە ئەولیانە
فەردەک ژ صەحابەئێ د کوبار
پانسەد ژ دلاوەرێ د کوفار
ئەو جومله د گەل یەکێ سەراسەر
نەدبوون ب مەهابەتێ بەرابەر
خەلقێ هەیە شوبهەیەک د دینی
بەحثێ ب جەدەل بکەت ژ دینی
قورئان وخەبەر چ موعجزاتن
ئایات وسوەر چ بەیینات

ابوبکر و عمر چه خوش قرینند — عثمان و علی عجب گزینند

ای پادشهی بلند پایه — خورشید فلک نشین و سایه

نفتی تہ بعلم من مجاله — مداح تہ بوتہ ذو الجلاله

ازدی چه به بیزم ای شهنشا — وصاف تیه کلام الله

شاهار تراخوش اسم پیس — طاهار تراطلسم طاس

براق لبه ای حبیب مختار — باری تر ترابتیه صوند خوار

صد جار بتیه ای کرم کار — کردی مه هین کنه دو صد بار

صد مرتبه کرچه ام خرابین — اقار تہ ناامید نابین

چتے بکهیته خانیے تا ر — ناپاک پلید واجب النار

اوتی بخرابے و صینے — دعواد کنن به ا منینے

وی بدعملی وکے کلابان — باری بله پیروی صحابان

استدعای شفاعت واستشفاع مغفرت — ترجمه ا. منه

سریر شفاعت دصیر تے — معراجیدا با الحضرت

ای واسطه

بـووبـەکـر وعـومـەر چ خـوەش قـەرینن
عـوثـمـان وعـەلـی عـەجـەب گـوزیـنن
ئـــەی پـــادشـــەهـــێ بـــلـــنـد پایـە
خـــورشـیـدێ فـــەلـــەک نـشین وسایـە
نـەعـتـێ تـــە ب عـلمێ من مـەحالە
مـەدداح ژ بـۆ تـــە (ذولـجـــەلالـــە)
ئـــەز دێ چ بـبـێـژم ئـەی شـەهنشاهـ
وەصـصـافـێ تـەیـە کـــەلامـــێ (الله)
شاها ژ تـە ڕا خـوەش ئسمە (یاسین)
طـاهـا ژ تـە ڕا طـلـسـمـە (طـاسین)
هـەر ئـەڤ بەسە ئەی حـەبیبێ موختار
باری ژ تـە ڕا ب ژی تـە سووند خوار
سـەد جـار ب ژیـێ تـە ئەی کـەرەمکار
گـەر دێ مـە هـەبـن گونەهـ دوسەد بار
سـەد مـەرتـەبـە گـــەر چ ئـەم خەرابین
ئـەمـمـا ژ تـە نـا ئـــومـێـد نـابـین
حـەتـتـا بـگـەهـیـتـە (خانی)یێ ژار
نـاپـاک وپـەلـیـد و(واجـب الـنـار)
ئـــەو ژی ب خـــەرابـی وصـەیـینـی
دەعـــوا دکـەتـــن ب ئـــومـــمـەتـــینـی
وی بـــەد عـــەمـــەلـێ وەکی کلابان
بـــاری بـکـە پـــەیـــرەوێ صـەحابان

ئستدعایێ شەفاعەت وئستشفاعێ مەغفرەت ژ جەنابێ صاحبێ سەریرێ شەفاعەت د صوورەتێ معراجێ دا ب بال حەضرەتێ عززەت

وی بر ای واسطهٔ وجود کونین — شایستهٔ قرب قاب قوسین

شایستهٔ تخت مدینه — معجز ثنهٔ او قدر مدینه

سیر افلاک لنک کاف فک — فخر ملکان ثنهٔ سلاطین

شق القمر اثنه یک اشارت — زاغ البصر اثنه یک عبارت

ای پادشهی که سیر لولاک — رایه هره کمالنی چالاک

حضرتنه ابراق و رفرف — شاطر به نه افرشته زف زف

دارفع بین ثبرته پرده — بی پرده دکل خدی خبرده

بیزی تو قدیم و ذو الجلالی — بیزی تو قدیم و لایزالی

ام فانی و زار و مشت خاکین — هادی نه تو بی خوام هلاکین

اول نه ثبوچه دام تعظیم — دانی لسری مه تاج تکریم

تشریف خلافتی نه دام — کائناته امانتی خوه دام

معلوم نه بو کوام نزانین — قدری وی امانتی نزانین

هرچی نه ثبومه کرار اده — یک ذره مه انکر زیاده

ئەی واسطەیێ ووجوودێ کەونەین
شایستەئێ قوربێ قابە قەوسەین
شاهنشەهێ تەختەگەهـ مەدینە
موعجز ژ تە ئەو قەدەر مە دینە
سەیرا فەلەکان ل نک تە گاڤەک
فەخرا مەلەکان ژ تە سلاڤەک
(شق القمرا) تە یەک ئشارەت
(زاغ البصرا) تە یەک عبارەت
ئەی پادشەهێ سەریرێ (لولاک)
رابە هەر ئاسمانی چالاک
حاضر ژ تە رِا بوراق ورەفرەف
شاطر ب تە رِا فرشتە رِەف رِەف
دا رەفع ببن ژ بەر تە پەردە
بێ پەردە د گەل خودێ خەبەر دە
بێژێ : تو قەدیر و (ذو الجلال)ی
بێژێ : تو قەدیم و (لا یزال)ی
ئەم فانی وژار ومۆشت خاکین
هادی نە تو بی خوە ئەم هلاکین
ئەووەل تە ژ بۆ چ دا مە تەعظیم
دانی ل سەرێ مە تاجێ تەکریم
تەشریفێ خلافەتێ تە دا مە
گاڤا تە ئەمانەتێ خوە دا مە
مەعلوومی تە بوو کو ئەم نەزانین
قەدرێ وی ئەمانەتی نزانین
هەرچی تە ژ بۆ مە کر ئرادە
یەک ذەرە مە لێ نەکر زیادە

حاشاکه کمال رأفتش
دوزه ز جلال و رحمتش

کفرو کنهان یکی بهاست
لائق ته بتن آقه شهاست

یکرونه لنکه کفرو ایمان
یکسونه لنکه خلد و یزان

قهر اخوه یکی اگر تو ظاهر
جنّت لمدی به بینه اگر

ور فیض یکت سحاب رحمت
دوزخ لمدی به بینه جنّت

کر کافرو کر گناه کارین
با بجمله ته امید واریین

کس نبینه ز کافرو عصیانان
مظهر نبتن ز بو صفاتان

کافر بوین ام باسم قهار
غفاره کوام کرین کنه کار

کفری تو مکر نشه بیخش
کردی کنهان به بخش

دی شاد بین لمه شیاطین
مسرور بین کلک ملاعین

قطاغیرته ای پناه عالم
قطلائقه ای شبان آدم

اذکرک لعین بد سرانجام
ز پیرایکتن هم شبه اصنام

القصه یکی کو دیو سرکش
شنهاو تنی بچینه آتش

فی الحال

حـاشـا ژ کـەمـالێ رەئـفـەتـا تـە
دووره ژ جـەلال ورەحـمـەتـا تـە
کـوفـر وگـونـەهـان بکەی بەهانـە
لائـق تـە بـتـن ئـەڤـە شـەهـانـە
یـەک ڕوونـە ل نک تە کوفر وئیمان
یـەک سـوونـە ل نک تە خولد ونیران
قـەهـرا خـوە بکی ئـەگـەر تو ظاهر
جـەنـنـەت ل مـە دێ بـبـیـتـە ئـاگـر
وەر فەیضێ بکەت سەحابێ رەحمەت
دۆزەخ ل مـە دێ بـبـیـتـە جـەنـنـەت
گـەر کـافـر وگـەر گـونـاهـکـارین
(بـالـجـمـلـە) ژ تـە ئـومـێـدەوارین
کـەس نـیـنـە ژ کـافـر وعـوصاتان
مـوظـهـر نـەبـتـن ژ بـۆ صـفـاتـان
کـافـر بـووین ئـەم ب ئسمێ قەهـار
غـەفـفـارە کـو ئـەم کـرین گـونـەهـکار
کـوفـرێ تـو مـەگـەر نـەشـێی ببەخشی
گـەر دێ گـونـەهان ب مـە بـنـەخـشی
دێ شـاد بـبـن ب مـە شـەیاطـین
مـەسـروور ببـن گەلەک مـەلاعـین
قـەط غـیـرەتـە ئـەی پـەناهێ عالـم
قـەط لائـقـە ئـەی شـەبـانێ ئادەم
ئـەڤ گـورگێ لەعین بـەد سەرەنـجام
ژێـکـرا بـکـەتـن مـە شـوبـهی ئەغنام
(الـقـصـه) بـکـی تو دێـوی سەرکەش
تـەنـهـا وتـەنـێ بـچـیـتـە ئـاتـەش

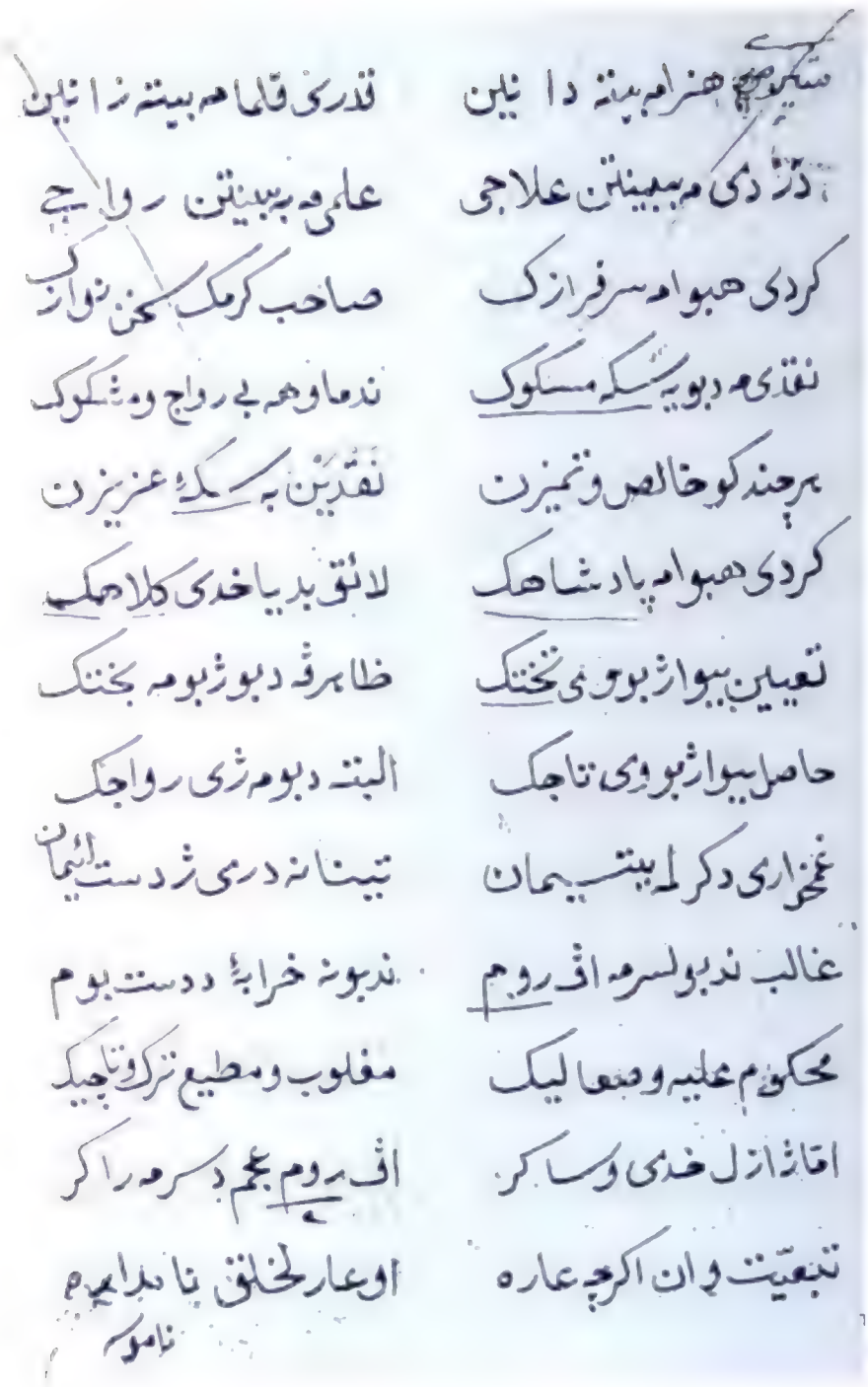
فی الجمله مجرمان و عاصیان عاصی و شقی و ناتمامان
تیکرا بشفاعتا خوه خاصکا فیکرا مه ژ اگری خلاصکا
ابنهٔ مارا مه یحتا طوایف دکردا
بشباهت و نیرتی اظهارا بد بختی و
لی حالعیبا دانه دکا هنده ... احت و حمیتی
سنهٔ نوژ بو خدی کرنگ یکجرهٔ می دجام جم کر
داجام بی جهان نمایت هرچی مدارا ده یه خویابت
دا کشفیت بر مه احوال کاینن د بتن میر اقبال
ادبار مه وی کها کمالی آیا بوه قابلی زوالی
یا مرو بهه دی لاستوابت حتی وه کو دَورِ منتهابت
قط نمکنا ف ژ چرخ لولب طالع به یتن ژ بو مه کوکب
بختی مه ژ بو مه بیت یار جارهک به بتن ژ خواب هشیار
رایت ژ مه ژی جهان پناهک پیدا به بتن مه پادشاهک

(في الجمله) مه جومله خاص وعامان
عـاصـــی وشـهقـی ونـاتـهمـامـان
تێکـدا ب شـهفـاعـهتا خوه خاص که
ڤێکـرا مـه ژ ئـاگـری خـــهلاص که

ئەشعارا مەدیحەتا ب شەجاعەت وغیرەتێ بـێ طـالعیا وانه د گەل

طـەوائفێ د کوردانه ئظهارا بەدبەختی و هنده سەماحەت وحەمییەتێ

ســاقـی تـــو ژ بـــۆ خـودێ کەرەم که
یەک جورعـەئێ مـەی د جامێ جەم که
دا جـام ب مـــەی جـەهـان نـوما بت
هـەرچـی مـه ئـــرادەیـــه خـویـا بت
دا کـــەشـــف ببت ل بەر مـه ئـەحوال
کـانـین دبـتـن مـویـەسـسـەر ئـقـبـال
ئـدبـار مـــه وێ گـــهـــا کـــەمـالـێ
ئـایـا بـــووه قـــابـــلـــی زەوالـــێ
یـا هـــەر وەهـــه دێ ل ئـــســـتـــوا بـت
حـەتـتـا وەکـو دەورێ مـونـتـەها بت
قـەط مومکنه ئـەڤ ژ چەرخێ لەولەب
طـالـع ببـتـن ژ بـۆ مـه کـــەوکـــەب
بـەخـتـێ مـه ژ بـــۆ مـــه ڕا ببت یار
جارەک ببـتـن ژ خـوابـــێ هـــشـیـار
ڕابـت ژ مـه ژی جەهـان پـــەنـاهـەک
پـەیـدا ببـتـن مـــه پـــادشـاهـــەک



شـــیـــرێ هـونـەرا مـە بێـتـە دانین
قـەدرێ قـەلـەمـا مـە بـێـــتـە زانین
دەردێ مـە بـبـیـنـتـن عـلاجـێ
عـلـمـێ مـە بـبـیـنـتـن رەواجـێ
گـــەر دێ هـەبـوویا مـە سـەرفەرازەک
صـاحـب کـەرەمـەک سـوخـەن نەوازەک
نـەقـدێ مـە دبـوویە سـکـکـە مـەسـکـووک
نـەدمـا وەهـە بـێ رەواج ومەشکووک
هـــەر چـــەنـدە کـو خـالـص وتـەمـیـزن
نـەقـدەیـن ب سـکـکـەئـی عـــەزیـزن
گـەر دێ هـەبـووا مـە پـادشـاهـەک
لائـق بـدیـا خـــوەدی کـــولاهـــەک
تـەعـیـیـن بـبـوا ژ بـۆ وی تـەخـتـەک
ظـاهـر ڤـەدبـوو ژ بـۆ مـە بەختەک
حـاصـل بـبـوا ژ بـۆ وی تـاجـەک
ئـەلبـەتـتـە دبـوو مـە ژی رەواجـەک
غـەمـخـواری دکـر ل مـە یـەتـیـمـان
تـیـنـانـە دەرێ ژ دەسـت لەئـیـمـان
غـالـب نـەدبـوو ل سەر مـە ئـەڤ رۆم
نـەدبـوونـە خـــەرابـــەئـــێ د دەست بۆم
(مـحـکـوم عـلـیـە)ی وصـــەعـــالـیـک
مـەغـلـووب وموطـیـعـێ تـورک وتـاجـیـک
ئـەمـمـا ژ ئـــەزەل خـــودێ وســـا کـــر
ئـەڤ رۆم وعـەجـەم ل سـەر مـە ڕاکـر
تـەبـعـیـیـەتـێ وان ئـــەگـــەر چ عـــارە
ئـەو عـار ل خـــەلـقـــێ نـامـــدارە

ناموس لحاکم و امیران — ناوان چیه شاعر و فقیران
هرچی بره شیری دست همت — ضبط کرژ بوخوه بمری دولت
لور اکو جهان وکی عروسه — وی حکم د دست شیر روسه
بی عقد و صداق و مهر و کابین — لطف کرمن عطا و بخشین
پرسی ژدنی ان اڤ بحکمت — مهرانه چکوته من کو همت
حاصل کو دنی بشیر و احسان — تسخیر دبت ژبوی انسان
ازهام د حکمتا خدیدا — کرمانج د دولتا دنیدا
آیا بی وجهی ما نه محروم — بالجمله ژبوچه بوینه محکوم
وان کرت بشیری شهر شهرت — تسخیر کرن بلاد همت
هر میرکی وان ببذل حاتم — هر نیرکی وان برزم رستم
بفکر ژعرب حنافه کرمان — کرمانجیه بوی شیه برجان
اڤ روم عجم بوان حصارن — کرمانج همی لجار کنارن
هردو طرفان قبیل کرمانج — بوتیر و قضا کرینه آمانج

نـــامـــووســـه ل حـــاكـــم وئـەمـيـران
تـاوان چـيـــه شـاعـــر وفـــەقـــيـــران
هـەرچی بـره شـيـری دەستێ هـمـمـەت
ضەبط کر ژ بۆ خوه ب مێری دەولەت
لەورا کـو جـــەهـــان وەکی عـەرووسه
وی حـوکـم د دەسـتێ شـــيـرێ ڕووسه
لـێ عـەقد وصداق ومـــەهـر وکابيـن
لـوطـف وکـەرەم وعـــەطا وبـەخشـيـن
پرسـی ژ دنـێ مـن ئـەڤ ب حکمەت
مـــەهرا ته چ؟ گـۆتە: من کـو هممەت
حاصـل کـو دنـێ ب شـيـر وئـحسان
تـەسخـيـر دبـت ژ بـۆ وی ئـنـنـسـان
ئـەز مـامـه د حکمـــەتـا خودێ دا
کـورمـانـج د دەولـــــەتـا دنـــێ دا
ئـايـا ب چ وەجـهـی مـانه مەحرووم
(بالجمله) ژ بـۆ چ بـوونه مەحکووم
وان گرت ب شيری شـەهرێ شوهرەت
تـەسـخـيـر کـرن بـلادێ هـمـمـەت
هـەر مـيـرەکێ وان ب بـەذلـێ حاتەم
هـەر مـێرەکێ وان ب رەزمێ رۆستەم
بـفـکـر ژ عـەرەب حەتا ڤـه گـورجان
کورمانـجيـه بـوويی شوبـهی بـورجان
ئـــەڤ رۆم وعـەجـەم ب وان حصارن
کـورمـانـج هـەمـــی ل چـــار کـــنـــارن
هـەردو طـەرەفـان قـەبـيـلێ کورمانج
بـۆ تـيـرێ قـەضـا کـرينـــه ئـامـانـج

کو یا کو لسر حدان کلیدن — بر طائفہ سد کن سدیدن
اگ قلزم روم و بحر تاجیک — ہندی کو بکن خروج و تحریک
کر مانج دبن بخون ملطخ — وان ژیک قد کن مثال برزخ
جوامیری و ہمت و سخاوت — میرینے و غیرت و جلادت
اوختہ ژبو قبیل اکراد — وان دانہ بشیر و ہمتی داد
ہندے ژ شجاعتی غیورن — اوچندژ منے نفورن
اگ غیرت واژ علو ہمت — بو مانع حمل بار منت
لو سیکفہ ہمیشہ بے تفاقن — دائم بتمرد و شقاقن
کردی ہبوام اتفاقک — ثیکر ایکراہ انقیادک
روم و عرب و عجم تمامی — ہمیان ژمراد کر غلامے
تکمیل د کرمہ دین و دولت — تحصیل د کرمہ علم و حکمت
تمیز دبون ژ ھف مذاقات — ممتاز دبون خدان کمالات

مقالات

سبب نظم کتابہ آژ زبان مورخ — شکوایا ژ دورانے و کلیبا
ثانیا

گـۆیا کـو ل سەر حـەدان کـلـیـدن
هـەر طـائـفـە سـەددەکـن سـەدیدن
ئـەڤ قـولـزومێ رۆم وبـەحرێ تاجیک
هـنـدی کـو بـکن خورووج وتەحریک
کـورمانـج دبـن ب خـوون مولەطـطـەخ
وان ژێـکـڤـە دکـن مـثـالـێ بـەرزەخ
جـوامـێـری وهـمـمـەت وسـەخـاوەت
مـێـریـنـی وغـیـرەت وجـەلادەت
ئـەو خـەتـمـە ژ بـۆ قـەبـیلێ ئەکراد
وان دانـە ب شـیـر وهـمـمـەتـێ داد
هـنـدی ژ شـەجاعـەتـێ غـەیوورن
ئـەو چـەنـد ژ مـنـنـەتـێ نوفـوورن
ئـەڤ غیرەت وئـەڤ عـولـووێ هممەت
بـوو مـانـعـێ حـەمـلێ بـارێ مـننەت
لەو پـێـکـڤـە هـەمـیشە بـێ تـفـاقـن
دائـم ب تـەمـەررود وشـقـاقـن
گـەر دێ هـەبـوا مـە ئـتـتـفـاقـەک
ڤـێـکـرا بـکـرا مـە ئـنـقـیـادەک
رۆم وعـەرەب وعـەجـەم تـەمامی
هـەمـیان ژ مـە ڕا دکـر غـولامی
تـەکـمـیـل دکـر مـە دیـن ودەولەت
تـەحـصـیـل دکـر مـە عـلـم وحکمەت
تـەمـیـیـز دبـوون ژ هـەڤ مـەقالات
مـومـتـاز دبـوون خـودان کـەمالات

سەبەبێ نەظما کتابێ ب ڤی ئەزمانی
د صوورەتێ شەکوایا ژ دەورانی وگلیا

ژانبای دزما نولبلاو ... یکشاهنرداناد کلیدانلدر

خانهٔ ژکمال بی کمالی میدان کمال دیت خانهٔ

یعنی نه ژقابل وخبیرهٔ بلکه بتعصب وغشیرهٔ

حاصل ژعناد اکرژ بیداد اژ بدعت کرخلاف معتاد

صافی شمراند فجور درذاتی مانند دری لسانِ کردی

اینایه نظام وانتظامی کیشایه جفاژ بوی عامی

داخلق نه پیژن کو اکراد بی معرفتن یه اصل وبنیاد

انواع ملل خدان کتیبن کرمانج تنی دبی حسیبن

هم اهل نظر نبین کو کرمانج عشقی نکرن ژبو خود آمانج

تیکدانه دحالبن نه مطلوق ثیکرانه محبتن اونه محبوب

بی بهره نه اوژعشقبازی فارغ ژحقیقی ومجازی

کرمانج نه پیرو بی کمالن امادیتیم وبی مجالن

فی الجمله نه جاهل ونزانن بلکه دسفیل وبی خدانن

ژ ئەنبائێ د زەمانی کو ل بال وان
یەکسانە هونەردانایی د گەل عەیبا نادانی

خـانـی ژ کەمالێ بـێ کـەمالی
مـەیـدانـێ کـەمالێ دیت خالی
یەعنی نـە ژ قـابـلی وخەبیری
بـەلکی ب تـەعـەصوب وعەشیری
حـاصـل ژ عـناد ئـەگـەر ژ بـێ داد
ئـەڤ بدعـەتە کر خـلافـێ موعتاد
صـافی شـەمراند ڤـەخـوار دوردی
مـانـەنـدی دەری لـسانێ کوردی
ئـینایـە نـظـام و ئـنـتـظامـێ
کـێشایـە جـەفـا ژ بـۆ وی عامێ
دا خـەلـق نـەبـێـژتـن کو ئـەکـراد
بـێ مـەعـرفـەتن بـێ ئـەصـل وبنیاد
ئـەنـواعـێ مـلـەل خـودان کـتـێبـن
کـورمـانج تـەنـێ د بـێ حسێبن
هەم ئەهلێ نەظـەر نەبێن کو کورمانج
عـشـقـێ نـەکرن ژ بـۆ خـوە ئـامـانج
تـێکدا نـە د طـالـبن نە مەطلووب
ڤـێکرا نـە موحببن ونە مەحبووب
بـێ بـەهـرەنـە ئـەو ژ عـشـقـبـازی
فـارغ ژ حـەقـیـقـی ومـەجازی
کـورمـانـج نـە پـڕ د بـێ کەمالن
ئـەمـما د یـەتـیم وبـێ مـەجـالن
(فـي الـجـمله) نـە جاهـل ونەزانن
بـەلـکی د سـەفـیـل وبـێ خـودانن

کرم تو هست مرزی خدا تک — عالے کرمک لطیفه دانک

علم و هنر و کمال و اذعان — شعر و غزل کتاب و دیوان

اق جنس بیالباوی معلول — اق نقد بیالنک دی مقبول

من دی علما کلام موزون — عالے بکرالبا کردون

بیناقه رحاملے جزیری — پے حی بکرا علے حریری

کیفک وه بواقعیه طیران — حتا بابد بمای حیران

چبکم کوتوی کساده بازار — نیالن ژفنا شر اخریدار

خاسمایدی عصرداکو همیان — معشوق و حبیب یوم همیان

یعنے ژطمع دراق و دینار — هریک ژمه راوه بونه دلدار

کر علم تمام پے به پولک — بفروشے توحکمتے بصولک

کس ناکته میری خوه جاهے — رانا کرتن کسک نقاهے

وقتی کومدی زمانه اقرنک — فے بلم لسر درافے بوجنک

حفظ کرمه بسینه کیمیا کر — کافی کومدی نبو میسر

نصیحت

گـەر دێ هـەبـووا مـە ژی خودانـەک
عـالـی کـەرەمـەک لـەطـیـفـە دانـەک
عـلـم وهـونـەر وکەمـال وئـذعان
شـعـر وغـەزەل وکـتـاب ودیـوان
ئـەڤ جـنـس بـبـا ل با وی مەعموول
ئـەڤ نـەقـد بـبـا ل نـک وی مـەقـبـوول
مـن دێ عـەلـەمـا کـەلامـێ مـەوزوون
عـالـی بـکـرا ل بـانـێ گـەردوون
بـیـنـاڤـە روحـا مـەلـێ جـەزبـری
پـێ حـەی بـکـرا عـەلـیـێ حەریری
کـەیـفـەک وە بـدا فـەقـیـهـێ طـەیران
حـەتـتـا ب ئـەبـەد بـمـایـی حـەیران
چ بـکـم کـو قـەوی کـەسـادە بازار
نـیـنـن ژ قـومـاشی ڕا خـەریـدار
خاسـمـا د ڤی عـەصـری دا کو هەمیان
مـەعشـووق وحـەبـیـب بـوونـە هەمیان
یـەعـنـی ژ طـەمـەع دراڤ ودیـنـار
هـەر یـەک ژ مـە ڕا وە بـوونـە دلدار
گـەر عـلـمـی تـەمام بـدی ب پـۆلـەک
بـفـرۆشـی تـو حـکـمـەتێ ب صـۆلـەک
کـەس نـاکـەتـە مەیـتـەرێ خـوە جامی
ڕاناگـرتـن کـەسـەک نـظـامـی
وەقـتـێ کـو مـە دی زەمـانـە ئـەڤ ڕەنگ
(في الجملە) ل سەر دراڤی بوو جەنگ
حـەزکـر مـە بـبـیـنـە کـیـمـیاگـەر
گـاڤـا کـو مـە دی نـەبـوو مویـەسسەر

تصفیہ م پہلے عمل کر — تصفیۂ جوہری ہ غل کر
قلبی م نکر قبول حیلہ — قط بو غرضے نبو و سیلہ
ذین چو ونک بدکت دینا — پاشی ژ نجاری بوی صفار
صفری خوہ خفہ م اشرا کر — قرصاسیہ بوم لے دعا کر
دعوت کریا بصدق اجابت — بو واسطۂ قضای حاجت
اژ پول اگرچہ بے بہا نہ — یکرونہ وصاف بے بہانہ
بے حیلہ وخود دہ و تمامن — مقبول مُعاملاعوامن
کرمانجیہ ضرفہ بے کمانہ — زیرنینہ ببین سپید مانہ
صفری مۂ صورہ آشکارہ — زیف نینہ ببین کو کم عیارہ
نقدی مہ میشہ کم بہا یہ — بے سکۂ شاہ شہروا یہ
کردی ہوا بضرب منقوش — ندماوہ بے رواج مفشوش
محبوبہ بکس نہ نام زادہ — لو بخت سیاہ و نامرادہ
قرصاسیہ یام بے پناہان — بے ضرب قبول پادشاہان

نـصـفـيـيـه مـه پـێـلـەکـێ عەمەل کر
تـەصـفـيـيـەيـێ جـەوهـەرێ دەغەل کر
قـەلبـێ مـه نـەکر قـەبـوول حـيـلـه
قـەط بـوو غـەرەضـێ نـەبـوو وەسيله
دين چـوو ونەکەت ب دەست مه دينار
پاشی ژ نـەچـاری بـووينـه صـەففـار
سـفـرێ خوەئـێ خەف مه ئـەشکەرا کر
قـرطـاسـيـه بـوو مـه لـێ دوعـا کـر
دەعـوەت گـەرِيا ب صـدق ئجابەت
بـوو واسطـەئـێ قـەضـايـێ حاجـەت
ئـەڤ پـۆل ئـەگـەر چ بـێ بـەهانه
يـەک رِوونـه وصـاف وبـێ بـەهانه
بـێ حـيـلـه وخـوردە وتـەمـامن
مـەقـبـوولـێ مـوعـامـەلا عـەوامن
کـورمـانـجـيـه صـرفـه بـێ گـومـانه
زێـرِ نـيـنـه ببـێـن: سـپـيـد مـانه
سـفـرێ مـه ئـێ سـۆرە ئـاشـکـارە
زيـڤ نـيـنـه ببـێـن کـو کـێم عـيـارە
نـەقـدێ مـه مـەبـێـژە: کـێم بهايه
بـێ سـکـکـەئـێ شـاهـێ شـەهـرەوايه
گـەر دێ بـبـوا ب ضـەربـێ مەنقووش
نـەدمـا وەهـه بـێ رەواج مەغشووش
مـەحـبـووبـه ب کـەس نـه نـامزادە
لـەو بـەخـت سـيـاه ونـامـوراده
قـرطـاسـيـەيـا مـه بـێ پـەنـاهـان
بـێ ضـەربـێ قەبـوولـێ پادشاهـان

معلوم لبا کلک سلیمان — مقبول لبا کلک حکیمان

ے حاکم وقت معرفت ناک — مسموع نکر بسمع ادراک

میری کو سناف میرزا یه — محضا نظر اوی کیمیا یه

قلبی در غلد کت بلوری — پولید د غلد کت فلوری

صد بار هبن فلوس احمر — در حال د کت بیک نظر زر

اعادی د کت بقهر ادنا — ادنای د کت بلطف اعلا

پاشتان د کرت وکے اسیران — آزاد کتن وکے فقیران

هر روز هزار بے نوایان — هر لحظه بلطف صد کرایان

زنکین د کتن بدست همت — حکمت اوه ناکتن چو منت

کردی وی نظر بدام بیارت — اکسیر توجها مبارک

اف قول همی د کر نه اشعا — اف پول همی د بو نه دینار

امانزراوی زیده عاجه — لوخاص نظر ژدیل ندام

او رحمت خاصه بو عوامے — یارب تو بدی وی امر دوامے

فهرست

مەعموولە ل با گەلەک عەلیمان
مەقبوولە ل با گەلەک حەکیمان
لێ حاکمێ وەقتێ مەعرەفتناک
مەسموع نەکر ب سەمعێ ئدراک
مێرێ کو ب ناڤێ میرزایە
مەحضا نەظەرا وی کیمیایە
قەلبێ د زەغەل دکەت بلۆری
پۆلێ د دەغەل دکەت فلۆری
سەد بار هەبن فلووسێ ئەحمەر
دەر حال دکەت ب یەک نەظەر زەر
ئەعلایی دکەت ب قەهرێ ئەدنا
ئەدنایی دکەت ب لوطفێ ئەعلا
پاشان دگرت وەکی ئەسیران
ئازا دکەتن وەکی فەقیران
هەر ڕۆژ هەزار بێ نەوایان
هەر لەحظە ب لوطفێ سەد گەدایان
زەنگین دکەتن ب دەستێ هممەت
حکمەت ئەڤە ناکەتن چو مننەت
گەر دێ وی نەظەر بدا مە جارەک
ئکسیرێ تەوەججوها موبارەک
ئەڤ قەول هەمی دکرنە ئەشعار
ئەڤ پۆل هەمی دبوونە دینار
ئەمما نەظەرا وی زێدە عامە
لەو خاص نەظەر ژ دل نەدا مە
ئەو رەحمەتێ خاصصە بۆ عەوامێ
یا رەب تو بدی وی هەر دەوامێ

مهرت کرآنماز کنا[illegible] اخیا — واشعاه اشعاو[illegible]

ده دورنی اعتزاز و اقرار ایتمز — انکسار دکل اعتذار اکفلمز

ساقی بکه جام آسمانی — راحاوکور روح جاودانی

دااهم بکیرین دماغ جان تر — یکلحظه براح روح پرور

ساقی تو بریزه جام مینا — آفاکو دکت ضمیری بینا

شاداب بکیره قلب محزون — مدهوش بکیره عقل مجنون

ساقی بله کاسیا بجوهر — وی شیره معصر امطهر

یاقوت مذاب و لعل سیال — وی درخوشاب خمر وللآل

درّ یوانه خوی بریزه ناقی — یعنی عرقاوکی کلاقی

دم دم بده دست پرسنان — خلقی کوهنک دل دسپتان

داجام دلالت بیت مرصّع — بزماطرلی بیت مصنّع

فی مجلس میخوران مدامی — مستانه بکه ثم هذا لی

تمکین کوثر فیض بی نهایت — یکقطره بیت لمن عنایت

فهرست سەراغاز کتاب اخبار واشعار نعت القاب واثاره
د صورت اعتراف واقرارا بعجز وانکسار د گەل ئعتذارا گفتار وی

ساقی بکە جامێ ئاسمانی
راحا وەکو رووحێ جاودانی
دا ئەم بگەرین دماغێ جان تەڕ
یەک لەحظە ب راحێ رووح پەروەر
ساقی تو بڕێژە جامێ مینا
ئاڤا کو دکت ضەمیری بینا
شاداب بگێرە قەلبێ مەحزوون
مەدهووش بگێرە عەقلێ مەجنوون
ساقی بکە کاسەیا موجەوهەر
وی شیرەئێ مەعصەرا موطەهەر
یاقووتێ موذاب ولەعلێ سەیال
وی دوررێ خوەشاب وخەمرێ طەللال
دوڕدانەئێ خوە بڕێژە ناڤێ
یەعنی عەرەقا وەکی گولاڤێ
دەم دەم بدە دەستێ مەی پەڕەستان
خەلقێ کو هنەک ژ دل د دەستان
دا جامێ دلان ببت موڕەصصەع
بەزما طەرەبێ ببت موصەننەع
ڤێ مەجلسێ مەیخوران مودامی
مەستانە بکە ژ نوو مودامی
مومکن کو ژ فەیضێ بێ نهایەت
یەک قەطرە ببت ل من عنایەت

نشاط قدحا میا مروق

نشاط قدحا میا مبارک — کیفا عنبارزی برو نوق

اورنک بکت دنفس تاثیر — حاصل بہ بتن دقلبے تنشویر

یعنی بکفیت جانی شوقک — حتی بکھیت قلبے ذوقک

تاثیر نفس بیت ژبو من — تنشریح تفس بیت ژبومن

تصفیۂ دل بیت مہ حاصل — ہفدنک بیم دکل عنادل

مرغ دل مردہ بیتہ پرواز — بے پردہ بیت ترانہ پرداز

دم شبہت بلبلان بنالت — کہ شبہ عنادلان بکالت

آھان کوفری بکت سحرگاہ — ہمواہ دکل نسیمی ہمراہ

صد غنچۂ دل ژبر بکر بن — سوسن بزبان وباخبرن

بشکوژبہ بشکفن ژغاران — خونریزبن دمی ھزاران

صور کل بکربن بہ اشک شبنم — بلبل بکنن لرغم ہمدم

ساقی بدہ من شراب کلکون — بے دنک دف وصدای قانون

داشحذر ومحتسب نہ بینن — شاہد بجفن چوغم نمینن

نشویش

نـەشـئـا قـەدەحا مـەیا مـورەووەق
کـەیـفـا عـەنـەبا ڕەزێ ب ڕەونـەق
ئەو ڕەنـگ بکەت د نـەفسێ تەئـثـیـر
حاصل ببـتـن د قـەلـبـی تـەشـویـر
یـەعـنـی بـکـەڤـیـتـە جانـی شەوقەک
حـەتـتـا بـگـەهـیـتـە قـەلـبـی ذەوقەک
تـەئـثـیـرێ نـەفـەس بـبـت ژ بـۆ من
تـەشـریـحـێ قەفەس بکەت ژ بـۆ من
تـەصـفـیـیـەئـێ دل بـبـت مـە حاصل
هـەڤـدەنـگ بـبـم د گـەل عـەنـادل
مـورغـێ دلـێ مـورده بـێـتـه پـەرواز
بـێ پـەرده بـبـت تـەرانـە پـەرداز
دەم شـوبـهـەتـی بـولـبـولان بـنـالـت
گـەهـ شـوبـهـی عـەنـادلان بـکـالـت
ئـاهـان کـو ڤـەرێ بکەت سەحەرگاهـ
هـەمـواره د گـەل نـەسـیـمێ هەمـراهـ
سـەد غـونـچـەئـێ دل ژ بەر بکەر بـن
سـووسـن ب زەبـان وبـا خـەبـەر بـن
بـشـکـۆژ بـبـشـکـڤـن ژ خـاران
خـوونـڕێـز بـبـن دمـێ هـەزاران
سـۆرگـول بگرین ب ئەشکێ شەبنەم
بـولـبـول بـکـەنـن ل ڕەغـمێ هـەمـدەم
ساقـە بـده مـن شـەرابـا گولگوون
بـێ دەنـگ دەف وصـەدایـێ قانوون
دا شـەحـنـە وموحـتـەسـب نەبـیـنـن
شـاهـی بـجـەڤـن چـو غـەم نـەمـیـنـن

نشنوش بچین ز قلب محزون — دیسان بیم از ز نو دگرگون
مخمور بیم بکرمه لافان — سرخوش بیم بکم کذافان
بی کیف نشیم چو از بیرشم — دیوانه بیم دران بریزم
بحال بیم سران بدر دم — بی قال ز باطنی خبر دم
لتشبیه بنی بکم ترنم — طوطی صفت از بکم تکلم
دالکشف بین ز من کرامات — مشهود بین لمن مقامات
شعبه ز مقام دل به آواز — کلکشت بکن کوشت وشهناز
بی دنک ز عود دل به آهنگ — صد رنگ صدا بدم وکی چنگ
مانند رباب بی کاچنه — دنگ بی ز دفام بی طبانچه
زهره به بهت نوای عشاق — رقاص بیت لاوج نه طاق
ساز می دل کل بزیر و بم بت — سازنده عشق زین و بم بت
شرحا غم دل بکم فسانا — زینی و می بکم بهانه
لنمی وه ز پرده در نیم — زینی و می ز نو فشرنیم

تەشویش بچن ژ قەلبێ مەحزوون
دیسا ببم ئەز ژ نوو دگەرگوون
مەخموور ببم بکرمە لافان
سەرخوەش ببم بکم گوزاڤان
بێ کەیف نەشێم چو ئەز ببێژم
دیوانە ببم دوڕان بڕێژم
بەد حال ببم سوڕان ب دەر دم
بێ قال ژ باطنی خەبەر دم
تەشبیهی نەیێ بکەم تەرەننوم
طووطی صفەت ئەز بکەم تەکەللوم
دا کەشف ببن ژ من کەرامات
مەشهوود ببن ل من مەقامات
شوعبە ژ مەقامێ دل ب ئاواز
گول گەشتێ بکەن کەوەشت وشەهناز
بێ دەنگی ژ عەورێ دل ب ئاهەنگ
سەد ڕەنگ صەدا بکم وەکی چەنگ
مانەندی ڕەبابێ بێ کەمانچە
دەنگ بێ ژ دەفا مە بێ طەبانچە
زوهرە ببهت نەوایێ عوششاق
ڕەققاص ببت ل ئەوجێ نوهـ طاق
ساز مەی دلێ کول ب زیر وبەم بت
سازندەئێ عشقێ زین ومەم بت
شەرحا غەمێ دل بکم فەسانە
زینێ ومەمێ بکەم بەهانە
نەغمێ وە ژ پەردەئێ دەرینم
زینێ ومەمێ ژ نوو ڤەژینم

معلول بود بین طبیب و عاشق — ایرو همه وکے طبیب حاذق

درمان بکم از اوان دوا کم — وا بے مدد ان ژنوفه را کم

در دی دد لے می جگر ریش — زینار ژ درون دل جفا کیش

وی پرده کیا عفیفه مستور — وی بے کنهی ژ تهمتی دور

مشهور بکم بطرز و اسلوب — ممتاز بین محب و محبوب

او رنک بکم ژ نو سرافراز — دا بینه تماشهٔ نظر باز

دلبر لمی بکن کرینے — عاشق بکن بدرد نرینے

همدرد بکن بوان صفایے — بے درد بکفته حلولایے

خلق کو سینه وژ دل صاف — پاکیزه سرشت و اهل انصاف

بالجمله بکن ژ بومه تحسین — بیژن کو بقبضی هات تدوین

خلقی ژ یحبهم دکر کون — هرچی ژ ازل بوی یحبون

دا بین و بکن حکایتی گوش — هندک بکرن خوه بے فراموش

هندک بکرن بجان سماعے — هن بے بکرن ژ دل وداعے

مەعلوول بوویین حەبیب وعاشق
ئیرۆهە وەکی طەبیبێ حاذق
دەرمان بکەم ئەز ئەوان دەوا کەم
وان بێ مەدەدان ژ نووڤە ڕاکەم
دەردێ د دلێ مەمێ جگەر ڕێش
زینا ژ دەروونێ دل جەفاکێش
وێ پەردەگیا عەفیفە مەستوور
وی بێ گونەهێ ژ توهمەتێ دوور
مەشهوور بکم ب طەرز وئوسلووب
مومتاز ببن موحبب ومەحبووب
ئەو ڕەنگ بکم ژ نوو سەرئەفراز
دا بێنە تەماشەیێ نەظەرباز
دلبەر ل مەمێ بکەن گرینێ
عاشق بکەنن ب دەردێ زینێ
هەمدەرد بکن ب وان صەفایێ
بێ دەرد بکەڤنە (حەلوەلایێ)
خەلقێ کو ژ سینە و ژ دل صاف
پاکیزە سورشت وئەهلێ ئنصاف
(بالجملە) بکن ژ بۆ مە تەحسین
بێژن کو ب قەنجی هاتە تەدوین
خەلقێ ژ (یحبهم) دگەرگوون
هەرچی ژ ئەزەل بوویی (یحبون)
دا بێن وبکن حکایەتێ گۆش
هندەک بکەرن خوە پێ فەرامۆش
هندەک بکەرن ب جان سەماعێ
هن پێ بکەرن ژ دل وەداعێ

لے میوۂ دلکش ز مستعیدان — حرفا نکرن لمستفیدان
اف نام اگر خرابہ کر قنج — کپشایہ ہوی دکل دو صد رنج
نوباوہ یہ طفل نورسیدہ — ہرچند زمین قوی گزیدہ
لے من ثمر زان نکر تمتع — مانند دزان بکس تتبع
نورست حدیقۂ فؤادہ — معصومہ عفیفہ خانہ زادہ
نوبار اگر شرین اگر طال — مطبوعہ ثمر نکس نوع اطفال
من چیغ ہیہ ز اہل حالان — تقبیح نکن افات طفالان
اف میوہ اگر نہ آبدارہ — کرمانجیہ او قدر لکارہ
اف طفل اگر نہ نازنینہ — نوبارہ بمن قوی شریفہ
اف میوہ اگر پر لذیذہ — اف طفل بمن قوی عزیزہ
محبوب و لباس کو شوارہ — ملکے دمنن نہ مستعارہ
الفاظ و معانے و عبارت — انشا و مبانے و اشارت
موضوع و مقاصد و حکایت — مرموز و مناقب و درایت

لێ هیڤی دکم ژ موستەعیدان
حەرفان نەگرن ل موستەفیدان
ئەڤ نامە ئەگەر خرابە گەر قەنج
کێشایە مە وێ د گەل دو سەد رەنج
نووبارەیە طفلە نوورەسیدە
هەر چەندە نەهن قەوی گوزیدە
لێ من ژ رەزان نەکر تەمەتتوع
مانەندێ دزان ب کەس تەتەببوع
نووروستێ حەدیقەئێ فوئادە
مەعصوومە عەفیفە خانەزادە
نەوبارە ئەگەر شرینە گەر طال
مەطبووعە ژ رەنگێ طەبعێ ئەطفال
من هیڤی هەیە ژ ئەهلێ حالان
تەقبیح نەکەن ئەڤان طفالان
ئەڤ مێوە ئەگەر نە ئابدارە
کورمانجیە ئەو قەدەر ل کارە
ئەڤ طفلە ئەگەر نە نازەنینە
نەوبارە ب من قەوی شرینە
ئەڤ مێوە ئەگەر نە پڕ لەزیزە
ئەڤ طفلە ب من قەوی عەزیزە
مەحبووب ولباس وگووشوارە
مولکێ د منن نە موستەعارە
ئەلفاظ ومەعانی وعبارات
ئنشاء ومەبانی وئشارات
مەوضووع ومەقاصد وحکایەت
مەرموز ومەناقب ودرایەت

سهلو بی صفات در معنی و لفظ — اصلا نکرن مه یک و انقرض

با المانتا بجی دفکرن — دو شیزه و نو عروس و بکرن

یارب مدده دست خلوتی ساز — قی شاهد دلربای طنّاز

امّید او ژ اهل عرفان — او دی نکرن لمن چو حرفان

تشنیع نکن و کی غیوران — اصلاح بکن لمن قصوران

اصحاب کمال پرده پوشن — ارباب غرض دپر خروشن

مأمول او ژ اهل رازان — او دی نکرن بمن طنازان

از پلورم نه کوهریه — خود رسته مه از نه پروریه

کر مانجم و کوهی و کناری — قان چند جری دکرد واری

امضا بکرن بحسن الطاف — اصغا بکن او بسمع انصاف

اصحاب غرض کو که بدیرن — عیبان بکرم لمن قشیرن

آقا رومی شاعری نزیژن — کر قیمه مکنه یه کی قیخ به یژن

سهو و غلطان نکن تعجب — تاویل بکن ژبو تعصّب

مبدء

ئـوسـلـووب وصفات ومەعنە ولەفظ
ئەصلەن نەکرن مە یەک ژ وان قەرض
(بالـجـمـلـە) نـەتـائـجـێ دفـکـرن
دووشـیـزە ونـەو عـەرووس وبکرن
یـا رەب مـەدە دەستێ خەلقێ ناساز
ڤـی شـاهـدێ دلـروبـایـێ طـەنـناز
ئـومـمـێـد ئـەوە ژ ئـەهـلـێ عرفان
ئـەو دێ نـەگـرن ل مـن چو حەرفان
تـەشـنـیـع نـەکن وەکی غەیووران
ئـصـلاح بـکـن ل مـن قـوصووران
ئـەصـحـابـێ کەمالـێ پەردەپۆشن
ئـەربـابـێ غـەرەض د پڕ خورۆشن
مـەئـمـوول ئـەوە ژ ئـەهـلـێ رازان
ئـەو دێ نـەکـرن ب مـن طـنـازان
ئـەز پـیـلـەوەرم نـە گـەوهـەریـمـە
خـود رەستـەمـە ئەز نە پەروەریـمـە
کـورمـانـجـی وکـۆهـی وکـەنـاری
ڤـان چـەنـد خەبەرێ د کـوردواری
ئـمـضـا بـکـرن ب حـوسـنـێ ئەلطاف
ئـصـغـا بکن ئەو ب سەمعێ ئنصاف
ئەصحابێ غـەرەض کـو گـوهـ بدێرن
عـەیـبـان ب کـەرەم ل مـن ڤەشێرن
ئـاڤـا ڕویـێ شـاعـری نـەڕێـژن
گـەر مـومـکـنـە یـێـکـە قـەنـج ببێژن
سـەهـو وغـەلـەطـان نەکەن تەعەججوب
تـەئـویـل بـکـەن ژ بـۆ تـەعـەصصوب

مبدأ مقاله دنعتنا ... کمی بود ... نهفته نهاد اقبال

امیرزین الدین ابو ... امیرا ... اد کار مفاد هردو

هژبر دود ... حاجبا ... زبردست تیغ چو تمثال

نفاست صحیفه حکایت نقاد سبیکه روایت

لیشابغی طراز رسم وآیین لیدابغی طرازی ضرب و تزیین

لوبا شمک زمان سابق رابو دحکومه تاخوه فائق

اجناس ملوه طبع و منقا نسلاوی عرب امیراکراد

تختی وی جزیر و بخت مسعود طالع قوی ومقام محمود

روم عرب وعجم دفرمان مشهور بناف میربوهتان

آباء عظام وجد و والد منسوب و مسلسل بید خالد

جبار فلک زوی حذرکار مسلول نسل سیف جبار

زبنده ملک زین دین بو نافی وی امیرکزین دین بو

میری زور ابزین موصف زینت زور ابدین معرف

مەبدەئێ مەقالە د نەعتا حاکمێ بوهتانێ خودان ئقبال (أمیر زین الدین بن أمیر أبدال) د گەل وەصفا هەردو هەمشیرەئێد وی صاحب جەمال زین وستی یێد بێ مثال

نەقـقـاشـێ صەحیفەئێ حکایەت
نـەقـقـادێ سەبـیکەئێ روایـەت
کێشا ب ڤی طەرحی رەسم وئایین
لێدا ب ڤی گەرزی ضـەرب وتەزیین
گـۆ: پادشـەهـەک زەمـانـێ سـابـق
ڕابـوو د حـوکـوومـەتا خوە فائق
ئـەجناسێ مـلـلەل مـوطیع ومونقاد
نـەسلا وی عـەرەب ئـەمیرێ ئەکراد
تـەختێ وی جـزیر وبـەختێ مەسعوود
طـالـع قـەوی ومـەقـامـێ مەحـموود
رۆم وعـەرەب وعـەجـەم د فـەرمان
مـەشـهـوور ب ناڤێ مـیرێ بـوهـتـان
ئـابـائـێ عـظـام وجـەد ووالـد
مـەنـسـووب ومـوسەلسەلێ د خالد
جـەبـبـارێ فـەلەک ژ وی حەذەرکار
مـەسلوول ژ سـەلـلـێ سەیفێ جەببار
زیبەندەئێ مـولـک وزەینێ دین بوو
نـاڤێ وی ئـەمـیری (زەینەدین) بوو
میرێ ژ وی ڕا ب زەیـن مووەصصەف
زینـەت ژ وی ڕا ب دیـن مـوعەررەف

آثار شجاعت اوی شاهی — داکرلے ژماه شاهی

ماهیت اوی مدار دنیا — شاهیت وی شعار عقبا

محتاج سخاوتا وی حاتم — مغلوب شجاعتا وی رستم

حاتم ژکمال همتتا وی — طومار سخاوتا خوه کرطی

عقل و هزو سخاو پیدان — ضبط و نسق و نظام دیوان

دینداری و دولت و دیانت — سرداری و صولت و صیانت

مشحون ژهریکے خزینک — مکنون ژهریکے دفینک

بے عسر ژبو و را میسر — بے خسر ژبو و را مقدر

انواع نوادر و جواهر — الوان نفائس و زواهر

مجموعۂ ممکنات مقصود — واجب کربون لنک وی موجود

حاصل بوی مدعا و مطلوب — واصل بوی مشتها و محبوب

صهناهر می ژ نازنینان — جنت نژبو ژ حور عینان

حوری وی و جنتی کلک بون — غلمان وی و جعفرتے ملک بون

ئـاثـارێ شـەجـاعـەتا وی شاهی
داگـرتـی ژ مـاهـێ تـا ب ماهی
ماهـیـیـەتـێ وی مـەدارێ دونـیـا
شـاهـیـیـەتـێ وی شعـارێ عـوقبا
مـوحـتـاجێ سـەخـاوەتا وی حاتەم
مـەغـلووبـێ شـەجاعەتا وی روستەم
حاتـەم ژ کـەمـالـێ هـمـمـەتا وی
طـۆمـارێ سـەخـاوەتا خـوە کر طی
عـەقـل وهـونـەر وسەخا ومەیدان
ضـەبـط ونـەسـەق ونظام ودیوان
دیـنـداری ودەولـەت ودیـانـەت
سـەرداری وصـەولـەت وصیانـەت
مـەشـحـوون ژ هەر یەکی خەزینەک
مـەکـنـوون ژ هـەر یـەکی دەفینەک
بـێ عـوسـر ژ بـۆ وی ڕا مویەسسەر
بـێ خوسـر ژ بـۆ وی ڕا مـوقـەددەر
ئـەنـواعـێ نـەوادر وجـەواهر
ئـەلـوانـێ نـەفـائـس و زەواهـر
مـەجـمـووعـەئـێ مومکناتێ مەقصوود
واجـب کـربوون ل نک وی مەوجوود
حـاصـل ب وی موددەعا ومەطلووب
واصـل ب وی مـوشـتـەها ومەحبووب
صـەحـنـا حـەرەمـێ ژ نـازەنـیـنـان
جـەنـنـەت تـژی بـوو ژ حوورعینان
حـووری وی د جەننەتێ گەلەک بوون
غلمان وی د حـەضرەتێ مەلەک بوون

لے زادهٔ دُر دِمان دولت — تو بادهٔ بوستان دولت

شهزاده دو بون لنگ شاهی — خورشید دو بون لنگ ماهی

یعنی کو ژوی نژاد عالے — همشیره دبون دِ لاُبالے

یک سرو ریاض راستے بو — وی ناف بر استے سستے بو

یادی ژ دل وهناف میر بو — وی ناف ژ نصف ناف میر بو

راوی وهه کوته من معما — او حور بناق زین مسما

یک زیره شیرین زیاده محبوب — یک روح قلوب و حور مقلوب

یک اسمر و یاد وی نری بو — یک حوری و یاد وی پری بو

او حور و پری دبے بدل بون — لورا کو ژ نور لم یزل بون

حسنا رخ وان چو کس ندی بو — زیبا ژ جمال سرمدی بو

لب لعل و سمن عذار و گل رخ — رونق شکنی بتان فَلَخ

زلفین مثال مای سنبل — خدین ژ رنگ روی صو گل

او حور گل و سنبلے د آزاد — بشکفتی لقد سرو و شمشاد

لێ زادەئێ دوودمانێ دەولەت
نەوبادەیێ بۆستانێ عەفەت
شەهزادە دو بوون ل نک وی شاهی
خورشید دو بوون ل نک وی ماهی
یەعنی کو ژ وی نەژادێ عالی
هەمشیرە دو بوون د (لا أبالي)
یەک سەروێ ریاضێ ڕاستی بوو
وێ ناڤ ب ڕاستی ستی بوو
یا دی ژ دل و هناڤێ میر بوو
وێ ناڤ ژ نصفێ ناڤێ میر بوو
راوی وهە گۆتە من موعەمما:
ئەو حوور ب ناڤێ زین موسەمما
یەک زێدە شرین زیادە مەحبووب
یەک رووحێ قولوب وحووریّ مەقلووب
یەک ئەسمەر ویا دووێ زەری بوو
یەک حووری ویا دووێ پەری بوو
ئەو حوور وپەری د بێ بەدەل بوون
لەورا کو ژ نووریّ (لم یزل) بوون
حوسنا روخێ وان چو کەس نەدی بوو
زیرا ژ جەمالێ سەرمەدی بوو
لەب لەعل و سەمەن عوذارێ گولروخ
رەونەق شکەنێ بوتانێ خوللوخ
زولفەین مثالێ طایێ سونبول
خەددەین ژ ڕەنگێ ڕوویێ سۆرگول
ئەو سۆرگول وسونبولێ د ئازاد
بشکفتی ل قەددێ سەرو وشمشاد

صورتِ کلیتِ خوبی را سرِ رشتهٔ سنبل بخوبی بکفِ دلبرِ شستی

حسنا خطِ ارخِ ز خطِ یاقوت چاهِ ذقنی ز سحرِ هاروت

کویا کربوزهٔ مشک بیزی ہے رمّالِ فلک نقاطِ ریزی ہے

خال و نقطِ بیاض و حمرهٔ بیت و حجر و طواف و عمرهٔ

ابروِ ز کمانِ قوسِ افلاک مژگان بکمانِ ز سهم سمک

سرمایه وحشتِ جنونان مرموزِ دلِ خشتِ عیونان

مبهوت دبون دطرفة العین کشّافِ رموزِ حکمت العین

جبهت دنمازِ طرفِ اکلیل کویا لافقِ جناحِ جبریل

دسطای لاستوایه دائم خورشیدِ دخد متاوی قائم

هرچی بدیارخ وبنا کوشی فی الحال بدرد دازبوهوش

کردن تدکود دست ساقی قارورِیه پرشراب باقی

یان شبهت شتیانبا تی یان منبع کاهنیا جماتی

سرپنجهٔ ناخنِ محنا رنجندهٔ خاطرِ مهنا

سۆرگـول ژ خـوه ڕا ل ســەر رهـستی
سونبول ب خـوه پێکڤه داهـەڕستی
حوسنا خەطێ روخ ژ خەططێ یاقووت
چاها ذەقـەنـێ ژ ســحـرێ هـاروت
گــۆیا کــربــوو ژ مــشـک بیـزی
ڕەمــمـالێ فــەلـەک نـوقـاطـێ ریزی
خــال ونـوقـەط وبــەیـاض وحـومـرە
بــەیــت وحـەجـەر وطـەواف وعـومـرە
ئـەبـروو ژ کـەمـانـێ قـەوسێ ئەفلاک
مـوژگان ب گومان ژ سەهمێ سـەمـاک
ســەرمـایــیــە وەحــشــەتـا جـونوونان
مــەرمــووز د دەهــشــەتـا عـویـوونان
مـەبـهـووت د بــوون د (طـرفة العین)
کـەشـشـافێ رومــووزێ (حکمة العین)
جـەبـهـەت د نـومـا ژ طـەرفێ ئـکـلیل
گـۆیـا ل ئـوفــوق جـەنـاحـێ جـبـریـل
وەسـطـایــی ل ئــســتــوایــێ دائــم
خـورشـیـد د خـدمـەتــا وێ قـائـم
هـەرچـی بــدیــا روخ وبـنــاگــۆش
(فـي الـحال)ی ب دەر ددا ژ بـۆ هـۆش
گـەردەن تــە دگــۆ د دەســتـێ ساقی
قــاروورەیــە پــورِ شــەرابـێ باقی
یـان شـوبـهـەتـی شـیـشـەیـا نەباتێ
یـان مــەنـبـەعـێ کــاهــنـیـا حەیاتێ
ســەرپــەنــجـە وناخـونـی موحـەننا
ڕەنــجــەنـدەئــێ خـاطــرێ مـوهـەننا

خلق کو دیتن او مرکاہ — حاضر دکرن ژغو ژدل آہ
ظاہر دکرن کو زندو بازن — ایدی ندھان کلی و کازن
ہرچند کو ھردو شبہ جان بون — او ہردو بحسن تو امان بون
ہرچند ستے وہ نازنین بو — لے زین ژمثال حور عین بو
ہرچند ستے ستارہ وش بو — لے زین برخان ھمہ پقہ کش بو
ہرچند ستے وکے قمر بو — زین مہر صفت زیادہ تر بو
اف ہردو وکے دو شب چراغان — کادمشینہ باغ و راغان
نالان دکرن جماد و حیوان — نالان دکرن نباتات اکران
کو فے ژجواہران مکلل — کو تر ژندرکان مسلسل
سربند قصب دوان چینے — عشق دمرن ژدست اپقنے
اف زینت خمل و قشت حنبل — از پش و پس و یمین قنبل
کافاد مشین پری دکلوان — والہ دکرن وبے دخلوان
کر شیخن و کر ملا و میران — درویش و غنی و کر فقیران

خـەلـقێ کو (د) دیتن ئەو کەمەرگاھ
حـاضـر دکـرن ژ غـەوریێ دل ئـاھ!
ظـاھـر دکرن کـو زەنـد وبـازن
ئـێـدی نـەدمـان گـلـی وگـازن
ھەر چەندە کو ھەردو شوبھی جان بوون
ئـەو ھـەردو ب حوسنێ تەوئەمان بوون
ھـەر چـەنـدە سـتـی وە نازەنین بوو
لـێ زیـن ژ مـثـالـێ حـوورعـیـن بوو
ھـەر چـەندە ستی سـتـارە وەش بوو
لـێ زیـن ب روخان ھەیـیڤە گـەش بوو
ھـەر چـەنـدە ستی وەکی قـەمـەر بوو
زیـن مـوھـر صـفـەت زیادەتـەر بـوو
ئـەو ھـەردو وەکی دو شـەب چراغان
گـاڤـا دمـەشـیـنـە بـاغ وراغـان
نـالان دکـرن جـەمـاد وحـەیـوان
تـالان دکـرن نـەبـات وئـنـسـان
کـۆڤـی ژ جـەواھـران مـوکـەللەل
کـۆتـرکە ژ نـەتـرکـان مـوسـەلـسـەل
سـەربـەنـدێ قـەصـەب ددان جەبینێ
عـاشـق دمـرن ژ دەسـت ئـەڤـیـنـێ
ئـەڤ زینەت وخـەمل وقەشت وحەنبەل
ئـەز پـێـش وپـەس ویەمین وقـەنـبـەل
گـاڤـا دمـەشـین پـەری د گەل وان
والـھ دکـرن وەلـی د خـەلـوان
گـەر شـەیـخـن وگـەر مـەلا ومیرن
دەرویـش وغـەنـی وگـەر فـەقیرن

کس نینه نه طالبے جاے — کس نینه نه راغبے وصاے

ہن راغب حسن لایزالن — ہن طالب قابلے بطالن

لیکن ہمیان یکه یقین دوست — فرقا کوهیه ژغز تاپوست

تحسینا قماش کالا — والا حسنا حبیبا عموما

تعریف ابوهری بهار جمالا — ستے وزینا نه مخصوصا

هندی کود قیصری دنیا — قیکرانه خدی متاع وکالا

مجموع خزائنے د قیصر — حتی فلکه دخمیا سکندر

دُرّیدِ فائیند خاقان — لعلا کود خاتما سلیمان

هرچند زیاده تر بهابن — بالجمله بجز حسن نابن

حسنا لرخی ستے وزینان — بو بحر که آتشے ا قینے

پیلا کود کرنه پیل و موجان — روژا دکنه حضیض واوجان

صد جان دلا جکر دصوتن — خلقے بمثل ژوان دکوتن

شمس و قمران قرانه پیکفه — لومشتری اے جبهه پیکفه

کەس نینە نە طالبێ جەمالێ
کەس نینە نە راغبێ وصالێ
هن راغبێ حوسنێ لا یەزالن
هن طالبێ قالبێ بەطالن
لێکن هەمیان یەکە یەقین دۆست
فەرقا کو هەیە ژ مەغزێ تا پۆست

تەحسینا قوماش وکالایێ والایێ حوسنا حەبیبانە عوموما تەعریضا جەوهەرێ بهایێ جەمالا ستی وزینانە مەخصووصا

هندی کو د قەیصەریێ دونیا
ڤێکدانە خودێ مەتاع وکالا
مەجموعێ خەزائنێ د قەیصەر
حەتتا ڤەکە دەخمەیا سکەندەر
دوڕڕێ د دەفائنێ د خاقان
لەعلا کو د خاتەما سولەیمان
هەر چەندە زیادەتر بوها بن
(بالجملە) ب جوزئێ حوسنێ نابن
حوسنا ل روخێ ستی وزینێ
بوو بەحرەکە ئاتەشێ ئەڤینێ
پێلا کو دگرتە پێل ومەوجان
ڕۆژا دکەتە حەضیض وئەوجان
سەد جان ودل وجگەر دسۆتن
خەلقی ب مەثەل ژ وان دگۆتن
شەمس وقەمەران قرانە پێکڤە
لەو موشتەری ئەڤ جهانە پێکڤە

صیاد جمال وان غزالان — صیات صدای وان دلالان
دلال صفت کلک دفت کش — ژافغان و ژنالیان نبون تیر
روژ اوشفان کلک دنالین — حتا کودِ کل ملک دکالین
حسنا نبتن چو حد و غایت — نابت ژخوه عاشقان نهایت
لے عاشق و بو الهوس جرانه — هن فائده خواز و هن خطا فانه
جانان طلبن هنک ژبو جان — هن جان طلبن ژبوی جانان
بن وصل حبیبِ ژرنگ تاجدین — بن درد لزین و کے مم وژبین
[illegible] — به [illegible]
دابینه بسر حکایتا پیش — خلقے کو ژدرد عشق دلریش
هرچند کو بچد و قیاس بون — عامی و خواصِ هم خواص بون
لیکن ژخوادی د ممتاز — صدلو کسی قدو سرافراز
هریک د مقام حسن روژک — هریک بکلام سینه صوژک
هریک بکمال بدر ماهک — هریک بجمال صدر شاهک

صەییادێ جەمالێ وان غەزالان
صەییاتێ صەدایێ وان دەلالان
دەللال صفەت گەلەک صفەت شێر
ژەفغان و ژ نالەیان نەبوون تێر
ڕۆژان وشەڤان گەلەک دنالین
حەتتا کو د گەل مەلەک دکالین
حوسنا نەبتن چو حەدد وغایەت
نابت ژ خوە عاشقان نهایەت
لێ عاشق و(بو الهوس) جودانه
هن فائدەخواز وهن فدانه
جانان طەلەبن هنەک ژ بۆ جان
هن جان طەلەبن ژ بۆیی جانان
هن وەصل حەبین ژ ڕەنگێ تاجدین
هن دەردگوزین وەکی مەم وزین

عەطفێ عنان ولجام به سەر ئەنجامه کەلام

دا بێنە ب سەر حکایەتا پێش
خەلقێ کو ژ دەردێ عشقێ دلرێش
هەر چەندە کو بێ حەد وقیاس بوون
عامی وخەوادم وخەواص بوون
لێکن ژ خەوادمێ د مومتاز
سەد لاوێ سەهی قەد وسەرئەفراز
هەر یەک د مەقامێ حوسنێ ڕۆژەک
هەر یەک ب کەلامی سینە سۆژەک
هەر یەک ب کەمالێ بەدرێ ماهەک
هەر یەک ب جەمالێ صەدرێ شاهەک

اوزی همی عاشقن و طالب — اوزی همی طالبن در اغب

لیکن نه بدیلتن و شهادت — بلکی به بهستن و روایت

یالجمله خدمتا امیر بون — فی الجمله ز سر هف خبیر بون

سر حلقهٔ وان پری مثالان — سر تاج اولان ملک خصالان

تاجدین دکوتنی جوانک — کودر ز زمانه پهلوانک

تنسل و نسب و حسب عیان بو — سر دفتر و سروری کران بو

بابی وی دکوتنی سکندر — لیکن عربان دکو غضنفر

لورا کو بشیر شبه شیر بو — روزا شری اوهزاره میر بو

تاجدین دو برادهبون و قلاش — مانند دو شاهباز جماش

دائم دل در منان دصوتن — یک عارف و یک چکو دکوتن

امّا وی ز جمله خاص و عامان — ز او چند برادر بابی مامان

لاوک کربو برادر بوخوه — نی از غلطم چرا ز بوخوه

روزا کو اوی برادیتا — تشبیه شفا چرادیتا

دیبالی

ئـــەو ژی هـــەمـــی عـاشـقن د طـالـب
ئـەو ژی هـەمـی طـالـبـن د راغـــب
لـێکـن نـه ب دیـــتـــن وشـــەهـــادەت
بـــەلـــکـــی ب بـــهـــیـــستـن وریـوایەت
(بـالـجـمـلـه) د خـدمـەتا ئەمیر بوون
(في الجمله) ژ سرێ هەڤ خەبیر بوون
ســـەرحـەلـــقـــەئـــێ وان پـەری مـثـالان
ســـەرتـاجـێ ئـــەوا مـــەلەک خصالان
تـــاجـــدیـن دگـــۆتـــنـــێ جـــوانـەک
گـــۆدەرزێ زەمـــانـــه پـــەهـلـــەوانـەک
نـــەســـل ونـــەسـەب وحەسەب عیان بوو
ســـەردەفـــتـــەر وســـەروەرێ کوڕان بوو
بـــابـــێ وی دگـــۆتـــنـــێ سکـەندەر
لـێکـن عـــەرەبـــان دگـــۆ غـەضەنـفـەر
لـــەورا کـو ب شـیـری شـوبـهی شێر بوو
ڕۆژا شـــەڕی ئـــەو هـــەزار مـــێر بوو
تـــاجـــدیـــن دو بـرا هەبوون د قەللاش
مـــانـــەنـــدی دو شاهـبازێ جەمـماش
دائـــم دلـــێ دوژمـــنـــان دســـۆتـن
یـــەک عـــارف ویـــەک چـەکـۆ دگۆتن
ئـــەمـما وی ژ جـومـلـه خاص وعامان
ژەو چـــەنـــدی بـــرا وباب ومـامان
لاوەک کـــربـــوو بـــرا ژ بـــۆ خـــوه
نـێ ئـەز غـــەلـــەطـــم چرا ژ بۆ خوه
ڕۆژا کـــو ئـــەوی بـــرا نـــەدیـتـــا
تـــەشـبـیـــهی شـەڤا چرا نەدیـتـا

دنیالوی تیک بویه طاری — روژ بو کولوی ذکر تو اراسی

انباز فرح شریک غم بو — کشته غم بناق همبو

نم ژی لوی عاشقک تمام بو — نه شبه براو باب و مام بو

هرچند برالی آخرت بو — ته دکو کودنی و آخرت بو

تاجدین ولدی وزیر دیوان — نم ژی خلفه دبیر دیوان

او بهرد وجوان وه لیک دشت — او بهرد و براوه پیکه صادق

یک قیس زمانه یک لیلا — یک وامق عصر و یک عذرا

او یار ژ دل نه سر سری بون — ره شهبت مهر و مشتری بون

یاری و برایی و مواخات — نابت بریایی و مقالات

یاری نه هسانیه جفا یه — مقصود ژ یاریی وفا یه

آخر تو اکر نکی وفایی — اول مده برخوه وی جفایی

[illegible]

[illegible]

دونیـــا ل وی تـێک دبـوویه تاری
رۆژ بـــوو کـــو ل وی دکـر تـەواری
ئـەنبـازێ فەرەح شەریکێ غـەم بـوو
سـەرگەشتەئێ غەم ب ناڤێ مەم بوو
مـەم ژی ل وی عاشقەک تـەمام بوو
نـه شـوبهی بـرا وبـاب ومـام بوو
هـەر چـەنـده بـرایـێ ئاخرەت بوو
تـه دگـۆ کـو دنـــی وئـــاخرەت بوو
تـاجـدیـن وەلـــەدێ وەزیـــرێ دیـوان
مـەم ژی خـەلـەفـێ دەبیـرێ دیـوان
ئـەو هەردو جـوان وه لێک د عاشق
ئـەو هـەردو برا وه پـێکڤـه صادق
یـەک قـەیسـێ زەمـانـه یـێک لەیلا
یـەک وامقێ عەصر و یـێک عـەذرا
ئـەو یـارێ ژ دل نـه سەرسەری بوون
رەهـ شوبهەتی مهر وموشتەری بوون
یـاری وبـــرایـــی ومـــوئـــاخـات
نـــابـــت ب ریـایـی ومـەقـالات
یـاری نـــه هـــێـــسـانیـه جـەفایه
مـەقـصـوود ژ یـــاریـــێ وەفـایـه
ئـاخـــر تـــو ئـەگـەر نـەکی وەفایێ
ئـەووەل مـەده بەر خوه وێ جەفایێ

داستانا بەیانا نەورۆزا سولطانی تەسمیەیێ مەوسمێ سورووڕ وشادمانی ب مەرسوومێ قەدیمێ کوردستانی کو وان دگۆتێ: سەرسال، عەد دکرن ب عیدێ وصال

خلاق جہان ز فیض فطرت — ہیئات فلک بوجہ قدرت

بے قالب و بے محیط مقیاس — بے آلت و بے مشیر و مقراض

افگندہ معظم و مدور — افرنکہ مصنع و مکرر

ایستادہ بمعرضا وجودی — کیشانہ بمنظر اشہودی

حکمت او واقف ہمی لکارن — ہندک دپیاو ہن سوارن

ہندک دبطی و ہن سریعن — ہندک دمعین و ہن منیعن

ہن مدبرن او ہنک مدبر — ہن مقلبن او ہنک مقدر

ہن کاتبن او ہنک استاد — ہن مصورن او ہنک دجلاد

ہن روز پرست و ہن شب افروز — ہن غصہ رثین و ہن غم اندوز

ہندک دمثال زین زرینہ — ہن شبہ ہمی دمشتریہ

باجملہ مصیقل و منیرن — ہن پادشہن ہنک و زیرن

ہندک ز تحرکا طبیعے — او تیہ بنقطیار بیعے

تجدید دکن ز بوم سالے — کافاو کو تیہ اعتدالے

خـەلـلاقێ جەهان ژ فەیضـێ فطرەت
هـەیئـاتـێ فەلەک ب وەجهێ قودرەت
بـێ قـالـب وبـێ مـوحیط ومقیاس
بـێ ئـالـەت وبێ مـوشیـر ومقـراس
ئـەڤ چـەنده موعەظـمم ومودەووەر
ئـەڤ ڕەنـگـه مـوصـەننەع وموکەررەر
ئـیـنـانـه ب مـەعـرەضـا ووجـــوودێ
کـێشـانـه ب مـەنـظـەرا شـوهـوودێ
حـکـمـەت ئـەوه ئـەڤ هەمی ل کارن
هـنـدەک د پـــەیـــا وهـــن ســـوارن
هـنـــدەک د بـەطیء وهـن سـەریـعن
هـنـــدەک د مـوعـیـن وهـن مـونـیعن
هـن مـودبـرن ئـەو هنەک مـودەبـبـەر
هـن مـوقـبـلـن ئـەو هنەک مـوقـەددەر
هـن کـاتـبـن ئـەو هنەک د ئـوستاد
هـن مـوطـربـن ئـەو هـنـەک د جەللاد
هـن ڕۆژپەرەست و وهن شەب ئەفرووز
هـن غـوصصه ڕەڤین وهن غەم ئەندووز
هـنـــدەک د مـثـالـێ زیـن زەرینـه
هـن شـوبـهی مـەمـــێ د موشتەرینه
(بـالـجـمـلـه) مـوصـەیـقـەل ومـونیـرن
هـــن پـــادشـــەهـــن هـنـەک وەزیرن
هـنـــدەک ژ تـەحـــەررووکا طـەبـیعی
ئـــەو تـێـنـه ب نـوقـطـەیا ڕەبـیعی
تـــەجـــدیـد دکـن ژ بـۆ مـه سالـێ
گـاڤـا وەکـوو تـێـنـــه ئـعـتـدالـێ

داناى معمرى كهن سال — اقرنلهه كوژبوم احوال

كو عادت پيشينه زمانان — اف بو لطمى چه و مكانان

وقتى وه كو شهسوار خاور — تحويل دكرد ماه آزر

يعنى كو دهاته برج سرسال — تا كس نه ماد مسكن و مال

بالجمله چو نه در ژمالان — حتى دكهشته پير و كالان

روژا كو دبويه عيد و نوروز — تعظيم ژبود ما دل افروز

صحرا و چمن دكرنه مسكن — بيد او دمن دكرنه كلشن

خاصما عزب و كچى دباكر — القصه جواهرى د نادر

تيكداد مزين و ملبس — قيكرا التفرجى مرخص

ليكن نه به تهمت و به منت — بلكى بطريق شرع و سنت

لورا كو اوان غرض ژكشتى — مقصود ژچو نه ياد داشتى

او بو كوچ صالب چه مطلوب — يعنى دو طرف محب محبوب

اقى سرد و جلب كو هقه بين — كو كرى كفوى دخود اوژبو خود بين

دانـایـێ مـــوعـەمـەرێ کوهەن سال
ئـەڤ ڕەنـگـەهـــە گـۆ ژ بۆ مە ئەحوال
کـو عـــادەتـــێ پێـشـیـیـێ زەمانان
ئـەڤ بـوو ل هـــەمـی جهـ ومەکانان
وەقـتـێ وەکـوو شـەهـسواری خاوەر
تـەحـویـل دکـر د مـــاهـــێ ئـازەر
یـەعـنـی کـو دهـاتە بورجێ سەرسال
قـەط کـەس نـەدما د مەسکەن ومال
(بالـجـمـلە) دچـوونـە دەر ژ مـالان
حـــەتـتـا دگـەهـشـتـە پـیـــر وکالان
ڕۆژا کـو دبـوویـە عـیـد ونـەوروز
تـەعـظـیـم ژ بـوو دەمـا دل ئـەفـرووز
صـــەحـرا وچـەمـــەن دکرنە مەسکەن
بـەیـدا ودەمـــەن دکـــرنـە گـولشـەن
خـــاســـمـا عـــەزەب وکـچـێ د باکر
(الـقـــصـــە) جـــەواهـرێ د نـادر
تـێـکـدا د مـــوزەیـــیـەن ومولەببەس
ڤـێـکـرا ل تەفەرروجێ مورەخـخـەص
لێکن نـە ب تـوهمەتەت و ب مننەت
بـەلکی ب طـەریقێ شـەرع وسوننەت
لـــەورا کـو ئـــەوان غەرەض ژ گەشتێ
مـەقـصـوود ژ چـوویـیـنـا ب دەشتێ
ئـەو بـوو کو چ طـالب و چ مەطلووب
یەعنی دو طـەرەف موحبب ومەحبووب
ئـەڤ هـەردو جـەلـەب کو هەڤ ببینن
کـوفـئـێ د خـوە ئـەو ژ بـۆ خوە بینن

بدو گلشن شهریار نه بدشتی — ز بوسیر انار سال و گشتی
دور افلک ز بخت فیروز — دیسان کو نماز نوفه نوروز
منبع لوی عادتی مبارک — شهری و سپاهیان بجارک
باز بر و کلات و خانی بردان — تشبیه به نرد یان و جردان
صف صف دشینه کوه دشتان — رف رف دخشینه سیر و گشتان
اصناف امم صغار و کبار — قطعاقه نماد شهری دیار
هندک پیایی چونه باغان — هندک به سواری چونه راغان
هندک به تبایی و به کرشت — هندک به هفایی و به وحدت
رابونه قه خانم و خواتین — وان ژی ترژی کل کرن بسایین
حورن اکره سکنی خوه جنت — بی پرده و بی ملال و منت
دوشیزه و دختر و والان — پاکیزه عذار و زلف خالان
اتراب و کواعبی د عذرا — مردان و مراهقی د زیبا
اصحاب تماشی لطف خمار — ارباب متاع حسن دیدار

ب دەرکەتنا شەهریانە ب دەشتێ ژ بۆ سەیرانا سەرسال وگەشتێ

دەورا فەلەکێ ژ بەختێ فەیرۆز
دیسان کو نوما ژ نووڤە نەورۆز
مەبنی ل وی عادەتێ موبارەک
شەهری وسوپاهیان ب جارەک
باژێر وکەلات وخانی بەردان
تەشبیهی ب نژدەیان وجەردان
صەف صەف دمەشینە کووهـ ودەشتان
ڕەف ڕەف دخشینە سەیر وگەشتان
ئەصنافێ ئومەم صغار وکوبار
قەطعا ڤەنەما د شەهری دەییار
هندەک ب پەیایی چوونە باغان
هندەک ب سواری چوونە راغان
هندەک ب تەبایی و ب کثرەت
هندەک ب هەڤالی و ب وەحدەت
ڕابوونەڤە خانم وخەواتین
وان ژی تژی گول کرن بەساتین
حووران کرە مەسکەنێ خوە جەننەت
بێ پەردە وبێ مەلال ومننەت
دۆشیزە ودوختەر ورەوالان
پاکیزە عوذار وزولف وخالان
ئەتراب وکەواعبێ د عەذرا
موردان ومواهقێ د زیبا
ئەصحابێ قوماشێ لوطفێ روخسار
ئەربابێ مەتاعێ حوسنێ دیدار

وان لیک کرن متاع یک عرض تخمین دکرن بطول و العرض

سود اگر عشق بون دبازار هم بائع حسن و هم خریدار

پیرسالی و باکرو والان صد سالی و جوان و پیر و کالان

سرسالار سیر وراه معهود کیران دچو مقام محمود

مرخص بو اوشاقلار بحلک شتا سرسی

دنخیت کرا واشر زادا سودا و جنسلا

قندیل منیر دیر ارزق مشکات حمل کوکر مروق

سرسال کوبوزنوقه معمور میردایه کرکی دتازه دستور

دستور کوبوز بو وشاقان رانلق همی شبهتی عشاقان

تیکر چونه بمعرضا مرادی دلدادهٔ مقصد و مرادی

الاکوتنی ممو و تاجرین وان دانه خوه دخزانه تزیین

یعنی دده اکوبویه تحویل او برد و برادجام تبدیل

ایبتمرق و سندسن دبردا چند مجمر و مقرمه بسردا

وان لێک دکرن مەتاعێ یێک عەرض
تـەخـمـین دکـرن ب (طـول والعرض)
سـوداگـەرێ عـشـقێ بـوون د بازار
هـەم بائـعـێ حـوسـنـێ هـەم خەریدار
سـەرسـالـی وبـاکـر ورەوالان
سـەدسـالـی وجـوان وپیر وکالان
سـەرسـال ل رەسـم وراهێ مەعهوود
گـێـڕان د جهـ ومـەقـامێ مەحموود

موره‌خخه‌صبوونا وشاقان ب گولشه‌نا سه‌رسالێ
ره‌غبه‌تکرنا وانه ب بازارا حوسن وجه‌مالێ

قـەنـدیـلـێ مـونیرێ دیرێ ئەزرەق
مـشـکـاتـێ حـەمـەل کو کر موەررق
سـەرسـال کو بوو ژ نووڤه مەعموور
مـیـر دایـه کـوڕێ د تـازه دەستوور
دەسـتـوور کـو بـوو ژ بۆ وشاقان
ڕابـوون هـەمی شـوبـهـەتی عوشاقان
تـێک چـوونـه ب مەعرەضا مەزادێ
دلـدادەئـێ مـەقـصـەد ومورادێ
ئـیـلـلا کـو تـەنێ مـەمۆ وتاجدین
وان دانـه خـوه دوختەرانه تەزیین
یـەعـنـی د دەمـا کـو بوویه تەحویل
ئـەو هـەردو بـرا د جـامـه تەبدیل
ئـستـەبـرەق وسـونـدسن د بەردا
چـەنـد معجەر ومەقرەمه ب سەردا

کاکل کربونه طره برسو پرچم کربونه زلف و گیسو
وان لوکربو لباس تعریف دا قطا نبات لوان چو تکلیف
پوشیده لباس دلبرانی سیران دکرن بسر کرانی
ملاقی بو نا تاجدین و مجیه به ستی و زینی
مستغرقا و اشه د بحر اعتقاد اثینی
وان بردو کری دجامه تبدیل وقتی دکرن د شهری تحویل
ناگاه عجایبک نماوان یک جزء ز عقل قطه نماوان
دیتن د محلّه وز کاکان هر کوچه و عرفه و شباکان
صد تازه جوان ز رنگ سروان دیبا و حریر و خز د بروان
پانصد ز بچه و کرد و والان او چند ز قسم پیر و کالان
انواع سذکر و مؤنث هندک د برهنه هن ملبس
هندک د اعالی و اکابر هندک د ادانی و اصاغر
بی خواس هنک هنک د سرکول کاشو ز پیان و سرو کی هول

کـاکـول کـربوونه طـوررە هـەرسـوو
پـەرچـەم کـربـوونـە زولف وگیسوو
وان لـەو کـربـوو لـبـاس تەصریف
دا قەط نـەبـتـن ل وان چو تەکلیف
پـۆشـیـدە لـبـاسـێ دلـبـەرانی
سـەیـران دکـرن ب سـەرگـرانی

مولاقیبوونا تاجدین ومەمێیە ب ستی وزینێ
موستەغرقبوونا وانە د بەحرا عشق وئەڤینێ

وان هـەردو کـوڕێ د جامە تەبدیل
وەقـتـێ دکـرن د شـەهـری تەحویل
ناگـاهـ وعـەجـایـبـەک نـومـا وان
یەک جـوزء ژ عەقلی قەط نەما وان
دیـتـن د مـەحـەللە وزوکاکان
هـەر کـووچـە وغـورفـە وشباکان
سـەد تـازە جوان ژ ڕەنگێ سەروان
دیـبـا وحـەریـر وخـەز د بەر وان
پـانـسـەد ژ کـچ وکـوڕ ورەوالان
ئـەو چـەنـد ژ قسمێ پیر وکالان
ئـەنـواعـێ مـوذەکـکـەر وموئەنەس
هـنـدەک د بـورەهنە هـن مولەببەس
هـنـدەک د ئـەعـالـی وئـەکـابـر
هـندەک د ئـەدانـی وئـەصـاغـر
پـێـخـواس هـنـەک هـنـەک د سەرکۆل
کـاشـۆ ژ پـیـان وسـەر وەکـی هـۆل

سرمست هنک هنک سرخوش دم بسته هنک هنک دلکش

گوینده هنک هنک خاموش پوینده هنک هنک مدهوش

هن جامه دریده هن دلخوش هن عقل رمیده هن مشوش

هندک ان دگر فغان و فریاد هن بوی ز قید عقل آزاد

هریک بمقامکی دگرگون هریک بجفایکی جگرخون

اوهر دو رمک قمان تجرّد بو غرقهٔ بحر تفکر

تا جیرن سکنی و پرسیار کر پرسا خوه به بیک اختیار کر

گوای خضری ره هدایت بیژاف چه بلا به بی نهایت

وی گود و شهلوند شداد ایزو لق خلق بو نه جلاد

هرچی گود ببین او سرخوش فی الحال دگرن وهمشوش

وان گو تندی گوا وچه رنگن وی گود و گرن زیاده شنگن

وان گو گو بشیر شر برن او یا نه بجذنک خنجرن او

وی گو گو بغمزه و به آور خلقی دگرن وکی به کیبر

سەرمەست هنەک هنەک د سەرخوەش
دەم بەستە هنەک هنەک د دەم گەش
گۆیەندە هنەک هنەک د خامووش
پۆیەندە هنەک هنەک د مەدهووش
هن جامە دەریدە هن د سەرخوەش
هن عەقل رەمیدە هن موشەووەش
هندان دکرن فغان وفەریاد
هن بوویی ژ قەیدێ عەقلی ئازاد
هەر یەک د مەقامەکی دگەرگوون
هەر یەک ب جەفایەکێ جگەرخوون
ئەو هەردو دەمەک ڤەمان تەحەییور
بوون غەرقەئێ لوججەئێ تەفەککور
تاجدین سەککنی وپرسیار کر
پرسا خوە ب یێکێ ئختیار کر
گۆ: ئەی خضرێ رەهێ هدایەت
بێژ ئەڤ چ بەلایە بێ نهایەت
وی گۆتە دو شەهلەوەندێ شەدداد
ئیرۆ ل ڤی خەلقی بوونە جەللاد
هەر چی کو دبینن ئەو دو سەرخوەش
(في الحال)ی دکەن وها موشەووەش
وان گۆ: تە نەدی کو ئەو چ رەنگن
وی گۆ: دو کورن زیادە شەنگن
وان گۆ کو ب شیر وشەشپەرن ئەو
یانە ب خەدەنگ وخەنجەرن ئەو
وی گۆ کو ب غەمزە و ب ئاورِ
خەلقی دکوژن وەکی ب کەیبورِ

وان پرس دکر کو کر بہ بیلن — دیو خوہ بمردی دست ہلین

ہردو دوی کار بون کو ناکاہ — دیتن کوژ محض قدرة اللہ

او ہردو پسرو کے دو پیکر — تابندہ بشکل شاہ اختر

یک ہیئت و شکل یک لباسن — امادوی شہری رنگ شناسن

سیرت ملکن صورت پرسنہ — نہ بائعن او نہ مشتریہ

قان ہردو بران کو او دواو یاشہ — دیتن دلو جان وہ دان بشاباش

او رنگ کریان جنون و والہ — ایدی قہ بون ژ عقلے آ کہ

نہ فہم و خرد نہ عقل و نہ ہوش — کیربون لسر زمینے مدہوش

فی الجملہ ژ عقل و جانے نیربون — فی الحال ژ دورقہ ہردو کیربون

وان ہردو فرشتہ دکبار — دیتن دو ملک زیادہ دلدار

مہ پارہ نہ لیکن آفتابن — دلدار نہ بے چکر کبابن

تشبیہ بصید نیم بسمل — بے شبہ کھا نہ حال مشکل

ناچار بزینہ سر شکاران — فکریہ نہ رخی دوان نکاران

وان پـرس دکـــرن کـــو گـــەر ببیـنـن
دا بۆ خوە ب مەردی دەست هـلـیـنـن
هـــەردو د وی کـــاری بـــوون کـو ناگاهـ
دیـــتـــن کـو ژ مـــەحـضـێ (قدرة الله)
ئـەو هـــەردو پـوسـەر وەکـی دو پەیکەر
تابـەنـدە ب شـەکلـێ شـاهـێ ئەختەر
یـــەک هـــەیـئـەت وشەکل ویـەک لباسن
ئـــەمـمـا د وی شـەهـری ڕەنگ نەناسن
ســـیـــرەت مـــەلـــەکـــن صـوەر پـەرینـه
نـه بـائـعـن ئـــەو نـه مـــوشـــتـــەریـنـــه
ڤان هـــەردو بـــران کـــو ئـەو دو ئۆباش
دیـتـن دل وجان وە دان ب شـــابـــاش
ئـەو ڕەنـگ گـەڕیان جـونـوون و والەهـ
ئـێدی قـــه نـــەبـوون ژ عـەقلی ئاگەهـ
نـه فـەهـم وخـــرەد نـه عەقل ونه هۆش
گـێڕبـوونـه ل سـەر زەمـینێ مەدهووش
(في الجمله) ژ عـەقـل وجانی تێر بوون
(في الحال)ی ژ دوورڤه هەردو گێڕ بوون
وان هـــەردو فـریـشـتـەئـێ د کـوبـبـار
دیـتـن دو مـــەلـەک زیـادە دلـــــدار
مـــەهـ پـــارەنـــه لـێکـن ئـافـتـــابـن
دلـــدارەنـــه لـێ جـگـــەر کـــەبـــابـن
تـەشبیهی ب صـــەیدێ نیم بسمل
بـێ شـوبـهـه گـهانه حـالـێ موشکل
ناچار بـەزیـنـه ســـــەر شـکـــاران
فـوکـریـنـه روخـێ د وان نـــگـــاران

زاین کونه صید سر کرینه | سر خیل سپاه دلبرینه
وسطان و نظر کرن بدت | وان هاته بقلبی رحم ورت
القصه رخسن ژان غزالان | رحمک کته قلب وان روالان
سر ادلی کر بهفت تعلق | نو دارخ وان بهفت تعشق
ماشوف مبریق آشنایی | روحان قه نکرژهفت جدایی
یکرنگی صرف عالمی غیب | ظاهر دلرا اتحاد لاریب
حبی وه کرن بهفت کرفتار | حسنوه کرن بهفت طلبکار
تدکو کوچه قالب چه مقلوب | هر جارچه طالب چه مطلوب
بی شبه یکن چه تن چه ارواح | او متحدن چه جان چه اشباح
حبادود لان و کر عداوت | بغضاد دلان و کر حلاوت
نسبت بمه حادثن عدیمن | لیکن ژحقیقتا قدیمن
لورا کو جنود جان مجنّد | چیبونه دعلم حق مخلّد
هن مؤتلفن هنک مخالف | هن مختلفن هنک مؤالف

زانین کو نه صەیدێ سەرسەرینه
سەرخەیلێ سپاهێ دلبرینه
وەستان و نەظەرکرن ب دققەت
وان هاتە ب قەلبی رەحم ورققەت
(القصه) ژ حوسنێ ڤان غەزالان
رەحمەک کەتە قەلبێ وان رەوالان
سررا دلی کر ب هەڤ تەعەللوق
نوورا روخێ وان ب هەڤ تەعەششوق
مەکشووفێ طەریقێ ئاشنایی
رووحان قە نەکر ژ هەڤ جودایی
یەک رەنگەکی صرفه عالەما غەیب
ظاهر دکر ئتتحادێ لا رەیب
حوببێ وه کرن ب هەڤ گرفتار
حوسنێ وه کرن ب هەڤ طەلەبکار
ته دگۆ کو چ قالب و چ مەقلووب
هەر چار چ طالب و چ مەطلووب
بێ شوبهه یەکن چ تەن چ ئەرواح
ئەو موتتەحدن چ جان چ ئەشباح
حوببا د دلان وه کر عەداوەت
بوغضا د دلان وه کر حەلاوەت
نسبەت ب مه حادثن عەدیمن
لێکن ژ حەقیقەتا قەدیمن
لەورا کو جونوودێ جان موجەننەد
چێبوونه د علمێ حەق موخەللەد
هن موئتەلفن هنەک موخالف
هن موختەلفن هنەک موئالف

وان مؤنثانه بیکه الفت — آخروه کرن نما چو کلفت
یعنی کواوان کری دخونخوار — کافاوهدیانن او بیرندار
اویرد وبصدد لاحبانن — روشتن وبردو ورکرانن
کافک سیرین لبرن وبالان — پیلک جرین لزلف وخالان
کوتن بجب اف کلی دکینه — یان بردوملاکیدخوبینه
اف میوه لکی جمی کهانه — اف کل دچه کلشنی نمانه
سروی دچه جویبارکینه — طیری دچه مرغزارکینه
ماوردژهیستری دکلکون — رهتن لرخی دوان دپرخون
عشقی کربون وسانه هشیار — قطعاندبون ژخوه خبردار
آخرکوکرن بخامیا عشق — حسنا خطاوان للوح دل مشق
وان فی کوبزانن اوچه اصلن — لوراکوتزانین اوچه نسلن
انکشتری دوان جوانان — کیشانژاصابعیدخانان
خاتم ژانامیلید خوه کیشان — دانینه جهان ژبوکیشان

وان موئتەلفان ب یەکڤە ئولفەت
ئاخر وە کرن نەما چو کولفەت
یەعنی کو ئەوان کوڕێ د خوونخوار
گاڤا وهە دێتن ئەو بریندار
ئەو هەردو ب سەد دلان حەباندن
ڕوونشتن وهەردو وەرگەڕاندن
گاڤەک سەیرین ل بەژن وبالان
پێلەک حەیرین ل زولف وخالان
گۆتن: عەجەب ئەڤ کچێ د کێنە؟
یان هەردو مەلائیکێ د خودێنە؟!
ئەڤ مێوە ل کی جهی گەهانە
ئەڤ گول د چ گولشەنێ نومانە؟
سەروێ د چ جوویبارەکێنە
طەیرێ د چ مورغزارەکێنە؟
ماوەرد ژ هێستڕێ د گولگوون
رهتن ل روخێ د وانێ پڕ خوون
عشقێ کربوون وسا نە هشیار
قەطعا نە دبوون ژ خوە خەبەردار
ئاخر کو کرن ب خامەیا عەشق
حوسنا خەطێ وان ل لەوحێ دل مەشق
وان ڤێ کو بزانن ئەو چ ئەصلن
لەورا کو نزانن ئەو چ نەسلن
ئەنگوشتەرێ د وان جوانان
کێشان ژ ئەصابعێد خودانان
خاتەم ژ ئەنامڵێد خوە کێشان
دانینە جهان ژ بوویی نیشان

یاقوت بمهریان کهورین — الماس بشو شنید بلورین

سرسال وخوشے زدست بدردان — عیشے خوه بدل کرن بدردان

ناکاه اجانبن خویا بون — ناکام کرن وداع ورابون

مان بردو برادرے دوصیدان — پابست سلاسلان وقیدان

رابون کو شفک سیاه وطاری — شمر وقمران کری تواری

رو شهبت مرغ نیم بسمل — بے قوت وبے توان وبے دل

سرسام ودوار وضرع ومحرور — سودا وفواد وعقل ومخمور

صد جارد کتنه آستانان — حتی کو کهاسه آشیانان

هرچند کهشتنه مقامان — اما کو لوان دتلخ کامان

روز وشب وقت صبح وایفار — یکسان دنمالوان بیک جار

[illegible] تاجدار — [illegible] شی ومخمور یا

[illegible] — [illegible]

یـاقـووت ب مـوهـریـان گـوهـۆرین
ئەلـماس ب شـووشـەیـێـد بلـۆریـن
سـەرسال وخوەشی ژ دەست ب دەر دان
عـەیشێ خـوە بـەدەلکـرن ب دەردان
ناگاهـ ئـەجانـبـەن خـویـا بـووون
نـاکـام کـرن وەداع وڕابـووون
مـان هـەردو بـرا وەکی دو صەیدان
پـابـەسـتێ سـەلاسلان وقـەیدان
ڕابـووون کـو شـەڤەک سیاهـ وطاری
شـەمـس وقـەمـەران کـری تەواری
رەهـ شـوبـهـەتـی مـورغـێ نیم بسمل
بـێ قـووەت وبـێ تـوان وبـێ دل
سـەرسـام وەدوار وصـەرع ومەحروور
سـەودا وفـوئـاد وخـەبل ومەخـموور
سـەد جـار دکـەتـنـە ئاستانان
حـەتـتـا کـو گـەهـانـە ئـاشیانان
هـەر چـەنـدە کـو گەهشتنە مەقامان
ئەمـما کـو ل وان دو تـەلـخێ کامان
ڕۆژ وشـەڤ ووەقـتـێ صوبح وئێڤار
یـەکسان د نـمـا ل وان ب یەکجار

هشیاریا مەمێ وتاجدین ژ بێ هۆشی ومەخموریا
شەرابا عشقێ ئاگاهی وخەبەرداریا وانە ژ سەبەب وواسطـەئێ وەمـەقێ

اودوخة چشم هردو شاهین — اوسوخته پیر موو ناجدین
خوش چونه شکار کبک وقازان — ناگاه بسر ڤه شبه بازان
نورک فتلی لوان ژناکه — ایدی قه نما اوان چواکه
هندی کود هفتیا حمل بون — اوزیده دوخشی وخبل بون
اوهفده لوان کوبویه سالفا — خوکردهٔ عشق بون مؤالف
رابوته ڤه روژکی بیکفه — فکرینه برنک روی یکفه
عشق کربون وسامبدل — وان پیکدو ناسن نکر اول ژ
اول دکرن ژهف تغرب — پاشی کوکرن هف تقرب
دیتن خوه بپاچه بندوزنکل — پروازوفرین محال ومشکل
اسکوفکه ظلمتی بسردا — جلفویکه الفتی بهردا
بی طعمه وبی شراب وبی چاشت — بی مقصدوبی مرادوبی کاشت
مستا ژرنگ چشم دلدار — مخمور وسیاه مست وبیمار
مانند دهان یار دلتنگ — نالین ژرهادکی وکی چنگ

ئـەو دووختـە چـەشـم هـەردو شاهین
ئـەو سـووختـە پـەرِ مـەمـۆ وتاجدین
خـوەش چوونە شکاریّ کـەبک وقازان
ناگاھ ب سـەرڤـە شـوبـهی بـازان
نـۆرِەک فـتـلـی ل وان ژ نـاگـەھ
ئـێـدی قـە نـەما ئـەوان چـو ئـاگـەھ
هـنـدی کـو د هـەفـتـیا حەمـەل بـوون
ئـەو زێـدە د وەحشی وخەبـەل بـوون
ئـەو هـەفـتـە ل وان کـو بـوویـە سالف
خـووکـەردەئـیّ عشقیّ بـوون موئالف
رِابـوونـەڤـە رِۆژەکـیّ ب یـەک ڤـە
فـکـریـنـە ب رِەنگ ورِوویـیّ یەک ڤە
عـشـقـیّ کـربـوون وەسـا موبەددەل
وان یـێـک ودو نـاس نەکر ژ ئـەووەل
ئـەووەل دکـرن ژ هـەڤ تـەغـەرروب
پـاشی کـو کـرن ب هەڤ تەقەرروب
دیـتـن خـوە ب پـاچـەبـەنـد وزەنگل
پـەرواز وفـرِیـن مـەحـال ومـوشـکـل
ئـوسـکـووفەکە ظـولـمـەتـیّ ب سەر دا
جـلـفـوویـەکـە ئـولفـەتـیّ ب بەر دا
بـیّ طـوعـمە وبیّ شەراب وبـیّ چاڤ
بـیّ مـەقـصـەد وبیّ مـراد وبـیّ گاڤ
مـەسـتـانـە ژ رِەنـگـیّ چـەشـمـیّ دلدار
مـەخـموور وسیاھ ومـەسـت وبیمار
مـانـەنـدیّ دەھـانیّ یـاریّ دلـتـەنـگ
نـالیـن ژ رِەھـا دلـی وەکی چـەنـگ

کوتن عجب ام کوبونہ بیمار — یابونہ دکے شری بریندار

یانہ وھام چرا نکارین — مجروح وضعیف ودلفکارین

اثرنکھ وان دکر تفحّص — ماھیّت حال خوہ تجسّس

تاجدین فکری دست برائے — تلیت کھرکو کے چرا پے

یاقونک مثل دانۂ نار — مشعل صفتہ ژبوشفانار

مانند شمال او تیپے — حکاکے بناقِ زین نقشے

دستے خوہ دریژ کری کوبیت — داقنج نظر بکت بہ بینت

مم ژی فکری دست تاجدین — المالسکہ بے بہا و تخمین

بے اسم ستے کری کتابت — استاد کے صاحب مہارت

صراق اکربہ بیت بقراط — تخمین بکتن بوزن وقیراط

بازار بلت ژبو فلاطون — مجموع خزائنے دقارون

ثمنا ثمنی دوان نکینان — نابت بوقوف دوربینان

بابین د تعجب و تحیّر — دامان وکلک کرن تفکّر

گۆتن : عەجەب ئەم کوو بوونە بیمار
یا بوونە وەکی شێرێ بریندار
یانە وەهە ئەم چرا نکارین
مەجرووح وزەعیف ودلفەگارین
ئەڤ ڕەنگەهە وان دکر تەفەحوص
ماهییەتێ حالێ خوە تەجەسسوس
تاجدین فکری د دەست برایی
تەیست گوهەرەک وەکی چرایی
یاقووتەکە مثلێ دانەئێ نار
مەشعەل صفەتە ژ بۆ شەڤا تار
مانەندی شەمالێ ئەو تەیبسی
حەککاکی ب ناڤێ زین نڤیسی
دەستێ خوە درێژکرێ کو بینت
دا قەنج نەظەر بکەت ببینت
مەم ژی فکری د دەستێ تاجدین
ئەلماسەکە بێ بها وتەخمین
لێ ئسمێ ستی کری کتابەت
ئوستادەکی صاحبێ مەهارەت
صەرراف ئەگەر ببیتە بوقراط
تەخمین بکەتن ب وەزن وقیراط
بازار بکەت ژ بۆ فەلاطوون
مەجموعێ خەزائنێ د قاروون
ثومنا ثەمەنێ د وان نگینان
نابت ب ووقووفێ دووربینان
مایین د تەعەججوب وتەحەییور
دامان وگەلەک کرن تەفەککور

زانین کو صواحبہ نکیسان هرچی کری کرستی و زینان

روژ اوکو بوی عید تحویل اوژی کریانہ جامہ تبدیل

چاواخمیلینہ اق بکانی اوژی کریانہ جل کرانی

او بون کوم کو در و زنوروز مثل مہ و مہر عالم افروز

او بردونہ ای دست قشتن او بردونہ ای دخل کشتن

او بونہ دشہری بوی جلاد او بونہ کو خل ژدست بفریاد

او بونہ کو قابدل حبا ندن او بونہ لقان جکر کواندن

وان بردو بران بعقل و تحین بے شائبہ قائل خوزا نین

تاجدین لنک هبو شعورک عشقی دوی هشتبو قصورک

کورابہ براژ ناف نقینان بس آہ بکژ بر بریتان

ام شیرن و اودخو غزالن پر عیبہ کوام ژدست بنالن

مم پختہ عشق بو تمامے کوتے کو برا مکر تو خامے

داظن نبری مجمم از رسنا بہ پیا مقسم ابہ

قرقم

زانـیـن کـو صـەواحـبێ نـگـینان
هـەر چـی کـری کـر ستی و زینان
ڕۆژا وەکـوو بـوویـی عـیـدێ تـەحویل
ئـەو ژی گـەڕیـانـە جـامـە تـەبدیل
چاوا خـەمـلـیـنـە ئـەڤ کـەچـانـی
ئـەو ژی گـەڕیـانـە جـل کـوڕانـی
ئەو بوون کو مە گـۆ د رووزێ نەوروز
مـثـلـێ مـەهـ ومـەهرێ عالەم ئەفرووز
ئـەو هـەردونـە یـێ د دەست ڤەمـشـتـن
ئـەو هـەردونـە یـێ د خـەل دکـوشـتـن
ئـەو بـوونـە د شـەهری بـوویی جەللاد
ئـەو بـوونـە کو خەل ژ دەست ب فەریاد
ئـەو بـوونـە کـو ڤـان ب دل حەبانـدن
ئـەو بـوونـە ل ڤـان جەگەر کـەوانـدن
وان هەردو بـران ب عـەقـل وتەخـمـیـن
بـێ شـائـبـە قـاتـلـێ خـوە زانـیـن
تـاجـدیـنـی هـەبـوو ل نک شوعوورەک
عـشـقـێ د وی هشـتـبـوو قـوصـوورەک
گـۆ: ڕابـە بـرا ژ نـاڤ نڤـیـنان
بـەس ئـاهـێ بـکـە ژ بـەر بـریـنان
ئـەم شـێـرن وئـەو د خـوە غـەزالن
پـوڕ عـەیـبـە کـو ئـەم ژ دەست بنالن
مـەم پـوخـتـەئـێ عـشـقـێ بوو تەمامی
گـۆتـی کـو بـرا مـەگـەر تـو خـامـی
دا ظـەن نـەبـری مـوجـەسـسـەمم ئەز
سـەر تـا ب پـیـان مـوقـەسـسـەمم ئەز

از جسم من بویه مخطط — او خط همی بوینه منقطا

تا شیرو رنگ عشق و وهمان — بالطول و طول و عرض و عمقان

یک نقطه نهن ز درد هجرانی — بهتر انود بی چرا دنالی

دل بویه محل عشق حالا — نی حالی دنی محل قالا

نینه عجب ار بیم حلولی — من مایه ز صورتی هیولی

شایسته عشق بی سر و پا — جوبر ز شری دما عرضها

از حالو محل و جسم و جوهر — عشق زخوه را کرن مسخر

جان و جگر و دل و دهنا تان — دست سر و پی و پشت و چاقان

والله یکی نمایه راحت — بالله یکی نمایه طاقت

بزداندنه وان ز من علائق — بالجمله بین کو نحن عاشق

ناپرسی لحال من تو ظالم — بهتر انود بیزی از تنالم

اقرنا که وی کو کرتظلم — تا جدین نماز بوت کلام

او ما نود کل اقان بریتان — بخشام لسر ستی و زینان

ئەڤ جسم ل من بوویە موخەططەط
ئەو خەط هەمی بووینە مونەققەط
تەئثیر وە ڕەنگە عشق ووەمقان
(بالطول) د طوول وعەرض وعومقان
یەک نوقطە نەهن ژ دەردی خالی
هێژا تو دبێی: چرا دنالی؟!
دل بوویە مەحەللێ عشقێ حالا
ڤی حالی د ڤێ مەحەللێ ڤالا
نینە عەجەب ئەر بیم حولوولی
من مایە ژ صووڕەتێ هەیوولی
شاهینشەهێ عشقێ بێ غەڕەض هات
جەوهەر ڤەشری دەما عەڕەض هات
ئەڤ حال ومەحەل وجسم وجەوهەر
عشقێ ژ خوە ڕا کرن موسەخخەر
جان وجەگەر ودل وهناڤان
دەست وسەر وپێ وپشت وچاڤان
(والله)ی یەکی نەمایە راحەت
(بالله)ی یەکی نەمایە طاقەت
بزدانەدنە وان ژ من عەلائق
(بالجمله) دبێن کو: (نحن عاشق)
نا پوڕسی ل حالێ من تو ظالم
هێژا تو دبێژی ئەز نەنالم؟!
ئەڤ ڕەنگەهە وی کو کر تەظەللوم
تاجدینی نەما ژ بۆ تەکەللوم
ئەو مانە د گەل ئەڤان بریناڤان
بەحثا مە ل سەر ستی و زیناڤان

معاود تاستے وز پینے ژ سر سال و کشتے
استقطلاعادایہ لما جراو سرکز شتے
اوڑی فکرین بوی لباسے حاضر شلیان کو کس شناسے
ہرچند کرن لباس تبدیل امانذبون ژحالے تحویل
عشقے کربون وسان مبدل ایذی ندچونہ حال اوّل
قطاکس ندکوستے وزینہ خلقوہ دزالے اجنبینہ
دایینکہ وان ہبوز مانے تشبیہ بلای اسمانے
زالافلکے لبرزبون بوُ وی ناف ژپیری جیزبون بوُ
اوحولت ژغفلتے بسردا فکری کوجلے دوان دبردا
روشتہ بے مذاق ومشرب وندا کرنہ ذقن دغبغب
یعنے دتحیرو ملالن مہ پارہ دحالتے وبالن
چلوا بوی جوجمی دتازہ رنگے سمنی بجای غازہ
کافور مثل عذار فانے صنوبر کل کریانہ عفرانے

موعاوەدەتا ستی و زینێ ژ سەرسال وگەشتێ
ئستطلاعا دایەئێ ل (ما جەرا) وسەرگوذەشتێ

ئـەو ژی ڤـەگـەڕیـن ب وی لباسی
حـاضـر شـەلـیـان کو کەس نەناسی
هـەر چـەنـدە کـرن لباس تەبدیل
ئەمـما نـە دبـوون ژ حـالی تەحویل
عـشـقـێ کـربـوون ووسا مویەددەل
ئـێـدی نـە دچـوونـە حالـێ ئەووەل
قـەط کـەس نـەدگـۆ ستـی وزینە
خـەلـقـێ وە دزانی ئەجنەبـینـە
دایـیـنـەکە وان هـەبـوو زەمانی
تـەشبیهی بـەلایـێ ئاسـمـانی
زالا فـەلـەکـێ ل بـەر زەبوون بوو
وێ نـاڤ ژ پـیـری حـەیزەبوون بوو
ئـەو هـات ژ غـەفـلەتێ ب سەر دا
فـکـری کـو جلێ د وان د بەر دا
ڕوونـشـتـنە بـێ مـەذاق ومەشرەب
ونـداکـرنـە ذەقـەن د غـەبـغـەب
یەعـنی کو د تـەحەیـیـور ومەلالن
مـەهـ پـارە د حـالـەتـێ وەبالـن
جـولـوا بـوویـی جـەوجەمێ دتازە
ڕەنـگـێ سـەمـەنێ ب جایی غازە
کـافـوور مـەثـەل عـوذارێ قانی
سـۆرگـول گـەڕیـانـە زەعـفـەرانـی

زالے کو پری دے لباسن — محبوب محبتی انا سن
کوای هوسا دل و هنا قان — هیرمک ژه روهینا دو چان
حافظ ژه را مکر خبیث — جانے مه ژبو وه را فدی بت
هون هنده مقیدن دقید — ایرو بینے کو چونه صید
وه ژ و شمر اندژ بو چ سر سال — هون رهست ببین کو بویه احوال
ببژن کو مقدمه چ رنگه — اث حیرته یا خیال بنگه
هون بو چه حزینن ای مطایا — نینن چو نتیجه بے قضایا
هون بیژنه من کو بو قضیه — کنکے له خف دبت خبیه
از دی نهه رملکے ببژم — اسمی و ضمیری از به بیژم
یان شوشه و مندلا خوه دانم — ماهیت حالے دی بزانم
وان کو تند دایهٔ نهانے — ام صبحه کو چونه ژ ژخانے
هر چی له بود و چار و پینج ا — حاضر کریا جنون و شیدا
آخر کو ژ حذی چو نمیدم — چو ری له عاقبت نمادم

به درحور

زانـــی کـــو پـــەری د بـێ لـباسن
مـەجـلـــووبـێ مـەحـەبـبـەتا ئوناسن
گـــۆ: ئـــەی هـــەوەسـێ دل وهناڤان
هـــەر یـــەک ژ وە رِا مـەگـەر خـودێ بت
جـــانـــێ م ژ بـــۆ وە رِا فـدێ بت
هـــوون هـنـــده موقەییەدن د قەیدێ
ئـــیـــرۆ ب تـنـێ کـو چـوونە صەیدێ
وە زوو شـــەمـــراند ژ بۆ چ سەرسال
هـــوون رِاسـت ببێن کو بوویە ئەحوال
بـێـژن کـو مـــوقـــەددمـــە چ رِەنـگە
ئـەڤ حیـرەتـە یا خـیـــالـــە بـەنـگە
هـــوون بـۆ چ حـەزیـنن ئـەی مـەطـایا
نـیـنـن چـو نـەتـیـجـە بـێ قـــەضـایا
هـــوون بـێـژنە من کۆ بوو قەضییە؟
کـەنـگـی ل مـە خەف دبت خـەبـیـیـە
ئـەز دێ نـوهـە رِەمـلـەکـــێ بـرِێـژم
ئـــســـمـــی وضـــەمـیـری ئـەز ببـێـژم
یـــان شـــووشـــە ومـــەندلا خوە دانم
مـــاهـــیـــیـەتـێ حالـی دێ بـزانـم
وان گـــۆتـــنـــە دایـــەئـــێ نـهانـی:
ئـــەم صوبحێ کو چوونە دەر ژ خانی
هـــەرچی ل مـە بـــوو دوچار وپـەیدا
حـــاضـــر گـــەرِیـا جـونـوون وشەیدا
ئـاخـــر کو ژ حەددی چوویە دەر جەور
جـــەوریّ ل مـــە عـــاقـبـەت نەما دەور

ام ژی کریان ملول و مغبون — بهاتینه قام خفیف و مخبون
دایین به تانی و تو لا — چو پالف دایوان تسلا
کو هون بجمال شهریارن — بریک ژوه شاه و خوندکارن
کیبت کونیت مطیع و محتاج — کیبت کوندت وه بی طلب تاج
هرچی وه جبلذی ای پریزاد — حسناوه دکت ژبووه منقاد
خاکمادنی شهری بت وه دلدار — ازذی وی بکم نهاخریدار
بژکیه دایجم بر ببینم — حاضر بکرم ژبووه ببینم
وان کوننه جیزبون ساحر — دردی لما ای طبیب ماهر
بی شبهه دواژدست تو تیلن — تقریر اکرژدست م بیلن
تقریر واداکرن، محالا — تدبیرو دواکرن بطالا
هندی هنه کیژوکرد بوهتان — بلکی دجمیع بژن وبوهتان
کس نینه بلطف وحسن مشهور — الاکود دفترام مسطور
یعنی همی رو برومه دینه — هندی دقی شهر آدمینه

ئـەم ژی گـەڕیـان مـەلـوول ومەغبوون
هـاتینـەڤە ئـەم خـەفـیـف ومەخبوون
دایـیـن ب تـەئـەنـنـی وتـەوەللا
چـوو پـالـڤـە دایـە وان تـەسـەللا
گـۆ: هـوون ب جـەمالێ شەهریارن
هـەر یـەک ژ وە شـاهـ وخـوندکارن
کـی بـت کـو نـەبـت موطیع وموحتاج
کی بت کـو نـەدت وە بێ طـەلەب باج
هـەر چـی وە حـەبـانـدی ئەی پـەریزاد
حـوسـنـا وە دکـەت ژ بـۆ وە مونقاد
خـاسـما د ڤی شـەهـری بت وە دلدار
ئـەز دێ وی بـکـەم نـهـا خـەریدار
بـێـژن کـیـە؟ دا بـچـم بـبـیـنـم
حـاضـر بـگـرم ژ بـۆ وە بـیـنـم
وان گـۆتـنـە حـەیـزەبـوونا ساحر
دەردێ ل مـە ئـەی طـەبـیـبێ مـاهر
بـێ شـوبـهـە دەوا ژ دەست تە تێتن
تـەقـریـر ئـەگـەر ژ دەست مە بێتن
تـەقـریـر وئـەداکـرن مـەحالە
تـەدبـیـر ودەواکـرن بـەطـالـە
هـنـدی هـەنـە کـیـژ وکورِ د بوهتان
بـەلکی د جـەمـیـعی بـەژن وبـوهـتان
کەس نینە ب لوطف وحوسنێ مەشهوور
ئـیـللا کـو د دەفـتـەرا مـە مەسطوور
یـەعـنـی هـەمی ڕوو ب ڕوو مـە دینە
هـنـدی د ڤـی شـەهـری ئـادەمـینە

ایروهم دوکی غریق بیتیا — سر تا بقدم دبیق و دیبا

زیبنده ژشکل شاه خاور — تابنده ژرنگ ماه انور

ناکه لم بون دوچار وظاهر — کیربون ژدور قه هردوتا

ام چونه بسر مثین کو کینه — فکرین نه وکی مه آدمینه

تحقیق ملک یا پری بون — لورا کولاق وکل سری بون

کاقاکومه دیتن او پری زاد — ام ژی کریان ژعقل آزاد

او بردووکی دوجام جمشید — ام بردو مثال ماه وخورشید

کاقاوه کو پیکفه بون مقابل — مصباح وزجاج بون معدل

قاروره ژنجم منعکس بو — نورک بقلبی مقتبس بو

قندیل وفتیله کرژوان بو — آکر ژرخی مه هردوان بو

زینتی مه واکری مه دیسا — بربومه ودل مه بی آیسا

صوحبتین خوه بخوه نزان چ حاله — هشیاریه خوه یا خیاله

[illegible] — ژ [illegible]

ئـیـرۆهــه دو کــەچ غــەریـق شیـبا
ســـەر تـا ب قـــەدەم دەبـیـق ودیـبا
زیـــبـــەنـــدە ژ شەکلێ شاهێ خاوەر
تـــابـەنـدە ژ ڕەنـگـێ مـاهێ ئەنوەر
نـــاگـەھ ل مــە بـوون دوچار وظـاهر
گـێـڕبـــوون ژ دوورڤـــە هـەردو نـادر
ئـەم چـــوونـــە ب سەر بنێن کو کینە
فـکـریـن نـــە وەکـــی مـە ئـادەمینە
تـەحقـیق مـەلـەک وە یا پەری بوون
لـــەورا کـو ژ ئـاڤ وگـــل بەری بوون
گـاڤـا کـو مـــە دیـتـن ئـەو پـــەریـــزاد
ئـــەم ژی گـــەڕیـــان ژ عـــەقـلـی ئـازاد
ئـەو هەردو وەکی دو جامێ جەمشید
ئـەم هەردو مـثـالـێ مـاھ وخـورشید
گـاڤـا وەکـــوو پـێـکڤە بوون مـوقابل
مـصـبـاح وزوجـاج بـــوون مـوعـادل
قـــاروورە ژ نـــەجـمـێ مونعەکس بوو
نـوورەک مە ب قەلبی موقتەبس بوو
قـەنـدیـل وفـەتـیـلـە گـەر ژ وان بوو
ئـاگـــر ژ روخـــێ مـە هـەر دووان بوو
زەیـتـــێ مـە وئـاگـــرێ مـــە دیـسا
بـــەربـــوو مـــە ودل مە پـێ ئەییسا
ســوھـــتـــن خوە ب خوە نزان چ حالە
هـشـیـاریـە خـــەونـــە یا خـــەیـــالـــە

تەکرار ئستخبارا دایەئێ ژ کونهێ ماجەرایێ

تصویر تقریر اوانه ژ کیفیتنا تاثیر اهوایی
دایین حیری ژ ماجرایی کوای روح وقالبی دد اپی
هون چونه تفرجار والان فارغ ژ تعشقا غزالان
شکلی کووه دیتی بی مالہ میلاوه بقسم ژن محالہ
میلا بشری بشر دقیتن اماوه کچان پسر دقیتن
کچ قط لکچان دبن خریدار بی نقد کران محال بازار
کر آینۂ جمال ذاتن کچ مظهر پر تو اصفاتن
بی ذات صفت عرض مثالہ جوہر نبتن عرض بحالہ
قائم دبتن عرض بجوہر بی شمس قمر دبت منور
میلا ژرخی کران بری بت صد جار کو حوری و پری بت
او میل کو دی بکت وه مفتون اولیل کو دکت وه مخبون
مجنون کو نبت عدیل لیلی لیلی کو دکت بلیل میلی
کل قط لکلان دبیته عاشق عذرا خوه بخوه دبیته واشق

تەصریح وتەقریرێ ئەوانە ژ کەیفییەتا تەئثیرا هەواێ

دایـــن حـــەیـــری ژ مـاجـەرایـێ
گـــۆ: ئـــەی روح وقـالـبـێ د دایـێ
هـــوون چـــوونـــە تـــەفـەرروجا رەوالان
فـــارغ ژ تـــەعـەشـــشـــوقـــا غـــەزالان
شـــەکـلـێ کـــو وە دیـتی بـێ مـەثالە
مـــەیـــلا وە ب قـسـمـێ ژن مـــەحالە
مـــەیـــلا بـــەشـــەری بـەشەر دقێـتـن
ئـــەمـــا وە کـــچـــان پـوسـەر دقێـتـن
کـــچ قـــەط ل کـچـان دبـن خەریدار؟
بـێ نـــەقـــدێ کـــورِان مـەحالە بازار
کـورِ ئـایـیـنـەئـێ جـەمـالـێ ذاتـن
کـچ مـــەظـــهـــەرا پـەرتـەوا صفاتـن
بـــێ ذات وصـــفـــەت عـەرەض مثالە
جـــەوهـــەر نـەبـتـن عـــەرەض بەطـالە
قـائـم دبـتـن عـــەرەض ب جـــەوهـەر؟
بـێ شـەمـس قـەمـەر دبـت مونەوورە؟
مـەیـلا ژ روخـێ کـورِان بـــەری بـــت
ســـەد جـــار کـو حـــووری وپەری بت
ئـەو مەیل کۆ دێ بکەت وە مەفتوون؟
ئـەو لەیل کۆ دێ بکەت وە مەجنوون؟
مـەجـنـوون کـو نـــەبـت عەدیلێ لەیلێ
لەیـلـێ کـۆ دکـەت ب لەیلێ مەیلێ؟
گـول قـەط ل گـــولان دبـیـتـە عـاشق؟
عـــەذرا خـــوە ب خـوە دبـیـتـە وامق؟

خسرو نبو اسوار شبدیز　　شیرین لشکر دبویه پرویز

فرهاد جو اسر شک پرخون　　نینا ندی سوار کلکون

ژ وچندهه عالمار جالان　　بکزاده وساده وروالان

دل قطاوه نبت بکسفه مایل　　کیژن دآدانی وا ژل

بی نام ونشان دغیر معرف　　قجاب هوه بوان کویه بوه مشغوف

اف امر بمن قوی محاله　　اف خونه وه دیتی یا خیاله

زینی کو بهستن او معانی　　اف نقمه ژ پرده دراني

اف رنگهه کو نه دا بیابر　　غالب نمایه عقل وتدبیر

نه دکو کو بدعوت وعرائم　　حالی کو خفی بتن دزانم

شکلی کو مدی نه بی مآله　　تحقیق نه خونه نه خیاله

وآ کر ملک و اکر شربون　　کر قسم نشاو کر پسربون

انکشتری دوان افانه　　اینانه مه وی ژبو نشانه

رفعلی تو پر کمست اکر دزانی　　فاتم انه دی بزان خدانی

خـوسـرەو نـەبـوویـا سـواریێ شـەبـدیز
شـیـریـن ل شـەکـەر دبـوویـە پـەرویـز
فـەرهادی چـەوا سورشکێ پـوڕ خـوون
نـەیـنـا نـەددی سـواریێ گـولـگـوون
ژەو چـەنـدەهـا عـالـەمـا رجـالان
بـەگـزادە وسـادە ورەوالان
دل قـەط وە نـەبت ب کەس ڤە مائل
کـیـژن د ئـەدانـی وئـەراذل
بـێ نـام ونـشان وغـەیری مەعرووف
قـەلبـێ وە ب وان کو بوویە مەشغووف
ئـەڤ ئـەمـرە ب مـن قەوی مەحالە
ئـەڤ خـەونـە وە دیـتـی یـا خـەیالە
زیـنـێ کـو بـهـسـتـن ئـەو مـەعانی
ئـەڤ نـەغـمـە ژ پـەردەئـی دەرانی
ئـەڤ ڕەنـگـەهـە گـۆتـە دایـەیا پـیـر
غـالـب تـە نـەمـایە عـەقل و تـەدبـیـر
تـە دگـۆ کـو ب دەعـوەت وعـەزائـم
حـالـێ کـو خـەفـی بـتـن دزانم
شـەکـلـێ کـو مـە دی نـە بێ مەئالە
تـەحقـیـقـە نـە خـەونـە نـە خـەیالە
وان گـەر مـەلـەک وئەگەر بەشەر بوون
گـەر قـسـمێ نساء وگـەر پـوسەر بوون
ئـەنـگـوشـتـەریـێ د وان ئـەڤـانـە
ئـیـنـانـە م ئـەو ژ بـۆ نـشـانـە
ڕەمـلـێ تـو ب ڕاسـت ئەگەر دزانی
خـاتـەم ئـەڤـە دێ بـزان خـودانی

وی شهلهٔ جیلکار جازو — کوبینه ژبومِ خاتمان زو

دا ایشقهٔ رملکی بریژم — حتا صبه صاحبان به بیژم

حاضر سقتِ نکین درانی — دادست عجوز یاز مانی

زینی وهو کوته جیز بونی — من دل بویه ور طلیک ژخونی

کاقاوه کوورطه نیته جوش — وقتی کودکت بکت خروشی

تسکین دکت اف نکین دلی — دم دم کود دم دچشم خونبار

زنهار اکرد بی نکینی — زوبینه ژبومِ دل حزینی

لورا بویه مِ صبر وسامان — او بومنه خاتما سلیمان

تفحص و تفألا ادایهٔ — شرسر ساله

ژکشفا حقیقتا — وی احوالی

وی دلهٔ بی فصال محتال — صبحی خوه کهانده پیش رمال

ژسرک وبرن دست خوه بیر — اقرنکه کر ضمیر تقریر

کومن دوکرک هین دمعصوم — بی باب و یتیم وزار و محروم

وێ شـــەهـــلـەئـێ حیلەکار وجادوو
گـۆ: بـیـنـه ژ بـــۆ م خـــاتـەمان زوو
دا ئـیـشـەڤـه رەمـلـەکـــێ بـــڕێـژم
حـەتـتـا ســوبـــه صـاحبان ببـێژم
حـــاضـــر ســـتـــیـــێ نگین دەرانی
دا دەســـتـــێ عـەجـــووزەیـا زەمانی
زیـــنـــێ وهـــه گـــۆتـــه حەیزەبوونێ:
مـن دل بـــوویـه وەرطـەیەک ژ خوونێ
گـاڤـا وەکـــوو وەرطـه تێـتـه جووشێ
وەقـتـــێ کـو دکـەت بکەت خوروشێ
تەسکین دکـەت ئـەڤ نگین دلـێ ژار
دەم دەم کـو ددم د چـەشـمـێ خوونبار
زنـــهـــار ئـــەگـــەر دبـەی نـگـینێ
زوو بـــیـــنـەڤـه بـــۆ م دل حـەزیـنـێ
لـــەورا ب وێیـــه م صـەبر وسامان
ئـەو بـــو مـنـه خـاتـــەمـا سولەیـمان

تەفەحوص وتەفائولا دایەئێ ژ رەممالی
ژ کەشفا حەقیقەتا وی ئەحوالی
وکو خاتەمێ ئاسمانێ فەرتووت مەعنا نما نگینێ یاقووت

وێ دەللـەئێ بـێ فـەصـال وموحـتـال
صوبحـێ خوە گـهانده پـێشی رەمـمـال
زێرەک دو برن د دەست خوە بـــۆ پیر
ئـەڤ ڕەنـگـەهـــه کـر ضـەمیر تەقریر
گۆ من دو کوڕەک هەیـیـن د مەعصووم
بـێ باب ویـەتـیـــم وژار ومـــەحرووم

روز اوه کو بوید عید و رسال — اوزی بطریق طبع اطفال
رانه قه مرد و چونه کشته — غولان غاط ماندبون الدشته
ایروهود ماکونه پیدا — دیلن تلسن چنونو شیدا
هاتینه قه بلباس و طاری — گگه دکرن فغان و کاری
بیهش دکفن کلک دمیلن — کیانا اوه کو رادین دیلن
اق خاتمه اوان دستن — کویا تو د بقاد مستن
ای واقف رمز و کاشف راز — بیچاره مه از تو چاره پرداز
احسان بکه قبخ زی خبرده — کالی صبیید من چه دردده
مجنونیه صرعه یا هوایه — چاوا مرضه چه بود وایه
ای مرشد و پیشوای مقبل — حلال عقود و حل مشکل
سرّک هیه وی دقان یکتان — پیدایه لنک وه دوربینان
اصحاب نکین به بیژه کینه — جنّینه پرینه آدمینه
زمالیه ژبو پیری
نخالمن نفسیری

ڕۆژا وەکـوو بـوویـە عـید و سـەرسال
ئەو ژی ب طـەریقێ طـەبعێ ئەطـفال
ڕابـوونـەڤـە هـەردو چـوونـە گـەشـتێ
غـوولان غـەلەطـاند بـوون ل دەشـتێ
ئـیـرۆهـە دەمـا کـو بـوونـە پـەیدا
دیـنـن تـەلـەسـن جـونـوون وشـەیدا
هـاتـیـنـەڤـە بـێ لـبـاس وطـازی
گـەهـ گـەهـ دکـرن فـغـان وگـازی
بـێـهـش دکـەڤـن گـەلـەک دمینن
گـاڤـا وەکـوو ڕادبـن ددیـنـن
ئـەڤ خاتـەمـەنـە ئەوان د دەستن
گـۆیـا تـو دبـێـی ب ڤان د مەستن
ئـەی واقـفـێ رەمـز وکـاشـفـێ راز
بـێـچـارەمـە ئـەز تـو چـارە پەرداز
ئـحسـان بـکـە قـەنـج ژێ خـەبـەر دە
کـانـێ صـەبـیـێ د مـن چ دەردە
مـەجـنـوونـیـە صـەرعـە یـا هەوایە
چـاوا مـەرەضـە چ بـۆ دەوایـە
ئـەی مـورشـد وپـێـشـەوایـێ موقبل
حـەللالـێ عوقـوود وحەللێ موشکل
سـررەک هـەیـە وێ د ڤان نگینـان
پـەیـدایـە ل نـک وە دووربـینـان
ئـەصـحـابـێ نـگـیـن ببـێـژە کینە
جـنـنـیـنـە پـەریـنـە ئادەمینە؟

دەلالـەت و تەقریرا رەممالیە ژ بۆ پیرێ
موافقی (ما في الضمير) وموخالفی تەقریرێ

او وارث علم دانیالے — کافا فکری د شکل قالے

فی الحالی در حسم امهانان — بے وضع تولدا نباتان

لحیان و نقی بیکفه دیتن — تاجدین و ستے بیکفه دیتن

شکلے افرحی د کل غمی دی — بے پرده وی زین د کل می دی

افرنکه کوته قاصدا پیچه — مقصود بمکر و کذب و تدویر

ما قط دیتن ژبوته حاصل — بے راست روی محال منزل

نه دلکو کری د من دِ بیتن — نا بیژیه من ستی و زیتن

روزاوه کو چونه کثت دیران — وان دینه لری د و دیده جیران

یعنے کو د و کرد سرو قامت — رابویه لوان کران قیامت

فی الحالِ افتاد و آفتابان — دل چویه قبال د و ماهتابان

او بوته ژعشق فان د بے هوش — اف بوته ژحسن وان د مدهوش

اف شیفته بلای عشقن — او تشنه کربلای عشقن

اف عاتمه ای د وان کرانن — فان ژی د و نکین د دستن وانن

ئــەو وارثــێ عــلــمــێ دانـیـالـی
گـاڤـا فـکـری د شــەکــلــێ ڤـالـی
(فـي الـحال) د رەحمێ ئـومـمـەهاتان
بــێ وەضــعــێ تــەوولـدا نـەبـاتـان
لـەحیان ونـەقــی ب یێکڤـە دیـتـن
تـاجـدیـن وسـتـی ب پێکڤـە دیـتـن
شـەکـلـێ فـەرەحـێ د گـەل غـەمـێ دی
بـێ پـەردە وی زیـن د گـەل مـەمـێ دی
ئـەڤ رِەنـگـەهـە گـوتــە قاصدا پیـر:
مـەقـصـوود ب مەکر وکذب وتـەزویـر
مـا قـەط دبـتـن ژ بـۆ تـە حـاصل؟
بـێ رِاسـتــرِەوی مـەحـالـە مـەنـزل
تـە دگـۆ کـو کــورِێ د مـن ددیـنـن
نـابـێـژیــە مـــن سـتــی وزیـنـن
رِۆژا وەکــوو چـوونـە گەشت وسەیران
وان دیـنـە ل رِێ دو دیـــدە حـەیـران
یـەعـنـی کو دو کـورِ د سـەرو قامـەت
رِابـوویـە ل وان کـورِان قـیـامــەت
(فـي الـحال) ئـەڤـان دو ئافـتـابـان
دل چـوویـە ڤـە بـــال دو مـاهـتـابـان
ئـەو بـوونە ژ عشقێ ڤان د بێ هووش
ئەڤ بوونە ژ حوسنێ وان د مەدهووش
ئــەو شـیـفـتـەئـێ بــەلایــێ عشـقـن
ئـەو تـەشـنـەئـێ کـەربــەلایێ عشقـن
ئـەڤ خـاتـەمـەئـێ د وان کــورِانــن
ڤـان ژی دو نـگـیـن د دەسـتـێ وانـن

چاوا خملینه اف کرانی — اوڑی کریانه جل کچانی
پیری وهکوته شیخ ضلال — من شبه نداد کشف احوال
لیکن تو به بیژه اوچ اصلن — قبح کشف بکه کواوچ نسلن
بکزاده نه اوبعلی مقامن — جندی نسبن ویا عوامن
شیخ کوکو دین شیخ بابه — بیلکه هیه اوذ بین تراضی
بی شرط کفا نتی روایه — شرطی متعاقدان رضایه
خاسما کوکری دقان بژاری — دردانیه بیک و یک مراری
بکزاده یه یک نسل میران — یکڑی بنسب کری دبیران
وی ساحرهٔ ژبوتشاته — دیسان خبرک کره بهاته
لوت عشق و مبتلا و دینان — مفتون ژبوستی و زینان
اونابنه قابلی حسابان — نالبخنه دفتر و کتابان
شیخم تودزانی اف جزیره — تیکدا کبرا و کرده میره
آخمان بکه پرده هلینه — اوبرد و ملک بیژه کینه

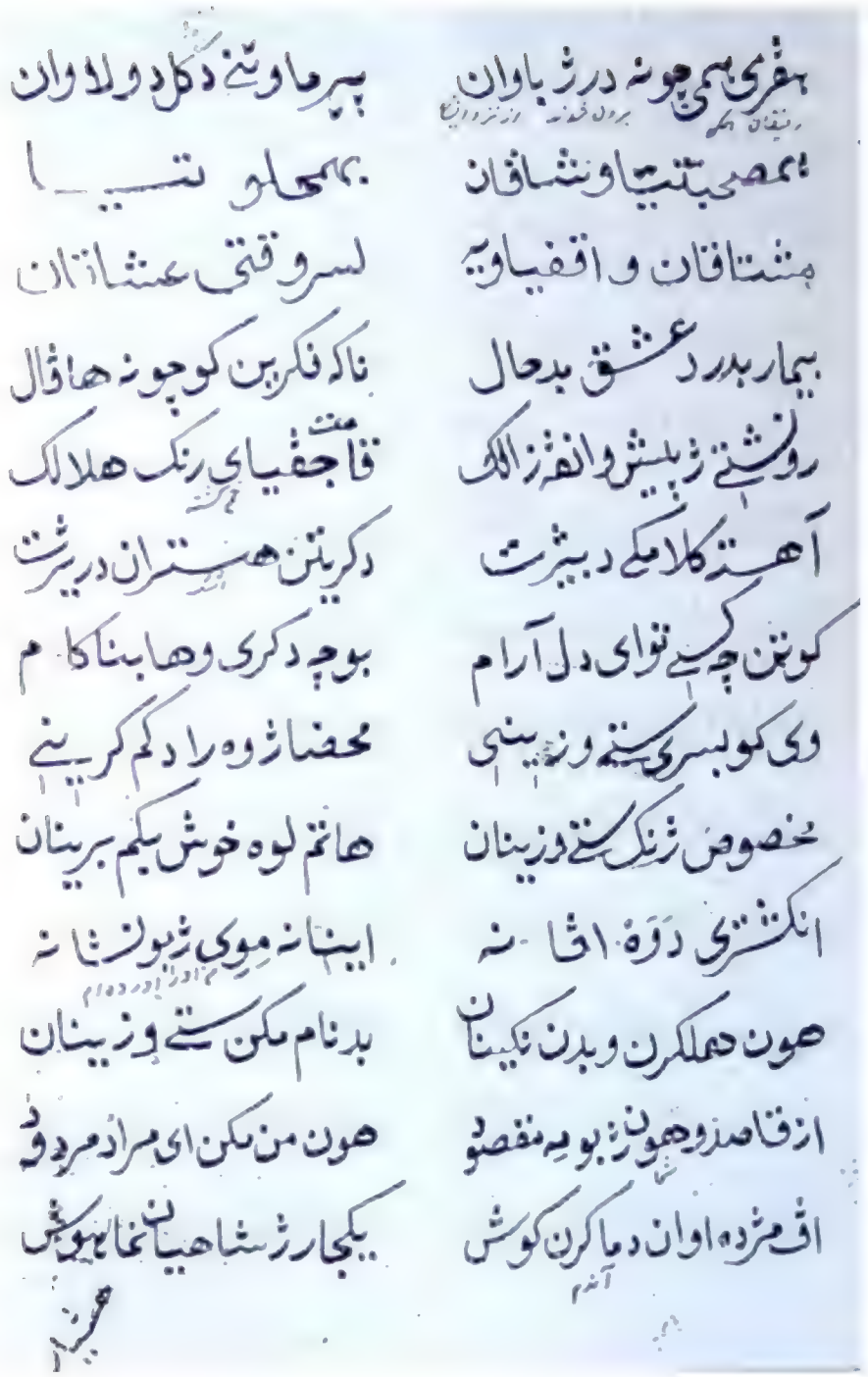
چـاوا خـــەمـــلـینـه ئەڤ کوڕانی
ئـەو ژی گـەڕیـانـــه جـل کـەچانی
پـیـرێ وهـه گـۆتـه شـەیـخێ رەمـمـال
مـن شـوبـهـه نەما د کـەشـفێ ئـەحـوال
لـێـکـن تـو بـبـێـژه ئـــەو چ ئـەصـلن
قـەنـج کەشفێ بکه کو ئـەو چ نەسلن
بـەگـــزادەنـه ئـــەو عـەلـی مـەقـامـن
جـنـــدی نـەسـەبن وه یا عـەوامن؟
شـــەیـــخ گـــۆ کـو د دینێ عشقبازی
بـەیـعـەک هـــەیـــه ئـەو دبێن تەراضی
بـێ شـەرطـێ کـەفـائـەتـێ رەوایـه
شـەرطـێ مـوتـەعـاقـــدان رضـایـه
خـاسـمـا کـو کـــوڕێ د ڤـــان بـژاری
دوڕدانـەیـه یـەک ویـەک مـــــراری
بـەگـزادەیـــه یـەک ژ نـەسـلێ مـیـران
یـەک ژی ب نـەسـەب کوڕێ دەبیران
وێ ساحـرەئـێ ژ بـــۆ نـــشـــانـــه
دیـــســـان خـــەبـــەرەک کره بـەهـانه
گـۆ: عـاشـق ومـوبـتـــەلا ودیـنـان
مـەفـتـوونێ ژ بـۆ ستی وزیـــنـــان
ئـەو نـــابـــنـــه قـابـلێ حـسـابان
ناکـونـجـــنـــه دەفـتـەر وکـتـابـان
شـــەیـــخـم تو دزانی ئەڤ جەزیره
تـێـکـدا کـــوبـــەرا وکـــورده مـیـره
ئـحـسـان بـکـه پـەردەئـی هـلـیـنـــه
ئـەو هـەردو مـەلـەک ببـێـژه کـیـنـه

عهدامه وه بت تنی به بینم — چل زیری بچم ژبووه بینم
شیخ کو تو بره به بین و شافان — تفتیش بکه جه وو ناقان
هرچی کود بژن او علیله — او علّه ژبو تراد لیله
بنمی خوه بصورتی طبیبان — بی پرده دبینی وان جبیبان
کاقا کوته دیتن او ملک اسمه — کشفه ژ قماش ژی خریدار
خاسما کو دَدست وان نکینن — منقوش لوان بستی وزینن
بو اقه عجوزه شبه لقمان — سرتا بقدم دوا و درمان
قاروره وحقه نشتر کیس — هلکرتن او اخبیشه تلیس
دایی بغلا خوه چند کتیبک — دنما بحکیمی بجیبک
حاضر خوه کهانده پیشکاران — فی الحال بره ندیم و یاران
وان کو تو ژ کوفتی چه پرسی — غالب تو ژ علمی کی خبر سی
کو کرچه کو ظاهری حکیمم — زیده بدو علّتان علیمم
زائل دکم از قوی دو ژانان — در دی بدنان و درد جانان

عـەهـدا مـه وه بـت تـەنێ ببـینم
چل زێـڕی بـچـم ژ بـۆ وه بـیـنـم
شـەیخ گـۆ: تـو هەڕه ببین وشاقان
تـەفتـیش بکـه جـهـ و وثـاقـان
هـەرچـی کـو دبێژن ئـەو عـەلیلـه
ئـەو عـلـله ژ بـۆ تـه ڕا دەلـیـلـه
بـنـمێ خوه ب صوورەتێ طـەبیبان
بـێ پـەردە دبـیـنـی وان حەبیبان
گـاڤا کو تـه دیـتـن ئـەو مـەلەک وار
کـەشـفـه ژ قـومـاشی ژی خـەریدار
خـاسـمـا کـو د دەستێ وان نگـیـنـن
مـەنـقـووش ل وان سـتـی وزیـنـن
ڕابـووڤـه عـەجـووزه شـوبهی لـوقمان
سـەر تـا ب قـەدەم دەوا ودەرمـان
قـاروورە وحـوقـقـه نشتەر وکیس
هـلـگـرتـن ئـەوا خەبیـثه تەلبیس
دایـی بـەغـلا خـوه چـەنـد کتێبەک
دنـما ب حەکیـمەکـێ عـەجـێـبەک
حـاضر خـوه گـهـانـده پـیـشـەکاران
(فـي الـحال) بـوویـه نەدیم ویاران
وان گـۆ: تـو ژ کـووڤه تێ چ پیری؟
غـالـب تـو ژ عـلـمەکی خەبیـری!
گـۆ: گـەر چ کـو ظـاهـری حەکیمم
زێـده ب دو عـلـلـەتـان عـەلیـمم
زائـل دکـم ئـەز قـەوی دو ژانـان
دەردێ بـەدەنـان ودەردێ جـانـان

وان کو تو ژبو مراخبر ده دردی کو جان بت چه درده
وی کوت کهون مکرنه بیان وی دردی سلامتن نهیان
او درد کی زیده بی نجاله صحت ژوی در دیرا محاله
دوربت ژوه او کای روالان او برق دصورتی شپالان
کافا قدرت وکی بروسکه بی شعله وبیت وبی جروسکه
بی جرمه وقرحه بربینه ناخ لوی دردی هرائینه
امادد صورتن هنافان خونادلی ژبردوچافان
وان کو تنه وی کو خیر مقدم حالانکوشن ژمه دوهمدم
احسان بکه بردوان دواکه درمانکه بنوعکی تورا که
هرچی تو دبیژی ام وساکین هرچی تو دخوازی ام اداکین
پیری خوه کهانده نک مریضان وقتی فکری دوان عزیزان
وی کوته همدم ودلیلان تنهامه بی لیلن وعلیلان
دا از بکرم فی دردی تشخیص پشکه بکم از دوای تلخیص

وان گۆ: تو ژ بۆ مە ڕا خەبەر دە
دەردێ کو ل جانی بت چ دەردە؟
وێ گۆتی کو هوون مەگەر نەبینن
وی دەردی عەلامەتن نەهینن
ئەو دەردەکی زێدە بێ مەجالە
صححەت ژ وی دەردی ڕا مەحالە
دوور بت ژ وە ئەو گەلی ڕەوالان
ئەو بەرقە د صووڕەتێ شەپالان
گاڤا ڤەددەت وەکی بروسکە
بێ شوعلە وپێت و بێ چروسکە
بێ جەرحە وقەرحە وبرینە
ناڤێ ل وی دەردی هەر ئەڤینە
ئەمما وە دسۆژتن هناڤان
خوونا دلی تێ ژ هەر دو چاڤان
وان گۆتنە وێ کو خەیری مەقدەم
حالا نەخوەشن ژ مە دو هەمدەم
ئحسان بکە هەر دووان دەوا کە
دەرمان کە ب نەوعەکی تو ڕاکە
هەر چی تو دبێژی ئەم وەسا کین
هەر چی تو دخوازی ئەم ئەدا کین
پیرێ خوە گهاندە نک مەریضان
وەقتێ فکری د وان عەزیزان
وێ گۆتە ب هەمدەم ودەلیلان:
تەنها مە بهێلن وعەلیلان
دا ئەز بکەرم ڤی دەردی تەشخیص
پاشی بکم ئەز دەوایی تەلخیص



هفری همی چونه در ژ باوان پیر ما وینه دکل دولاوان
همصحبتیا و شناقان همحلو تیا
مشتاقان و اقفیاویه لسر وقتی عشاقان
بیمار بدرد عشق بدحال ناکه فکر بن کو چونه هاژال
روشتی ژ پیش و انفژ الک قاجقیای رنگ هلالک
آهسته کلامکی دبیژت دکریتن هستران دریژت
کو تن چه کسی تو ای دل آرام بو چه دکری وها بنا کام
وی کو بسری ستیم و نه بینی محضا ژوه را دکم کرینی
مخصوص ژ نک ستی و زینان هاتم لوه خوش بکم بر ینان
انکشتری دوه اقا نه اینانه موی ژ بون شانه
هون همکرن و بدن نکینان بدنام مکن ستی و زینان
از قاصدو هون ژ بو مه مقصود هون من مکن ای مراد مردود
اقمژده اوان دما کرن کوش یکجار ژ شاهیان نما بهوش

هـەڤـرێ هـەمی چوونه دەر ژ با وان
پـیـر مـا وتـــەنـــێ د گـــەل دو لاوان

هەمصوحبەتیا وشاقان ب هەمخلوەتیا
مشتاقان وواقفیا وێ یه ل سەر وەقتێ عوشاقان

بـیـمـار ب دەردێ عـشـقـێ بـەد حال
نـاگـەهـ فـکـریـن کـو چـــوونـه هـاڤـال
ڕوونـشـتـی ل پـێـشـی وان ڤه زالەک
قـــامـــەت جڤـیـای ژ ڕەنگ هلالەک
ئـاهـــەســـتـــه کـــەلامـــەکی دبـێـژت
دگـریـتـن وهـــێـــســـتـــران درێـژت
گـوتـــن چ کـەسی تـو ئـەی دل ئارام
بـــوێ چ دگـــری وهـــا ب نـــاکـام؟
وێ گـوت: ب ســـەرێ ستی وزیـنـێ
مـەحـضـا ژ وه ڕا دکـم گـریـنـێ
مـەخـصـووص ژ نـک ستی وزیـنـان
هـــاتـم ل وه خـوەش بـکـــم بـریـنـان
ئـەنـگـوشـتـەریـێ د وه ئـــەڤـــانـــه
ئـیـنـــانـــه م وی ژ بـــوێ نـــشـانه
هـووڼ هـلـگـرن وبـــدن نـگـیـنـــان
بـــەدنـام مـــەکـن ســـتـــی وزیـنـــان
ئـەز قـاصـد وهوون ژ بوێ م مـەقصوود
هوون مـن مـەکن ئەی موراد مەردوود
ئـەڤ مـوژدە دەمـا ئەوان کرن گووش
یـەکجـار ژ شـاهـیـان نـــەمـا هـووش

هشیار کو بون دمکث وطان — فی الحال بزینہ پے ودستان
تکرار لدست وپے ود اوان — صد بوسہ ددان اوان دولاوان
دایین حیرے ژ مشتیاقے — بردا کریئے ژ افتراقے
کو غم مخون ای مراد و مقصود — مزکین ژوہ را نحق معبود
توفیق رفیق بیت ژ بارے — اژدی وہ بکم بسمرکارے
ھون جملہ لعرد کے جما بن — ہر چار بمقصد اخوہ شابن
نام ونسبا خود ھون عیان لن — سرادلے بو مرا بیان کن
دا از فکرم بفان نکینان — تسخیر بکم ستے وزینان
تعجیل بکم ژبو ثوابے — زو بیمہ قہ از دکل جوابے
تا جدین نکین ژبت درا — دادست بجوزہ یاز ھانے
مم تے فکری کو بے نکینے — کنکے دکلن مدار وژ پینے
کو دا یہ تو من بدیرہ معذور — کے جا دت ژ دست خود دستور
اژ خانمہ اسمر کر طلسم — من جان اوہ قالبے مہ جسم

هـشـيـار كـو بـــوون دەمـەک نە وەستان
(في الـحـال) بـەزيـنـە پێ ودەســتـــان
تـەكـرار ل دەســـت وپـــــێ وداوان
ســەد بـــووســـە ددان ئـــەوان دو لاوان
دايـيـــن حـەيـيـرى ژ ئـــشـــتـــيـاقـێ
بـــەردا گـــرىيـــێ ژ ئـــفـــتـــراقـێ
گۆ: غەم مەخۆن ئەى مـوراد ومەقصوود
مـــزگـيـن ژ وە رِا ب حـەقـقـێ مەعبوود
تـەوفـيـقـێ رەفـيـــق بـتـــن ژ بـارى
ئـــــەز دێ وە بـــكـــم ب سـحـــركـارى
هـــوون جـومـلـە ل عـەردەكـى جـەما بن
هـــەر چـار ب مـەقـصـەدا خـــوە شـا بن
نـام ونـەســەبـا خـوە هـــوون عـەيـان كـن
ســـررا دلـى بـــۆ م رِا بـــــەيـــان كـن
دا ئـــــەز ڤـــەگـــەرِم ب ڤـان نـگـيـنـان
تـــــەســـــخـــيـــر بـكـم ستى وزيـنـان
تـەعـجـيـل بـكـم ژ بـــــۆ ثـــەوابـێ
زوو بـێـمـەڤـە ئـــەز د گـــەل جـەوابـێ
تـاجـديـنـى نـگـيـن ژ دەست دەرانى
دا دەســتـــێ عـــەجـــووزەيـــا زەمـانى
مـــەم تـــێ فـكـرى كـو بـــێ نـگـيـنـێ
كـــەنـــگـــى دكـەتـن مـەدار وژيـنـێ!؟
گـۆ: دايـە تـو مـن بـگـێرە مەعذوور
كى جـانـى ددت ژ دەست خوە دەستوور
ئـەڤ خـاتـــەمـــە ئـسـمـە گەر طلسمە
مـــن جان ئـــــەوە قـالـبـــێ م جـسـمـە

ای دایه تو قاصدی حبیبی — بی شبه لدرة من طلیبی

صدقه سر ذی الجمال زینی — مستینه ژدست من نکینی

کافا تو دچی قه ای وفادار — اقرنکه ژمن به بیژه دلدار

او شاهه اگرچه از کدامه — الطاف شه شهانه تامه

از بنده نه لائق وصالم — خورسند بصورتی خیالم

راضیم ژاوقدر جمالی — من بینه خلوتا خیالی

هرگاه ژآه دل بطرست — که گاه لحال من به پرست

ثکریانا دایه — قبا دلداران

آ — کرناوانه ژ — اسم ورسمی بریندا ران

او هردو نهال عرعراشنک — روشنی تمثال غنچ دلتنک

چقیای بفکرو سرنشیقی — هرلحظه ژدایه بهیقی

مخمور عبوق بی نهایت — مشتاق صبوح بون بغایت

دیتن کونا کی طبیبه — وی هات بصورتک عجیبه

ئــەی دایــە تــو قــاصـدێ حەبیبی
بـێ شوبـهـە ل دەردێ مـن طـەبیبی
صەدقە سەرێ (ذي الـجمال)ێ زینێ
مــەسـتـیـنـە ژ دەستێ مـن نگینێ
گـاڤـا تــو دچـی ڤـــە ئـەی وەفادار
ئـەڤ ڕەنـگـە ژ مـن بـبـێژە دلـدار
ئـەو شاهــە ئـەگــەر چ ئـەز گەدامە
ئەلـطـافـێ شـەهـنـشـەهـانـە عـامە
ئـــەز بـــەنـــدە نـــە لائقێ وصـالـم
خــورســەنــدە ب صـوورەتێ خەیالـم
راضـیـمـە ژ ئـــەو قــەدەر جــەمـالـێ
مـن بـیـنـتـە خـــەلـــوەتـــا خـەیالـێ
هــەر گـــاهـ ژ ئـاهـــێ دل بـترست
گـــەهـ گـاهێ ل حالـێ من بپـرست

ڤەگەڕیانا دایەئێ ڤ بال دلداران
ئاگەهکرنا وانە ژ ئسم ورەسمێ بریندارانێ

ئـــەو هــەردو نهالـێ عەرعەرا شەنگ
ڕوونشتی مـثـالـێ غـونچە دل تەنگ
جـــڤـــیـــایـــی ب فـکر و سـەرنشیڤی
هــەر لەحظـە ژ دایـــەئـێ ب هیـڤی
مــەخـــمـــوورێ غـەبـووڤێ بێ نهایەت
موشتاڤێ صەبووحێ بـوون ب غایەت
دیـتـن کـو ژ نـــاگـــەهـی طـەبـیـبـە
وێ هات ب صـــوورەتـەک عـەجیبـە

زین وستیاز عشق مد ہوش — وان دایہ کرن روان در آغوش
کو تن بخدی کے ای دل آرام — آیا تہ کرینہ او ملک را م
رملاتہ چہ کو پری تہ زا نین — یان برد و دشوشۂ تہ آنین
تیر المہ کن کری سوئیدا — آیا تہ ببیان نکر کو کیدا
ای کو لبسری وۂ مبارک — صد جار قسم دکم نہ جارک
از ہما تمہ قی دی ژ باوان — امّا کنہامہ تے بلاوان
ہر دم کو ستے و زین دبیژن — صد رنک سر شک خون در یژن
قربان وہ بم بفے کمالے — او ہر دو لبشر بوی جمالے
چاواوہ بژارن او دو ممتاز — زیبندۂ وصلن او سرافراز
واللہ قسم دکم ببارک — او ہر دو دری دوہ بژارک
نابن دچو برّ و بحر و کانان — نیلن وہ ملک آسمانان
او ہر دو ژ بو وہ راسزا نہ — میرانہ اکرو کر کدا نہ
او دلّہ بدل وہ بو یہ دلّال — دلدادہ ژ پیشہ مان دمک لال

زین و ستیا ژ عشقێ مەدهووش
وان دایە کرن رەوان دەر ئاغووش
گوتن: ب خودێ کەی ئەی دلارام
ئایا تە کڕینە ئەو مەلەک رام
رەملا تە چ گۆ؟ پەری تە زانین؟
یان هەردو د شووشەیێ تە ئانین؟
تیرا ل مە کون کری سوێدا
ئایا تە بەیان نەکر کو کێدا؟
وێ گۆ: ب سەرێ وە ئێ موبارەک
سەد جار قەسەم دکم نە جارەک
ئەز هاتمە ڤی دەمی ژ با وان
ئەمما گونەها مە تێ ب لاوان
هەردەم کو ستی وزین دبێژن
سەد ڕەنگ سرشکێ خوون دڕێژن
قوربانێ وە بم ب ڤێ کەمالێ
ئەو هەردو بەشەر ب وێ جەمالێ
چاوا وە بژارن ئەو دو مومتاز
زیبەندەئێ وصلن ئەو سەرەفراز
(واللە)ی قەسەم دکم ب باری
ئەو هەردو دوڕێ د وە بژاری
نابن د چو بەرر وبەحر وکانان
نینن وە مەلەک د ئاسمانان
ئەو هەردو ژ بۆ وە ڕا سەزانە
میرزانە ئەگەر وە گەر گەدانە
ئەو دەللە ب دل وە بوویە دەللال
دلدادە ژ پێشڤە مان دەمەک لال

زین دستیان نماد دل‌ہوش — کافاکو اوان کراف خبر کوش
القصہ ژکنہ ماجرایے — هشیاری کودایۂ دایے
آکرتہ دکو کهانده نفتے — پیتِ زی دچو آسمان حفتے
عشق اکره تن چیای طورہ — دل او شجرا بنار ونورہ
مشکاتہ قفس قنس چرایہ — جان زبیتہ فتیل وی خفایہ
دل شوشیہ اوچرادنا فہ — سرجزءہ دکلّدا بلا فہ
بالکل ژسری حتا بہ اقدام — صوهتن بوی آکری دل آرام
کوتن ژمراتو دل نوازی — ای دایہ ژبومہ چارہ سازی
دهقان توی ام وکی نهالین — ازمان توی ام بخوہ دلالین
کرلحظیکی نکی توکفتار — کرساعتکی نبی تو غمخوار
ام دی وہ کوخار وخس هبابن — ام دی دکو سبرک بر هوابن
ای واقفہ واقعات دیرین — ام غیرتہ محرمان ندیرین
تاجدین ودکل ممی تہ کوتے — پروانتہ پرلوان مہ صوتے

الزنی

زین و ستیان نەما د دل هووش
گاڤا کو ئەوان کرەڤ خەبەر گووش
(القصه) ژ کونهێ ماجەرێ
هشیاری کو دایەئێ ددایێ
ئاگر تە دگۆ گهاندە نەفتێ
پێت ژێ دچوو ئاسمانێ حەفتێ
عشق ئاگرە تەن چیایێ طوورە
دل ئەو شەجەرا ب نار ونوورە
مشکاتە قەفەس قەبەس چرایە
جان زەیتە فەتیلێ وێ جەفایە
دل شووشەیە ئەو چرا د ناڤە
سەر جوزئێ د کوللێ دا بەلاڤە
(بالکلّ) ژ سەر حەتا ب ئەقدام
سوهتن ب وی ئاگری دل ئارام
گۆتن: ژ مە رِا تو دل نەوازی
ئەی دایە ژ بۆ مە چارەسازی
دهقان تویی ئەم وەکی نهالین
ئەزمان تویی ئەم ب خوە دلالین
گەر لەحظەیەکێ نەکی تو گوفتار
گەر ساعەتەکێ نەبی تو غەمخوار
ئەم دێ وەکوو خار وخەس هەبا بن
ئەم دێ وەکوو بەرگێ بەر هەوا بن
ئەی واقفێ واقعاتێ دێرین
ئەم غەیری تە مەحرەمان نەدێرین
تاجدین و د گەل مەمێ تە گۆتی
پەروانەنە پەرِ ل وان مە سۆتی

اوڑی نھہ پڑہ انتظارن بلکے ژمہ زیدہ ترنجارن

رایہ ھرہ زوبہ بیژہ ناجدین کردی تہ سیتے بقی نمی زین

مزکین ژوہ رام ھون قبولن ام ژی ژوہ زیدہ ترملولن

عشقاوہ جلوہ ژمہ رقایہ مانع لمہ پردیا ھیا یہ

او پردہ ژبووہ راعدیمہ بے پردۂ بووہ راقدیمہ

خواز کین و وسائط وسیلہ ھرچی کو ژباوہ بین جمیلہ

افرنکہ بہ بیژہ وان حبیبان بجموع موالی و خطیبان

ھمندک ژوہ رابہ بن رجاجع ھمندک ژمرابین دعاجع

بلکے کربت خدی مقدر وصلامہ وتہ ببت میسر

[illegible]

[illegible]

خوش وقتہ ژبو علیل مشتاق خاسما کو ژبو قبیل بمشتاق

بزمانکے صحت و شفایی مزکین و بشارتاو فایی

ئــەو ژی نــهــە پــورِ د ئنتظارن
بــەلــکــی ژ مــە زێدەتــر نەچارن
ڕابــە هــەڕە زوو بــبــێــژە تــاجدین
گــەر دێ تــە ستی بڤێ مەمێ زین
مزگــیــن ژ وە ڕا مــە هــوون قەبوولن
ئــەم ژی ژ وە زێــدەتــر مــەلــوولن
عــشــقا وە جــلــەو ژ مــە ڕەڤایە
مــانــع ل مــە پــەردەیــا حــەیــایە
ئــەو پــەردە ژ بــۆ وە ڕا عــەدیــمــە
بــێ پــەردەئــێ بــۆ وە ڕا قــەدیــمــە
خــوازگــیــن ووەســائــط ووەسیلە
هــەر چــی کــو ژ با وە بێن جەمیلە
ئــەڤ ڕەنگــە بــبــێــژە وان حــەبــیــبان
مــەجــمــووعێ مەوالی و خــەطــیــبان
هــنــدەک ژ وە ڕا بــبــن رجاچی
هندەک ژ مــە ڕا بــبــن دوعــاچی
بــەلــکــی کــربــت خودێ موقەددەر
وەصــلا مــە و وە ببت مویەسسەر

شفابەخشیا طەبیبەئێ ل دەردێ عەلیلان
شەفەقەت ومەرحەمەتا میر ل حالێ ذەلیلان

خــوەش وەقــتــە ژ بــۆ عــەلــیــلێ مــوشتاق
خاسما کــو ژ بــۆ قــەبــیــلێ عــوششاق
دەرمــانــەکــی صــحــحــەت وشفایێ
مــزگــیــن وبــەشــارەتــا وەفــایــێ

نادر بکھیت اوان ژدردان — آزاده بکت اوان ژدردان

اودایه ژرنک آرستا لیس — سرتا بقدم لباس تلبیس

دیسان کیتے صورت تطبیبان — حاضر خوه کهانده نک حبیبان

اومژده وکے مکوتے کونتن — اوصوتے وکے نه صوتے صوتین

امابوی آگری وه کشتون — نه دکوتے نخوشتبون دِ خوش بون

کویا کواوان ژدست فلاطون — فوارن بیقین دواو مجنون

رابونه ژچونه نک هفالان — چنترک محارم وروالان

آگاه کرن ژماجرایے — رابون بر تعصب و تنبایے

کافاکواوان بهست مزکین — هایدان بتب ایخلق وغوایان

هندک سلماوهن دعادل — هندک امراوهن دجاهل

رابونه ژجماچونه نک میر — اقرنکه کرن قضیه تقریر

کای والی ملک مال و ملت — وکهایی دادودین ودولت

توسایهٔ لطف کرد کاری — ایبر دلمشاه وخونکار بکا

ناگەھ بگەھیتە وان ژ دەردان
ئازادە بکەت ئەوان ژ دەردان
ئەو دایە ژ رەنگ ئەرستەطالیس
سەر تا ب قەدەم لباسێ تەلبیس
دیسان کەتی صوورەتێ طەبیبان
حاضر خوە گهاندە نک حەبیبان
ئەو موژدە وەکی مە گوتی گوتن
ئەو سوتی وەکی نە سوتی سوتن
ئەما ب وی ئاگری وە گەش بوون
تە دگو قە نەخوەش نەبوون دخوەش بوون
گوتیا کو ئەوان ژ دەست فەلاطوون
خوارن ب یەقین دەوا ومەعجوون
رابوونەڤە چوونە نک هەڤالان
چەندەک ژ مەحارم ورەوالان
ئاگاھ کرن ژ ماجەرایی
رابوون ب تەعەصوب وتەبایی
گاڤا کو ئەوان بهیست مزگین
هایدان ب تەبایی خەلق وخوازگین
هندەک عولەما وهن د عادل
هندەک ئومەرا وهن د جاهل
رابوونەڤە جوملە چوونە نک میر
ئەڤ رەنگە کرن قەضییە تەقریر
کەی والیێ مولک ومال ودەولەت
وەی حامیێ داد ودین ودەولەت
تو سایەئێ لوطفێ کردگاری
ئیرۆ ل مە شاھ وخوندکاری

شاهی نظر اته کیمیا یه — مالی اثراته پرضیا یه
هرچی نه تخوند او عزیزه — هرچی نه تخوند بی تمیزه
هرچی نه کره چراغ وکش کر — کرحال خرابه زی نه خوش کر
تاجدین اگرچه میرزا یه — نسبت بته بنده یه کدایه
دهانش کوبکن ژد لد عایی — نی البته دکن ژنه رجایی
تاجدین ستی ژنه دخوازت — اوقل بجراغیی دِ نازت
او بنده یه وی بکیره آزاد — زیبنده یه وی بدیره داماد
مهر کو کوچی وه دیت لائق — البته ژبو مراد فائق
هرچیکو وکیل بیت وردنت — مولا لیه خطبه بخونت
عقد استی مه کرلنا جدین — ایجابه اقه قبوله آمین
فی الحال چکو بزی و پی میر — تقبیل کرو قبول تقریر
مجموع ملا و شیخ و میران — آغا و اکابر و فقیران
فیتکرا بدی ژخوه وان بنا کر — تیکدا بدلی خوه وان دعا کر

شـــاهـــی نـــەظـــەرا تـــە کـیمیایـە
مـــاهـــی ئـــەثـــەرا تـــە پـــورِ ضـیایە
هـــەرچـــی تـــە ڤـەخـوەند ئەو عەزیزە
هـــەرچـــی تـــە نـــەخـــوەندبی تەمیزە
هەرچی تـــە کـــرە چـــراغ وگـەش کر
گـــەر حـالێ خەرابە ژی تە خوەش کر
تـاجـــدیـــن ئـــەگـــەر چ مـــیـــرزایـە
نـسـبـەت ب تـــە بـــەنـــدەیـە گـــەدایـە
هـــاتـــن کـــو بـکـن ژ دل دوعـــایـێ
(فـي الـجـمـلـه) دکـن ژ تـه رەجـایـێ
تـــاجـدیـــن ســتـیـێ ژ تـــە دخوازت
ئـــەو قـــوڵ ب چـــراغـــیـــێ دنـــازت
ئـەو بـــەنـــدەیـــە وی بـگـیـرِە ئـازاد
زیـبـــەنـــدەیـــە وی بـــدیـــرە دامـــاد
مـیـر گـوّ کـو هـــەچـی وە دیتی لائق
ئـەلبـەتـتـــە ژ بـوّ مـــە رِایـــە فائق
هەرچی کو وەکـیـــلە بێت و رِوونت
مـــەولا کـیـــە خوطبـــەئـێ بخوونت؟
عـــەقـدا ستـیـێ مـــە کـر ل تاجدین
ئـیـجـابـــە ئـەڤـە قـەبـــوولـــە ئـامین
(فـي الـحـال)ی چـەکوّ بەزی وپێ میر
تـــەقـبـیـل کـر وقـــەبـــوول تـــەقـــریـر
مـەجـمـووعێ مـــەلا وشـــەیـخ ومیران
ئـاغـا وئـــەکـابـــر وفـــەقـــیـــران
ڤێکرِا ب دەڤێ خـــوە وان ثـەنا کر
تێکدا ب دلـێ خـوە وان دوعـــا کر

میرکو بقصلن دَف وِر بابان — بیلن همی شربت و شرابان
دابزمکه شادمانه دابین — ایروهه کو صبحدم نزابین
دی شبهست قُمی دِ خوش بن — یادی بمیرین ویا نخوش بن
حبلایه لیبالے ای موالے — کالی چه دزین علی التوالے
اڤ شیون وشامی نوامانِن — اڤ چرخ وفلک بے امانن
کَ نورِ نمانه کاهِ مظلم — کَ سورِ نمانه کاه ما تم
کافاکو دبینے وقت عشرت — دافوت نکے زمان فرصت
لورا کوز مان مثال شیره — نابیژتن اڤ ملایه میره
ایروهه ژبور ضای تاجدین — من ژی ژخوه عدبکن بخوازکین
اڤجنده زمانه اوغلام — دائم دغلا پیے تمامه
اوهنده دخدمتامدا بو — عمری وی دبرمدافنابو
شرطه دشریعتے وفا پے — ام ژی ژورا بخوین بجفا پے
ایروهه دخرمتاوی رابین — بالذات دخدمتاوی دابین

مـیـر گـۆ: بـقـوتـن دەف وڕەبـابـان
بـیـنـن هـەمـی شـەربـەت وشـەرابـان
دا بـەزمـەکـە شـادمـانـە دانـیـن
ئـیـرۆهـە کـو صـوبـحـە ئـەم نـەزانـیـن
دێ شـوبـهـەتـی ڤـی دەمـی د خـوەش بـن
یـا دێ بـمـرن وە یـا نـەخـوەش بـن
حـوبـلانـە لـەیـالـی ئـەی مـەوالـی
کـانـێ چ دزێـن (علـی التـوالـي)
ئـەڤ شـیـوەن وشـاهـی تـەوئـەمـانـن
ئـەڤ چـەرخ وفـەلـەک د بێ ئـەمـانـن
گـەهـ نـوور نـومـانـە گـاهـ مـوظـلـەم
گـەهـ سـۆر نـومـانـە گـاهـ مـەئـتـەم
گـاڤـا کـو دبـیـنـی وەقـتـێ عشـرەت
دا فـەوت نـەکـی زەمـانـێ فـورصـەت
لـەورا کـو زەمـان مـثـالـێ شـیـرە
نـابـێـژتـن : ئـەڤ مـەلایـە مـیـرە؟!
ئـیـرۆهـە ژ بـۆ رضـایـێ تـاجـدیـن
مـن ژی ژ خـوە عهـد بـکـن ب خـوازگـیـن
ئـەڤ چـەنـد زەمـانـە ئـەو غـولامـە
دائـم د غـولامـیـێ تـەمـامـە
ئـەو هـنـدە د خـدمـەتـا م دا بـوو
عـومـرێ وی د بـەر م دا فـەنـا بـوو
شـەرطـە د شـەریـعـەتـێ وەفـایـێ
ئـەم ژی ژ وی ڕا بـخـۆن جـەفـایـێ
ئـیـرۆهـە ب خـدمـەتـا وی ڕابـیـن
(بـالـذات) د خـدمـەتـا وی دابـیـن

میری وهه که بتن کو جانے — شاباش ندتے بشاد مانے
کرمن هبتن هزار ویک سر — وان جمله دروژکے بدفتر
کراز نکرم فدا بجارک — میرینے ملن لذت مبارک
تا جدین کود خدمتا امیرو — چشناوی دست و چشنگیرو
القصه بشوکتا خوه او میر — رابو بخوه بویه چاشنے کیر
کیشاوی بمجلسا خوه خوانک — کویاکره فرش آسمانک
قرص مه و مهر آسمانے — ایبان ته دکو بجای نانے
اف لنکریئ دزیف و زیرین — شبهت شفلکے دژور زیرین
هر صحن مزن مثال برجک — سرپوش لسر ژرنک دجک
هر تشت و کاسه دفغفور — یک اختر پرضیای پرنور
جدی و حمل دآسمانے — بریان و کباب میهمانے
هر کاسه و تبسیک یک انبار — سرشار شبید نفس امار
انواع طعام چرب و شیرین — الوان غذا و نقل نکین

مـێـرێ وهـه کـێ بـتـن کـو جـانـی
شـابـاش نـەدەتـێ ب شـادمـانـی
گـەر مـن هـەبـتـن هـەزار وێـەک سەر
وان جـومـلـه د ڕۆژەکـێ ب دەفـتـەر
گـەر ئـەز نـەکـرم فـدا ب جـارەک
مـیـرینی ل مـن نـەبـت مـوبـارەک
تـاجـدیـن کـو د خـدمـەتـا ئـەمـیـر بـوو
چـەشـنا وی د دەست وچـەشـنەگـیـر بـوو
(الـقـصـه) ب شـەوکـەتـا خـوە ئـەو مـیـر
ڕابـوو ب خـوە بـوویـە چـاشـنی گـیـر
کـێـشـا وی ب مـەجـلسا خـوە خـوانـەک
گـۆبـا کـرە فـەرشـێ ئـاسـمـانـەک
قـورصـێ مـەهـ ومـهـرێ ئاسـمـانی
ئـیـنـان تـە دگـۆ ب جـایـێ نـانـی
ئـەڤ لـەنـگـەریـێ د زیڤ وزێڕیـن
شـوبـهـەت فـەلـەکـێ د ژۆر وژێـریـن
هـەر صـەحـنـێ مـەزن مـثـالـێ بـورجـەک
سـەرپـۆش ل سـەر ژ ڕەنـگـێ دورجـەک
هـەر تـەبـسـی وکـاسـەئـێ د فـەغـفـوور
یـەک ئـەخـتـەرێ پـڕ ضـیـاء وپـڕ نـوور
جـەدی وحـەمـەلـێ د ئـاسـمـانـی
بـوریـان وکـەبـاب مـیـهـمـانـی
هـەر کـاسـه وتـەبـسـیـەک یـەک ئـەنـبـار
سـەرشـار شـەبـیـهـی نـەفـسـێ ئـەمـمـار
ئـەنـواعـێ طـەعـامـێ چـورب و شـێـریـن
ئـەلـوانـێ غـذاء ونـوقـلـێ ڕەنـگـیـن

قان شربه وایاغ سپ چنین — دوران دکرن بناز نینی

سیاره صفت بکشت وبیران — هرچی کوددی دمای حیران

نارنج ترنج و نارو لیمو — نوباوهٔ شاخسامینو

فانیذ و نبات وقند و شکر — ماورد و زباد و مسک و عنبر

هندان دکرن معدهٔ غازه — بهندان دکرن دماغ تازه

مجمر کریان بعود و عنبر — بون جمله مشام جان معطر

رامشگر و خوش نوا و خوش رنگ — شایسته و خوش قماش خوش رنگ

بهفدنگ هنگ بصوت سازان — بمرنگ هنگ بفخر و نازان

مغنی و کمانچه عود و طنبور — چنگ و دف و صور نا و صنتور

عشاق و نواعراق و اوج — قیقراد کرن براستی زوج

آوازه و شعبه و مقامات — بی پرده بمجز و کرامات

ظاهر کو دبون ژنای کردن — غارتکر عقل و دین و ایمان

ساقی شوشین به آب انگور — مطرب هر شین بهیئت صنتور

ڤـان مـەشرەبـە وو ئـەیـاغێ چینی
دەوران دکـــــرن ب نـــازەنـیـنـی
ســەیـیـارە صـفـەت بگەشت وسەیران
هـــەرچـی کـــو ددی دمـائی حەیران
نـارەنـج وتـورنـج ونـــار ولـیـمـوو
نـــەوبـاوەئـێ شـــاخـســـار مینوو
فـانـیـذ ونـەبات وقـەنـد وشـەککەر
مـــاوەرد وزوبـــاد ومـــسـک وعـەنبەر
هـنـدان دکـرن مـەعـیـــدە غـــازە
هـــنـــــدان دکـــرن دمـــاغ تـــازە
مـەجـمـــەر گـەڕیـان ب عـوود وعـەنبەر
بـوون جـوملە مـەشامێ جان موعـەطـطـەر
راموشکەر وخـوەش نەوا وخوەش دەنگ
شایەستە وخوەش قوماشێ خوەش ڕەنگ
هـەڤـدەنـگ هـنـەک ب صـەوتێ سازان
هـەمـڕەنـگ هـنـەک ب فـەخـر ونازان
مـوغـنـی وکەمانـجـە عوود وطـەنبوور
چـەنـگ ودەف وزووڕنـا وصـــەنـتـوور
عـــوشـــشـاق ونـــەوا عـراقی وئەوج
ڤـێـکـڕا دکـرن ب ڕاسـتـیـــێ زەوج
ئـــاوازە وشـوعـبـــە ومـەقـامـات
بـــێ پـــەردە ب مـوعـجـز وکـەرامات
ظـاهـر کـــو دبـوون ژ نـایـێ گەردان
غـارەتـکـرن عـــەقـل ودیـن وئـیـمان
ساقی شـەوشـیـن ب ئـابـێ ئـەنگوور
مـوطـرب هەرشـیـن ب صـەیتێ صـەنتوور

قوال و مغنی و غزلخوان — مخمور و سیاه مست و سکران

الفقه لرغم سبع شداد — دایان بوی رسمی عرس بنیاد

خطاط فلک دست قلمکت — جلاد دگر کووی قلمکت

ناهید بعزدی داد داچنگ — مه چوشری درج فرهنگ

کیوان دِ دلو دانهان بو — بر جیس دحوتی بی نشان بو

دنیا تمی بویه عیش و عشرت — زالافلکی ذکرب و حسرت

چوژدست ندهات و مایخانه — ناچار عجوزه بویه کادنه

شیخوف چرخ رنگ بسماون — رهوار سماع کرر هاوی

عالم تمی بویه عشرت آباد — شاهری بدوی غبید و آزاد

مستغرق نغمت و طرب بون — مستجمع شاهی و لعب بون

رابوذ کوخوان ژبر خوامان — ساقی کریان بجام و کاسان

میرخوند نه پیش و ناجیزن — کو چرخ لمن ممو تو شوشین

آدمردو کرن تمام ملبوس — رابون بادب تنک کرن بوس

قـــەووال ومـــوغـــەنـــنـــی وغـەزەل خـوان
مـــەخـــمـــووری سیاهـ ومـەست وسەکران
(الـقـصـه) ل رەغـمـێ سـەبـعـێ شـەددادد
دانـــیـــن ب وی رەسـمـی عـورس بـنـیـاد
خەطـطـاطـێ فەلەک ژ دەست قەلـەم کەت
جـــەلـــلاد دکـــر کـــو وی قـەلـەم کەت
نـاهـیـد ب عـــەردی دا ددا چـــەنـــگ
مـەهـ چـوو ڤـەشری د بورجێ خـەرچـەنگ
کـــەیـــوان د دەلـــوێ دا نـــهـــان بـــوو
بـــەرجـیـس د حـــووتـــی بێ نـشان بوو
دونـیـا هـەمـی بـوویـە عـەیش وعشرەت
زالا فـــەلـــەکـێ ژ کـــەرب وحـــەســـرەت
چـو ژ دەسـت نـە دهـــات ومـایه عاجز
نـاچاره عـــەجـــووزه بـــووییـــه کـادز
شەیـخـووخـەئێ چـەرخێ ڕەنگ سـەماوی
رەهـــوار ســـــەمـــاع کـــر رەهـاوی
عـالـەم هـــەمـــی بـوویـه عـشـرەت ئاباد
شـــەهـــری وبـــەدەوی عەبـیـــد وئـــازاد
مـوسـتـەغـرقـێ نـعـمـەت وطـەرەب بـوون
موستەجـمـعـێ شـاهـی ولـەعـەب بـوون
ڕابـووڤـه کـــو خـــان ژ بـــەر خەواصان
سـاقـی گـــەڕیـان ب جـــام وکـاسـان
مـیـر خـــوەنـدنـه پێش مەمۆ وتاجدین
گـــۆ: خـــەرج ل مـن مەمۆ تو شوشبین
ئـەو هـــەردو کـــرن تـــەمام مەلبووس
ڕابـــوون ب ئـــەدەب ئەتەک کرن بووس

رو نشستن و یکدیگر را نخواران — اورو ز یکدیگر را بیزار ن
عروسیانه شربو — تا جدینی تهیه
اسباب شاهیه ز بو — تهنیه یا غمگینی
وقتیه کو نو عروس خورشید — نه قبه مثال جام جمشید
فی الجمله کرن برخ مجلا — کویا کو کرن بزم مطلا
مشاطه دایه و پرستار — عشقی کری جمله کرم بازار
چون زین بکن ستی و زینان — نازنده بکن دو نازنینان
اوّل فکرین د زلف و خالان — دیاتن کو دلان د بن بتالان
کافا فکرین د قوس ابرو — بون شبهت و سمه ژی کیم رو
فکرینه رخی دوان د تازه — شرمنده د بون بجای غازه
قادرنده بون ژ سرمهٔ رش — آهوی ختن بکن مشوش
سر تا بقدم ژ رنگ شانه — صد سعی کرن ژ بو بهانه
محضار ژ دو آهوان یک آهو — وان نه نگرن حتی سکرن خو

ڕووونـشـتـن وپـێـکـڤـه وان ڤەخوارن
ئـەو ڕۆژ ب یـەک ڤـــه رابـــوارن

عەرووسیا ستی ژ بۆ تاجدینی تەهیئەئێ
ئسبابێ شاهیه ژ بۆ تەهنییا غەمگینی

وەقتێ وەکـوو نوو عەرووسێ خورشید
نـەھ قـوبـبـه مـثالـێ جامـێ جەمشید
(فـي الجمله) کـرن ب روخ موجەللا
گـۆیا کـو کـرن ب زەر مـــوطـــەلـلا
مـەشـشـاطـەء ودایـــه وپـــەرەســتار
عـشـقـێ کـــری جـومـله گەرم بازار
چـــوون زەیـــن بـکـن ستی وزینـان
نـــازەنـــده بـکـن دو نـــازەنـــیـــنـان
ئـەووەل فـکـریـــن د زولـف وخالان
دیـــتـــن کـــو دلان دبـــن ب تـالان
گـاڤـا فـکـریـــن د قـەوســـێ ئەبروو
بوون شوبهەتی وەسـمه ژێ سیەھ ڕوو
فـکـریـــنـــه روخـــێ د وان د تـــازه
شـەرمـــەنـــده دبـوون ب جایی غازه
قـــادر نـه دبـــوون ژ سـورمەئێ ڕەش
ئاهوویـێ خوتـەن بـکـن موشەووەش
سـەر تـا ب قـەدەم ژ ڕەنـگـێ شـانـه
سـەد سـەعـی کـــرن ژ بـــۆ بـەھـانـه
مـەحـضـا ژ دو ئـاھـویـان یـەک ئاهوو
وان سـەھ نـەکـرن حـەتـا سەرەک موو

الآسر مویکے میان بو — اوڑی بمثل نہ تن نہ جان بو
قطعاً ز مخافتا شکستن — قطعے کمرک نہ ہاتہ بستن
کس دل ندر اچولے بہ بینت — بلکے کو ژ ناز کے شکینت
مادست دد اکو دست و پنجہ — حنا بکتن بر نگے رنجہ
نقشے کو خودے کری مخیر — کے قادرہ وی بکت مغیر
آخر کریان ژر نگے مابوس — او مانو حنا ورنگ و پابوس
زینت ژ قدی دوان حبیبان — بخشیلہ زمین طلا و شیبان
فرخندہ کرن بفرقے افسر — تابندہ کرن بتاجی کو ہر
سرلوحۂ صفحۂ مصنّع — زیبندہ بزیوری مرصّع
پیرایہ ژ رو نقا جمالے — بوھالہ لخر منا ہلالے
الماس و ز مرّدو مرارے — خال و خطا و طرۂ دطارے
مانند کتاب شاعرانہ — موضوع بوضع خانۂ ذا نہ
افسانۂ رو نو تہارضے وذا — بو نسخۂ سحر و معجزاتے

(إلا) سەرێ موویەکی مەیان بوو
ئەو ژی ب مثل نە تەن نە جان بوو
قەطعا ژ مەخافەتا شکەستن
قەط لێ کەمەرەک نەهاتە بەستن!
کەس دل نە ددا چو لێ ببینت
بەلکی کو ژ نازکی شکینت
ما دەست ددا کو دەست وپەنجە
حەننا بکەتن ب ڕەنگێ ڕەنجە
نەقشێ کو خودێ کری موخەییەر
کی قادرە وی بکەت موغەییەر
ئاخر گەرِیان ژ ڕەنگێ مەئیووس
ئەو مان وحەنا وڕەنگ وپابووس
زینەت ژ قەدێ د وان حەبیبان
بەخشینە زەمین طەلا وشیبان
فەرخوندە کرن ب فەرقێ ئەفسەر
تابەندە کرن ب تاجی گەوهەر
سەرلەوحەئێ صەفحەئێ موصەننەع
زیبەندە ب زیوەری موڕەصصەع
پیرایە ژ ڕەونەقا جەمالێ
بۆ هالە ل خەرمەنا هلالێ
ئەلماس وزومورد ومراری
خال وخەط وطوررەئێ د طاری
مانەندێ کتابێ شاعرانە
مەوضووعێ ب وەضعێ خانە خانە
ئەف ڕەونەقێ عارضی وذاتی
بوو نوسخەئێ سحر وموعجزاتی

ابیات یکمع بوند دیوان — آیات بصنع بوند قران
اوصنعت اوستاد مطلق — ہرچی کود دی دکو ہوالحق
تزیین کو تمام بولہ وکان — آیین کنہ چارسو وسوکان
انواع تجمل و سلابس — الوان جواہر و نفایس
صد جاریہ و دو صد بنے چون — زر بفت لباس و زر بنے چون
ناقہ بقطار و در بقنطار — یاقوت ببار و زر بخروار
خارج ز تعدد احسابان — خارق لتقیدا کتابان
ندھاۃ تعقل اف جھازہ — ندبون متجمل اوجمازہ
فی دبدبۂ وکرنہ عاشق — بوز لزلہ راکرن خلائق
شہری ثمد کرومؤنث — فی الجملہ مزین و ملبس
تشبیہ بہ بحر پر تموج — جنبش دکرن غرض تفرج
ناکہ کریا یکود مفتوح — درکاہ کرم لکشتیانوح
یعنے کو عمار یا ستے تے — قصر پر یا بر استے تے

ئەبیات ب جەمع بوونە دیوان
ئایات ب صونع بوونە قورئان
ئەو صونعەتێ ئووستادێ موطلەق
هەر چی کو ددی دگۆ: (هو الحق)
تەزیین کو تەمام بوو ل بووکان
ئایین کەتە چار سوو وسووکان
ئەنواعێ تەجەممول ومەلابس
ئەلوانێ جەواهر ونەفائس
سەد جاریە ودو سەد بەنی چوون
زەربەفت لباس وزەربەنی چوون
ناقە ب قطار ودەر ب قنطار
یاقووت ب بار و زەر ب خەروار
خارج ژ تەعەددودا حسابان
خارق ل تەقەیییودا کتابان
نەدهاتە تەعەققول ئەڤ جهازە
نەدبوون موتەحەممل ئەو جەمازە
ڤێ دەبدەبەئێ وە کرنە عاشق
بوو زەلزەلە ڕاکرن خەلائق
شەهری ژ موذەککەر ومونەننەث
(في الجمله) موزەییەن ومولەببەس
تەشبیهی ب بەحرێ پوڕ تەمەووج
جونبش دکرن غەرەض تەفەرروج
ناگەهـ گەڕیا ب جوودێ مەفتووح
دەرگاهێ کەرەم ل کەشتیا نووح
یەعنی کو عمارەیا ستی تێ
قەصرا پەریا ب ڕاستی تێ

هر تخته ز سنبود و سندلوس — تختک خته بند آبنوس

عرشک ز جواهران مرصع — باقیس جلیس و لعل مربع

دست بسته ز پیشه پیشه کاران — زرین کمر و کهر کهاران

صد آصف برخیا و کی با — حمالی دلبر ش دلشا

هر کلرتنه سر کخوداوه مهد — دست دست در قاق ز بصد جهد

او تخت روان و کی لی بو — بحر اکو بسر لت آدمی بو

بحر ز شهوالو بیت جو شی — ناچار ز دل دلت خروشی

خلق جهی جمله عاشقانه — پروانه و شمع در میانه

صوفی و ملا فقیر و پاشا — قیلر التفرج و تماشا

خلق کوز دست غمانی بفریاد — فریک قیلمانبوی دلشاد

هر بر درکی شماتیک - لے — هر بچه علی تماشیک لے

تنه دکو کو عروس سیمین جانه — لو بونه بدن لپی روانه

سنبلان مری همی کرن وکی صو — کوس ودف و کره ناو نا قور

هـەر تـەختـە ژ عـوودێ صەندەلووسی
تـەختـەک خـەتـە بەندێ ئابنووسی
عـەرشـەک ژ جـەواهـران موردصصەع
بـەلقیـس جەلیس ولـێ مـورەبـبـەع
دەست بـەستی ژ پێشقـە پیشەکاران
زەرریـن کـەمـەر وگـوهـەر گـوهـاران
صـەد ئـاصـفـێ بـەرخیا وەکـی بـا
حـەمـالـێ دکـر ب عـەرشـێ دلشا
هلگرتـنـە سـەر سـەرێ خـوە ئـەو مـەهـد
دەست دەست درەڤان ژ هەڤ ب سەد جەهد
ئـەو تـەخـت رەوان وەکـی گـەمـی بوو
بـەحـرا کـو ب سـەرکـەت ئادەمـی بوو
بـەحـرەک ژ هـەوا کـو بـێـتـە جووشی
نـاچـار ژ دل دکـەت خـوروووشـی
خـەلـقـێ جـهـێ جـومـلـە عاشقانە
پـەروانـە وشـەمـع دەر مـەیـانـە
صـووفـی ومـەلا وفـەقـیـر وپاشا
ڤـێـکـرا ل تـەفـەرروج وتـەمـاشا
خـەلـقـێ کـو ژ دەست غەمان ب فەریاد
فـەردەک قـە نـەمـا نەبوویی دلشاد
هـەر بـەر دەرەکی شـەمـاتـەیـەک لـێ
هـەر مـەجـمـەعـەکی تـەماشەیەک لـێ
تـە دگـۆ کـو عـەرووس عـەینێ جانە
لـەو بـوونـە بـەدەن ل پـێ رەوانـە
سـازان مـری حـەی کرن وەکی صوور
کـووس ودەف وکـەررەنـا ونـاقوور

شاہلش وصداوکازہ کازان — کہ دارغنے کرن زسازان
ثیکراکوصداژوان بدرکت — قصرافلکے صدا لبسرکت
اف عیش و نشاط شادمانے — نادیدہ بدیدہ یان زمانے
فلکا فلکا ملک ناقے — موجان کورقادوقت وکاقے
اف طنطنہ وشعار وآیین — چون لحظیکے کھا تاجدین
تاجدین بخوہ بویہ پادشاھک — مم زی لطنت شبہ ماھک
روشتے دشنشین عالے — جمعک اکابران حوالے
رابون لتفرجی قوسطان — وان جملہ طبق دھر دوکستان
مانند طباق آسمانے — یاقوت و زمردی دکانے
رحتن طبقی دوی نثارے — ژورد العمار یانکارے
امّا طبقی دوان ہمی پر — زیرو ورق وجواھر ودر
یغما کرو کنج بونہ ماشا — خیزان ہمی بونہ میروپاشا
صدجارلھیقیا حریصان — خارج زحقاند ناختیپشان

شـابـاش وصـــەدا وکـازە کازان
گـوهـدار غـــەنـی کـــرن ژ سازان
ڤـێـکرا کو صەدا ژ وان ب دەرکەت
قـــەصـرا فەلەکێ صەدا ب سەرکەت
ئـەڤ عـــەیـــش ونشاط وشادمانی
نـــادیـــدە ب دیـدە یـان زەمـانی
فـــولـکـا فـەلـەکا مەلەک د ناڤێ
مـــەوجـان کـو ڕەڤا د وەقت وگاڤێ
ئـەڤ طـەنطـەنـە وشـعـار وئایین
چـــوون لەحظـەیەکێ گهانە تاجدین
تـاجدیـن ب خـوە بـوویە پادشاهەک
مـەم ژی ل تـەنشتێ شـوبهی ماهەک
ڕوونـشـتی د شـــەهنـشـینێ عـالـی
جـــەمـعـــەک ژ ئـەکـابـران حەوالی
ڕابـوون ل تـــەفـــەرروجێ ڤـەوەستان
وان جـوملە طـەبەق د هەردو دەستان
مـــانـــەنـدێ طـباقـێ ئاسمـانـی
یـــاقـــووت وزومـــوررد د کـانـی
ڕێـهـتـن طـەبـــەقـــێ د وێ نـشارێ
ژۆردا ل عـــمـــاریـــا نـــگـــارێ
ئـەمـــمـا طـەبـەقێ د وان هەمی پوڕ
زێـــڕ ووەرەق وجـــــەواهـــــر ودوڕ
یـەغـمـاکـــەرێ گـەنـجـێ بـوونە ماشا
خـیـــزان هـەمـی بـــوونـــە میر وپاشا
ســـەد جـــار ل هـیـڤـیـا حـەریـصان
خـارج ژ جـڤـانـدنـــا خـــەسیـسان

فاضل ژ کرامتا کریمان — زاهد ژ خدا نیا لئیمان

خیزان وکدا وه بونه متنعم — مفلس بویه زن پرست و مُغلم

خیزان وکدا غنی وزنگین — شادان وحزین وشاد وغمگین

ایدی ندبون ژهف مشخص — نه دکو همی میرکن مرخص

تیکداد مناسب وموافق — تیکراد مصالح ومعانق

حاصل کو ژ مقصد اسرمست — بون او دروبان واو سرمست

بن مست دهنگ کرد بنگی — خوانده وبذله وکو وچنگی

هر بنگی وسرخوشی دبوستان — تیک هاتنه چرخ وبازولوتان

بیرینه سما وساز وکوفند — شیرین وشکرلب وشکرخند

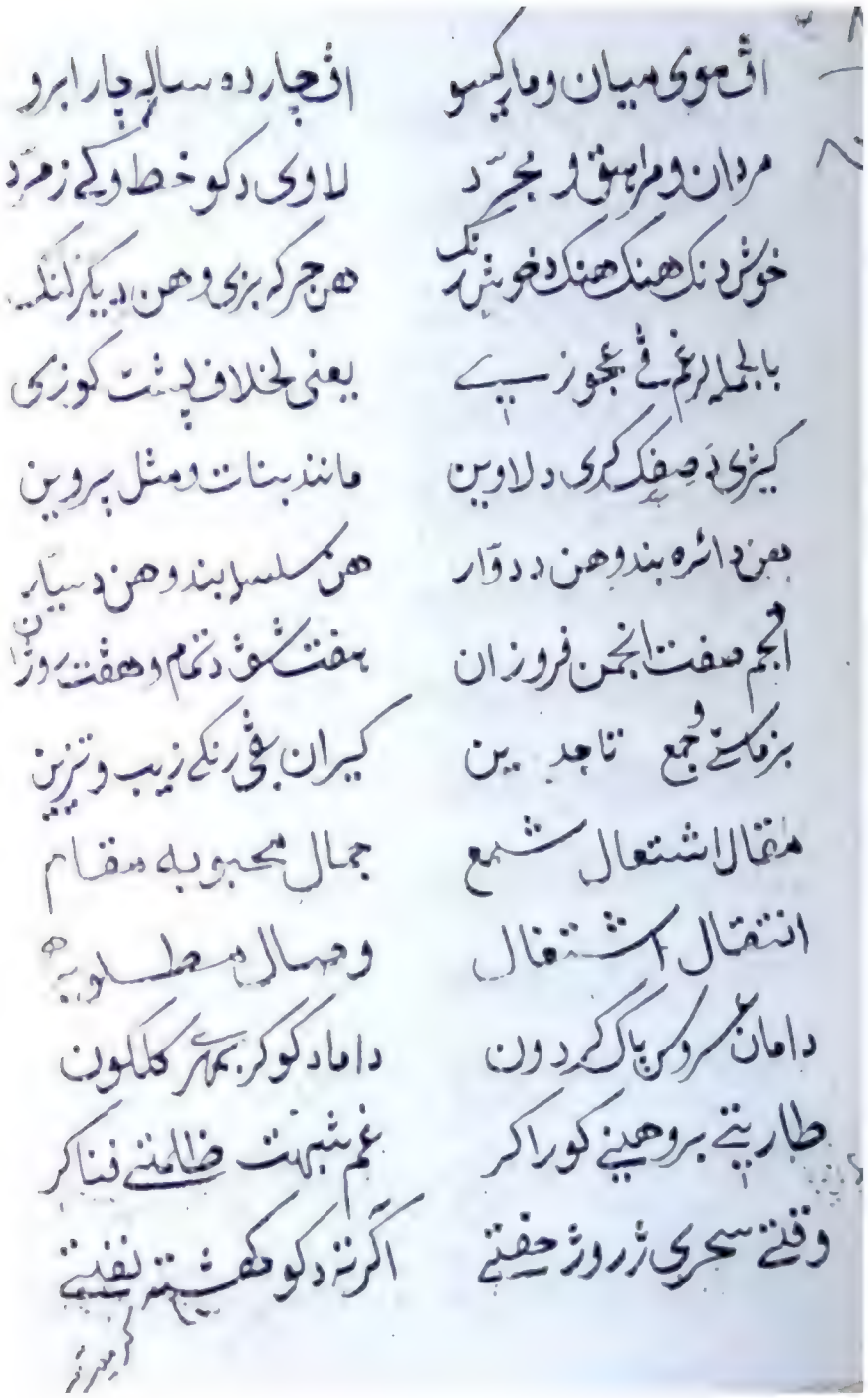
عذرا ورواں وبکر ومردان — هور وملک پری وولدان

کل پیرهن وسمن قبایان — شکرده هنان وقندخایان

زرّین کمران وکج کلاهان — طلعت قمران وخط سیاهان

سیمین بدن وسمن عذاران — سیفین ذقن وممک هنارات

فـاضـل ژ کـەرامـەتـا کـەریـمان
زائـد ژ خـودانـیـا لـەئـیـمان
خـیـزان وگـەدا وە بـوونـە مونعەم
موفلس بوونە زەن پـەرەست وموغلەم
خـیـزان وگـەدا غـەنی وزەنـگـین
شـادان وحـەزیـن وشـا وغەمـگـین
ئـێدی نـەدبـوون ژ هەڤ موشەخخەص
تـە دگۆ هەمی مـیر کرن مورەخخەص
تـێـکـدا د مـونـاسـب ومـوافـق
ڤـێـکـرا د مـوصـافـح ومـوعـانق
حاصل کـو ژ مـەقـصـەدا سەرامەست
بـوون ئەو دەر وبان وئەو سەرا مەست
هـن مـەسـت وهنەک دیگەر د بەنگی
خـوانـەنـدە وبـەذلـە وەکو چەنگی
هـەر بـەنـگی وسەرخوەشێ د بوهتان
تـێـک هاتـنـە چـەرخ وباز ولۆتان
بـێـریـتـە سـەمـا وسـاز وگـۆڤـەند
شـێـریـن وشـەکـەرلـەب وشەکەرخەند
عـەذرا ورەوال وبـکـر ومـوردان
حـوور ومـەلـەک وپـەری وولـدان
گـول پـیـرەهـەن وسـەمـەن قـەبایان
شـەککـەر دەهـەنـان وقـەنـد خایان
زەررین کـەمـەران وکـەج کـولاهان
طـەلـعـەت قـەمـەران و خەط سیاهان
سـیـمـین بـەدەن وسـەمـەن عوذاران
سـێـڤـین ذەقـەن ومـەمـک هناران



اث موی میان وما یکسو — اث چارده سالہ چار ابرو
مردان ومراہق و مجرد — لاوی دکو خط وکے زمرد
خوش رنگ ھنگ ھنگ خوش رنگ — ھن چرکہ بزی وھن دیگر لنگ
بالجملہ رغم فی عجوز پے — یعنی لخلاف پشت کوزی
کیزی دصفک کری دلاوین — مانند بنات ومثل پروین
ھن دائرہ بند وھن دوار — ھن سلسلہ بند وھن دسیار
انجم صفت انجمن فروزان — ہفت شوخ دتمام وھفت روزان
بزمکے جمع تاجدین — کیران بغی رنگ زیب وتزین
مقال اشتعال شمع — جمال محبوبہ مقام
انتقال اشتغال — وصال مطلوبہ
دامان سروکن پاک کردون — داماد کو کر بمہ کلکون
طار پتے بروھینے کو راکر — غم شبہت ظلمتے فنا کر
وقتے سحری زروز حفتے — اگر تہ دکو ھکشتہ لفتے

ئەڤ مـــوویـــێ مـــەیـان وماڕێ گیسۆ
ئـــەو چـــارده ســـالـــه چـــار ئەبـروو
مـــوردان ومـــوراهـــق ومـــــوجـــــەررەد
لاوێ وەکـوو خـــەط وەکـــی زومـــەررەد
خوەش دەنگ هنەک د خوەش ڕەنگ
هـــن جـــەرگـەبـــەزی وهـن دیگـەر لـەنگ
(بـالـجـمـلـه) ل ڕەغـــمـــێ ڤـێ عەجووزێ
یـــەعـنـــی ل خـیـلافـی پـــوشـــت کـــووزێ
کـــیـــژێ د سڤـک کـــوڕێ د لاویـــن
مـــانـــەنـــدی بـەنـات ومـثـلـێ پـــەروین
هـن دائـــره بـــەنـــد وهـــــن د دەووار
هـــن سلسـلـه بـــەنـــد وهـن د سەییـار
ئـەنـجـوم صـــفـــەت ئـەنـجـومـەن فوروووزان
هـــەفـت شـەڤ د تـــەمـام وهـــەفت رووزان
بـــەزمـا ستـیـێ وجـــەمـعـــێ تـاجـدیـن
گـێـڕان ب ڤـی ڕەنـــگـی زیـب وتەزیـین

مەقالێ ئشتعالێ شەمعێ جەمالێ مەحبووبە مەقامێ ئنتقالێ ئشتغالێ وصالێ مەطلووبە

دامـانـێ عـەرووسـێ پـاکێ گەردوون
دامـاد کـو کر ب مـوهرێ گولگوون
تـاریـتـی ب روهـــنـــیـــێ کو ڕاکر
غـەم شوبـهـەتی ظـولـمـەتـێ فەناکر
وەقـتـێ سـەحـــەرێ ژ ڕۆژێ حـەفتێ
ئـاگر تـــە دگـــۆ گـــەهـشـتە نـەفـتـێ

کرویت نار قرب مقصود — راکز وجود عاشقان دود
جمعیت خاص آتش و باد — البته دکت مروتی برباد
اف عشق و هوا کو بونه دلداری — جان و دلی دی بدن بشاباش
صبر اشوطا ندی افراقی — تیک صوحت قران واحراقی
دریای محبت اشتلم کر — آرام و شکیب و صبر کم کر
محبوب و محب ژفرط کثیر — هاتن کوبان بشوق و تقدیر
مشاطه و مهربان و دایان — بشوشبین و محارم دتجدین
مستوجب وقت دین ملاقات — بر موجب و مقتضای عادات
مجموع منجر امعطر — ممزوج مفرحات و مسکر
جام و قدح و ایاغ و مخمر — اف مسک زباد و عود و مجمر
ماورد و کلاب و عطر شاهی — القصه ژماه نابماهی
اسباب نشاط و عیش و عشرت — آلات صفا و ذوق و صحبت
او چند مکرن او ان مهیا — محضا مری پی دبون تحیا

گـەرمییـەتێ ناری قوربێ مەقصوود
ڕاکـر ژ ووجـوودێ عـاشـقـان دوود
جـەمـعـییـەتێ خاصـێ ئاتەش وباد
ئـەلبـەتـتـە دکـت مـرۆڤی بـەربـاد
ئـەڤ عـشق وهەوا کو بوونە دلداش
جان ودلـی دێ بـدەن ب شـابـاش
صـەبـرا شەوتـانـدی ئفـتـراقێ
تێک سـوهـت وقـران وئـحـتـراقێ
دەریـایـێ مـەحـەببەت ئوشتولوم کر
ئـارام وشـەکیب وصـەبـر گـوم کـر
مەحبووب وموحب ژ فەرطێ تەشویر
هاتـن کـو ببـن ب شـەوقێ تـەقـدیر
مـەشـشـاطـە ومـهـربـان ودایـیـن
شوشبـین ومـەحـارمـێ د تـاجـدیـن
مـوسـتـەوجبـێ وەقـتـێ دین مولاقات
بـەر مـووجب وموقـتـەضـایـێ عادات
مـەجـمـووعـێ مـوبـەخـخراتێ مـوعطر
مـەمـزووجـێ موفەررحات ومـوسـکـر
جام وقـەدەح وئـیـاغ ومـەخـمـەر
ئەڤ مسک وزەباد وعوود ومەجـمـەر
مـاوەرد وگـولاب وعـەطـرێ شاهی
(الـقـصـه) ز مـاهـێ تـا ب مـاهی
ئـەسبـابـێ نـەشاط وعەیش وعشرەت
ئـالاتـێ صـەفـا وذەوق وصـوحبـەت
ئـەو چـەنـدکرن ئـەوان مـوهـەیـیـا
مـەحضـا مـری پـێ دبـوون موحەیـیـا

آراسته بود عروس خانه — دیوار و در و عروش خانه

رابوده فه خاصگی و خادم — هندک اقارب و محارم

شمعک بتمام مصطلا — شمسک بجمال مجلا

هلکرتنه سرسری خود رقاص — اینانه میان مجلسا خاص

شمعی بزبان حال بی قال — اقرنکده کربیان احوال

کا عاشق بی قرار و بی تاب — کرشبه منی خدان تب و تاب

رابوده بجلیا عروسی — پابنده ببه بپای بوسی

شمعانه وکی نه انتظاره — شوقانه لجان و چشم نظاره

صوهتن نه بسه مثل شمعان — بس شبهت من ببارد و معان

کرعاشقی رابه شبه فراش — جانخوه بدی نثار و شاباش

ای ساعی مقصد اطوافی — وی سالک منهج مصطفی

او قبله و کعبیانه مقصود — نیزیک بوبه امر معبود

بیت و حجر و مقام و حجره — سعی و طلب و طواف و عمره

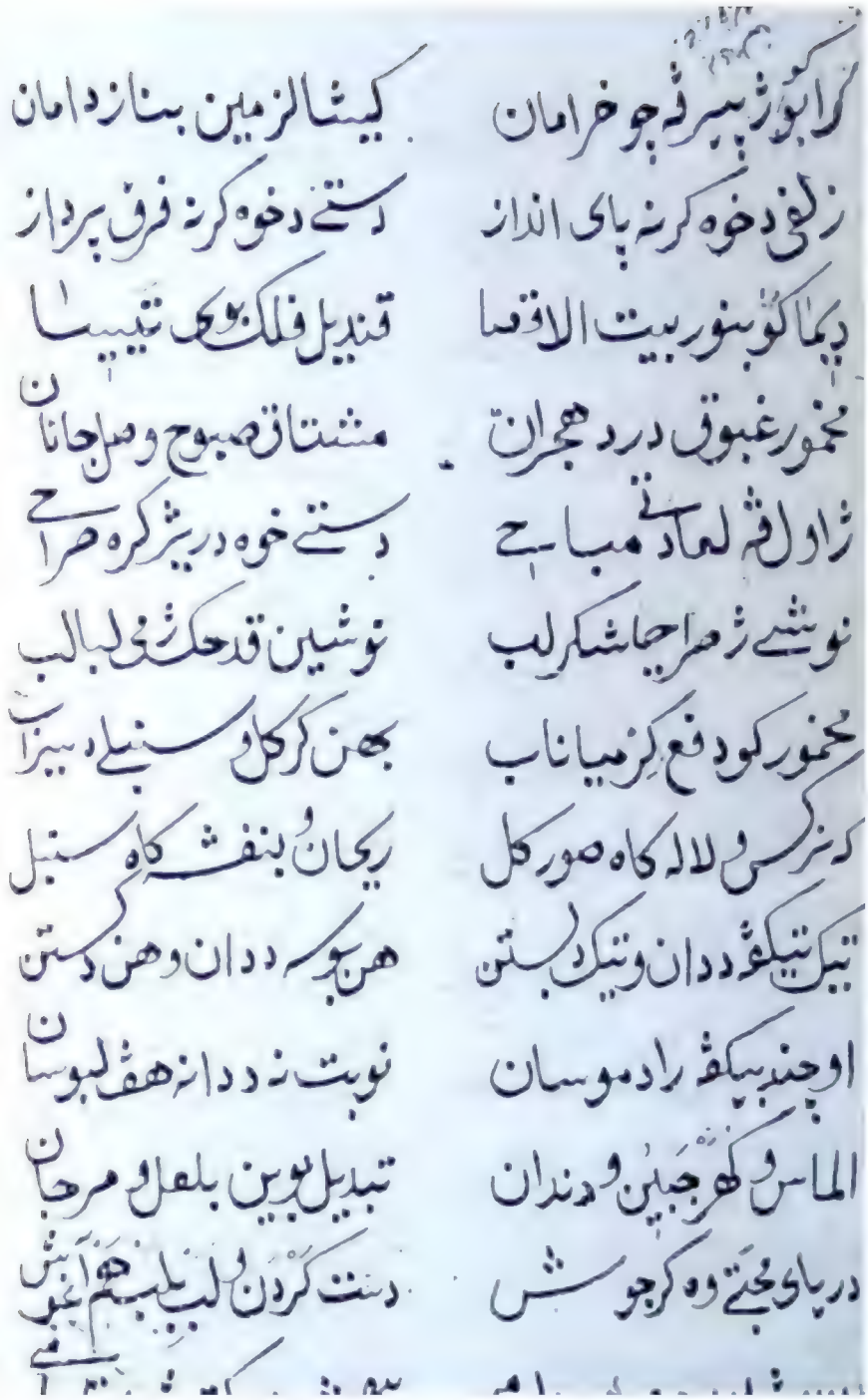
ئاراستە بوو عەروس خانە
دیوار ودەر وعوروش خانە
ڕابوونە ڤە خاصەکی وخادم
هندەک د ئەقارب ومەحارم
شەمعەک ب تەمامەئێ موطەللا
شەمسەک ب جەمالە پوڕ موجەللا
هلگرتنە سەر سەرێ خوە رەققاص
ئینانە مەیانێ مەجلسا خاص
شەمعێ ب زەبانێ حال بێ قال
ئەف ڕەنگەهە کر بەیانێ ئەحوال
کای عاشقێ بێ قەرار وبێ تاب
گەر شوبهی منی خودان تەب وتاب
ڕابە هەڕە حەجلەیا عەروسێ
پابەندە ببە ب پایی بووسێ
شەمعا تە وەکی تە ئنتظارە
شەوقا تە ل جان وجسمی نارە
سوهتن نە بەسە مثالێ شەمعان
بەس شوبهەتی من ببارە دەمعان
گەر عاشقی ڕابە شوبهی فەرراش
جانێ خوە بدە نثار وشاباش
ئەی ساعیێ مەقصەدا طەوافێ
وەی سالکێ مەنهەجا مەطافێ
ئەو قبلە وکەعبەیا تە مەقصوود
نێزیکی تە بوو ب ئەمرێ مەعبوود
بەیت وحەجەر ومەقام وحوجرە
سەعی وطەلەب وطەواف وعومرە

باری زرتراکن مقدر ... هابونه زبونه را مسیر
آنی تورا نبه پیش نسلوی ... شیری تو همان کرمکه خلوی
ناجدین زصورتی شمایی ... معنای محبتا شناسایی
زانی به تامل بر ادراک ... رابونه جهی خوه چست چالاک
یاری غم وشاهیان نمی زار ... قیرابویه صاحب وسلحدار
دستی وی دست ودل دل بو ... بوحاجب درگه شیر ملل بو
تاجدین بی مرزی چوسرایی ... نم مالدری دکل دعایی
لورا کوخوف بوملاقات ... ملزومه لعاشقان معادات
کرقسم محب وکر حبیبین ... البته بدزمن ورقیبین
هن دیو هنگ وان پرینه ... هندک مشافق آدمینه
وصول ... مراد ... ه
وحصول ... مرام ... ه
زاقتابه ادب کوچوزه دردان ... شمعا کولیش حجاب پردان

بـــاری ژ تـــه ڕا کـــرن مـــوقـــەددەر
ها بـوونـه ژ بـــۆ تـه ڕا مـویەسسەر
ئـاڤـی تـــو ڕەوان بـه پێشی سەلوێ
شێری تـو هـەمـــان کـــەرم کە خەلوێ
تـــاجـــدیـنـی ژ صـووڕەتێ شەمالـێ
مـەعـنـایـێ مـەحـەببـەتـا وصـــالـــێ
زانـی ب تـــەئـــەمـمـول و ب ئـدراک
ڕابـــوو ژ جهـێ خوە چوست وچالاک
یـــارێ غـــەم وشـــاهـیـــان مـەمـێ ژار
ڤـێڕا بـوویـه صـــاحـــب وسـلـەحدار
دەستـێ وی د دەســت ودل د دل بـوو
بـوو حاجبـێ دەرگـه شیـر ل مل بوو
تـاجدیـن ب ڤه طـەرزی چوو سەرایـێ
مـــەم مـــا ل دەری د گـەل دوعـــایـــێ
لەورا کو مه خووف بوو ئەو مولاقات
مـەلـــزووومـــه ل عـاشـقان موعادات
گـــەر قـسـمـێ موجب وگەر حەبـیـبـن
ئـەلـبـەتـــتـــه ب دوژمـــن ورەقـیـبـن
هـن دێـــو وهـــنـــەک ژ وان پـەرینـه
هـــنـــدەک د مـونـــافـق ئـادەمـینـه

ووصوولێ کەعبەئێ موراد وطـەوافه
وه حوصوولێ مەقصەدێ مورام وزفافه

زاڤا ب ئـــەدەب کـو چـوو ژ دەردان
شەمعا کو ل پشـت حجاب وپەردان


کرا بود زپیرنه چو خرامان کیشا لزمین بناز دامان
زلفی دخوه کرنه پای انداز دستی دخوه کرنه فرق پرداز
دیما کو بنور بیت الاقصا قندیل فلک بوی تیبیسا
مخمور غبوق درد هجران مشتاق صبوح وصل جانان
زاول قه لعادتی مباح دستی خوه دریژ کره صراح
نوشی زصراحی شکر لب نوشین قدحک زنی لبالب
مخمور کو دفع کرمیاناب بهن کرکل و سنبلی دبیزاب
کو نرگس و لاله کاه صورکل ریحان و بنفشه کاه سنبل
تیک تیلکۀ دندان و تیک دستن هن بوسه ددان وهن دستن
او چند بیکۀ رادموسان نوبت نه ددانه هف لبوسان
الماس و گهرجبین و دندان تبدیل بوین بلعل و مرجان
دریای مجتبی وه کرجوش دست کردن و لب بلب هم آغوش

ڕابـــوو کـــو ژ پـــێـــشـــقـــه چـــو خـــرامـــان
کـــێـــشـــا ل زەمـــیـــن ب نـــاز دامـــان
زولـــفـــێ د خـــوە کـــرنـــە پـایـێ ئەنداز
دەســـتـــێ د خـــوە کـرنـە فەرقێ پەرداز
دێـمـــا کـــو ب نـــووری (بیت الأقصی)
قـــەنـــدیـلـــێ فـەلـەک ب وی تەیـیـسـا
مەخـمـووری غـــەبـــووقـــێ دەردێ هجران
مـوشـتـاقـێ صـەبـــووحـــێ وەصلێ جانان
ژەووەل ڤـــە ل عـــادەتـــێ مـــوبـــاحی
دەســـتـــێ خـــوە درێـــژ کـرە صـوراحی
نـــووشـــی ژ صـــوراحـیـا شـەکەر لەب
نـــووشـیـن قـــەدەحـــەک ژ مـەی لەبالەب
مـەخـمـوور کـو دەفـــع کـــر مـەیـا ناب
بـــهـــن کـر گـــول وسـونـبـولـێ د تێر ئاب
گـەھ نـەرگـس ولالـــە گـــاھ ســـۆرگـول
رەیـحـان وبـنـفـشـە گـــاھ ســـونـــبـول
تـێـک تێـکـــڤـه ددان وتـێـک دبـەسـتـن
هـــن بـــۆســـه ددان وهـــن دگـــەســـتـــن
ئـەو چـەنـدە ب پـــێـــکـڤـه ڕادمـــووسان
نـــەوبـــەت نـه ددانـــه هـــەڤ ل بـووسان
ئـەلـمـاس وگـوهـــەر جـــەبـــیـــن ودنـــدان
تـــەبـدیـل بـــوویـیـن ب لـەعـل ومەرجان
دەریـایـێ مـەحـــەبـبـەتـــێ وە کـر جـووش
دەست گەردەن ولەب ب لەب هەم ئاغووش
مـــەدهـــووش بـــوویـیـن ب وێ مـودامـێ
بـــێـــهـــش وە کـــەتـــن ژ ســەر قـیـامـێ

قادر نبون بکن قعودی — کیربون بیکفه بو سجودی
تکرار ژ سجده کورابون — او چند بیکفه هردو شابون
شکر ژ لبی دیک فاندن — صورکل ژ رخ دیک جقاندن
ترکیب کرن ژ بوخوه کلقند — ترویج کوبون بیکفه دلبند
سی روژ و شفا بدل ببی — وان تشنه لبان فخوارن او ی
مستسقی شربتا میا ناب — آخر کو بنون بشرب سیراب
کیفیت نشا یا شرابی — کیشانه کمال انتظابی
صافی وقتی و بون شفایی — کرمیل و محبتا زفایی
سرمست بدست تیک هرستن — بوکلته و کلج و دا هرستن
دم لیک بجیاون دم جدابون — کو تیک دهژیان وکه دبابون
دم او دو دو بون وکاویک بون — کو جوت و بیکفه کاه تک بون
تیرا کو ژ حاج بر هدف بو — آماج بصفوتی صدف بو
آماج کو بو محل پیکان — در دانه بدل کرن بمرجان

قـادر نـه دبـوون بـکـن قـوعـوودێ
گـێـرِ بـوونـه ب پێـکـڤـه بۆ سوجوودێ
تـــەکـــرار ژ ســـەجـدەئـێ کـو رِابـووون
ئـەو چـەنـد ب یـەک ڤـه هەردو شابووون
شـەککـەر ژ لـــەبـێ د یـەک رِەڤـانـدن
سـۆرگـول ژ روخـێ د یـەک جـڤـانـدن
تـەرکـیـب کـرن ژ بـۆ خـوه گـولـقـەند
تـەزویـج کـو بـوون ب یـەک ڤه دلبەند
ســێ رِۆژ وشـەڤـــان ب دل پـــەیـاپەی
وان تـەشـنـه لـــەبـان ڤـەخوارن ئەو مەی
مـوسـتـەسـقـیـێ شـەربـــەتـا مـەیـا ناب
ئـاخـر کـو نـەبـوون ب شوربێ سـیـراب
کـەیـفـیـیـەتـێ نـەشـئـــەیـــا شـــەرابـێ
کـــێـــشـــانـــه کـەمـــالـێ ئـضـطـرابـێ
صـــافـی ذقـــەن وبـــەدەن شـــەڤـافـێ
کـر مـــەیـل ومـــەحـــەبـــەتا زەڤافێ
سـەرمـەست ب دەست تێک هەرستـن
بـوو گـەلـتـــه وگـــەلـــج ودابـرسـتـــن
دەم لـێـک بـچـیـان ودەم جودا بوون
گـەھ تـێـک هـژیـان وگـــەھ دبـا بوون
دەم ئـــەو ددو بـــوون وگـاھ یەک بوون
گـەھ جـوّت و ب یـەکڤه گاھ تەک بوون
تـیـرا کـــو ژ عـاجـێ بـەر هەدەف بوو
ئـامـاج ب صـەفـوەتـــا صـــەدەف بـوو
ئـامـاج کـو بـوو مـەحـــەللـێ پەیکان
دوِرِدانـــه بـــەدەل کـرن کرن ب مەرجان

سبل هاتقه نصل مادویدا — نسلاخوه زجان و دل بویدا
پیوسته بروز اگر بشفیو — وان برز مجتبی بهفیو
همواره دو سر خوشی دسرکش — قالادکرن لیک دوترکش
کر روز و اگر شفی درش بون — او بردو ملک وه پیک دخوش بون
کو باته دکود و کیمیا کر — مشغول بوین بعقد جوهر
او روح و جسد بیکفه منضم — نفسین بیکفه بونه مدغم
اینزال لکن نزول ابریق — تصعید کرن بقرع و انبیق
ممزوج شبنیه شیر و شکر — مخلوط او کی حیوة ولو تر
قطعا چو نبونه خور نه خوابک — وان بیر ندهات نانو ابک
او هفته تمام بویه کردک — آکاه نبون ژحالی فردک
غالب کریا لوردی صحت — غم چون فشرین ژکرب و صلت
ناکه سحری ژروژ حشتی — رضوان مشیار ژنیق بحشتی
مم هیژ وسا لبر دری بو — دائم اوی سر بری بو

نـــەبـــل هـاتـــەڤـه نـەصـل مـا د وێ دا
نـەسـلا خـــوه ژ جـــان ودل ب وێ دا
پـــەیـوەسـته ب ڕۆژ ئەگەر ب شەڤ بوون
وان پـوڕ ژ مـەحـەبـبـەتێ ب هـەڤ بوون
هـەمـواره دو ســەرخـــوەشـێ د سـەرکش
ڤـــالا دکـــرن ل یـــەک دو تـــــەرکـش
گـــەر ڕۆژ ئـــەگـــەر شـەڤێ د ڕەش بوون
ئەو هەردو مەلەک وه پێک د خوەش بوون
گـۆیـــا تـــــه دگـۆ دو کـــیـــمـیـاگـەر
مـــەشـغـــوول بـوویـیـن ب عـقدێ جەوهەر
ئـەو رووح وجـــەسـەد ب یـەکڤـه مونضەم
نـەفـسـەیـن ب یـــەک ڤـه بـــوونـه مودغەم
ئـنـزالـێ لـــەگـــەن نـــزوولـــێ ئـبـریـق
تـەصـعـیـد کـــرن ب قـــەرع وئـەنـبـیـق
مـــــەمـــزووج شـــەبـیـهی شیر وشەککەر
مـەخـلـــووط وەکـــی حـــەیـات وکەوثەر
قـەطـعـا چـــو نـەبـوو نه خور نه خوابەک
وان بـــیـــر نـــــه دهـــات نـــان وئـابـەک
ئـــەو هـەفـتـــه تـــەمـــام بـــوویـه گەردەک
ئـاگـاهـ نـەبـوون ژ حـــالـــێ فـــەردەک
غـــالـــب گـــەڕیـا ل دەردی صـحـحـەت
غـــەم چـــوون ڤـەشرین ژ کەربێ وەصلەت
نـــاگـــهـ ســـەحـــەرێ ژ ڕۆژێ حـەشـتـێ
رضـــوان مـــەشـیـا ژ نـیـڤ بـەحـەشتێ
مـــەم هـیـێـــژ وســـا ل بـــەر دەری بوو
دائـــــــم ئـــەوی سـەر ل سەر بەری بوو

هیزاوی مسکن آهتان بو روزان وشقان وه پاسبان بو
ناجدین کوژکرد که بدرکت روژک لو ممن سرکت
فی الحال ورنگ شادمان بو هم آفرآوج آسمان بو
بارک هبت مکروه بیتن کردی وه نبت مکر نبیتن
یاری به ترابتن موافق صد خزم دخائن ومنافق
قربان بکه قط مبی مخابن چه دکه بلسان کو بی وفابن
قربان بدو قط مبیژه کینه بی کیره برا اکر بکینه
یاری نه ژبو ترا برابه هم چاشه ژبو نه هم چرابه
[illegible] انکیزدا [illegible]
[illegible] [illegible]
کافاژ عدم خدی کرا یجاد اف کونو مکان ژنوژه بنیاد
مجموع مکونات عالم حتی قه خلاصه نوع آدم
اشیا بحسب صفات وافعال اینانه وجود مختلف حال

هـێـژا ئـــەوی مـــەسکەن ئاستان بوو
ڕۆژان وشـەڤـــان وە پـــاســـبـــان بوو
تـاجـدیـن کـو ژ گـەردەکـێ بدەرکەت
ڕۆژەک تـە دگـۆ مـەمـێ ب سـەرکەت
(فـي الـحـال) وە ڕەنگە شادمان بوو
هـەم ئـەفسـەرێ ئـەوجـێ ئاسـمـان بوو
یـارەک تـە هـەبـت مـــەگـەر وە بیـتـن
گـەر دێ وە نـەبـت مـــەگـەر نـەبـیـتـن
یـارێ ب تـــە ڕا بـــتـــن مـــوافـق
ســـەد خـزمـــێ د خـائـن ومـونـافـق
قـوربـان بـکـە قـەط مـەبێ مـخـابن
چ دکـی ب کـەسان کـو بـێ وەفا بن
قـوربـان بـدە قـەط مەبـێـــژە کینە
بـــێ کـێـرە بـرا ئـەگـــەر ب کـیـنە
یـــارێ تـــە ژ بـــۆ تـــە ڕا بـرایە
هـــەم چـاڤـە ژ بـۆ تە هەم چـرایە

حیلە پەروازی وفتنە ئەنگیزیا بەکرە ژ حسەد ورەزیا ل تاجدین کو بووی سەبەبێ میر نەدا مەمێ زین

گـاڤـا ژ عـەدەم خـودێ کـــر ئـیـجاد
ئـەڤ کـەون ومەکان ژ نـووڤـە بنیاد
مـەجـمـووعـێ مـوکـەوونـاتـێ عالـەم
حـەتـتـا ڤـە خـەلاصە نـەوعـێ ئادەم
ئـەشـیـا ب حسەب صفات وئەفعال
ئـیـنـانـە ووجـوودێ موختەلف حال

موجود کرن بصف معیّن　　اضداد کرن بضد مبیّن

اُو ارض و سما بصد اُو دائر　　اُو ملک و ملک مقیم و سائر

اُو نور و ظلام و کفر و ایمان　　اُو خلد و سقر بهشت و نیران

اُو بارد و حار و رطب و یابس　　اُو مرّ و کدا غنی و بائس

اُو آخ و هوا و آ کرو آف　　اُو لیل و نهار و بس و سیطاق

اُو هجر و وصال و شاهی غم　　اُو موت و حیوة سور و ماتم

هن نور مثال و هن و کنار　　هندک دحلیم و هن دد زوار

ثان صادق و راست خیر خواهان　　ثان قصی و خوار و روسیاهان

ثان اهل جهنم و عذابان　　ثان لائق جنّت و ثوابان

نابینے کو بیلقہ جمله ضدن　　حکمت چیه بوچه بیلقہ ندن

لولا کونبت تخالف　　تمییز محالهم تقارف

القصه باقتضای خلقت　　میری بکمال و عز و رفعت

راکرنت بوخوه درکه ثانک　　فتّان زمانه صنع یضانک

مـەوجـوود کـرن ب هەڤ موعەییـەن
ئـەضداد کـرن ب ضـد مـوبـەییـەن
ئـەڤ ئـەرض و سـەما بـەطیء ودائر
ئـەڤ مـولک ومـەلـەک موقیم وسائر
ئـەڤ نـوور وظـەلام وکـوفـر وئیمان
ئەڤ خولد وسـەقـەر بەهشت ونیران
ئـەڤ بـارد وحارر ورەطـب ویابس
ئـەڤ مـیر وگـەدا غـەنـی وبـائس
ئـەڤ ئـاخ وهـەوا وئـاگـر وئـاڤ
ئـەڤ لەیـل ونەهار وسـی وسیـطـاڤ
ئـەڤ هـەجـر ووصال وشاهی وغەم
ئەڤ مەوت وحەیات سورووور ومەئتەم
هـن نـوور مـثـال وهـن وەکی نار
هـنـدەک د حـەلـیـم وهـن د دژوار
ڤـان صـادق وڕاست وخـێرخواهان
ڤان قـومـصی وخـوار وڕووسـیاهان
ڤان ئـەهـلێ جـەهـەنـنـەم وعەذابان
ڤان لائـقـێ جـەنـنـەت وثـەوابان
نـابـینـی کو پێکڤە جـوملـە ضددن
حـکـمەت چیە؟ بـۆچـی پێکڤە ندن؟
لەورا کـو نـەبـت ئـەگـەر تـەخالـوف
تـەمـییـز مـەحالـە هـەم تـەعاروف
(القصه) ب ئـقـتـضـائـێ خـلـقـەت
مـیرێ ب کـەمـال وعـزز ورفـعـەت
ڕاگـرت ژ بـۆ خـوە دەرگـەڤـانـەک
فـەتـتـانـێ زەمـانـە صـەی پصانەک!

دائم لدری وی قاپوجی بو قلاع وقلاش وقاوجی بو
اما بنسب نه مرد بو هستان بلکی متولدی ژ بهستان
اصلاوی دبین ژ مرکفر بو خصلاوی بشر بشور وشر بو
ناقی وی منافقی بکر بو بلکی ژ بلوتیا بتر بو
مناع ومذبذبین وابلیس خداع وخبر بزین وتلبیس
شما کرد شما تاوی شیطان شه منده ژ بو هنناوی بهستان
بد چهره ژ رنگ دیو کابوس بد فعل وستیزه کار وسالوس
ناجدین دکوته میر عیانی میرم بکه درقی درکه قانی
اف لائق درکهی ته نینه اف کلبه نهجین دره بکینه
هرچند صه ودرکه قان برانه اکثر صه بمهر وباوفا نه
افرنکهه میر دکوته ناجدین فعلی دبکر مکر نزا نین
ام قسم امیر قسم ا تشین پرفنل وکرین وپیش وپاشین
ناچاره ژ بوم اشه قانک لابده ژ بوم درکه قانک

دائـــم ل دەرێ وی قـــاپـــۆچـــی بـــوو
قـەلـلاع وقـــەلاش وقـــاوەچـــی بـوو
ئـەمـــما ب نـــەسـەب نەمەردێ بوهتان
بـــەلـــکـــی مـوتـــەوولـــدێ ژ بـوهتـــان
ئـەصـلـێ وی دبـــێـن ژ مـەرگـەڤـەر بوو
مـــەحضا وی بەشەر ب شۆر وشەر بوو
نـاڤـێ وی مـونـــافـــقـــی بـــەکـر بوو
بـــەلـکـی ژ بـــەلـــووقـــیـــا بـــەتـر بوو
مـــەنـــنـــاع و مـوذەبـذەبـیـن وئـبـلیس
خـــەدداع وخـەبـەربـــەزیـــن وتـــەلـبـیس
شـاگـردێ شـــەئـامـــەتـــا وی شەیطـان
شـــەرمـــەنـده ژ گـوهـــتـــنـا وی بوهتان
بـــەد چـــەهـــرە ژ ڕەنگێ دیوێ کابووس
بـــەد فـــعـــلـێ ســـتـــیـــزەکار وسالووس
تـــاجـــدیـن دگـــۆتـه مـــیـــر عـــەیـانی:
مـــیـــرم بـــکـــه دەر ڤـــی دەرگـــەڤـانی
ئـەڤ لائـقـی دەرگـەهـــێ تـــه نـیـنـه
ئـەڤ کـەلـبـــه نـــهـــیـنـــدرە ب کینه
هـەر چـەنـد صـــه ودەرگـەڤـان برانه
ئـەکـشـەر صـــه ب مـــهـر وبـا وەفانه
ئـەڤ ڕەنـگـەهـه مـیـر دگۆتـه تاجدین:
فـعـلـێ د بـــەکـــر مـەگـەر نـزانـیـن؟!
ئـەم قـســمـــێ ئەمـیـر قسمێ ئاشـیـن
پـــورِ فـــەتـــل وگـەڕین وپێش وپاشـیـن
نـــاچـــارە ژ بـــۆ مـــه ئـــاشـــقـــانـــەک
(لابـدَّ) ژ بـــۆ مـه دەرگـــەڤـــانـــەک

هندی بحرکومتی دکین ذور — که عدله زبوم کار وکه جور

برچند بکر ولدز نا یه — آشنے مه زوی بفضل وبا یه

اف زمره کوظالم وعوانن — سوباشنے وشحنه درکفانن

آشنے دمه ظالمان دکیرن — دخلی دمه ظالمان دهیرلنا

آشنے مه اگرچه وقف عامه — کوری تنزی کارسے حرامه

وی کارسے حارتکد چینت — اف عارمه بومه دی هلینت

اف عادته نینه خاص میران — نابینے بردری فقیران

وان نزی همی کسبان نزصانن — اوزی همی قسم درکه فانن

سلطانشیر بے نیازے — نابینے زبوی چارسازی

وان نزی همی کسبان نزصانن — اوزی همی قسم درکه فانن

سلطانشیر بے نیازی — نابینے زبوی کارسازے

هندی اوی راکرن سلاطین — ده چنداوی چیکرن شیاطین

حاصل دصیے خوه میرنوری — تعلیل دانه پرضرورتے

هـنـدی ب حوکوومەتێ دکین دەور
گەھ عەدلە ژ بۆ مە کار وگەھ جەور
هـەر چـەند بـەکـر وەلـەد زنایە!
ئاشـێ مـە ژ وی ب فـەتـل وبایە
ئـەڤ زومـرە کـو ظـالـم وعـەوانن
سـووبـاشی وشـەحنـە دەرگەڤانن
ئـاشـێ د مـە ظـالـمـان دگێرن
دەخـلـێ د مـەظـالـمان دهـێرن
ئاشێ مـە ئـەگـەر چ وەقفێ عامە
گـەوری تـژی گـارسـێ حـەرامـە
وی گـارسـی حـارثـەک دچینت
ئـەڤ حـارصـە بـۆ مـە دێ هلینت
ئـەڤ عـادەتـە نینە خاصێ میران
نـابینی ل بـەر دەرێ فـەقـیـران
وان ژی هـەمـی پاسـبـان ژ صانن
ئـەو ژی هـەمی قـسـمێ دەرگەڤانن!
سـولـطـانـێ سـەریـێ بـێ نیازی
نـابـیـنـی ژ بـۆ وی کـارسـازی
هـنـدی ئـەوی ڕاکـرن سـەلاطـین
دەھ چـەند ئەوی چێکرن شـەیاطـین
حاصـل د صـەیـێ خـوە میر نەبۆری
تـەعـلـیـل ددانـە بـەر ضـەرووری

میرن هنه اَو صبی د تازی — نادن به عدالة د تازی

او کینه ورکښیت مدبر — یعنی بکری بلِ مزوّل

خو فاوی هبو بکف زتاجدین — دائم دد لے ویدا هبو کین

وقتے کو بدولت سعادت — اف دعوته او بر سم عادت

خف ز آدمیان او کے عزازیل — محضا غر فاوی کذب و تشویل

تنها وهه کونه میرد خف دا — میرم نه کښتے قوی تلف دا

او جوهر تاج د تاج جوهر — او افسر زیب د زیب افسر

او رنگ سزای تخت د او رنگ — فرزانه بعقل و فرّ و فرهنگ

کسری بکسر زبوی د نیے — فغفور بفور بوا سقینے

قیصر ز کری خوه را بخوکتا — خاقان ز پیشقه دست بستا

بیز اندِ بوا وی تو ار زان — افرنگه سر سری بدی وان

بهر کوته دم آیا بدا خبر — تاجدین و نمی تخت و قیصر

روز اوه کو بویه جنگ و پرخاش — تاجدین و نمی دوصد قزل باش

مـیـرن هـەنـە ئەو صـەیێ د تازی
نـادن ب عـەدالـەئـێ د تـازی
ئـەو کـیـنـەوەرێ خـەبـیـث ومـودبر
یـەعـنـی بـەکـرێ ب دل مـوزەوور
خـەوفا وی هەبوو ب خەف ژ تاجدین
دائـم د دلـێ وی دا هـەبـوو کـین
وەقـتـێ کـو ب دەولـەت وسەعادەت
ئـەڤ دەعوەتە بوو ب ڕەسم وعادەت
خـەف ژ ئـادەمـیـان وەکـی عـەزازیل
مەحضا غەرەضا وی کذب وتەسویل
تـەنـهـا وهـە گـۆتە میر د خەف دا:
مـیـرم تـە ستی قـەوی تـەلـەف دا!
ئـەو جـەوهـەرێ تاج وتاجێ جەوهەر
ئـەو ئـەفسەرێ زیـب وزیـبـێ ئەفسەر
ئـەو ڕەنـگ سەزایێ تەخت وئەوڕەنگ
فـەرزانە ب عـەقـل وفەرر وفەرهەنگ
کـەسـرا ب کـەسـەر ژ بـۆ وێ دینێ
فـەغـفـوور ب غـەور بـوو ئـەڤـیـنێ
قـەیصەر ژ کـوڕێ خـوە ڕا ب خوەستا
خـاقـان ژ پـێـشـڤـە دەسـت ب بـەستا
هـێـژا نـە د بـوو ئـەوێ تـو ئـەرزان
ئـەڤ ڕەنـگـەهە سەرسەری بـدی وان
مـیـر گـۆ: قـە ددم ئەیا بـەد ئەختەر
تاجدیـن ومـەمـێ ب تـەخت وقەیصەر
ڕۆژا وەکـوو بـوویـە جەنگ وپەرخاش
تـاجـدیـن ومـەمـێ دو سـەد قزلباش

باجملہ بزہ رزندو بن پر ایینان زمرابہ پرورش پر
خاقان کیہ ازچکم بفغفور نادم ازاوان بربع معمور
ملعونے کودی نبوچوتا ثیر اوسئلاورکراندہ تذویر
کوقبخ حقیقتا ہمامان ہمسنک صداقتا غلامان
روزاقدخون شراب بلوی کافاکودخون کباب سلوی
چاوازدشابی وصفا بیے اورنک طنکے وجفا بیے
عارض نبتن لوان تبدل ظاہرنبتن زوان تحول
محضانکن اق قصورخدمت قطعانکن اونتورحمت
اق زوق وجفابین مقابل اوصدق ووفابین معادل
لے ضایعہ یمتا کریمان درحق نہ لائق ولیئیمان
ناکس نزای کنج ومالہ نورس نہ مناسبے جلالہ
منظوری نورسان شرابہ مخموری سرخوشان خرابہ
پرعقل دقیت وپرتحمل نورس نمیے نکبت تحول

(بالجملە) ب زرە وزەند وبن پەڕ
ئینان ژ مە ڕا ب شیر وشەش پەڕ
خاقان چیە ئەز چ کم ب فەغفوور
نادم ئەز ئەوان ب روبعێ مەعموور
مەلعوونی کو دی نەبوو چو تەئثیر
ئەو مەسئەلە وەرگەڕاندە تەزویر
گۆ: قەنجە حەقیقەتا هومامان
هەمسەنگێ صەداقەتا غولامان
ڕۆژا ڤەدخۆن شەرابێ بەلوا
گاڤا کو دخۆن کەبابێ سەلوا
چاوانە د شاهی وصەفایێ
ئەو ڕەنگە د تەنگی وجەفایێ
عارض نەبتن ل وان تەبەددول
ظاهر نەبتن ژ وان تەحەوول
مەحضا نەکن ئەڤ قوصوورێ خدمەت
قەطعا نەکن ئەو فوتوورێ هممەت
ئەڤ ذەوق وجەفا ببن موقابل
ئەو صدق ووەفا ببن موعادل
لێ ضائعە هممەتا کەریمان
دەر حەققێ نەلائق ولەئیمان
ناکەس نە سەزایێ گەنج ومالە
نووەرەس نە موناسبێ جەلالە
مەنظوورەئێ نووەسان شەرابە
مەخموورەئێ سەرخوەشان خەرابە
پوڕ عەقلی دڤێت وپوڕ تەحەمموڵ
نووەرەس ب مەیێ نەکەت تەحەوول

مرم تہ ندی کری سکندر دایہ تہ نظر ژ حدی چودر
روژا کوستے تہ دایہ تجدین وی ژ آلی خو دایہ می زین
میر کوچہ عجب بمن نکر پرس یا نہ قہ نمایہ وی ژ من طرس
کو ما تو نزانی او کسا نہ میرا یہ جوانہ پہلوانہ
میدان دیہ وی جلوہ قایہ ہر چی وہ کو او بکت روایہ
طرسا من او بکر و پکنے طفیان بکتن ژ پاش زینے
دعوا نسبے بکت بخالد قصدا حبے بکت ژ والد
میر کومہ دل ھبو بد اخواز زینی بمی بکم سر افراز
صوندی دخوم از بروح والد حتے بکھیتہ جد خالد
حضا بذکور نسل آدم زینی بژ نینے از قہ نادم
ہر چی ژ سری خوہ بویہ بیزار ھازین و بلا ببت خریدار
مردی ژ سر در حا خوہ تیرہ بے خوف بخوازتن کو میرہ
حکام بیا طن و بفا ہر بے شبہ مشا بہن بہ آکر

میرم تە نەدی کوڕێ سکەندەر
دایێ تە نەظەر .. ژ حەددی چوو دەر
ڕۆژا کو ستی تە دایە تاجدین
وی ژ ئالێ خوە دائیە مەمێ زین
میر گۆ: چ عەجەب نەکر ب من پرس
یانە قە نەمایە وی ژ من ترس؟
گۆ: ما تو نزانی ئەو کوسانە
میرزایە جوانە پەهلەوانە
مەیدان دیە وی جلەو ڕەڤایە
هەر چی وەکوو ئەو بکەت ڕەوایە
ترسا من ئەوە ب کبر وکینێ
طوغیان بکەتن ژ پاشی زینێ
دەعوا نەسەبێ بکەت ب خالد
قەصدا حەسەبێ بکەت زەوائد!
میر گۆ: مە د دل هەبوو ب داخواز
زینێ ب مەمێ بکم سەرەفراز
سوونديێ دخۆم ئەز ب رووحێ والد
حەتتا بگەهیتە جەددێ خالد
مەحضا ب ذوکووڕێ نەسلێ ئادەم
زینێ ب ژنینی ئەز قە نادەم
هەر چی ژ سەرێ خوە بوویە بێزار
ها زین وبلا ببت خەریدار
مەردێ ژ سەر ورحا خوە تێرە
بێ خەوف بخوازتن کو مێرە
حوکام ب باطن و ب ظاهر
بێ شوبهە موشابهن ب ئاگر

ظاہر دصیاحی و بنورن باطن ژنارۂ دِ دُورن
رحمی کودکن ژرنگ روژن قہرکودکہ جہان دسوژن
ژنہاربوان نگے تو باور کرباب وبصی و کر برادر
خاسما کو مقربے دِ بدخواہ نیزیک بین نعوذ باللہ
نا امید یاژیئیہ ژدولتا وصلت وحضرتی

دردمند یاویہ ژکربتا فرقت وحسرتی
تاجدین وستے کوبون بھف شا وصلے کرن او ژہجر آزاد
مم مای دکنج وحدتے فرد نہ یارو نہ ہمنشین نہ ہمدرد
ہمدم کو نبین ژبودھا نرا ہمدرد نبین ژبو غما نرا
غمکین بچی دی بکن تحمل شا بین بچی دی بکن توسل
شاہی وغمان دقیت انبانہ دردان ودمان دقیت دمسانہ
انسیت عاشقان سکونہ سرمایۂ وحشتے جنونہ

ظـاهـر د صـەبـاحی و ب نوورن
بـاطـن ژ مـــەدارەئـــێ د دوورن
ڕەحـــمـــێ کـو دکن ژ ڕەنگێ ڕۆژن
قـەهرێ کـو دکـن جـەهـان دسۆژن
زنـهـار نـــەکـــی ب وان تـو باوەر
گـەر بـــاب وپـــسی وە گـەر برادەر
خاسما کـو مـوقەررەبێ د بەدخواهـ
نـێـزیـک بـبـــن (نـعـوذ بالله)!

نا ئومێدیا زینێیە ژ دەولەتا وەصلەت وحەضرەتێ
دەردەمەندیا وێ یە ژ کوربەتا فورقەت وحەسرەتێ

تـاجدین وستی کو بوون ب هەڤ شاد
وەصـلێ کرن ئـەو ژ هـەجـرێ ئـازاد
مـەم مـایـە د کونجێ وەحدەتێ فەرد
نـە یـار ونـە هـەمنشـیـن نـە هەمدەرد
هـەمـدەم کو نـــەبـــن ژ بـۆ دەمان ڕا
هـەمـدەرد نـــەبـــن ژ بـۆ غـەمـان ڕا
غەمگین ب چ دێ بکن تـەحـەمـمـول
شـاهـیـن ب چ دێ بـکـن تـەوەسسول
شاهـی وغـەمـان دڤـێـــت ئـــەنباز
دەردان ودەمـــان دڤـێـت دەمـــساز
ئـونسـیـیـەتـێ عـــاشقـان سـوکـوونـه
سـەرمـایـەئـێ وەحـــشـــەتـێ جونوونه

آسوده دین بیک دوهم قال — خاسما کو هین بیکفهم حال
زین وستے تمو و تاجدین — فیکرادکرن مدارو تسکین
زینی کو دکرژ در دافغان — دنکے ستے دبویه درمان
کافاوه کو مم بدل دنالے — تاجدین دبویه حکیم لالے
اف بردو ژ هردوان جدابون — چون بردو بمقصد اخو شابون
مان زین نمی دبے سرانجام — بے مقصدو بے مرادو بے کام
چل روژی نه خورنه خواب نه نینے — سَرر اندَبو ژ سر کرینے
خونادلے بو غداو خوارن — هیستر بخوه تربت و قخوارن
همواره بروژ اکر بشف بو — وی حال ژ فرقتے هراف بو
روژان دکری بشف دکراه — اورنک کریا ضعیف او ماه
بدرار وی وی بوه هلالک — طلعت دنما وکے خیالک
همزاد و همقال و همنشینان — همراز و امین و نازنینان
هر لحظه دکوستنے برقت — کے سرو ریاض باغ رنه

ئاسوودە دبن ب یەک دو هەم قال
خاسما کو هەبن ب یەک ڤە هەم حال
زینێ وستی مەمۆ وتاجدین
ڤێکرا دکرن مەدار وتەسکین
زینێ کو دکر ژ دەردی ئەفغان
دەنگێ ستییێ دبوویە دەرمان
گاڤا وەکوو مەم ب دل دنالی
تاجدین دبوویە حەکیم ل ئالی
ئەف هەردوو ژ هەر دووان جودابوون
چوون هەردو ب مەقصەدا خوە شابوون
مان زین ومەمێ د بێ سەرەنجام
بێ مەقصەد وبێ موراد وبێ کام
چل ڕۆژی نە خۆر نە خواب زینێ
سەر ڕانەدبوو ژ سەر گرینێ
خوونا دلی بوو غذا وخوارن
هێستر ب خوە شەربەت وڤەخوارن
هەموارە ب ڕۆژ ئەگەر ب شەڤ بوو
وێ حال ژ فورقەتێ هەر ئەڤ بوو
ڕۆژان دگری ب شەڤ دکر ئاهە
ئەو ڕەنگ گەڕیا ضەعیف ئەو ماهە
بەدرا ڕوویێ وێ بووە هلالەک
طەلعەت د نوما وەکی خەیالەک
هەمزاد وهەڤال وهەمنشینان
هەمزار وئەمین ونازەنینان
هەر لەحظە دگۆتنێ ب رقەت:
کەی سەروێ ریاضێ باغێ رفعەت

سرسبزی و تازه برگ باری — افگنده چه هستان دباری
همشیره اگر ژته جدا بو — خوش چو بهمسری خوه شاباو
وی گرتیه بو خوه صبر و تمکین — او شایه لوی تو لیره غمگین
من بعد غمان ژ قلبی را که — تشبیه بزلف بر ثبا که
چین چین بکه طرّه د شبرنگ — کلکل فکه عارضی دکل رنگ
زلفان فکه دابین مسلسل — اکلیل لجبهتی مکلّل
بسکان تو ژ خمریان جدا که — زلفان شکه بیکفه بر هوا که
داسنبل او صور کل آشنا بن — ریحان و بنفشه طابطا بن
بسکان بوریسنه سر هلالان — سودا که د بکه بلالان
دیسان بکه خمریان قدح نوش — جعدان فکه کعبه بت سیه پوش
تا خلق ز غرب و شرق تا شام — حجّاج صفت به بین احرام
پیوند بکه بیکفه بسک خالی — شیرازه که مصحف جمالی
سر لوم دیم بیت مذهّب — آیات خدی بین مرتّب

سەرسەبزی وتازە بەرگ وباری
ئەف چەندە چ هێستران دباری
هەمشیرە ئەگەر ژ تە جودابوو
خوەش چوو و ب هەمسەرێ خوە شابوو
وێ گرتیە بۆ خوە صەبر وتەمکین
ئەو شایە ل وێ تو لێرە غەمگین
(من بعد) غەمان ژ قەلبی ڕاکە
تەشبیهی ب زولفێ بەر ڤەباکە
چین چین بکە طوررەئێ د شەب ڕەنگ
گول گول ڤەکە عارضێ د گول ڕەنگ
زولفان ڤەکە دا ببن موسەلسەل
ئەکلیلێ ل جەبهەتێ موکەللەل
بسکان تو ژ خەمریان جودا کە
زولفان شەکە پێکڤە بەر هەوا کە
دا سونبول وسۆرگول ئاشنا بن
رەیحان وبنەفشە طا ب طا بن
بسکان بوەرینە سەر هلالان
سەودا کە د بەککەئێ بلالان
دیسان بکە خەمریان قەدح نۆش
جەعدان ڤەکە کەعبە بت سیەھ پۆش
تا خەلق ژ غەرب وشەرقێ تا شام
حوجاج صفەت ب بەستن ئحرام
پەیوەند بکە پێکڤە بسک وخالێ
شیرازە کە موصحەفا جەمالێ
سەرلەوحەئێ دێم ببت موذەهەب
ئایاتێ خودێ ببن مورەتتەب

دا فرقهٔ کافر و مسلمان — تصدیق بکن به نص فرقان
فان غمزه و آوری دا خونخوار — وان خنجر و کیری دد ژوار
ز نهار مدی جواز و رخصت — وان نیزه بکش چو رفق و رحمت
مازون بکه طسره و طرار — دا حکم بکن لشاه و خوندکار
پردی تو ژبر کلان هلینه — بی صبری بلبلان به بینه
خندان بکه غنچیا دهانی — نالان نکه هزار داستانی
سر خوشکه لکردنی کهاران — سر مکه جنون و دین و دهران
می خور که ملان بغنج و نازان — شیخان بشمهینه بر برازان
دستور بده بسکون لفو خالان — آداه بکره اهل حالان
دا مرشد بی طریق هائم — کشتهٔ نبت و کی بهائم
انکار بکت ضلال مطلق — اقرار بکت به صورتی حق
فارغ ژ تجلیا جلالی — قانع بتصور اجمالی
فانی بکتن اوی وجودی — باقی به بتن بقی شهودی

دا فـــرقـــهئـــێ کـــافر وموسلمان
تـــهصدیق بکهن ب نهصصێ فورقان
ڤان غـهمـــزه وئـاورێ د خوونـخـوار
وان خـــهنـــجـهر وکـهیـبرێ د دژوار
زنـهـار ! مـهدێ جـهواز وروخصـهت
وان نینه ب کهس چو رفق ورهحمهت
مـهئذوون بـکـه طـوررهئێ د طـهرار
دا حـوکـمی بـکـن ل شاهـ وخوندکار
پـهردێ تـــو ژ بـــهر گولان هلیـنـه
پـــێ صـــهبـــرێ بولبولان ببـیـنـه
خـهنـدان بـکـه غـونـچـهیا دهانی
نـــالان کـــه هـــهزار داســتـــانی
ســـهرخـوهش که ل گهردهنێ گوهاران
ســـهرسـهم کـه جونوون ودین وهاران
مهیخـوهر که مهلان ب غونج ونازان
شـــهیـخـان بشـهیـنـه بـهر بهرازان
دهستوور بـده بسک وزولف وخالان
ئـاگـاهـ بـگـێرهِ ئـــههـلـێ حـالان
دا مـــورشـدێ بێ طـهریقـێ هـائم
سـهرگـهشتـه نـهبـت وهکـی بـهائم
ئـنـکـار بکـهت ضـهلالـێ مـوطلـهق
ئـقـرار بکـهت ب صـــوورهتـێ حهق
فـــارغ ژ تـــهجـهللیا جـــهلالـێ
قـانـع ب تـهصـهوورا جـــهمـالـێ
فـانـی بکـــهتـــن ئـهوێ ووجـوودێ
بـــاقـــی ببـتـن ب ڤـــێ شوهـــوودێ

اچندہ اوان دکوتن اڤ پند — زین پے ندبو صبور وخورسند
بلکے بنصیحت وبہ پندان — یکجار دکتہ بلاو بندان
عشق اگرہ نقحیہ نصیحت — سر بردہ یہ لومیہ فضیحت
هندی کو اوان دکر ملامت — وی زیدہ دبوژوان ندامت
اشکان ندِ دانہ چانے فرصت — آهان ندِ دا دهانے مهلت
دااق بکلامکے خبردت — یااو بمقامکے نظردت
ناصح فکری بین کو وعظ وتقریر — ناکن بچورنکے نفع وتاثیر
ماین دنجبی کو اوما ہ — اچندہ ژبو چرادکت آہ
وان هروہ قیاسکی دکر کوزینے — هربوستے دکت کربینی
دیاتن کو خرهمی هوا بون — ناچار کرن سکوت رابون
زین ما بتنے دکل غمان جوت — غم لے جفیان ژبو غمان کوت

همد سیاز بنی دکل غمان ما بسبب نفاق وناانصافی اهل زمانه

ئەڤ چەندە ئەوان دگوّتن ئەڤ پەند
زین پێ نەدبوو صەبوور وخورسەند
بەلکی ب نەصیحەت و ب پەندان
یەک جار دکەتە بەلا وبەندان
عشق ئاگرە نەفخەیە نەصیحەت
سرِ پەردەیە لەومەیە فەضیحەت
هندی کو ئەوا دکر مەلامەت
وێ زێدە دبوو ژ وان نەدامەت
ئەشکان نەددانە چاڤی فورصەت
ئاهان نەددا دەهانی موهلەت
دا ئەڤ ب کەلامەکی خەبەر دەت
یا ئەو ب مەقامەکی نەظەر کەت
ناصح فکرین کو وەعظ وتەقریر
ناکن ب چو ڕەنگی نەفع وتەئثیر
مایین د تەعەججوبێ کو ئەو ماھ
ئەڤ چەندە ژ بوّ چرا دکەت ئاھ
وان هەر وە قیاس دکر کو زینێ
هەر بوّ ستیێ دکەت گرینێ
دیتن کو خەبەر هەمی هەوا بوون
ناچار کرن سوکووت وڕابوون
زین ما ب تەنێ د گەل غەمان جوّت
غەم لێ جڤیان ژ بوّ غەمان گوّت

هەمدەمیا زینێ د گەل غەمان
ب سەبەبێ نفاق ونائعتمادیا هەمدەمان

کای ہمنفسید بے نوایان — فریادرسید پُر جفایان

ہمدرد دلے دردمندان — ہمپردۂ سرّ مستمندان

ہمراز دلے دل بریشان — ہمخوابۂ خاطر اعزیزان

ہمکاسۂ خوان بے طعامان — ہم مشرب راح تلخ کامان

عاشق بوہ واصلے جمالن — سالک بوہ نائلے جلالن

ویرانۂ دل وہ مایہ خالے — قطاغیر وہ کس نفس حوالے

چاواد کرن ثمر بوغوہ معمور — مطلق ژوہ رامہ دایہ دستور

دولت بوہ یہ دِ دارِ دنیا! — رفعت ژویہ سرای عقبا

غم لومہ دقین کو باوفا نہ — نابین اثہ طحلے و جفا نہ

روژار شیانہ یار جانے — یاری خوشیانہ شادمانے

کونین چہ عاجل و چہ آجل — غمخواری نبت کو تینہ حاصل

حاصل بوہ خوش دبت لمن دل — بے کنج غمان ژدل چہ حاصل

کہ کاہ دکرستے مخاطب — افرنکھسہ اوملک معاتب

کای هـــەمـــنـــەفـــەسێ د بێ نەوایان
فـەریـــادرەســـێ د پـــوڕ جـــەفـــایـــان
هـــەمـــــدەردێ د دەردەمـــــەنـــدان
هـــەمـپـەردەئـێ سـرڕێ موستەمەندان
هـــەمـــرازێ دلـــێ د دل بـریـــنـــان
هەمـخـوایـەئـێ خـــاطـــرا حەزینان
هـــەمـکـاسـەئـێ خـوانـێ بێ طـەعامان
هـەم مـــەشـــرەبـێ راحـێ تەلـخ کامان
عـاشـق ب وە واصـــلـــێ جەمـــالن
ســـالـــک ب وە نـــائـلـــێ جەلالن
وێـرانـــەئـــێ دل وە مـــایـــە خـالی
قـــەط غەیری وە کەس نەهن حەوالی
چاوا دکـرن ژ بـــۆ خـــوە مەعموور
مـوطـلـەق ژ وە ڕا مە دایە دەستوور
دەولـــــەت ب وەیـــــە د داڕێ دونـیـا
رفـعـــەت ژ وە ڕا سـەرایـێ عـوقـبـا
غـــەم لـەو مـــە دڤێن کو با وەفانە
نـابـێن ئـــەڤـــە تـــەحـلـی وجـەفانە
ڕۆژا ڕەشـــیـــانـــە یـاڕێ جـــانـی
یـاڕێ خـــوەشـــیـا نـــە شادمـانی
کـەونـیـن چ عـــاجـــل و چ ئـاجـل
غەمخواری نەبت کوو تێتە حاصل؟
حاصل ب وە خوەش دبت ل من دل
بـێ گـەنـج غـەمـان ژ دل چ حـاصل
گـەھ گـاھـێ دکر ستی مـوخـاطـەب
ئـەڤ ڕەنگەھە ئـەو مەلەک موعاتەب

معانقیا ز بینی دل سیتی — کا نرند احوری ژ پیرتی
کای روح و روان قلب ژ بینی — نور ابصری دیار و دپینی
همشادی و همجفا و همدم — هم لحم و عظام و جلد و هم دم
همشیره و هم جناح و هم سر — هم بیضه هم آشیان و هم پر
وی طبع بطبع من مطابق — الا کو بخت نا موافق
صد شکرته بخت بویه یاور — چاوانه دقی وه دانه داور
صد شکرته بخت بو مساعد — طالع کریا بو ته صاعد
بختی من اگرچه زیده رشحات — اق قسمته بو مه زیده خوشحات
تقسیم غمان ژ بو مرا بو — تقدیر ازل یقین وسا بو
شا ژ تراو غم ژ بو من — تا جین ژ تراو م ژ بو من
غم لو چون کو لصورتی نه — لو غم ژ مرا السر غمی نه
مکالمهٔ همرازی شمعه — مداومهٔ خونریزی دمعه
دم شمع دکر ژ بو خوه دمساز — کای همسر و همنشین و همراز

موعاتەبیا زینێ د گەل ستیێ گازندا حووریێ ژ پەریێ

کـای رووح ورەوانـێ قەلبێ زینـێ
نـــوورا بـــەصـەرێ دیـــار ودینـــێ
هەمشادی وهەمجـەفـا وهـەمـدەم
هـەم لـــەحم وعەظم وجلد وهەم دەم
هـــەمشـیـرە وهـــەم جەناح وهەم سەر
هەم بـیـضـــە هـــەم ئـاشیان وهەم پەڕ
وەی طـەبعێ ب طـەبعێ من موطـابق
(إلا) کـــو ب بـــەختـی نـامـوافـق
ســـەد شـــوکـر تە بەخت بوویە یاوەر
چـــاوا تـــە دقـێ وە دا تـــە داوەر
ســـەد شـوکر تە بەخت بوو موساعد
طـالـع گـــەڕیـــا ژ بـــۆ تـــە صـاعد
بەختێ مـن ئەگەر چ زێدە ڕەش هـات
ئەڤ قسمەتە بۆ مە زێدە خوەش هات
تـەقـسـیـمێ غـــەمـــان ژ بـۆ م ڕا بوو
تـەقـدیـرێ ئەزەل یـەقـین وسـا بـــوو
شـــاهـی ژ تـــە ڕا وغـــەم ژ بـۆ من
تـاجـدیـن ژ تـە ڕا ومـــەم ژ بـــۆ من
غەم چونکی کو ل صـوورەتێ مەمـێنە
لـەو غـەم ژ مـــە ڕا ل سـەر غەمـێنە

موکالەمەئێ هەمرازێ شەمعە موداوەمەئێ خونڕێزی دەمعە

دەم شـەمـع دکـر ژ بـــۆ خـوە دەمساز
کـای هـــەمـسـەر وهەمنشین وهەمراز

هرچند بصوهتنے وکے من — امانہ بکوهتنے وکے من

کرشبهت من ترئی بکوهتنا — دی من بخوه دلقوی نصوهتنا

دردی من وته زنیک بفرقه — اوفرق ژغرب تابشرقه

مشرق توی آکری ته ظاهر — مغرب از وباملنے من اگر

دائم دصرت مے رشته جان — نه ناصرتن بغیر ازمان

پهتِ منِ لسری ددل پرنکه — جانے مے دکل پرنکے جنگه

شوقك لهیر سری دیاره — سود ایکه سرسری دیاره

اوشوق ژبوتراز بانه — اژپهت ژمرا زیانه

پهتا ژد لے مے دای سر — حکمی دکتن لباے صر

هرچند بشف دسینے بیدار — صبحان دنفی حتاقه ایقار

ایقار وسحر بروژ اکرشف — ازمرد مترم وسالسرهف

کهکاه ژدست د لے بریندار — ناچار ژجانے بیزار

پروانه بیاوبیه دکل پروانه

هـــر چـــەنـد ب سوهتنی وەکی من
ئـەمـمـا نـــە ب گـوهـتـنـی وەکی من
گـــەر شـوبـهـەتی من تـــە ژی بگوهتا
دێ مـــن ب خـوە دل قەوی نەسوهتا
دەردێ مـن وتـــە ژ یـەک ب فەرقە
ئـەو فـەرق ژ غەربـێ تـا ب شەرقە
مـەشرق تـوبـی ئـاگـرێ تـە ظـاهر
مـەغـرب ئـــەز وبـاطـنـێ من ئـاگر
دائـــم دسـوژت م رشـتـەئـێ جـان
تـە نـاســوژتـن ژ غـەیـری ئەزمان
پێـهـتـێ مـە ل سـەر د دل پەڕەنگە
جـانـێ مە د گەل پـەڕەنـگـێ جەنگە
شـەوقـەک تـە ل سـەر سەری دیـارە
سـەودایـەکـە ســەرسـەری دیـارە
ئـەو شـــەوقـێ ژ بـۆ تـە ڕا زەبـانە
ئـەو پێـهـت ژ بـــۆ مـە ڕا زیـانە
پێـهـتـا ژ دلـێ مـە دایـە سەر سەر
حـوکـمـی دکـەتـن ل بایێ صەرصەر
هـەر چـەنـد ب شـەڤ دمینی بیدار
صـوبـحـان دنـڤی حـەتـا ڤە ئـێـڤـار
ئێڤار وسـەحـەر ب ڕۆژ ئەگەر شەڤ
ئـەز هـەر دسـوژم وسـا ل سەر هەڤ
گـەهـ گـاهـ ژ دەســت دلـێ بـریندار
نـاچـار دبـوو ژ جـــانـی بـــێـــزار

بولبولیا زینێ یە د گەل پەروانەئێ پەروانیا وێ یە د گەل دیوانەئێ

پروانه دگر به آتش غم — پروانه دگر ژبو خوه ناهمدم
کای طائر آشیان فرقت — وی بلبل بوستان حرقت
ای محبت عاشقی دصایب — وی مدعی مبطل مدعی کاذب
مردانه دبخشے جانے ارزان — حیفا کو بمرگرانے لرزان
ناوسطے دملک لرهوایے — ناپخته طلب دکے فنا پے
اولرزژتر الکلک قصوره — اولرزه ژبوتر افتوره
بے صبری و بے سکون و بے تاب — لوراخوه دپے بزوی پرتاب
ناپخته عیسبکه تمامه — مطبوخ دبیژلے کوخامه
پخته دځرن مکړ چوجاران — فانے ته دبن بنور و ناران
باقے دکرن وکے سمندر — واجن دبیته جان انور
وی جسم منورا ملک روح — بیضا قمرا مقابلت یوح
یک ذره ژآسمان وعرفان — ندماکو نکت دکل خبردان
ژاژ آدمیے دصاحب اغراض — محضا ذکر احراز و اعراض

پـەروا نـــەدکـــر ب ئـاتـەشێ غەم
پەروانە دکـر ژ بـــۆ خـوە هـەمـدەم
کـەی طـائـرێ ئـــاشـــیـانێ فرقەت
وەی بـــولـــبـــولـێ بۆستانێ حرقەت
ئـەی حوجـــجـــەتێ عاشقێ د صائب
وەی مـوبـــطـلـێ موددەعـیـێ کاذب
مـــەردانـــە دبـەخشی جانی ئەرزان
حەیفـە کـو بـــمـــەر کـرانی لەرزان
نـاوەسـتـی دەمـــەک ل بـەر هەوایێ
نـاپـوخـتـە طـەلـەب دکی فـەنـــایێ
ئـــەو لـــەز ژ تە ڕا گەلەک قوصووڕە
ئـەو لەرزە ژ بـــۆ تـــە ڕا فـوتووڕە
بـێ صەبری وبێ سوکوون وبێ تاب
لـەورا خـوە دکی ب زۆری پـور تاب
نـاپـوخـتـەئـێ عەیبـەکـە تـەمامە
مـەطـبـووخ دبـێـــژنـێ کـو خامە
پـوختـە دســـوژن مەگـەر چو جاران
فـانـی قـە نـــابـن ب نـوور وناران
بـاقـی دگـەڕن وەکی ســـەمـــەندەر
وان جـسـم دبـیـــتـە جانـێ ئەنوەر
وێ جسم مـونـەووەرا مەلەک رووح
بـەیضـا قـەمـەرا موقابـەلـەت یووح
یـەک ذەررە ژ ئـاســـمـــان وعـەردان
نـەدما کو نـــەکـەت د گەل خەبەردان
ژەڤ ئـادەمـیـێ د صاحـب ئەغراض
مـەحضـا دکر ئـحـتـراز و ئـعـراض

فکر افسوہ ذکر ز انس و جانان
سر افسوہ دکوتہ بے زبانان

سر تا بقدم غرق غم ہو
نقشے دل و جان خیال ہم ہو

مجنو بنیا میاہ تے شقالیا
واہ قیا بیہ ترد دی تماشا آ

ہم زی ز خیال روی دلدار
یعنے کوز آرزوی دیدار

بودینکے دلپذیر سودا
مجنونکے بے نظیر شیدا

طالب کریا العقلے دہشت
مونس کریا القلبے وحشت

نہ قابل حمل داغ و درد ان
نہ نائل سیر باغ و ردان

حاصل کونبو وصال زیبے
راحت چونبو ز بر بریبے

لورا کودو تشنہ لب بے کام
بے تاب بین ز بو ترک آف

ناکہ برزت ز آسمانے
چشمۂ آب زندگانے

یک تشنہ مراد دل ہلینت
یک سوختہ ہر و سا ہمینت

یک کس پکت حیوۃ سرمد
ای دی دجتہ ممات ممتد

تا جدین کوا و وصال دستدا
اورنک لمی ملاک دستدا

فکرا خـــوه دکـــر ژ ئـنس وجانان
سـررا خـوه دگـوّتـــه بێ زبـــانـــان
سـەر تـا ب قەدەم غەریقێ غـەم بوو
نـەقشێ دل وجان خیالـێ مـەم بوو

مەجنوونیا مەمێ یە ژ عشقا لەیلایێ وامقیا وی یە ژ دەردێ عەذاریێ

مـــەم ژی ژ خـەیـالـێ ڕوویـێ دلدار
یـەعـنـی کـو ژ ئـــارەزوویـــێ دیـدار
بـوو دیـنـەکـێ دلـــپـــەذیـرێ سەودا
مـەجنـوونـەکـێ بـــێ نەظـیـرێ شەیدا
غـــالـــب گـەڕیـا ل عەقلی دەهشەت
مـوئـنـس گـەڕیـا ل قـەلـبـی وەحشەت
نـە قـابـلـێ حـەمـلـــێ داغ ودەردان
نـە نـائـلـێ ســـەیـــرێ بـاغـێ وەردان
حـاصـل کـو نـــەبـــوو وصـالـێ زینێ
راحـەت چـو نـــەبـــوو ژ بـەر بـرینێ
لەورا کـــو دو تەشتە لەب د بێ گـاف
بـێ تـاب بـبـــن ژ بـــوّ فـــڕەک ئـاف
نـــاگـــەهـ بـــڕژت ژ ئـــاســـمـــانـــی
ســـەرچـــەشـمـەئـێ ئـابـێ زندەگانی
یـــەک تـــەشـنـە مـورادێ دل هەلینت
یـــەک ســـووختـە هـەر وسـا بـمـینـت
یـەک کـەسبێ بکەت حەیاتێ سەرمەد
ئـێ دی دچـتـــە مـەمـاتـێ مـومـتـــەد
تـاجدیـن کـو ئـــەو وصـــال دەســت دا
ئـەو ڕەنگ ل مـــەمێ مەلال دەست دا

اصلا ز غمان نبو مواسا — محفنا بکسان نبو مدارا

قطعاوی نبو لجه قرارک — اصلاوی نبو بکس مدارک

او وقتی وه کود چو به پیش میر — نه دکو کود و سافه پی د زنجیر

هر لحظا ز درد و آه و وا ے — آکر د کهانده بار هما کا ے

کاڤا کود چو به پیش تاجدین — او ز ار د کل د لے بنا لین

نه شے بکتن مدار و صحبت — لد بو بکرث قرار و الفت

ناچار ز هیشتے د چو د ور — همدرد بود کل شط اکور

مخا د لبیا میه د کل شی جزیرے — مجاو بیاز معشقا ے نظیرے

کای شهت اشک من روانه — بے صبر و سکونے عاشقانه

بے صبر و قرار و بے سکونے — یاں شهت من تو ز ی جنونی

قطا نینه ز بوته را قرارک — غالب و د لے ته یانه یارک

هر لحظه تر ز ی چه تینه بیری — کشته د بے رخ جزیری

اڤ شهر و یه کر ز بوته محبوب — حاصل کر یا یه بوته مطلوب

ئـەصـــلا ژ غـــەمـــان نـەبـوو مواسا
مـەحـضـا ب کـەسان نـــەبـــوو مودارا
قـەطـعـا وی نـەبـوو ل جـهـ قەرارەک
ئەصلا وی نەبوو ب کـەس مەدارەک
ئەو وەقتێ وەکـوو دچوویە پێش میر
تە دگـــۆ کـــو دوساغە پێ د زنـجـیـر
هـەر لـــەحـــظـە ژ دەرد وئاهـ وواهێ
ئـــاگـــر دگـهـانـــدە بـــارگـــاهـــێ
گـاڤـــا کـــو دچـــوویـە پێشی تاجدین
ئـەو ژارە د گـــەل دلـــێ ب نـالـیـن
نـــەدشـــێ بـکـەتن مەدار وصوحبەت
نـەدبـوو بـــگـــرت قـــەرار وئـولـفـەت
نـاچـار ژ هـێـشـــەتـــێ دچـوو دوور
هەمدرەد دبوو د گـەل شـەطـــێ کوور

مەخاطـبەیا مەمێ یە د گەل شەطێ جزیرێ موجاوەبەیا ژ عشقا بێ نەظیرێ

کـای شـوبـهـەتـی ئـەشکێ من رەوانە
بـێ صـەبـر وسـوکـوونـێ عـاشـقـــانـە
بـــێ صـــەبـر وقـەرار وبێ سوکوونی
یـان شـوبـهـەتی من تـو ژی جونوونی
قـەط نـیـنـە ژ بـۆ تـــە ڕا قـــەرارەک
غـــالـــب د دلـێ تـــە دانـــە یـــارەک
هـــەر لەحظـە تە ژی چ تێـتـە بـیـرێ
سـەرگـەشـتـە دبـــی ل رەخ جـــزیـرێ
ئەڤ شەهـرەیە گەر ژ بۆ تە مەحبووب
حـاصـل گـەڕیـایـە بـۆ تـــە مـەطـلـووب

دائم دد پے تہ دا نہ منزل — دستے تہ لکہ دنے حمائل
ھیڑا ژ خدی تو فکر نا کے — ھر روژ ھزار شکر نا کے
اچنده دے کھوار وکاز پے — ایدی چہ مراد کے دخواز پے
بیھوده چراد کے تو فریاد — آواره دچی دیار بغداد
کراز بکریم وکر بنالم — وراز بمرم وکر بکالم
ھرچی وکواز بکم روا یہ — معقول ژبو مرا فنا یہ
جارک لدے مژی کذرکہ — چشمہ چشم من نفرکہ
دردی دل من کو بے دوا یہ — چشم تر من چہ ملجرا یہ
دیوانہ من پری بدر - د ا — از دجلہ ز نبری مہ برد ا
وسطانے و نیر کزی وستقلان — دروازو عمری و میدان
قان سیر کھان تو لے دلے کشت — از خانہ ژبو مراد رو دشت
سیر کھان
مہ یا خشیا می ا دکا یا لے — ھوادا ر یا دکا ھوالی
کہ بجت ز کرد کل صبا یے — شرحا غم دل دکو تہ بایے

دائـــم د دلـــێ تـــه دانـــه مـــەنـــزل
دەســتێ تــه ل گـــەردەنـــێ حەمائـل
هـــێـــژا ژ خـــودێ تـو فکرێ ناکی
هـــەر ڕۆژ هـــەزار شـــوکـرێ نـاکی
ئـەڤ چـەنـده دکـــەی هـــەوار وگازی
ئـــێـــدی چ مـــوراده‌کـــێ دخـوازی
بـــێـــهـــوودە چـرا دکی تو فـەریاد
ئـــاواره دچـــی دیـــارێ بـــەغـداد
گـــەر ئـــەز بـــگـریم وگـەر بنالـم
وەر ئـــەز بـــمـــرم وگـــەر بـکـــالـم
هـەر چـی وەکـــوو ئـەز بکم ڕەوایه
مـەعـقـوولـه ژ بـۆ مـه ڕا فـەنـایه
جـــارەک ل دلـــێ م ژی گـــوذەر کـه
سەرچەشمەئێ چەشمێ من نەظـەر که
دەردێ دلـــێ مـــن کـو بـــێ دەوایـه
چـــەشـــمـــێ تـەڕێ من چ ماجەرایه
دیـــوانـــەمـــه مـن پـەری ب دەردا
ئـــەز دجـــلـــەمـــه زەنـبـەری م بەردا
وەسـطـانـی ونـــێـــرگـــزی وسـەقـلان
دەروازه وعـــومـــمـــەری ومـــەیـدان
ڤـــان سەیرگەهان تو لـێ دکی گەشت
ئـــەز مـامـه ژ بـــۆ م ڕا دەر ودەشـت

مەباحثیا مەمێ د گەل بایی هەوادارێا د گەل هەوایی

گـەهـ بـــەحـــث دکر د گـەل صەبایی
شـەرحـا غـەمـێ دل دگـــۆتـــه بـایی

کای جسم لطیف شاهی روح — درگاه بدن لبرته مفتوح

از بیشی و کم کوبی توقف — رنجیده قدم به بی تکلف

جارک هره سدة السعادت — کافک هره سدرة النهایت

اول تو ببوسه آستانی — پاشنے هره پیش دلستانی

اما بتواضع و به تعظیم — صدمرتبه احترام و تکریم

آهسته زبو بکه دعایی — وابسته وی بکه ثنایی

شیاسته بکه تو اجرایی — دست بسته ثبوت بکه سلامی

پاشنے حرکت کرپیشه چابک — ثقلت نکری اطبع نازک

اث نام کو خون دل مداده — اث صفحه کو مردمک سواده

بردی ملقین ثر بر جمانی — تنها بده دست عرضحالی

زنهار دبانکے نقابی — کافا کو دخونتن کتابی

بیثری زمدا کو پادشاهم — بندن اکاسویه قبله کاهم

لو مطلع نور ذوالجلالی — لو منبع کوثر زلالی

لو منظر

کای جسمێ لەطیفێ شوبهەتی رووح
دەرگاهێ بـەدەن ل بـەر تە مەفتووح
ئـەز هیڤی دکەم کو بـێ تەوەققوف
رەنـجـیـدە قـەدەم ب بێ تەکەللوف
جـارەک هـەرە (سـدرة الـسعادة)
گـاڤـەک هـەرە (سـدرة الـنهاية)
ئـەووەل تـو بـبـۆسـە ئـاسـتانێ
پـاشـی هـەرە پـێشی دلستانێ
ئەمـمـا ب تـەواضـع و ب تەعظیم
سـەد مـەرتەبە ئـحـتـرام وتـەکـریم
ئـاهـەسـتـە ژ بـۆ بـکـە دوعـایێ
وابـەسـتـەئێ وێ بـکـە ثـەنـایێ
شایـەسـتـە بکە تو ئـحـتـرامـێ
دەسـت بـەستە ڤەوەست بکە سەلامێ
پاشی حەرەکەت کە پـێشڤە چاپک
ثـقـلـەت نـەکـری ل طـەبـعـێ نازک
ئـەڤ نـامـە کـو خـوونـێ دل مـداده
ئـەو صـەفحە کـو مـەردومەک سەواده
پـەردێ مـەلڤین ژ بـەر جـەمـالـێ
تـەنـهـا بـده دەسـتی عەرضحالـێ
زنـهـار ! د بـا نـەکی نقابێ
گـاڤـا کـو دخـۆزنـتـن کـتـابـێ
بـێـژێ ژ مـە رِا: کو پادشاهم
(بندَنْ آکاسویلە): قـبـلـەگاهم
لەو مەطلەعێ نووری (ذو الجلال)ی
لـەو مـەنـبـەعـێ کـەوثـەرا زەلالـی

لو منظر و مظهر اسم الهی — ام بود نه کدا تو پادشاهی

در ابوم بکوی متصف بی — در حق مه عدل و منتصف بی

در دیده زدی تولا — که کاه بکه لدل تجلا

اف دآب قدیمه پادشاهان — وان عامه نظر لپر کناهان

والله کنهی خوه از نزانم — امامه دلک بود زانم

او دل بریان زمن رفا یه — اف پیلکه او زمن جدا یه

وقتی کو دکل من او تبا بو — صاب هوس وخدان هوا بو

بلکی کربت خطا وعصیان — انسان خلقین بنقص ونسیان

صد جار کو زیده پر کناهه — لی سایهٔ زلف ته پناهه

کر قهر بکی لوی جزا یه — ور عفو بکی عجب عطا یه

افرنکه به بیژه ای صبا تیز — والکاه زمین ببوس و برخیز

ای باد صبا بحق معبود — کافاوه کوتی زبیش مقصود

زنهار هنکزی خاک درکاه — بینه زمراد کل خوه هیچ راه

لەو مـەنـظـەرێ مـەظـهـرا ئـیلاهی
ئـەم بـۆ تـە گـەدا تـو پـادشـاهی
دا بـۆ مـە ب حەقـقی موتتەصف بی
دەر حەققێ مە عەدل ومونتەصف بی
دەر دیـــدە ژ دیـــدەئـــی تـــەوەلـلا
گـەھ گـاهـی بـکی ل دل تـەجـەللا
ئـــەڤ دەئـبـێ قـەدیـمـە پادشاهان
وان عـــامـــە نـەظـەر ل پـورگونـاهان
(واللە) گـــونـــەهـــێ خوە ئەز نـزانـم
ئـــەمـــمـــا مـــە دلـەک هـەبوو دزانـم
ئـەو دل پـــەریـــان ژ مـــن ڕەڤـایـە
ئـــەڤ پـێـلـەکـە ئەو ژ من جودایـە
وەقـــتـێ کـو د گەل من ئەو تەبا بوو
صـاحـب هـــەوەس وخودان هەوا بوو
بـــەلـــکـــە کـــربـت خەطـا وعصیان
ئـــنـســان خولقین ب نەقص ونسیان
ســـەد جـار کـو زێـــدە پـورِ گوناهە
لـێ ســایـەئـێ زولـفـێ تـە پەناهە
گـــەر قـەهـــرێ بـکی ل وی جەزایە
وەر عـەفـوێ بـکـی عـەجـەب عـەطـایە
ئـــەڤ ڕەنـگـە ببـێـژە ئـەی صەبـا تیز
(وانـگـاه زمـیـن بـبـوس وبـرخیز)
ئـــەی بادێ صەبا ب حەققێ مەعبوود
گـاڤا وەکوو تـێی ژ پێشی مەقصوود
زنـهـار ! هـنـــەک ژ خـاکـێ دەرگاهـ
بـیـنـە ژ مـە ڕا د گـەل خـوە هەمراهـ

تو زاکوژ رنگ تو تیا یہ　　بینہ بخوہ را کو کیمیا یہ
مجاد لیا ممیہ بدلی کل را　　مجار بیا پروانۂ بہ بلبل را
کہ جنگ د کرد کل د لے زار　　کای خائن شرمسار غدار
کان قول و قرار و عہد و پیوند　　پیمان و قسم بین و سوکند
تہ د کو کود کل تہ صاد قم از　　تہ د کو بہ ترا موافقم ا نہ
تہ د کو کود کل تہ یکدلم از　　تہ د کو کو خدان تکلم از
جیفا کوز یادہ بے وفا یے　　ویلا کو نہ قابلے جفا یے
قلبے دغلے بدل نیا ری　　پر چیل و چنے خراب و خوارے
ای طوطی پرورش شرینے　　وی طفل طفیل ناز نینے
یاری خوشیان بوی مکر تو　　قلبے شیان بوی مکر تو
دلھای کسان درون تنھا　　انصافہ تنے بھیلے تنھا
اف بلبل جان د مجنسا تن　　مایہ بتنے مثال بیژن
انصاف یکے تو جانے بدرود　　در وازۂ تن بکیری میبلدو

سرآدیہ

تـــۆزا کـــو ژ ڕەنـگێ تـــووتـــیایە
بـیـــنـــە ب خـــوە ڕا کـــو کـیـمیایە

موجادەلەیا مەمێیە ب دلێ کول ڕا موحارەبەیا پەروانەئێ ب بولبول ڕا

گـــەھ جـەنـگ دکـر د گەل دلـێ ژار:
کـــای خـائـنـێ شـەرمسارێ غـەددار
کـان قـــەول وقـەرار وعـەھد وپەیوەند
پـەیـمـان وقـەســـەم یـەمین وسۆگەند
تـە دگـۆ کـو د گـــەل تـە صادقم ئەز
تـە دگـۆ ب تـــە ڕا مـوافـــقـــم ئـــەز
تـــە دگـۆ کـو د گەل تە یەک دلـم ئەز
تـــە دگـۆ کـو خودان تەحەمـمولـم ئەز
حـەیـفـا کـو زیـــادە بـــێ وەفـــایی
وەیـلا کـو نـــە قـابـلـێ جەفایی
قـەلـبـــێ دەغـــەلی ب دل نـیـــازی
پـــوڕ چـیـــل وچـەپی خـەراب وخواری
ئـــەی طـووطـیـــێ پـەروەشێ شرینی
وەی طـفـلـــێ طـــوفـەیلێ نازەنینی
یـارێ خـــوەشـیـان بـوویـی مەگەر تو
قـــەلـبـێ ڕەشـیـــان بـوویی مەگەر تو
دلـهـایـــێ کـــەســـان دەروونی تـەنـها
ئـنـصـافـە تـەنـێ بـــهـــێـلـی تەنها
ئەڤ بولبولـێ جـان د مەحبەسا تەن
مـایـــە ب تـەنـێ مـثـالـێ بـیـــژەن
ئـنـصـافـە بـکـی تو جانی بدروود
دەروازەئـێ تـەن بـگـێڕی مەسدوود

سرادقۂ دائرۂ فیضِ جانہ — نور از زمین تا آسمانہ
ای دل مجو بے چراغ جانے — ظلمانہ تو نوری ری نرانے
ہر صورہ اگر ز بوتہ جانان — جانان تہ دجا نبیدانہ پنہان
لو رائق نمودار ذاتے — آئینۂ صورتے صفاتے
زنہار مجلدو تو لا — دا جان نکتن ژتہ نبرا
چونا تہ دبیتہ خارجیت — ترکانہ دبیتہ رافضیت
خارج مبہ دا بے توطا خل — ترکے مکہ دا بے تو داصل
رفضی مکہ تو بدلہ بستے — ما بالک زیحک انت منے
ثابت بہ کو دا نہ ناخلف بے — دا واقف سرمن عرفنی بے
ہر چند تو جوی بردی دوست — لے دوست لنک منہ لوی پوست
قدّ اتہ حبا ندی بوتہ دارہ — زلفا تو چغاندی او قنارہ
جذبا تو رقای جان لبالہ — سرا تو فدای او خوہ مالہ
یا نورتہ بہ لیز لفد خالان — مالے مدہ ہندیان بتالان

سـررا د تـــه دا ژ فـەیضـێ جانـه
نـــوورا د زەمـــیـــن ژ ئـاسـمـانـه
ئـەی دل مـــەچـــه بێ چراغێ جانی
ظـولـماته .. تو کوّری .. ڕێ نەزانی!
مـەقـصـوود ئـــەگـــەر ژ بـوّ ته جانان
جـانـــان تـــه د جانی دانه پـــونهان
لـەورا تـــو نـــمـــوونـــەداڕێ ذاتـی
ئـایـیـنـەئـێ صـــوورەتـــێ صـفـاتی
زنـهـار! مـــەچـــه ل دوو تـــەوەلـــلا
دا جـــان نـــەکـەتـــن ژ تـــه تەبەررا
چـــوونـــا تـه دبـیـتـه خارجییـەت
تـەرکـــا تـه دبیتـــه رافـضـیـیـــەت
خـــارج مـــەبـــه دا بـبـی تو داخل
تـەرکـێ مـەکـــه دا بـبـی تو واصل
ڕەفـضـێ مـەکه تـو ب دل به سوننی
(مـا بـالـکَ ویـحـکْ أنتَ مـنـي؟!)
ثـابـت بـــه کـــو دا نـــه ناخەلەف بی
دا واقـفـێ سـررا (مـــن عـــرف) بی
هەر چەند تو چوویی بەر دەرێ دۆست
لـێ دۆست ل نـک منه ل وی پـۆست
قـەددا تـه حـــەبـــانـدی بـوّ ته داره
زولـفـا تـو چـڤـانـدی ئـــەو قـنـاره!
جـــەذبـا تـــو ڕەڤـــایـــی جان ل باله
سـررا تـــو فـدایی ئـــەو خـــوه ماله
بـــاوەر تـــه نـــەئـێ ل زولـــف وخالان
مـالـێ مـەده هـــنـــدۆیـان ب تـالان

پابند مهبه بتار کیسو — کشته منبه بقوس ابرو
هرچند خلیلی ای بلاکش — کلزار لنه دبیته آتش
تشبیه نه صد هزار بلبل — صد جا ربکن فغان وغلغل
پروانه صفت لپیش وردان — هردم دِ صُرغم بداغ و دردان
ای دل نه خوه دایه برهوایی — قصدانه اوه یکی صفایی
امّا زِ طبیبِ عشق صادق — من زانیه بوتر اموافق
پرهیز زِ قسم مشتهایان — تقوایه زِ خان مُلذّاتِ ذانان
هرچی کو نخالفی هوا یه — عینی وی زبوتر اشفا یه
من پرسیه بکان زِ لقمان — خاصیّت شربتان ولقمان
هرچی کو شرینه عین دایه — هرچی وه کو طعم او دوایه
اوچند اوی دکل لِ کوت — ناچار دِ لِ دِ بوی موت
دوکل زِ هزار تا سوید — رابوتری بو محلّ سبزود
رابوتر زِ دل دخان یکموم — رش کر لپیری دماغ خیشوم

پـابـەنـدە مـەبـە ب تـارێ گـیـسۆ
سـەرگـەشـتە مـەبە ب قەوسێ ئەبروو
هـەر چـەند خـەلیـلی ئەی بەلاکەش
گـولـزار ل تـە دبـیـتـە ئـاتـەش
تـەشـبـیـهی تـە سـەد هەزار بولبول
سـەد جار بـکـەن فـغـان وغـولـغـول
پـەروانـە صـفـەت ل پێشی وەردان
هـەردەم دسـوژم ب داغ ودەردان
ئـەی دل تـە خـوە دایـە بەر هەوایی
قـەصـدا تـە ئـەوە بـکی صـەفـایی
ئـەمـا ژ طـەبـیـبێ عـشقێ صـادق
مـن زانـیـە بـۆ تـە ڕا مـوافـق
پـەرهـیـز ژ قـسـمـێ موشتەهاتان
تـەقـوایـە ژ ڤـان مـولـەذەذاتان
هـەرچـی کـو مـوخـالـفـێ هەوایە
عـەیـنـێ وی ژ بـۆ تـە ڕا شـفایە
مـن پـوڕسـیـە بێ گـومان ژ لـوقـمان
خـاصـیـیـەتـێ شـەربەتان ولـوقـمان
هـەرچـی کـو شـریـنـە عـەیـنـێ دایـە
هـەرچی وەکوو طـەلـحـە ئـەو دەوایـە
ئـەو چەند ئـەوی د گـەل دلـی گـۆت
نـاچـار دلـێ دلـی ب وی سـۆت
دووکـەل ژ حـەرارەتـا سـوەیـدا
ڕابـوو تـژی بـوو مـەحـەللێ سـەودا
ڕابـووڤـە ژ دل دوخـان ویـەحـمـووم
ڕەش کر ل سـەری دەمـاغ وخـەیشووم

نینیک خیال بو مکدر — آیینهٔ عقل بو مغبر
عورکت دکوز ارض رابو — اقرازی لاسمان حجابو
وی عموری ژنیفکاهناقان — خونباری ذکر بهردوچاقان
سیلاب جگر وسال کرهات — کویا کوبه سرارزقه کرهات
القصه ژعلتاددلدا — سیلک وه دچومی بلدا
شط العرب فرات و جیحون — هرسی تهدکو بیکفه رابون
هرچندژبیمتیر می ژار — شیرین بون لرخی شطی سپیدار
صحرای بویه صحن بستان — ساحل بویه کلشن وکلستان
وی بیدلی هرلوی مکان کرت — وی بلبلی بوخوه آشیان کرت
او بلبل اگرچه پرهوس بو — زندان بدن لوی قفس بو
تیکر اوریان لوی پروبال — تیکدا وشیان ژوی خط وخال
قدراویه شبیهتی صنوبر — خم بوچقیا مثال عرعر
روی دوی گرچه هردتربون — مانند عزام لیک زربون

نەینیکێ خەیالێ بوو موکەددەر
ئایینەئێ عەقلی بوو موغەببەر
عەورەک تە دگۆ ژ ئەرضی ڕابوو
ئەڤرازی ل ئاسمان جەما بوو
وی عەوری ژ نیڤەکا هناڤان
خونباری دکر ب هەردو چاڤان
سەیلا جگەرێ وسا ل گوڕ هات
گۆیا کو ب سەر ئەرەز ڤە کور هات
(القصە) ژ عللەتا د دل دا
سەیلەک وە دچوو مەمێ ب مل دا
شەططێ عەرەب وفرات وجەیحوون
هەر سێ تە دگۆ ب یەکڤە ڕابوون
هەر چەندە ژ هێستریێ مەمێ ژار
شین بوون ل رەخێ شەطی سپیندار!
صەحرا هەمی بوونە صەحن وبوستان
ساحل بوویە گولشەن وگولستان
وی بێ دلی هەر لەوێ مەکان گرت
وی بولبولی بۆ خوە ئاشیان گرت
ئەو بولبول ئەگەر چ پوڕ هەوەس بوو
زندانێ بەدەن ل وی قەفەس بوو
ڤێکرا وەریان ل وی پەڕ وبال
تێکدا وەشیان ژ وی خەط وخال
قەددا وییە شوبهەتی صەنەوبەر
خەم بوو، جڤیا مثالێ عەرعەر
ڕوویێ د وی گەر چ هەر د تەڕ بوون
مانەندێ خوزامێ لێک زەر بوون

عارض قوی لیشکی ژنگ — رونق چونما لنقش ارژنگ
حلقه عشق زه نخوش کراو بلاکش — جعد وه تلس کراو مشوکش
دیماوی نما چوآب ورتکتک — نطفاوی نما جوابی دکتک
ژاول قدرخ شما نخوش کت — چل روژی تمام شبه لش کت
عقل او خرد و شعور انسان — حسن و مرکت قوای حیوان
قطعاقه نمازقان چوآثار — یک جزء لنک می بریندار
چونامبین نریندیشه — بصید بند نیچیر
آزادیا می و نزیشه — ژ قید و نزنجیر
صیاد شکار حسن اخبار — کربوه کو کرکذشت اظهار
کوروژکه خوش بفصل ایام — دورافلکا فناسر انجام
شاطه صفت جهان دیرین — تزیین کربو عروس آیین
فراش قضا بصنع قدرت — غبرا کربو مثال جنت
میرک ژنوال و کوه و دشتان — ژه شهرت کوشنید بعشقان

عارض قەومی ل نەینکێ ژەنگ
رەونەق چو نەما ل نەقشێ ئەرژەنگ
عشقێ وە نەخوەش کر ئەو بەلاکەش
حوببێ وە تەلەس کر ئەو موشەووەش
دێما وی نەما چو ئاب وڕەنگەک
نوطقا وی نەما جەواب ودەنگەک
ژەووەل ڤە ل رەخ شەطی نەخوەش کەت
چل ڕۆژی تەمامی شوبهی لەش کەت
عەقل وخرەد وشوعووری ئنسان
حسس وحەرەکەت قوایێ حەیوان
قەطعا قە نەما ژ وان چو ئاثار
یەک جوزء ل نک مەمێ بریندار

چوونا میر زەینەددینە ب صەید و نێچیرێ ئازادیا مەم وزینە ژ قەید وزنجیرێ

صەیادێ شکارێ حوسنێ ئەخبار
کر بۆ مە کو سەرگوذەشت ئظهار
گۆ: ڕۆژەکە خوەش ب فەصل وئەییام
دەورا فەلەکا فەنا سەرەنجام
مەششاطە صفەت جەهانە دێرین
تەزیین کربوو عەرووس ئایین
فەرراشێ قەضا ب صونعێ قودرەت
غەبرا کربوو مثالێ جەننەت
هەر یەک ژ نەوال وکووهـ ودەشتان
رەهـ شوبهەتی گۆشەیێد بهشتان

هر روضه ریاض خلد اکبر — هر چشمه ز عین آب کوثر
هر کوه ز رنگ طور موسی — ز انوار تجلیے تیبا
هر نهر ز رنگ اژدها بون — هر سبزه ز شجران عصا بون
هر دار ز فیض نو بهاری — تیک شعله دار ز نور باری
هر کل ز مثال آتش طور — یک مشعل بے قصور پر نور
هر مرغ سحر ز کوه کا یمک — بر طور طی و تر یک نا یمک
هر نخل ندا کننده بر کا ه — تشبیه شجر دکو انا اللّٰه
مر کوش و غزال دکو رو آہو — اف قاز فانک کبک و تیہو
کر کرد چرن لکوه و دشتان — رف رف فرین دیق بهشتان
الفصه اوقات زمانے — بو فرصت عیش و کامرانے
فصلا بکرن لکشت و سیران — نیچیر بکن ز وحش و طیران
بری کو فلک مطیع فرمان — کو دیو بنے قوم بهتان
را بستے سلاح و کرز و شمشیر — با جمله دکل مه بینه نیچیر

هـەر رەوضە ریاضـێ خـولـدێ ئـەکـبـەر
هـــەر چـــەشـمـە ژ عـەینێ ئابێ کەوثەر
هـەر کـووهـ ژ ڕەنـگێ طـــووری مووسا
ژ ئـەنـواری تـــەجـــەلـــلـیـێ تـەیـیـسـا
هـەر نـەهـرەک ژ ڕەنگێ ئـەژدەها بوون
هـەر سـەبزە ب مـوعـجزان عەصا بوون
هـەر دار ژ فـەیـضـێ نـــەوبـــەهاری
تـێـک شـوعـلە ددا ژ نـــووری بـــاری
هـەر گـول ژ مـثـالـێ ئـاتـەشـێ طـوور
یەک مەشعەلـێ بێ قوصووری پوڕ نوور
هـەر مـــورغ سـەحـەر ب خوە کەلیمەک
هـەر طـووطی وقـومـری یەک نەدیمەک
هـەر نـەخـلـێ نـــدا کـونـەنـدە هەر گاھ
تـەشبـیـهی شـــەجـــەر دگـۆ: (أنا الله)
خـــەرگـــووش وغـــەزال وگـــۆر وئـاهـوو
ئـــەڤ قـاز وقـــولـنـگ وکەبک وتەیهوو
کـــەرکـــەر د چـــەرین ل کووهـ ودەشتان
رەف رەف دفـڕیـن د نـــێـــڤ بـهـشـتان
(الـــقـــصـــه) ب ئـقـتـضـا زەمـانی
بـــوو فـــورصـــەتـێ عـەیـش وکامرانی
فـــەصـــلا بگـەڕن ل گـەشـت وسـەیران
نـێـچـیـرێ بـکـن ژ وەحـــش وطـەیـــران
مـیـرێ کـو فـەلـەک مـوطـیـعـێ فەرمان
گـۆ: صـــوبـــحـــه نـەبوویه قەومێ بوهتان
ڕابـــەســـتـــی ســـلاح وگـورز وشـمشیر
(بالجـمـلـه) د گـەل مـه بێنه نـێـچـیـر

حاضر بتن کسک دمیدے — اودی بمرت دبند وقیدے
خلق کو حتا بصبح کاذب — حاضر کربون بساط و راتب
نجری کو نمایدوان علامت — رابودوی شہر یدا قیامت
میران فکرن عقاب بازے — شیران دبرن پلنگ تازے
درنده و آدم و بهایم — فردک قه نماد شهری قائم
دام و ددو آبی و حیوان — طفل و صبی شفقان و رزقان
القصه قبیلیا رجالان — فی الجمله کسک نماد مالان
بوحشر کهک لصید کاهان — شفقت نکرن لبے گناهان
اوچند ژوحشیان دکشتن — بن کشتے دکرے بن فکندے
چابک حرکات نوجوانان — وان فارس و کرد و پهلوانان
درنده دراندبون بشیران — پرنده براندبون به تیران
خیوب مثال شهلوندان — مرکب مزبان خذان کمندان

حـاضـر نـەبـتـن کـەسـەک د صـەیدێ
ئـــەو دێ بـــمـــرت د بـەنـد وقەیدێ
خـەلـقێ کو حـەتا ب صوبحێ کاذب
حـاضـر کـربـــوون بـســاط وراتب
فـەجـرێ کـو نـەمایە وان عەلامەت
ڕابـــوو د وێ شـــەهـرێ دا قیامەت
مـــیـــران ڤـکـــرن عـوقـاب وبازی
شـــێـــران دبـــرن پـلـنـگ وتـــازی
دەررنـــــدە وئـــادەم وبـــەهـــائـــم
فـــەردەک قـــە نـەما د شەهری قائـم
دام ودەد وئـــادەمـــی وحـــەیـــوان
طـــفـــل وصـــەبی ئاشڤان ورەزڤان
(الـقـصـه) قـــەبـــیـــلـــەیـا رجـالان
(في الجملـه) کـسـەک نـەما د مالان
بـــوو حـەشرگـەهـەک ل صـەیدێ گاهان
شـەفـقـەت نـــەکـــرن ل پـــێ گـوناهان
ئـــەو چـەنـــد ژ وەحـشیان دکوشتن
گوێا کـو ووحـــووش قـــەط نـەهشتن
دەررنـــــدە دەوەنـــــدە وپـــــەرەنـــدە
هـن کـــوشـــتـی دگـــرتی هن فکەندە
چـــاپـــوک حـەرەکـــات ونـەو جوانان
وان فـــارس وگـــورد وبـــەهـلـــەوانان
دەررنـــــدە درِانـــــدبـــــوون ب شیران
پـــــەررندە بـــــرانـــدبـــوون ب تـیـران
مـــەحـبـــووب مـشـالـێ شەهلەوەندان
مـــەرکـــەب عـەرەبان خودان کەمەندان

چوکان ز دست دلکپالان — هاشیته کرده صید غزالان
او شیره سوار و بیر جنگی — خونی کربون بلک پلنگی
او چند غزال اوان کرن صید — او چند پلنگ اوان کرن قید
ایدی اندشین دلکخوه بیان — بلکی ندشین ژجه هلپسن
کشتی ژخوه را برن فقیران — کرتی بکوه را برن امیران
[illegible] — کوبیه البرز و یاعشقا
[illegible] — شریفا [illegible] رو کلمزارا
پاشک وه ه بوامیر زیندین — باغی ارمی دچو بمزگین
هر دو حه زوی و هر طیورک — یک قصر ژجنتی و حورک
بوشتن دست و پی دلداران — کوشر کربو سبل رضوان
همر بمقام سدره سروک — مانند فرشته هر تذروک
تشبیه نمی دی صنوبر — صد پاره ژعشق بر قد عرعر
نارنج و ترنج شه ز پینی — زر بوی ژعلتا اقینی

چـۆگـان د دەست د گەل گۆپالان
هـاڤێـتـنـە گـەردەنـێـد غـەزالان
ئـەو شێـرە سـوار وبـەبر وجەنگی
خـوونـی کـربـوون بـەلـەک پلنگی
ئـەو چەند غەزال ئەوان کرن صەید
ئـەو چەند پلنگ ئەوان کرن قەید
ئـێـدی نـەدشـێـن د گەل خوە بینن
بـەلـکـی نـەدشێن ژ جـهـ هلینن
کـوشـتـی ژ خـوە ڕا بـرن فەقیران
گـرتـی ب خوە ڕا بـرن ئـەمیران

داستانێ بوستانێ جەننەت نشانێ میران کو بوویە (مجمع البحرین)ـا عشقا هەردو دلفەگاران (مطلع النیرین)ـا شەوقا حوسنا هەردو گولعوذاران

بـاغـەک وە هـەبـوو ئەمیر زەیندین
بـاغـێ ئـرەمـێ دچـوو ب مـزگـیـن
هـەر دەوحـە ژ وی وهـەر طـویوورەک
یـەک قـەصـرە ژ جـەنـنـەتێ وحوورەک
بـۆ شـوشـتـنـێ دەسـت وپـێ وچاڤان
کـەوثـەر کـربـوو سـەبـیـلـێ رضـوان
هەرمسەر ب مەقامێ سدرە سەروەک
مـانـەنـدی فـرشـتـە هـەر تـەڤەروەک
تـەشبـیـهی مـەمـێ دلـێ صـەنـەوبـەر
سـەد پـارە ژ عشقێ قـەددێ عـەرعـەر
نـارنـج وتـورنـجـێ شـوبـهی زیـنـێ
زەربـــوویـــی ژ عـللـەتـا ئـەڤـیـنـێ

سیف و رطب و انار بستان — لیف و ذقن و انار پستان

شمشاد و چنار بمقدم بون — خوش سایه ور و علی بهم بون

زرین قدحی و مست لبریز — ریحان و بنفشه جله نو خیز

مجموعهٔ خضروات و ازهار — شیرازهٔ سلسبیل و انهار

صحنا رزی مجملا کتابک — بر قطعه و فصل فصل بابک

کو یا بر ادیب تنجیم — صفحهٔ باغ شبه تقویم

جدول کر بوجل سیماب — شنگرف صفت کله دیر اب

اطراف ز سنبل و ریاحین — الوان ز خطوط سبز و مشکین

هر یک کرن بیان احکام — نخلی سیه و سفید اعلام

رهایبان بنیه ژقیدا — تعلقا اغیاران

تنهایی و تکامادیه — دکل بلکب و دارا ن

او آهوی صید کاه وحشت — او با نوی بارگاه الفت

سر کله غزالان دشت دردان — کشته نهال باغ نوردان

پابسته قید عشق خونخوار — صید کو مو کری بر بندار

سێف وروطەب وئەنارێ بوستان
لێف وذەقەن وئەنارێ پوستان
شمشاد وچنار وهەمقەدەم بوون
خوەش سایە وڕوو عەلی هەمەم بوون
زەررین قەدەحێ د مەستێ لەبریز
رەیحان وبنەفشە جوملە نوخیز
مەجموعەئێ خەضرەوات وئەزهار
شیرازەئێ سەلسەبیل وئەنهار
صەحنا رەزی موجمەلا کتابەک
هەر قەطعە وفەصلە فەصلێ بابەک
گۆیا ب ئەدەب ئەدیبێ تەنجیم
سەرصەفحەئێ باغی شوبهی تەقویم
جەدوەل کربوو ب حەللێ سیماب
شەنگرف صفەت گولێ د سیراب
ئەطراف ژ سونبول ورەیاحین
ئەلوان ژ خوطووطێ سەبز ومشکین
هەر یەک دکرن بەیانێ ئەحکام
بەختێ سیەھ وسفید ئەعلام

رەهائیا زینێیە ژ قەیدا تەعەللوقا ئەغیاران تەنهایی وتەکەللوما وێیە د گەل بەلگ وداران

ئەو ئاهوویێ صەیدگاهێ وەحشەت
ئەو بانوویێ بارگاهێ ئولفەت
سەرکەللە غەزالێ دەشتێ دەردان
سەرگەشتا نهال وباغ و وەردان
پابەستەئێ قەیدێ عشقێ خوونخوار
صەیدا کو مەمێ کری بریندار

دی شهر و خلق جمله خالے
خالے بوی کوچه و هوالے

تنها و تفسینه باغ و بستان
بے انس و پریه محفل ایوان

زالے کو زمانه بے اماں نه
کو را به دلو عجب زمانه

فرصت خوشه دا بچینه یران
جا بر بکن تو وحش و طیران

کالے قه هین ژوام بمرد
لورا کواف آدمینه بے درد

طیرک مه بهیشتیه د باغان
بختے وی رشه ژرنگ زاغان

لے ژار و ضعیف بے مجاله
آشفته روی و رد آله

روژ اد کتن فغان و زاری
خونا خود خوت شوی دفاری

دائم دکتن فغان و غلغل
هه قرنگ منه بناف بلبل

همدردے قنجه اهل حاله
درمانگے درد من لباله

ای دل وره دا بچین نهانے
بهتر اکو هصیه مه زندگانے

بلکے بنصیحتے به بندی
آزام بکت ژ قید و بندی

ایژنکه کهوته دبے توقف
زین هاته قباعی بے تکلف

دی شـهـر ومـهحهلله جومله خالی
خـالـی بـوویـه کـووچه و حهوالـی
تـهنـها وتـهـیـنـه بـاغ وبوستان
بێ ئـنس وپـهرینـه صهحن وئهیوان
زانـی کـو زهمـانـه بـێ ئـهمـانـه
گـۆ: ڕابـه دلـۆ! عـهجـهب زهمانه!
فـورصـهت خوهشه دا بچینه سهیران
دا سـهیـر بکین ل وهحش وطـهیران
کـانـێ قه هەیین ژ وان مه هەمدەرد
لـهوا کـو ئـهڤ ئـادەمـیـنـه بێ دەرد
طـهیـرەک مـه بـهیـستـیـه د باغـان
بـهختـێ وی ڕەشه ژ ڕەنـگـێ زاغان
لـێ ژار و ضـهعـیف وبـێ مـهجـالـه
ئـاشوفـتـهئـێ ڕوویـێ وەردێ ئـالـه
ڕۆژان دکـهتـن فـغـان وزاری
خـوونـا خوه دخـۆت شـهڤێ د تاری
دائـم دکـهتـن فـغـان وغـولـغـول
هـهڤـدەنـگـێ منه ب ناڤێ بولبول
هـهمـدەردەکی قەنـجه ئـههلـێ حاله
دەرمـانـهکـێ دەردێ مـن ل بـالـه
ئـەی دل وەرە دا بـچـیـن نـهانـی
هـێـژا کـو هـهیـه مـه زنـدەگانی
بـهلکی ب نـهصیحهت و ب پـهندێ
ئـازا مـه بـکـهت ژ قـهیـد وبـهندێ
ئـهڤ ڕەنگەهه گۆت وبێ تەوەقـقـوف
زیـن هـاتـه ڤـی باغی بێ تەکەللوف

آگاه بنون زوی چو دیار — نه دایه نه خادم و پرستار

مقصود او ز عشرتک بو — وی محض مراد عزلتک بو

لوهاده قبای او پرنیزاد — دایتر بکت ز دست غمان داد

بر لاله سینه بونه داغک — بر غنچه بصو هتنی چرغک

بر دار رجم بونه بارک — کلنار لقلبی بونه نارک

تنها کوخوه دی برک دسن بو — اوسکنه باده جرس بو

دم دم وه دد الدف مرمر — بی شبه دلی بران دبوکر

کافاکو نفرد کرلآ فان — خونابه دچوز بردوچا فان

صحنار زی بو بهوای بلبل — شاداب دکر به آب کلکل

تذاکو برستنی صنو بر — دیمابف بیای مهرانور

اورنک ددالآ خوعرزی — ارچنده بهبود تونو کردی

آخی دکر آخ و برد نالین — داران دکر آه بلک دکالین

هردم کوه کرز درد یاهو — مرآت فلک بکر سیه رو

ئاگاھ نەبوون ژ وێ چو دەیار
نە دایە نە خادم وپەرستار
مەقصوود ئەوێ نە عشرەتەک بوو
وێ مەحض موورادێ عزلەتەک بوو
لەو هاتە ڤی باغی ئەو پەریزاد
دا تێر بکەت ژ دەست غەمان داد
هەر لالە ل سینە بوونە داغەک
هەر غونچە ب سوهتنێ چراغەک
هەر دار ل جسمی بوونە بارەک
گولنار ل قەلبی بوونە نارەک
تەنها کو خوە دی بەرەک د دەس بوو
ئەو سەنگ زەبانەئێ جەرەس بوو
دەم دەم وە ددا ل دەفڤێ مەرمەر
بێ شوبهە دلێ برین دبوو کەر
گاڤا کو نەظەر دکر ل ئاڤان
خوونابە دچوو ژ هەردو چاڤان
صەحنا رەزی بوو هەوایێ بولبول
شاداب دکر ب ئابێ گولگول
قەددا کو ب ڕاستی صەنەوبەر
دێما ب ضیایێ مەهرێ ئەنوەر
ئەو ڕەنگ ددا ل ئاخ وعەردێ
ئەو چەند دهەسوو د تۆز وگەردێ
ئاخێ دکر ئاخ وبەر دنالین!
داران دکر ئاھ وبەلگ دکالین!
هەردەم کو دکر ژ دەرد (یا هو)
مرئاتێ فەلەک دکر سیەھ ڕوو

پژمرده کرن برنگ صورگل | افسرده کرن بدنگ بلبل
بلبل نه شبی به بیته هفدنگ | صورگل ندبوبه بینه هفترنگ
هندی کود باخدا نظر کر | بکناخوه دگل کلی دزر کر
کای شبهات عاشقان دگرین | وگ شبهات من زیرو زبرکون
برکی دوه صدنوا یزارن | هون بوم زرن ضعیف وزارن
بان شبهات من دهمن هون | لورا وکومن دبرغمن هون
بلبل بگلی دوره مشغول | بوم مایه شبه من دمعزول
لورا دعلیل و دردنا کن | لورا دحزین و سینه چاکن
هون قبخ ژبو مراد لیلن | هون بوم دحالداعدیلن
خوشکلکم هبرو زرنگ صورگل | هلکرتیه وی ژبوخوه بلبل
هشتیه بوم سندلیبک | محروم دفیل و بی نصیبک
ازکی ژذلیل و بی نصیبی | زربوم ژهجر سندلیبی
دیمامنه صوره ارغوانی | زربویه وکی وه زعفرانی

پــەژمــوردەکرن ب ڕەنــگێ سۆرگول
ئــەفسـوردەکــرن ب دەنــگێ بـولبـول
بــولبــول نــەدشــێ ببیــتە هــەڤدەنگ
سـۆرگـول نــەدبـوو ببیـتـە هـەڤڕەنگ
هــنــدی کـو د بــاغــی دا نەظـەر کر
بەحـثا خوە د گــەل گــولـێ د زەر کر
کـای شوبـهـەتی عــاشـقان دگەرگوون
وەی شــوبـهـەتی من زەری وزەرگـوون
بــەرگـێ د وە ســـەد نـــەوا هــەزارن
هــوون بـۆچـی زەرن ضەعیف وژارن؟
یان شوبهەتی من د بێ مەمن هوون؟
لــەورا وەکـوو من د پوڕ غەمن هوون!
بـولبـول ب گـولێ د سـۆرە مەشغوول
هوون مایـینە شوبهێ من د مەعزوول
لـــەورا د عـــەلـــیـــل وەردنـاکـن
لـــەورا د حـــەزیـــن وسـیـنە چاکن
هــوون قــەنـج ژ بـــۆ م ڕا دەلـیـلـن
هــوون بـۆ م د حـــالـــی دا عــەدیلن
خوشکەک مە هەبوو ژ ڕەنگێ سۆرگول
هـلگـرتـیـە وێ ژ بـــۆ خـــوە بـولبول
هـا هــشـتـیـە بـۆ م عــەنـــدەلـیبەک
مــەحرووم وسـەفـیل وبـێ نـەصیبەک
ئــەز ژی ژ ذەلـیـل وبـێ نــەصیبـی
زەر بـوومـە ژ هـەجرێ عــەنـدەلیبی
دێـمـا مـنـە سـۆرە ئـــەرغـەوانـــی
زەر بـــوویـە وەکـــی وە زەعـــفـەرانی

جارکن یا من اویر لخواه — ایدی ذکرمن آه یا لله
تقاضای داعیهٔ دیدار — دلدار ی ملاقات
ثبوتی ذاتر جنابدن — المرام قاضی الحاجات
هرقی یه بتن ذخیر اکرشر — بے داعیه نابتن میسر
کرو صلاو کرقاشش دیدار — بے داعیه نابتن چو بازار
او داعیه جمار مزوحالن — بلکے ذجناب ذوالجلالن
قلبے تدبیرتن کورا به — اق ساعته عین فتح باب
اوکوه وقار وبکسر وزن — عشقی کربو خفیف ونجنون
یعنے کوئی مریض بدحال — ضعف کربوزیاده پامال
روزاکوذشهری خلیدرکت — سودای خیال زین بسرکت
بیمار بدرد عشق سکران — بے نفع مرض کهشته بحران
بوقلدیمک قلب غمکین — اصلاندبود خانے تسکین
ناچار ذخانے اویدرکت — او داعیه حضر یونه برکت

جارەک بـــدیا من ئەو ب دلـخواھ
ئـێـدی نـە دکـــر مـن ئاھ (باللە)!

تەقاضایێ داعیەئێ دیدارێ دلدار ومولاقاتە
ژ بۆ مەمێ ژار ژ جەنابێ (واھب المرام) و (قاضي الحاجات)

ھـــەر چـی ببـتـن ژ خەیر ئەگەر شەر
بـێ داعـیـە نـابـــتـــن مـویـەسـسەر
گـەر وەصـلـە وەگـەر قـوماشێ دیدار
بـێ داعـیـە نـــابـــتـــن چـــو بازار
ئـەو داعـیـە جـومـلـە رەمـــز وحـالن
بەلکی ژ جـەنابێ (ذو الـجلال)ـن
قـەلـبـێ تـە دبـــێـژتـــن کـو ڕابـە
ئـەڤ ساعـەتە عەینێ فـەتـحـێ بـابـە
ئەو کـووھـێ وەقار وبەحرێ مەوزوون
عـشـقـێ کـربـــوو خـەفیف ومەجنوون
یـەعـنی کو مەمێ مەریضـێ بەدحال
ضـەعـفـێ کـــربـــوو زیـادە پـامـال
ڕۆژا کـو ژ شـەھری خـــەل بـدەرکەت
سـەودایـێ خەیالـێ زین ب سـەرکەت
بـیـمـارێ ب دەردێ عـشـقـێ سـەکـران
بێ نەضـجـێ مەرەض گـھشتە بوحران
بـوو قـەلقـەلـەیەک د قەلبـێ غـەمگین
ئـــەصـلا نـەدبـوو د خـانـی تـەسـکـیـن
نـاچـار ژ خـانـی ئـــەو بـــدەرکـــەت
ئـەو داعـیـە خـــضـر بـوو ب بـەرکەت

او خضر جبو تشوقا دل — او شوق جبو تعشقا دل
قلبے وی دکل وی بویہ پاغے — کیشان و کشان کھاندو باغے
زینا کو شغی درش دھارے — مردم بفغان و آہ و زاری
دائم ژ فدی دکر تمنا — ہم رابت و بیتہ تک تنھا
نادفکری کو ہم ژ درھات — بیمار مسیح دی بسر ھات
زینی ژ اقین و شادمانے — فی الحال نما چو زندہ کانے
بیش کتہ سر چمن و کے کل — صد پارہ جکر ژ عشق بلبل
ہم ھات فی تفرجا کلان کر — سیرک لرھان و سنبلان کر
کو ای کل اگر تو ناز سینے — گنگے تو ژ رنگ وی ز پینے
ای سنبل اگر ھیے تو مشبو — ریحان ژ تہ بو یہ سیہ رو
ہون نہ ژ مثال ژ لف یارن — ھون ھردو ژ ھوبک ھوزہ کارن
ای بلبل اگر تو اھل حالے — پروانہ شمع وردآلے
ژ بنشا مہ ژ جو جمالہ کشر نر — بکتے مہ ژ ما الھی تہ رشی تر

ئــەو خــضر چ بوو؟ تەشەووقا دل
ئــەو شەوق چ بوو؟ تەعەششوقا دل
قــەلبێ وی د گــەل وی بوویە باغی
کــێـشــان وکەشان گـهانــدە بــاغی
زیــنــا کــو شەڤێ د ڕەش د تــاری
هــەردەم ب فــغــــان وئــــاه وزاری
دائــم ژ خــودێ دکــر تــەمــەنــنــا
مــەم ڕابــت وبــێـتە نک ب تەنـها
نــاگــەه فــکــری کــو مــەم ژ دەرهات
بــیــمــارێ مــەسیح دی ب ســەرهات
زیــنــێ ژ ئــەڤــیــن وشــادمــانــی
(فـي الـحال) نــەمــا چــو زندەگانی
بێ هش کەتە سەر چیمەن وەکی گول
ســەد پــارە جــەگەر ژ عشقێ بولبــول
مــەم هات وتــەفــەرروجــا گولان کر
سەیـرەک ل رحان وســونبــولان کــر
گــۆ: ئــەی گــول ئــەگــەر تــــو نازەنینی
کــەنــگــی تــو ژ ڕەنگێ ڕوویـێ زینی
ئەی سونبول ئەگەر هەیی تو خوەش بوو
رەیـحـان ژ تــە بــوویـینــە سیــەه ڕوو
هــوون نــە ژ مـثـالـێ زولــــفــێ یارن
هــوون هــەردو فوضوول وهــەرزەکــــارن
ئەی بولبول ئــەگەر تو ئــەهلێ حالــی
پــەروانــەئــێ شــەمعێ وەردێ ئــالــی
زیــنــا مــە ژ ســۆرگــولا تە گەش کر
بــەختــێ مــە ژ طــالعێ تە ڕەش کر

بلبل ازم ای نکو سرانجام — بیهوده چرا دکے خوه بدنام

گل یک تنے کو هد هزاران — گلشن دتی دنو بهاران

معشوقه کو مثل وان کلک بن — مرهند کو حوری و ملک بن

او نابنه موجبی چو ردان — لورا کو هین لجد عردان

یک بت و نبت مثال همتا — مستور ژ رنگ بین و خفقا

عاشق بچی دی بکت مداره — بے صبر و مرن اوی چه چاره

افرنکه دکو ژ حالے غافل — ناکه فکری کو پیش مقابل

زینا کو دو صد پری پرستار — حورا کو مو ژ بو کرفتار

وی سبزه صفت لسر زمینے — بیهش کری دا روی ایقینے

زینا کو شبیه در مکنون — فی الحال کو دی می جکر خون

بیهش کنه بر بیان بیکاف — سروی کو لکه شته بر سیان آف

غنچه ژ خواسحر فتش کفت — وی بوی به بلبلے خوه رأ جفت

کواژ هزه یانه نه خیاله — اژ خونه صحیح یا بطالم

بولبول ئەزم ئەی نکوو سەرەنجام
بیهوودە چرا دکی خوە بەدنام
گول یەک نە تەنێ کو سەد هەزاران
گولشەن ددتن د نەوبەهاران
مەعشووقە کو مثلی وان گەلەک بن
هەر چەند کو حووری ومەلەک بن
ئەو نابنە مووجبێ چو دەردان
لەورا کو هەبن ل جومڵە عەردان
یەک بیت ونەبت مثال وهەمتا
مەستووڕە ژ ڕەنگێ زین وعەنقا
عاشق ب چ دێ بکەت مدارە
بێ صەبر ومرن ئەوی چ چارە
ئەڤ ڕەنگە دگۆ ژ حالێ غافل
ناگەهـ فکری کو پێش موقابل
زینا کو دو سەد پەری پەرستار
حووڕا کو مەمۆ ژ بۆ گرفتار
وێ سەبزە صفەت ل سەر زەمینێ
بێ هش کری داروێ ئەڤینێ
زینا کو شەبیهی دووڕێ مەکنوون
(في الحال) کو دی مەمێ جەگەرخوون
بێ هش کەتە بەر پیان وبێ گاڤ
سەروێ کو گەهشتە بەر پیان ئاڤ
غونچە ژ خەوا سەحەر ڤە بشکوفت
وێ بوویی ب بولبولێ خوە ڕا جوفت
گۆ: ئەڤ خەوە یانە خود خەیالە
ئەڤ خەونە صەحیحە یا بەطالە؟

حاصل کونژ پاش صد فیلان — خاصیت بوی زلف خالان

زینے کو کہ اندہ بر مشامی — صید مری زندہ کر بدامے

رابو کو لپیشے دست زینے — فکری دو دست دو دست زینے

مان ہر دو کلک پیش یک لال — نہ نطق و خبر نہ قیل و نہ قال

اول کرن بدست اشارت — باشے کو تبولوان عبارت

او چند کہ لاے بیکفہ کو تن — او چند ژپیش یکفہ سو تن

او چند شکر بیکفہ رپاتن — او چند لبے بیک دمیاتن

او چند قدح بیکفہ خوارن — او چند قصار ژنو بژارن

چشم و لب و سینہ کردن و دوش — رخسار و ذقن بر و بنا کوش

یک پیلہ بدل ژیک خوستن — ہن بوسہ دان و ہی دکستن

او شنہ لبید ژوصل یک تامین — کردن دلرن لیک دو بیامن

زینا کو برخ مثال شمدان — پر شوق و فنیا و نور و لمعان

پروانہ صفت ہمی بگرد سر — جسم خود و جان دہ دانہ اگر

حـاصـل کـو ژ پـاشی سەد خەیالان
خاصیـیـەتێ بـوویی زولـف وخـالان
زیـنـێ کـو گـهـانـدە بـەر مـەشـامێ
صـەیـدێ مـری زەنـدە کـر ب دامـێ
ڕابـوو کـو ل پێشـە دەستێ زیـنـێ
فـکـری کـو دو دەسـت د دەستێ زیـنێ
مـان هـەردو گـەلـەک ل پێشی یێک لال
نـە نـوطـق وخـەبـەر نـە قیل ونە قال
ئـەووەل دکـرن ب دەسـت ئـشـارەت
پـاشـی کـو ڤـەبـوو ل وان عـبـارەت
ئـەو چـەنـد کـەلام ب یـەک ڤـە گـوتـن
ئـەو چـەنـد ژ پێشی یـەک ڤـە سـوتـن
ئـەو چـەنـد شـەکـەر ب یـەک ڤـە ڕێـتـن
ئـەو چـەنـد لـەبـێ د یـەک دمـێـتـن
ئـەو چـەنـد قـەدەح ب یـەک ڤـە خـوارن
ئـەو چـەنـد قـەضـا ژ نـوو بـزارن
چـەشـم ولـەب وسـینـە گـەردەن ودووش
روخـسـار وذقـەن بـەر وبـنـاگـووش
یێک یێکە ب دل ژ یـەک د خـوەستن
هـن بـوسـە ددان وهـن دگـەسـتـن
ئـەو تـەشـنـەلـەبێد ژ وەصلێ یـەک تێهن
گـەردەن دکـرن ل یـێـک دو بـێـهـن
زیـنـا کـو ب روخ مـثـالـێ شـەمعان
پـوڕ شـەوق وضـیـاء ونـوور ولـەمعان
پـەروانـە صـفـەت مـەمـێ ب ظـاهر
جـسـمـێ خـوە وجـان ددانـە ئـاگـر

که کشتن دبو اگری ا فتنے
پرواندهارئبوی ز پینے

همردود وی حالد اعیانے
بے پرده سراو بے نوائے

وان دیث دباغیدا سرایک
آیینۂ جم جهان نمایک

رابونو مشینه شه نشینان
روشتن و مردونا زنینان

هجران دکرن ژسرشکایت
وجدان دکرن ژنور وایت

دم ابر صفت حزین وگریان
که غنچه مثل لطیف وخندان

همردم دکرن تضاوسنت
فرضباوه کوبوسنه چه منت

مرچندکورفع بون بکلف
لیکن اشتشاندبون تصرف

اوگرچه هبون ژهش بهیقے
اماندچون قوی نشیقے

حبادلان ژحدی دربو
بسرحدظرافتان کمربو

عشقاکوژسرحدی کمالے
آقاکوژ منبعے زلالے

البته غوه دی بکت حراسته
ناکت چرقبولیا نجاسته

جوانے وبهار وباغ ومحبوب
آیادِ دِنے چه مایه مطلوب

گـەھ گـەش دبـوو ئـاگـرێ ئـەڤینێ
پـەروانـە دمـا ژ بـوویـی زیـنـێ
هـەردو د وی حـالـی دا عـەیـانـی
بـێ پـەردە سـەرا وبـێ نـەوانی
وان دیـت د بـاغـی دا سـەرایـەک
ئـایـینـەئـێ جـەم جەهان نومایـەک
ڕابـوون ومـەشینـە شـەهـنـشینان
ڕوونـشـتـن وهـەردو نـازەنـیـنـان
هـجـران دکـرن ژ سـەر شـکـایەت
وجـدان دکـرن ژ نـوو روایـەت
دەم ئـەبـر صـفـەت حـەزیـن وگریان
گـەھ غـونچە مـەثـەل لـەطـیف وخەندان
هـەردەم دکـرن قـەضـا وسوننەت
فـەرضـا وەکـوو بـۆسـەنـە چ مننەت!
هـەر چـەنـد کو ڕەفع بوون تەکەللوف
لـێکـن ئـەڤشـاند بـوون تەصەرروف
ئـەو گـەر چ هـەبوون ژ هـەڤ ب هیڤی
ئـەمـمـا نـەدچـوون قـەوی نشیڤی!
حـوبـبـا د دلان ژ حـەددی دەربـوو
سـەرحـەددێ ظـەرافـەتان کـەمـەر بـوو
عـشـقـا کـو ژ سـەرحـەدی کـەمـالـە
ئـاڤـا کـو ژ مـەنـبـەعـێ زەلالـە
ئـەلـبـەتـتـە خـوە دێ بکەت حراسەت
نـاکـەت چـو قـەبـوولیـا نەجاسەت
جـوانـی وبـهـار وبـاغ ومەحبووب
ئـایـا د دنـێ چ مـایـە مـەطـلـووب؟

همنشینا هبتن اشنی غالب — لب تشنه عشق مرد و جانب

ایدی چه بیژم از تزانم — بلمزکه نسویلمیه زبانم

[illegible] — [illegible]

[illegible] — [illegible]

ساقی مه بکر واز بدستم — خمورم وی نخوار مستم

کافا کو تخوار نمی وزینی — آخفت لمن جهی برینی

ام عاشق اگرچه نی پرستن — اما زمیالست مستن

اونی نوکی میاتا آله — اونی ژجمال ذو الجلاله

اوحبّ حبیب پاک ذاته — ژنوان حدیقه صفاته

ساقی باده من ژبوفدیرا — جامک ژمیاته ده دیرا

مرمر عیلی اژی بلم طام — یک نشئه بسه هتا سرانجام

اولیفکه خضه بی کم وکیف — اسرار که بی خیال بی دلیف

دادفع بکم خمار دوشین — هشیاریم ژخواب نوشین

خـاسـما هــەبــتــن ئـەڤـینی غالب
لەب تـەشـنەئێ عـشـقێ هەردو جانب
ئـێـدی چ بـــبـــێـــژم ئـــەز نـــزانـم؟
(بـــیـــلـــمـــز کـه نه سویلیه زبانـم)

ڤەگەڕیانا میر و میرزانه ژ شکارێ ب سەرخوەشیا مەمێ و زینێیه ب مەیا دیدارێ ب نێچیریا وانه ژ سەردا هاتنا میره د وەقتێ ئێڤارێ

ســـاقـــی م بگر کو ئـەز ب دەستم
مـەخـمـــوور ومـــەی نـەخوارێ مـەستم
گـاڤا کـو ڤـەخـــوار مـــەم وزیـــنێ
ئـاخـفـت ل مـــــن جـــهێ بریـــنـێ
ئـەم عاشق ئـەگەر چ مەی پـەرەستـن
(أما) ژ مـەیـا (ألست)ێ مـەستـن
ئـەو مـەی نـه وەکی مـەیـا تـه ئاله
ئەو مەی ژ جەمـالـێ (ذو الجلال)ـه
ئـەو حـوبـبـێ حـەبـیـبـێ پاک ذاتـه
قـونـوانـێ حـــەدیـقـەئـێ صـفـاتـه
ساقـی بـده مـن ژ بـۆ خـودێ ڕا
جامـەک ژ مـەیـا تـه دوهـ دگـێـڕا
هـەر جورعـەیـەکـێ ئـه ژێ بکم تـام
یـەک نـەشـئـه بـەسه حەتا سەرەنـجـام
ئەو کەیفەکه مەحضه بێ کەم وکەیف
ئـەسرارەکه بـێ خـەیـال وبێ طـەیف
دا دەفـع بـکم خـومـارێ دووشـیـن
هـشـیار بـبـم ژ خـوابـێ نـووشـیـن

داشبه می نبیت کوغا فل بیت میراجل بسرمه عاجل

روژامه غمچوی ایقاره هیژانم ازخوه خبرداره

زینا هوسادلے هوایے من دابنه ناقوخوه عبایے

میرهات لسروی هنده عسکر فرناونفیروکوس و مهتر

دادی اطبل خان وسازان چاووش صداوکازه کازان

پابند بعشق همردو جیران درمانده زپیش یکدیجران

قطاسه نکرن کواق چه نکه قطه کنکرن کواق چه نکه

میرکوکوقکن اثاغزالان پابند مکن اوان شپالان

تیک بردنه باغی وان وکیلر دام بکرن همرولوان سیر

خلق کوغزال وکورو خرکوش خوش کرتے لسرماودراغوش

آئین همی میرتشی رزکر آغل کوشفانے تشی پزکر

میرکوته اکابرو خواصان تنبیه بکن ندیم ونکیان

داچین ودمکه باغی روئین لورا کوژرحثیان زبوئین

دا شـوبـهـی مـهمێ نهبت کو غافل
بێت مـیـرێ ئهجهل ب سهر مه عاجل
ڕۆژا مـنـه عـومـرێ چـوویی ئـێـڤـار
هـێـژا نـهبم ئـهز ژ خـوه خـهبـهردار
زیـنـا هـهوهسـا دلـێ هـهوایـی
مـن دابـتـه نـاڤـه خـوه عـهبایـی
میـر هات ل سهر وی هنده عهسکهر
زوڕنـا ونـهفـیـر وکـووس ومـهـهتـهر
دادایـی ل طـهبـلـهخـان وسـازان
چـاووش صـهدا وگـازه گـازان
پـابـهنـد ب عـشـقێ هـهردو جـهیـران
دهرمانـده ژ پێـش یـهکـڤـه حـهیـران
قـهط سـهه نـهکرن کـو ئـهڤ چ ڕهنگه
قـهط گـوه نـهکرن کـو ئـهڤ چ دهنگه
مـیـر گـۆ کـو ڤـهکن ئـهڤـان غهزالان
پـابـهنـد مـهکـن ئـهوان شـهپـالان
تـێک بـهردهنـه باغی وان وهکی طـهیر
دا ئـهم بـکـرن هـهڕۆ ل وان سـهیـر
خهلقێ کو غهزال وگـوور وخـهرگـووش
خوهش گرتی ل سهر مل ودهر ئاغووش
ئـانـیـن هـهمـی مـیـری تژی وهرهز کر
ئـاغـول کـو شـڤـان تـژی وهپـهز کر
مـیـر گـۆتـه ئـهکـابـر وخـهواصـان
تـهنـبـیـه بـکـن نـهدیم ونـاسـان
دا چـیـن ودهمـهک د باغی ڕوونـیـن
لـهورا کـو ژ ڕهحـتـیـان زهبـوونـیـن

اوهاشته درگری عاے — دیتن دروبان یمی وفاے

اماکوریچ تیک کشادن — رنگ قرعهٔ تخنهٔ مرادن

حاضرکنه قلب وی خیالک — زانی کونه خالیه ژحالک

میری به وفا وعقل و فرهنگ — تاجدین وبکرخوه دانه برچنگ

اینانه سراکوزین وهم تے — که دانه صداکوزیر وبم تے

میرهات لبسرقه دی ممی ژار — پال دایینه بالکی دزرتار

کیشتایه سری خوه وی عبایک — ایقاره نه شمع ونه چرایک

میرکوکیه اش دقی زمانے — بے رخصت من دقی مکانے

زینی کوبهست دنگ ناسے — فی الحال خوه دایه بن لباسے

نم قصدژ جهی خوه رانبوکوت — صبیداته لمن دلو بکرصوت

بیرم ته دزانی ازنخوش بوم — منے قه دمی قوی نهش بوم

ایرومه بهست کمر خل دکل میر — تیکدا بتنبای چونه نیچیر

صبراسه تمادناقه نقیبان — رابوم ودکل اقان بریبان

ئـەو هـاتـنـە دەر ســـەرایـێ عالـی
دیـتـن دەر و بـان هـەمـی د خـالـی
(أما) کـو دەریـچـە تـێـک گوشادن
ڕەنـگ قـورعـەئـێ تـەختـەئـێ مورادن
حـاضـر کـەتـە قـەلبـێ وی خیـالـەک
زانـی کـو نـە خـالـیـــە ژ حـــالـەک
مـیـرێ ب وەقـار وعـەقل وفەرهەنگ
تـاجـدیـن وبەکر خوە دانە بەر چەنگ
ئـیـنـانـە ســـەرا کـو زین ومـەم تـێ
گـوهـ دانـە صـەدا کـو زیر وبـەم تـێ
میر هات ب سـەر ڤە دی مەمێ ژار
پـــالـــدائـیـە بـالـگـیـێ د زەرتـــار
کێشـایـە سـەرێ خـوە وی عەبایەک
ئـێـڤـارە نـە شـەمـع ونـە چـرایـەک
مـیـر گۆ: کـیـە ئـەڤ د ڤـی زەمانی
بـێ روخصـەتـێ من د ڤی مەکانی؟
زیـنـێ کـو بـهـیـســت دەنـــگ ناسی
(فـي الـحـال) خوە دایـە بـن لباسی
مـەم قەط ژ جهێ خوە ڕانەبوو گۆت:
صـەیدا تـە ل مـن دل وجەگەر سۆت
مـیـرم تـە دزانـی ئـەز نـەخـوەش بووم
حـەتـتـا ڤە دوهی قەوی نەهـەش بووم
ئیرۆ مە بهیست کو خەلق د گەل میر
تێکدا ب تـەبـایی چـوونـە نـێـچـیـر
صـەبـرا مـە نـەهات د نـاڤ نـڤینان
ڕابـوومـە د گـەل ئـەڤـان بـــریـــنـان

ناچار بدر کنم ژ خانے
ناکه مِ خوه دی لقی مکانے

میر کو نخوشان نهن ژ بوتید
باری ته د باغدا چه کر صید

کو از کویم بکه تو باور
دا ور بمرا کو بویه یاور

مندی د قی باغدا غزالک
امانه غزال بو شپالک

آهو سپی و چاف د رش بون
بسکن د سیاه د بهن د خوش بون

هر لحظه ژ نافیسه د نتاری
صد بار ژ طریان د باری

صحرای ختن تژی بتن مسک
یک طای ژ زلف وی و یک بسک

هر چند پسی و چاف بلک بو
امابقیاس من ملک بو

لورا کو تو هاتی او نهان بو
بهندی تو نهاتی او عیان بو

تا جه ین ژ تکلما وی زانی
زین هاتیه با می نهانی

لو که مدنه می کو د بینه
ما لخولیه وی عقل چو نینه

عراض کرن ژ وی کلا می
اعیان هه می ئیک کتن تما می

ساقی و شراب و شمع خوستن
دیوانکه جا کمانه بستن

تا جه م.

نـاچـار بـدەرکـەتـم ژ خـانـی
نـاگـەھ مـە خـوە دی ل ڤـی مەکـانـی
مـیـر گـۆ: نـەخـوشـان نەھن ژ بۆ قەید
بـاری تـە د بـاغـی دا چ کـر صـەید
گـۆ: ئـەز کـوو ببێم بـکـە تو باوەر
داوەر ب م ڕا کـو بـووێـە یـاوەر
مـن دی د ڤـی بـاغـی دا غـەزالەک
(أما) کـو غـەزال نـەبـوو شەپالەک
ئاھـوویێ سـپـی وچاڤ د ڕەش بوون
بسکێن د سیاھ وبهن د خوەش بوون
ھـەر لـەحـظـە ژ نـافـەئـێ تەتاری
سـەد بـار ژ طـوررەیـان دبـاری
صـەحـرایێ خوتەن تژی بـتـن مـسک
یەک طـایێ ژ زولفێ وێ ویەک بسک
ھـەر چـەندە سپی وچاڤ بەلەک بوو
(أما) ب قـیـاسـێ مـن مەلەک بوو
لـەورا کـو تـو ھـاتـی ئەو نهان بوو
ھـنـدی تو نـەھـاتـی ئەو عەیان بوو
تـاجـدیـن ژ تـەکـەللـوما وی زانی
زیـن ھـاتـیـە با مـەمـێ نـهـانی
گـۆ: گـوھ مـە دنـە مـەمێ یێ دینه
مالـخۆلـیـە وی عـەقـل چو نـیـنـە!
ئـەعـراض کـرن ژ وی کـەلامـی
ئـەعـیـان ھەمی ڤێک کەتن تەمامـی
سـاقـی وشـەراب وشـەمع خوەستـن
دیـوانـەکـی حـاکـمـانـە بـەسـتـن

رابو ناتاجد ینه ژد یوالی دوی دمیدا
موهتا مال و ملیجه انزیر احمیدا
تاجدین فکرکو بزمه بوشه برذوق وصفا عیش نوشه
تم زیده بغصه ملا له چو پالقه کو بزاچه حاله
امابه اشارت ومعما پرسے دمی برمزوایما
دستے خوه ژهوچکے عبابے کیشاوعجائیک نمایے
دیانن دوکزی ژمشک تاتار مانند دوسرکهره شهمار
کردای دپاپشلائی دا تم مای دهیبت وغمی دا
زانی کوقوی خراب احوال رابو بلزوبزی وچو مال
ناکه بغضب کوچوژدردا زانی ستے دکل خبردا
کوتے تهچه حاله ای تهتن تجهیل چیه کیه ته دشمن
کورابه ستے کومن درنکه ایروه دکل قه مالے جنکه
طفلے خوه خلاص کهدی بچته مال بومن وهاژبوته مندال

ڕابوونا تاجدینە ژ دیوانێ د وێ دەمێ دا
سوهتنا مال ومولکانە د ڕێیا مەمێ دا

تـاجـدین فکری کـو بـەزمـە بـۆشە
پـوڕ ذەوق وصـەفـا وعـەیـش نۆشە
مـەم زیـدە ب غـوصـصـە ومـەلالـە
چـوو بـال ڤـە وگـۆ: بـرا چ حالە؟
(أما) ب ئـشـارەت ومـوعـەمـا
پـوڕسی ژ مـەمێ ب ڕەمـز وئـیما
دەسـتـێ خـوە ژ هـۆچکێ عەبائی
کـێـشـا وعـەجـائبـەک نـومـائی
دیـتـن دو کـەزی ژ مـشکێ تاتار
مانـەنـدی سەرێ دو مـەهرە شەهمار
گـەردایـی د پـاشـلا مـەمـێ دا
مـەم مـایـە د هەیبـەت وغـەمـێ دا
زانـی کـو قـەوی خـەرابـە ئەحوال
ڕابـوو ب لـەز وبـەزی وچوو مال
ناگـەهـ ب غـەضـەب کو چوو ژ دەردا
زانـی ستـیـێ د گـەل خـەبـەر دا
گـۆتـێ: تـە چ حالە ئـەی تـەهـەمـتـەن
تـەعـجـیـیـل چیە؟ کیە تە دوشـمـەن
گـۆ: ڕابـە ستـی کـو مـن دەرەنـگـە
ئـیـرۆ مـە د گـەل ڤـێ مـالـێ جـەنگە
طـفلێ خوە خەلاص کە دێ بچت مال
مـال بـۆ مـن و ها ژ بـۆ تـە مـندال

سرمایۂ عمر زندہ کانی — یعنے مم وزین بدل کرانی
مابینہ دور طیا بلایے — من قصدہ کواز بدم رھایے
خل قدکرث اگری بہ آئے — از دی فکرثم بہ اگر آئے
مالاخوہ ژرنک قوم زردشت — دا اگر وکازیاخوہ راھشت
اگر کیسہ کرتہ خان ومانان — وی کرتہ بکازیو فغانان
اقوام وقبائل وعشائر — باجملہ بزینہ دفع آکر
آگاہ کوبون امیر وغلمان — خالے کرن اوسراوبستان
اوژی کوبزینہ وی ھوارایے — وی منتہی وہ کوتہ یارایے
تاجدین تہ دی چرنک آدا کر — موسے لمہ بحر غم زوا کر
رابہ توھرہ حرم سرا پے — دا ازچہ اگرو ندا پے
زین رابوو چوپہ خلوتا خاص — تاجدینی نمانہ جل نہ پالاس
اسباب وتجمل ودفینہ — املاک وجواھر وخزینہ
جملہ دریابرای صوتن — لوناقِ بقبضِ تیتہ کوتن

سەرمایەئێ عومرێ زندەگانی
یەعنی مەم وزین ب دل گرانی
مایینە د وەرطەیا بەلایێ
من قەصدە کو ئەز بدم رەهایێ
خەل ڤەدکوژت ئاگری ب ئاڤێ
ئەز دێ ڤەکوژم ب ئاگر ئاڤێ
مالا خوە ژ ڕەنگێ قەومێ زەردەشت
دا ئاگر وگازیا خوە ڕاهەشت
ئاگر کو دگرتە خان ومانان
وی گرتە ب گازی وفغانان
ئەقوام وقەبائل وعەشائر
(بالجملە) بەزینە دەفعێ ئاگر
ئاگاھ کو بوون ئەمیر وغلمان
خالی کرن ئەو سەرا وبوستان
ئەو ژی کو بەزینە وێ هەوارێ
وی موتتەهەمی وە گۆتە یارێ:
تاجدین تە دی چ ڕەنگ ئەدا کر
مووسا ل مە بەحرێ غەم زوا کر
ڕابە تو هەڕە حەرەمسەرایێ
دا ئەز چمە ئاگر وندایێ
زین ڕابوو وە چوویە خەلوەتا خاص
تاجدینی نەما نە جل نە پالاس
ئەسباب وتەجەممول ودەفینە
ئەملاک وجەواهر وخەزینە
جوملە د ڕیا برایی سۆتن
لەو ناڤ ب قەنجی تێتە گۆتن

مالے محبین ترای نکونام — مباوی دکت مروثی بدنام
زنہار مبہ لما۔ے حارص — لورا کی دبن ژدست تہ وارث
جمعاوی ژبوتہ بار و زحمت — تژکاوی ژبوتہ نار حسرت
روژا بچی پیشہ دست باری — دستے تہ ژکیخ و مال عاری
اڤ جنت واڤ قماش دیدار — ای مفلس آخرت خریدار
کنکے ژترا دبن میسر — دبینہ تہ مفلسو ھرہ در
رہ شبہت ڤے جہان وانے — مفت نادن پارہ یک ژنانے
مالے مدہ وارثان تو نجان — کردی تہ بقی ھسابیا جان
وارث ژترا کفن بہاپے — متے نکرن ددن ھسابے
ھیژا کو خوشی تلف بکہ مال — باالجملہ بدہ بحسن اعمال
یان صرف بکہ مثال تاجدین — پے ناڤ ابد ژبو خوہ بستین
آکا ھیا[illegible] — دیار یا می ژبینا[illegible]
[illegible] — [illegible]

مالی مه حەبین تو ئەی نکوو نام
حوببا وی دکەت مرۆڤی بەدنام
زنهار! مەبە ل مالی حارص
لەورا کو دبن ژ دەست تە وارث
جەمعا وی ژ بۆ تە بار وزەحمەت
تەرکا وی ژ بۆ تە ناری حەسرەت
ڕۆژا بچی پێشە دەستێ باری
دەستێ تە ژ گەنج ومالی عاری
ئەڤ جەننەت وئەڤ قوماشێ دیدار
ئەی موفلسێ ئاخرەت خەریدار
کەنگی ژ تە ڕا دبن مویەسسەر
دێ بێنە تە: مفلسۆ! هەرِ دەرا!
رەھ شوبهەتی ڤێ جەهانێ فانی
مفت نادنە پاریەک ژ نانی
مالی مەدە وارثان تو مەججان
گەر دێ تە بڤێ هەساییا جان
وارث ژ تە ڕا کەفەن بهایی
حەتتا نەکرین ددن هەسایی
هێژا کو خوەشی تەلەف بکە مال
(بالجملە) بدە ب حوسنێ ئەعمال
یان صەرف بکە مثالێ تاجدین
پێ ناڤێ ئەبەد ژ بۆ خوە بستین
یان پێ بکرِە تو یارەکێ قەنج
ئەو چێترە بۆ تە ڕا ژ سەد گەنج

ئاگاهیا میر ل عشقبازی ویاریا مەم وزینان
ب ئفشا و ئلقایا نەیاران وموذەبذەبینان

سلطان ولایت محبت — سرخیل ایالت مودت

کاناکو ژمکنی خلوت — بخیبت لتخت دل جلوت

کنکے دکتن قبول استار — حتا عنا خوناکت اظهار

ره شبهت پادشاه انجم — تابنده ژطارم چهارم

ژاوچند طبقات آسمانی — ژاوچند مسافه و مکانی

ژاوچند عناصر و سحابان — ژاوچند موانع و حجابان

ناچار دکت نفوذ هر روز — البته دبیته عالم افروز

اف پادشهی کو عشق نامه — روژی بوی نسبتک تمامه

اوژی قد قناشرت چوجاران — ناچار بکردکت ستاران

رازی بیدلم می ز لبی — سازی کو دپرده یا اقبی

هندی نه کهشتبو زبانان — ندبو چو بیان ژبو خانان

مضراب زبان خلق ناساز — بی پرده کو بو ترانه پرداز

زینی نه کنه می نه سوجک — آگاه کرن هزار کک کوچک

سولطانێ ولایەتێ مەحەببەت
سەرخەیلێ ئەیالەتێ مەوەددەت
گاڤا کو ژ مەکمەنێ خولووصی
بنمیت ل تەختێ دل جولووسی
کەنگی دکەتن قەبوولێ ئەستار
حەتتا عەلەما خوە ناکەت ئظهار
رەھ شوبهەتی پادشاهێ ئەنجوم
تابەندە ژ طارەمێ چهاروم
ژەو چەند طبەقاتێ ئاسمانی
ژەو چەند مەسافە ومەکانی
ژەو چەند عەناصر وسەحابان
ژەو چەند مەوانع وحجابان
ناچار دکەت نوفووذێ هەر رووز
ئەلبەتتە دبیتە عالەم ئەفرووز
ئەڤ پادشەهێ کو عشق نامە
ڕۆژێ ب وی نسبەتەک تەمامە
ئەو ژی قە ڤەناشرت چو جاران
ناچار بکەر دکەت ستاران
رازی د دلێ مەمێ وزینێ
سازی کو د پەردەیا ئەڤینێ
هندی نەگەهشتبوو زەبانان
نەدبوو چو زیان ژ بۆ خودانان
مضرابێ زەبانێ خەلقێ ناساز
بێ پەردە کو بوو تەرانە پەرداز
زینێ نە گونەھ مەمێ نە سووچەک
ئاگاھ کرن بوزورک وکووچەک

زنکل بد فالکها نقل زنکول مفتول انا ملان ژمرغول

عشاق حزین و بی نوا بون خل تشنه حسین کربلا بون

مجلس بنوای زیر و بم بون نلوژ هوای زین و دم بون

باری لجمازهٔ نه بس بو غماز دمر تبا جرس بو

یعنی خبری دهر دو یاران نمام وحسود و حیلکاران

او چند مجلسان کرا ندن او چند به تمسیان کهاندن

حتی بکری ژ رنک ابلیس صاحب غرضی خبیث تلبیس

اوژی ژوی حالی بو خبردار. را بوژ جهی خوه او غرض دار

تنها خوه کهاندو خلوتا میر القصه کرا و قضیه تقریر

میرهاتهٔ تهوزا بغیرت بو غرقهٔ بحر فکر و حیرت

پرسی ژاوی خبیث بهالوس کو اق خبرا خلاف ناموس

ام دی کو حقیقتی عیان کن سررشتهٔ تهمتی بیان کن

کو امر بکه تمی بکونن هون مهرد و دخلوتی کورونن

زەنگل ب دەڤا گەهان ڤە زەنگوول
مەفتوولێ ئەنامەلان ژ مەرغوول
عوششاق حەزین وبێ نەوا بوون
خەل تەشنە حوسەینێ کەربەلا بوون
مەجلس ب تەواێ زیر وبەم بوون
مەملوء ژ هەواێ زین ومەم بوون
باری ل جەمازەئێ نە بەس بوو
غەمازێ د مەرتەبا جەرەس بوو
یەعنی خەبەرێ د هەردو یاران
نەمام وحەسوود وحیلەکاران
ئەو چەند د مەجلسان گەڕاندن
ئەو چەند ب قەمسیان گەهاندن
حەتتا بەکرێ ژ ڕەنگێ ئبلیس
صاحب غەرەضێ خەبیث وتەلبیس
ئەو ژی ژ وی حالی بوو خەبەردار
ڕابوو ژ جهێ خوە ئەو غەرەضدار
تەنها خوە گهاندە خەلوەتا میر
(القصه) کر ئەو قەضییە تەقریر
میر هاتە تەهەوورا ب غیرەت
بوو غەرقەئێ بەحرێ فکر وحیرەت
پورسی ژ ئەوێ خەبیثێ سالووس
گۆ: ئەڤ خەبەرا خلافێ ناموس
ئەم دێ کۆ حەقیقەتێ عەیان کن
سەررشتەئێ توهمەتێ بەیان کن؟
گۆ: ئەمری بکە مەمێ بخوونن
هوون هەردو د خەلوەتێ کو ڕوونن

نم عاشق صادق بزان قبیح — فیرا بلیزه تو بسطرنج

شرطی خوه ژوی بجوازه دلخواز — دی کشف بیت حقیقتاراز

کافاکو اوی دکے تو مغلوب — بے راست بہی کیه ته مطلوب

نم فهرس و بطل و سینه صاف — خاسما به ترا خو بے خلاف

مباد دلے خوه ناکت انکار — سرآخوه دکت ژبونه اقرار

ثابت قدمه دثے ایقینے — دی بیت کو عاشقم لزینے

پاشی توی صاحبے کیاست — لائق وی ببین چیه سیاست

حکام ژجنس شاه مارن — اصحاب سموم و مهره دارن

مُهران کو ددن بزان کو زهرُ — مُهری کو دکن بزان کو قهرُ

عاقل حذری دکن ژماران — غافل دبنه محب و یاران

هرچند لنک بعزو نازے — هرچند دکل بلعب و بازی

جزئے به بتن ژته تغیر — کلے دکتن لته تد ببر

خاسما خوهین خبیث و خناس — بدخواه بخیل بن من الناس

مـەم عـاشـقـێ صـادقـە بزان قەنج
ڤێرا بلەیـیـزە تـو ب سـەطـرەنـج
شەرطـێ خوە ژ وی بخوازە دلخواز
دێ کـەشف بـبـت حـەقـیـقـەتا راز
گاڤا کو ئەو دکـی تـو مەغلووب
بێ: ڕاست ببێ کیە تە مەطلووب؟
مـەم فـێرس وبـەطل وسینە صافە
خاسما ب تـە ڕا کو بـێ خـلافە
حوبـبا د دلـێ خـوە نـاکەت ئنکار
سـررا خوە دکـەت ژ بـۆ تـە ئقرار
ثابـت قـەدەمـە د ڤـێ ئـەڤـیـنـێ
دێ بێت کـو عـاشـقـم ل زیـنـێ
پاشـی تـویـی صاحـبـێ کیاسەت
لائـق وی بـبـین چیـە سـیـاسەت
حـوککام ژ جـنـسـێ شاهـمـارن
ئەصحابێ سـومـووم وموهـرەدارن
مـوهران کـو ددن بـزان کـو زەهـرە
مـهرێ کـو دکـن بـزان کـو قەهرە
عـاقـل حـەذەرێ دکـن ژ مـاران
غـافـل دبـنـە مـوحـب ویـاران
هەر چـەنـد ل نک ب عـزز ونازی
هـەر چـەند د گەل ب لەعب وبازی
جـوزئی ببـتـن ژ تـە تـەغـەیـیـور
کـولـلی دکـەتـن ل تـە تـەدەبـبـور
خاسما کو هەبن خەبیث وخەنـنـاس
بـەدخواهێ بەخیل بـن (منۜ الناس)

تحقیق خرابزن ز شیطان — یارب مکروان فریب سلطان

مسطرنج بازیا می و — میره بشرط دلخوانش

فندانا دام تذویر — ژبود بکشف راز

سالار موالک کواکب — سردار دلوالع وغوارب

سلطان کریر چرخ رابع — وقتی وه کو بوژ شرق طالع

شطرنجی ماه و جند افتر — باجمله لسر بساط اخضر

شهمات کرن به بیذقانور — ته دکو یمی بون دتوری مستور

میری کوژ غیرتی دل افکار — شیری ژ حمیتی بر بیندار

حتی صبه خونهاته چاقان — ساکن ندبوژ رنک آقان

روژی کوژ مشرقی نمانور — آفاق کرن ز ظلمتی دور

میرا بوو هاته شه نشینی — نیزیک کرای نازنینی

رونشت وه کوته پیشه کاران — هوکاری بکن ندیم و یاران

تنهاژ میرا می بخوش — تاجبین وه دکل بران خوش

تەحقیق خەرابترن ژ شەیطان
یا رەب مەکە وان قەریبێ سولطان

سەطرەنج بازیا مەمێ ومیرە ب شەرطێ دلخواز
ڤەدانا دامێ تەزویرە ژ بۆ کەشفێ راز

سالارێ مەواکبێ کەواکب
سەرداری طەوالع وغەوارب
سولطانێ سەریرێ چەرخێ رابع
وەقتێ وەکوو بوو ژ شەرقێ طالع
شەطرەنجیێ ماهـ وجوندێ ئەختەر
(بالجملە) ل سەر بساطێ ئەخضەر
شەهمات کرن ب بەندەقا نوور
تە دگۆ هەمی بوون د تۆرێ مەستوور
میرێ کو ژ غیرەتێ دل ئەفگار
شێرێ ژ حەمییەتێ بریندار
حەتتا سوبە خەو نەهاتە چاڤان
ساکن نەدبوو ژ رەنگێ ئاڤان
رۆژێ کو ژ مەشرقێ نوما نوور
ئافاق کرن ژ ظولمەتێ دوور
میر رابوو وهاتە شەهنشینێ
نێزیکی سەرایێ نازەنینێ
رووونشت و وە گۆتە پیشەکاران:
هوون گازی بکن نەدیم ویاران
تەنها ژ مە را مەمێ بخوونن
تاجدینی د گەل برا مەخوونن

ایرو ملی ازی بغضب کم سوجک وی هیه ادی ادبکم

نابت کو ژمن بین دغافل بالجمله یامری بن دعاجل

ژاو پاش شهانده بنیک فده م خونه حاضر کړون کلاب کلقند

او چند شراب قند و شکر او چند کلاب مسک و عنبر

اینان و د مجلسے کړاندن کیفی دخوه بسر کهاندن

انجام تکلم خبردا ن کیشا کو بسا طرنج و نردان

میر کوته نمی بکین وکړیه ایرو مه د کل ته جنک و حربه

زاړ ژمراوره مقابل بیشک یه ترازم مجادل

شرطی مه د کل ته ای سرافراز هرچی ته دقی ژبومه د لخواز

لے میر ژکران هبو جوانک محبوب زمانه نکته دانک

یوسف ژملاهتاوی مجوب رستم ژشجاعتاوی مغلوب

همصحبت و همدمی نمی بو همیشا همی و همغمی نے بو

سیر ذار کړان بناق کړکین فی الحال خبر کهاندة تاجدین

ادلها

ئـیـرۆ ل مـەمـێ ئـەزێ غـەضـەب کم
سـووچـەک وی هـەیە ئـە دێ ئەدەب کم
نـابـت کـو ژ مـن بـبن د غـافـل
(بـالـجـمـلـە) ب ئـەمـرێ من د عاجل
ژەو پـاشی شهانده نک خوه مەم خوەند
حـاضـر کـربـوون گـولاب وگـولقەند
ئـەو چـەنـد شـەراب وقـەند وشەککەر
ئـەو چـەنـد گولاب ومسک وعەنبەر
ئـیـنـان و د مـەجـلـسـێ گـەڕاندن
کـەیـفـێ د خوه سەر ب سەر گهاندن
ئـەنـجـامـێ تـەکـەلـلـوم وخـەبـەردان
کـێـشـا کـو ب سـاطـرەنـج ونەردان
مـیـر گـۆتـە مـەمـێ ب کین وکەربە:
ئـیـرۆ مـە د گـەل تـە جـەنگ وحەربە
ڕابـە ژ مـە ڕا وەرە مـوقـابـل
بـێ شـەک ب تـە ڕا ئـەزم موجادل
شـەرطـێ مە د گەل تە ئەی سەرەفراز
هـەرچـی تـە د ڤێ ژ بۆ مە دلـخـواز
لـێ مـیـر ژ کـوڕان هـەبـوو جوانـەک
مـەحـبـووبـێ زەمـانـە نـوکتەدانـەک
یـووسـف ژ مەلاحـەتا وی مەحجووب
روسـتـەم ژ شـەجاعـەتا وی مـەغلووب
هـەم صـوحـبـەت وهەمدەمـێ مـەمـێ بوو
هـەمـشـاهی وهـەمـغـەمـێ مـەمـێ بوو
سـەردارێ کـوڕان ب نـاڤێ گورگـین
(فـي الـحال)ی خـەبـەر گهانده تاجدین

او بطل کو بوژ حال واقف — رابون بور اچکو عارف
شیران قرساند قید و زنجیر — هوسے بتناپ چو نہ نک میر
تاجین کو دکلی بران بمش هات — کعبتین ژبو می دوشش هات
فیل و رخ و کرکدن کو هاتن — دین میر و معمای خوه ماتن
زانین کو مو به بند و بازه — میر کوته می کو دست تازه
سے دست ژمیر برن تمامے — مفسد فکری ژوی مقامے
زین دی کو لینجری دیاره — مهره لمی دکنت نظاره
بدخواه بنی چه میلم راکر — اژنکه بهانه یک ادا کر
کو بند و لیبزو چه بدورن — همون مهره و جهان بهف بکورن
مم دی بیاتن ژی جاری مغلوب — حاصل به باتن ژبو نه مطلوب
میر رابو وچی می ژاسه — مم هاته جهی ژپیشه دلدار
چافیزه می کو دین رخی زین — مفت دانه ژدست خوه فیل و فرزین
دل مای لینجر و شبا کان — هسپے خود ژالجی سیاکان

ئــەو بــەطـل کو بـوو ژ حالـی واقف
ڕابـــوون ب وی ڕا چــەکــۆ وعـارف
شـێـران ڤــەڕسـانـد قـەید وزنـجـیـر
هەر سێ ب تەبایی چـوونه نک مـیـر
تاجدین کو د گەل بران ب مەش هات
کەعـبـەیـن ژ بۆ مەمێ دو شەش هات
فـیـل ورەخ وکــەرکــەدان کـو هـاتـن
دیـن مـیـر ومـوعـەللمێ خوه ماتـن
زانـیـن کو مــەمــۆ ب بـەنـد وبازه
مـیـر گـۆتـه مـەمێ: دو دەستێ تازه
ســێ دەسـت بـرن ژ مـیـر تـەمـامی
مـوفـسـد فـکـری ژ وی مــەقـامی
زیـن دی کـو ل پــەنــجـەرێ دیـارە
مـهـرە ل مــەهــێ دکـەت نـەظـارە
بـەدخـواهی بـنــێ چ حیـلـه ڕاکر
ئـەڤ ڕەنـگـه بـەهـانـەیـەک ئـەدا کر
گـۆ: بـەنـد ولـەییـز وجـهـ ب دۆرن
هـوون هـەردو جهان ب هـەڤ بگـۆڕن
مـەم دێ ببـتـن ڤـێ جارێ مەغلووب
حـاصـل ببـتـن ژ بـۆ تـه مـەطـلـووب
مـیـر ڕابـوو وچـوو جـهێ مـەمێ ژار
مــەم هاتــه جـهێ ژ پێـشـڤـه دلـدار
چـاڤـێ د مـەمـێ کو دیـن روخێ زین
مفت دانه ژ دەست خوه فیل وفەرزین
دل مــایــــه ل پــەنـجـەر وشـبـاکـان
هـەسـپێ خـوه ددا جـهێ پــەیـاکـان

میر برژه می تمام شش دست — هم بوژمیاز پیشقه سرست
میرکوته می مه برخود لخواز — وی کوکوبیه چیبه ته داخواز
میرکومه غرض نه کسب هاله — مقصود ژطی کشف هاله
مطلوب ژلعب بندوبازان نه — قطعاً نینه بغیر کشف رازان
شرطی من اوه بکی تواقرار — کالی دِدِلی کیه نه دلدار
هرچی پریاته دل لبا له — حوری صفته ملک مثاله
کرلائق ته اوی به ببینم — مالی بدم ازژپوته بینم
صاحب غرضی دوقت فرصت — طعناخوه ژرنک دفع تهمت
کومن دیه یامی هباندے — کیژک عربان لیف دقائدے
سرتابه پیان رشه وکے قیر — نه لائق بحث وخواستا میر
طفلے دمی وه رنک اشرکر — یکباره ژعقلے بے خبر کر
بجمراول پرده لے بجوش هات — ناکام بکاریو خروش هات
کوقطعه نویه وکے وی کو هیتی — میرم پریاد لے مه صوهتی

میر بر ژ مەمێ تەمام شەش دەست
مەم بوو ژ مەیا ژ پێشڤە سەرمەست
میر گۆتە مەمێ: مە بر خوە دلخواز
وی گۆ کو ببێ چیە تە داخواز؟
میر گۆ: مە غەرەض نە کەسبێ مالە
مەقصوود ژ طەی مە کەشفێ حالە
مەطلووب ژ لەعب وبەند وبازان
قەط نینە ب غەیری کەشفێ رازان
شەرطێ من ئەوە بکی تو ئقرار
کانێ د دنێ کیە تە دلدار
هەرچی پەریا تە دل ل بالە
حووری صفەتەک مەلەک مثالە
گەر لائقی تە ئەوێ ببینم
مالی بدم ئەز ژ بۆ تە بینم
صاحب غەرەضی د وەقتێ فورصەت
طەعنا خوە ژ ڕەنگێ دەفعێ توهمەت
گۆ: من دیە یا مەمێ حەباندی
کیژەک عەرەبانە لێڤ دەقاندی
سەر تا ب قەدەم ڕەشە وەکی قیر
نە لائقی بەحث وخوەستنا میر!
طەعنێ د مەمێ وە ڕەنگ ئەثەر کر
یەک جار ژ عەقلی بێ خەبەر کر
بەحرا دلێ پەردە لێ ب جووش هات
ناکام ب گازی وخوروش هات
گۆ: قەط نە وەیە وەکی وی گۆتی
میرم پەریا دلێ م سۆتی

شهزاده یه شه نشین مکانه — عنقایه بلند آشیانه
میرانیه اوژنسل پاکه — نورانیه اونه آبی خاکه
سردفتر حوروناز نینه — هرچند ملک پیناف زینه
میراث خبر اخلاف هیبت — کافاکو بهشت هانه غیرت
وی کوته قبیلیا غلامان — هون بوچه کلی نمک حرامان
ثی ناکسنی ناکرن بند لت — دا از بکژم اوی بعبرت
رابونه ممی د وسد غضنفر — مم رابویه پی د دست خنجر
تاجدین وچکود کل برایی — زابون بتعصب تبایی
کوتن کلی جندیان قوسطن — هون جمله سرفوش ومه کتن
هون قبخ دزانن ام کسانن — صاحب هنرین وپهلوانن
پانصد ژوه حمله کن بکربان — نادینه وه نوبتا چو فربان
گرچه وه اجل بدست مدینه — اماوه کلک ژدست مدینه
حتنا کو بکن ممی گرفتار — سیصد ژوه دی بلن برندار

شـــهـــزادەیـــە شـــەهنشـــین مـــەکـانە
عـــەنـــقـــایـــە بـلـنـدە ئـاشـیـانە
مـیـرانـیـە ئـەو ژ نـــەســـلا پـاکـە
نـووڕانـیـــە ئـــەو نـــە ئـاب وخاکـە
سـەردەفـتـــەرێ حـوور ونـــازەنـیـــنـە
هـــەر چـەند مـەلـــەک ب ناڤێ زینە
مـیـر ئـەڤ خـــەبـەرا خلافێ هەیبەت
گـاڤا کـو بـهـیست هـاتـــە غـیـرەت
وی گـــۆتـــە قـەبـیـلـەیـا غـــولامـان:
هـــوون بۆ چی گەلی نەمەک حەرامان
ڤـی نـــاکـــەسـی نـــاگـــرن ب ذللەت
دا ئـــەز بـکـوژم ئـــەوی ب عـــبـــرەت
ڕابـوونـە مـەمـێ دو سـەد غـەضـەنفەر
مەم ڕابوویە پێ ب د دەستی خەنجەر
تـــاجـدیـــن وچـەکـۆ د گـــەل برایی
ڕابـــوون ب تـەعـــەصـصـوب وتەبایی
گـۆتـن: گـەلـی جـونـدیـان ڤەوەستن
هـوون جوملە نەسەرخوەش ونەمەستن
هـــوون قـەنـج دزانـن ئـــەم کـوسانن
صـاحـب هـونـەریـن وپـــەهـلـــەوانـن
پـانـــسـەد ژ وە حەملە کن ب کەربان
نـادەیـنـە وە نـــەوبـەتـا چـو ضەربان
گـەر چ وە ئەجەل ب دەست مە نینە
(أما) وە گـەلـەک ژ دەست مە دینە
حـەتـتـا کـو بکن مـەمـــێ گرفتار
ســێ ســەد ژ وە دێ بـبـن بـریندار

حتانه مهر سیان بکرکن هوون دی لمی کسان نظر کن
هرچی کری حاکمی مه فرمان ام نابنه مانعی چو حکمان
دستی دمه بستنه لبر میر هاکردن و دست بی وزنجیر
میر را بوود ست و پی نمی ست تا جدین مرناخوه وی دمی خوست
اما چه بکت ژبونه عاره جلاد نه میره فوند کاره
مم کرت و شمه مانده پیشیر هنک کو حبس بکن د قلیا تنک
دیوانی و مجلسے بلاف بون بالجمله ژبو می د محزون
دیوانه صفت به آو فریاد همیان دکرن ژبو می داد
هلو صیت و خلامیتا د خاونا زندانیدا ژ صفا یتد حیوانی
مشارکت و مشاکلتا وبه به اخلاقی دیرو همانه

مهرا فلکے ازل عدیمه کینا فلکے ابد قدیمه
هرچی وکو او ژ مردی راکت البته وی دی د عمردی مراکت

حەتتا نە مە هەر سیان ب کەرکن
هوون دێ ل مەمێ کوسا نەظەرکن؟
هەرچی کری حاکمێ مە فەرمان
ئەم نابنە مانعێ چو حوکمان
دەستێ د مە بەستنە ل بەر میر
ها گەردەن ودەست وپێ وزنجیر
میر ڕابوو ودەست وپێ مەمێ بەست
تاجدین مرنا خوە وی دەمی خوەست
(أما) چ بکەت ژ بۆ نە عارە
جەللاد ئەمیرە خوندکارە
مەم گرت وشهاندە پێش سەرهەنگ
گۆ: حەبس بکن د قوللەیا تەنگ
دیوانی ومەجلسی بەلاڤ بوون
(بالجملە) ژ بۆ مەمێ د مەحزوون
دیوانە صفەت ب ئاهـ وفەریاد
هەمیان دکرن ژ بۆ مەمێ داد

خولووصییەت وخەلاصیا مەمێیە د خەلوەتا زندانێ دا ژ صفاتێ د حەیوانی موشارەکەت و موشاکەلەتا وێیە ب ئەخلاقێ د رووحانی

مەهرا فەلەکێ ئەزەل عەدیمە
کینا فەلەکێ ئەبەد قەدیمە
هەرچی وەکوو ئەو ژ عەردێ ڕاکەت
ئەلبەتتە وی دێ د عەردێ ڕا کەت

ملوی زخوه راعیان دخوارت سفلی زمرانهان دخوارت

نابینی هروکو آفتابی داقیته مغاریا ترابی

هاسما کود کل قبیل عاشق هم خائن و خواره هم منافق

البته دلی م عشقبازان اول دباتن بفنج و نازان

آخر دکتن ملول و مایوس مانند می زلیل و محبوس

داقیزته محبی بکام داتینته مرقدی سرانجام

اوبخت رشی لقب لوی م بی ماهمنفس و همقال و همدم

هاقیته چالکی بزار پی تشبیه بکور طنک دطاری

مکروه وکی دهان ازدر منکور وکی نکیر و منکر

رولشت دویقه عابدانه زندان لوی بویه چلخانه

اوچه لوی بویه چاه بخشب اوم کریا هلال یک شب

صوفی کو کهشته کیخ خلوت شیخینی کها مقام وحدت

کهشهنته عاشقان بدلخزا کهشهنت عابدان بداخوزا

عـولـوی ژ خـوه ڕا عـەیـان دخـوازت
سـوفـلـی ژ مـــه ڕا نـهـان دخـوازت
نـابـیـنـی هـەڕۆ کـــو ئـــافـتـابێ
داڤـــێـــتـــه مـەغـارەیـا تـورابێ
خـــاسـمـا کـو د گـەل قەبیلێ عاشق
هـــەم خـائـن وخـاره هـەم مونـافـق
ئـەلبـەتـتـــه دلـێ مـه عـشـقـبـازان
ئـــەوول دبـتـن ب غـــونـــج ونـازان
ئـاخـر دکـەتـن مـــەلـــوول ومەئـیـووس
مـانـەنـدی مەمێ ذەلـیـل ومەحبووس
داڤـێـژتـــه مـەحـــبـــەسـێ ب ناکام
داتـیـنـتـه مـــەرقـەدێ سـەرەنـجـام
ئـەو بـەخـت ڕەشـێ لـەقەب ل وی مەم
بـێ هـەمـنـەفـەس وهـــەڤـال وهەمدەم
هـــاڤـــێـتـــنـــه چـالـەکـێ ب زاری
تـــەشـبـیهی ب گـوڕێ تـەنـگ وتاری
مـەکـرووهـ وەکـی دەهـانـێ ئـەژدەر
مـەنـکـووره وەکی نـــەکـیـر ومونکەر
ڕوونـشـت د وێ ڤـــه عـــابـدانـه
زنـــدان ل وی بـــوویـــه چـللەخانه
ئەو جهـ ل وی بوویه چاهێ نەخشەب
ئـەو مـەهـ گـەڕیا هـلالـێ یـەک شەب
صـووفـی کو گهشته کونجێ خەلوەت
شـەیـخـیـنـی گـهـا مـەقـامێ وەحدەت
گـەهـ شـوبـهـەتی عاشقان ب دلـخـواز
گـەهـ شـوبـهـەتی عـاشقان ب داخـواز

هر لحظه دگل کلا کرینے اثر نکهه وی دکوته زینے
کای مثل حرارتا عزیزی ایروهه دمصر دل عزیزی
صد جار هزار دلقلب غمناک پر اهن صبر من ته کرچاک
گه گه چه دیبث وکے زلیخا پر سامه یکے تواى شکر خا
لیلا توى از ژبوته مجنون کلکون ژتر اسر شک پر خون
فرهادم از و تو یومه شیرین سیلاب کر شک جوى کا ژین
دنیا لیه کرچه بویه زندان ایروهه تنے ازم مسلمان
لوراژ دپے نبے مرسل بواف خبره صحیح و مرسل
دنیا کو بجشت کافرانه ماواى بلاى مؤمنانه
هرچند قوى مشوشم از او چند بمشوشے خوشم از
صد سال یکرى من تو محبوس ما از قدیم ژ وصل مایوس
صوندى دخوم از بسورهٔ نور دیما کو اوه کتاب مسطور
ده جار بحق بژن و بالے چل جار بحق زلف وخالے

عشق

هـــر لـــەحظـە د گـەل کـەلا گـرینێ
ئـەڤ ڕەنـگـەهـە وی دگـوتـە زیـنـێ:
کـــای مـــثـلـێ حـەرارەتـــا غـەریزی
ئـیـــرۆهـە د مـصـــرێ دل عـــەزیزی
سـەد جـار هـەڕۆ ل قـەلبـێ غـەمناک
پـیـراهـەنـێ صـەبرێ من تـە کر چاک
گـــەهـ گـەهـ چ دبت وەکی زولەیـخـا
پـورسـا م بـکـی تـو ئـەی شـــەکـەرخا
لـەیـلا تـویـی ئـەز ژ بـۆ تـە مـەجنوون
گولگوون ژ تە ڕا سرشکێ پـورخـوون
فـــەرهـاد ئـــەزم تـــو بـــۆ مـە شـیـریـن
ســـەیـلاب سـرشـکـێ جـوویـێ شـیـریـن
دونـیـا ل مـە گـەر چ بـوویـــە زندان
ئـیـــرۆهـە تـەنـێ ئـــەزم مـوسـلـمان!
لـەورا ژ دەڤـێ نـــەبـــیـــێ مـورسـەل
بوو ئەڤ خەبەرە صەحیح ومـــورسەل:
دونـیـا کـو بـــەهـــشـــتـا کـافـرانـە
مـــەئـوایـــێ بـــەلایـــێ مـوئـمـنـانـە
هـەر چـەنـدە قـــەوی مـوشـەووەشم ئەز
ئەو چەند ب موشەووەشی خوەشم ئەز
سـەد سال بـگـێـڕی مـن تو مـەحبووس
مـا ئـــەز قە دبم ژ وەصلێ مـەئیووس
سـووندێ دخوم ئەز ب سـوورەئێ نوور
دێـمـا کـو ئـــەوە کـتـابـێ مـــەسـطـوور
دەهـ جـار ب حـــەقـقـێ بـەژن وبـالـێ
چـــل جـــار ب حەققێ زولف وخـالـێ

تحقیق به آفتاب رخسار تصدیق به ماهتاب دیدار

تاکید به قبله گاه ابرو تعظیم به سجده گاه گیسو

صد جا رقم بهر دو نونان عهد امن او ه دکل عیونان

حتی رمقک هبت ژجانی جانا تو د جانیدا نهانی

هندی کو ژهجر بی قرارم او چند ژ تا امید وارم

هو چند کو میر لمن غضب کر اث قهره لمن نه بی سبب کر

هو چند جری بکر وی که کر اث جبره لمن اوی بجه کر

لورا کو تو ستا هی از کدا یوم از بوته نه کفو و هم لقا یوم

تو مهر جمال و مه جبینی اچنده لطیف و نازنینی

از خوار و ذلیل و خاکسارم اژنگ نحیف و دلفگارم

پروانه تن مدایه آ کر صو هستیمه بیا طن و بظاهر

نیلوفره دل تو آفتابی تن شبه کتان تو ماهتابی

کر تن بسرشت و یا بهشت خرقه ور دل به بتن دبحر غم غرق

تـەحـقـیـق ب ئافـتـابـێ روخسار
تـەصـدیـق ب مـاهـتـابـێ دیدار
تـەئـکـید ب قـبـلـەگـاهـێ ئـەبـروو
تـەعـظـیـم ب سـەجـدەگـاهـێ گیسوو
سـەد جـار قـەسـەم ب هـەردو نوونان
عـەهـدا مـن ئـەوە د گـەل عـویـوونان
حـەتـتـا رەمـەقـەک هـەبـت ژ جـانی
جـانـا! تـو د جـانـی دا نـهـانی
هـنـدی کـو ژ هـەجـرێ بـێ قـەرارم
ئـەو چـەنـد ژ تـە ئـومـێـدوارم
هـەر چـەند کـو مـیـر ل مـن غـەضـەب کـر
ئـەڤ قـەهـرە ل مـن تـە بـێ سـەبـەب کـر
هـەر چـەند خـەبـەرێ بـەکـر وی گـوهـ کـر
ئـەڤ جـەبـر ل مـن ئـەوی ب جـهـ کـر
لـەورا کـو تـو شـاهـی ئـەز گـەدا بـووم
ئـەز بـۆ تـە نـە کـوفـو وهـەم لـقـا بـووم
تـو مـهـر جـەمـال ومـەهـ جـەبـیـنی
ئـەڤ چـەنـد لـەطـیـف ونـازەنـیـنی
ئـەز خـار وذەلـیـل وخـاکـسـارم
ئـەڤ رِەنـگـە ضـەعـیـف ودل فـەگـارم
پـەروانـەمـە تـەن مـە دایـە ئـاگـر
سـوهـتـیـمـە ب بـاطـن و ب ظـاهـر
نـیـلـووفـەرە دل تـو ئـافـتـابـی
تـەن شـوبـهـی کـتـان تـو ماهتابی
گـەر تـەن بـرِزت وە یـا بـبـت خـەرق
وەر دل بـبـتـن د بـەحـرێ غـەم غـەرق

حقی منہ عدل ظالم نیشہ خاصیت اگری اثیشہ

اث چالہ اگرچہ زیدہ کورہ اما ژعدالتے نہ دورہ

صوفیہ وصومعہ نشینم خوش طالب نور روی زینم

حاصل قوی مقام موتو برموجب قبل ان تموتو

تزکیۂ نفس بو مکمل تصفیۂ قلب بو محصل

آیینۂ روح بو مجلا نفس ودل وجان بھف مصفا

او معتکف دور چالے ہیژا نکھشتے دورسالے

بلکے نہ چلو نہ اربعینک ظنا ددلے وی بو یقینک

مشہود بوین لقلبے انوار مکشوف بوین لبروی اسرار

آیینۂ دل وہ بو مصیقل صورت وہ بمعنے مبدل

او میکل مطلبا مجازی بو ملعب طفل عشق بازی

اث ممکن وماسوا سراسر فی الجملہ ژبووی بو نہ منظہر

اث دار و برو دواب وانسان اث معدن واث نبات وحیوان

حەققێ منە عەدلە ظولم نینە
خاصەییەتێ ئاگرێ ئەڤینە
ئەڤ چالە ئەگەر چ زێدە کوورە
(أما) ژ عەدالەتێ نە دوورە
صووفیمە وصەومەعە نشینم
خوەش طالبێ نووری ڕوویێ زینم
حاصل قەومی مەقامێ (موتوا)
بەر مووجبێ (قبل أن تموتوا)
تەزکیيەئێ نەفسێ بوو موکەممەل
تەصفییەئێ قەلبی بوو موحەصصەل
ئایینەئێ رووحێ بوو موجەللا
نەفس ودل وجان ب هەڤ موصەففا
ئەو موعتەکفێ د دەورێ چالێ
هێژا نەگەهشتی دەورێ سالێ
بەلکی نە چل ونە ئەربەعینەک
ظەننا د دلێ وی بوو یەقینەک
مەشهوود بووین ل قەلبی ئەنوار
مەکشووف بووین ل بەر وی ئەسرار
ئایینەئێ دل وە بوو موصەیقەل
صووڕەت وە ب مەعنەیێ موبەددەل
ئەو هەیکەلێ مەطلەبا مەجازی
بوو مەلعەبێ طفلێ عشقبازی
ئەڤ مومکن و (ما سوی) سەراسەر
(في الجمله) ژ بۆ وی بوونە مەنظەر
ئەڤ دار وبەر ودەواب وئنسان
ئەڤ مەعدەن وئەڤ نەبات وحەیوان

هر پی کو بدل وی لے نظر کر — هر چی بخیال لے گذر کر
هر یک د نماز بووی زینک — مشهود تر هر یکے یقینک
گویا بخوه اور صد نشین بو — او چال تر بووی دوربین بو
مایوس ... از بینیه — بسبب نجوسیا همی
مانوس ... او بیا — بغم و درد و الم همی
زینا کو بدرد هجر غمگین — بے صبر و سکون قرار و تمکین
هندی وه کو نم نبوی نجوس — هیز اندبوتر وصل مایوس
کافاوه کو هم لهشته چالے — امید نماز بوو صالے
نز هنکله وش نشین و ایوان — لے بونه حصار حبس و زندان
هندی وه کو شربت و طعام بون — کویا کو لوی همی حرام بون
جانے ندکر چو خواب راحت — جنے ندی چو تاب و طاقت
اورنک ضعیف و زار بوبو — کویا کو بجنے نار مو بو
آویو کریا ی ز سفرانے — تشبیه بر نک روی خانے

هەرچی کو ب دل وی لێ نەظەر کر
هـەرچی ب خیالی لێ گـوذەر کر
هـەر یـەک د نـومـا ژ بـۆ وی زینـەک
مـەشـهـوود ژ هـەر یـەکی یـەقـینـەک
گـۆیـا ب خـوە ئـەو رەصـەد نشین بوو
ئـەو چال ژ بـۆ وی دووربـیـن بـــوو

مـەئیووسیا زینێیە ب سـەبـەب مـەحبووسیا مـەمێ
مـەئنووسیا وێیە ب غـەم وذەرد وئـەلـەمێ

زینا کـو ب دەردێ هەجرێ غـەمگـین
بێ صـەبـر وسوکوون قەرار وتـەمکـین
هندی وەکوو مـەم نـەبوویی مـەحبووس
هـێژا نـەدبـوو ژ وەصـلـێ مـەئیووس
گـاڤا وەکـوو مـەم گـهـشـتـە چـالـێ
ئـومـێـد نـەمـا ژ بـــۆ وصـــالـێ
نـەزهـەتـگـەهـ وشـــەهـنـشین وئـەیوان
لـێ بـــوونـە حـەصار وحەبس وزندان
هندی وەکوو شەربەت وطـەعام بـوون
گـۆیـا کـو ل وێ هـەمی حەرام بـــوون
جـانـی نـەدکـر چ خـواب وراحـەت
جـسـمی نـە ددی چـو تـاب وطـاقەت
ئـەو ڕەنـگ ضـەعـیـف وزار بووبوو
گـۆیـا کـو ب جـسـمی تارێ موو بوو
ئـەو مـــوو گـەڕیـایی زەعـفـەرانی
تـەشبـیـهی ب ڕەنگێ ڕوویـێ خانی

شب تا بکر سحر صبا شب — فارغ نذبو ز ذکر یار ب

هر لحظه دکوته چرخ دوار — کای ظالم بی امان خونخوار

من قصد و غرض دکلته نینه — آیا ته دکل من اڤ چه کینه

دورک نکره مکث بو من — پردی ته مکر ممکث بو من

نورک دروی مه کرته پیدا — صوهتن لمی ته پی سویدا

شوتک درخی ممی ته هلکن — قلبی مه بوی ته صوت وکل کر

آیا ته چه مصلحت دمن دی — نیشان مه دا ته یک جندی

اول ته کسان لمن عیان کر — پاشی ته چرا لمن نهان کر

صوهتین ته به اگری و رانی — کشتن ته بدر داشتیانی

بعالم همی بیکفه شاد و خرم — دا بینه من ومی ته ماتم

دردی خوه ژبو مرا به بژه — ژهراد دلی خوه دا بریژه

یوسف ته لمن شهانده چالی — هشتم ته دقی خرابه حالی

یعقوب صفت حزین و نالان — صبر ادل او جانیه ته هر شنالان

شەب تا ب سەحەر سەحەر حەتا شەب
فـارغ نـەدبـوو ژ ذکـرێ: (یـا رەب)
هـەر لـەحظـە دگـۆتـە چەرخێ دەووار:
کـای ظـالـمـێ بـێ ئەمانێ خوونـخوار
مـن قـەصـد وغـەرەض د گەل تە نینە
ئـایـا تـە د گەل من ئـەڤ چ کـینە؟!
دەورەک نـە تـە کـر دەمـەک ژ بـۆ من
پـڕ دی تـە مـەگەر مەمەک ژ بـۆ من
نـوورەک د ڕوێـێ مـە کـر تـە پـەیـدا
سـوهـتـن ل مـەمـێ تـە پـێ سـوەیـدا
شـەوقـەک د روخـێ مـەمـێ تە هل کر
قەلبێ مە ب وی تە سۆت وکـول کر
ئـایـا تـە چ مـەصـلـەحـەت د مـن دی
نـیـشـانـێ م دا تـە یـێـکـێ جـنـدی
ئـەووەل تـە کـوسـان ل مـن عـەیان کر
پـاشـی تـە چـڕا ل مـن نـەهـان کر
سـوهـتـن تـە ب ئـاگـرێ فـراقـێ
کـوشـتـن تـە ب دەردێ ئشتیاقـێ
عـالـەم هـەمـی پـێکڤە شاد وخوررەم
دایـیـنـە مـن ومـەمـێ تـە مـەئـتـەم
دەردێ خـوە ژ بـۆ م ڕا بـبـێـژە
ژەهـرا د دلـێ خـوە دا بـڕێـژە
یـووسف تـە ل مـن شـهانده چالـێ
هـیـشـتـم تـە د ڤـێ خـەرابـە مـالـێ
یـەعـقـووب صـفـەت حـەزین ونالان
صـەبـرا دل و جـان تـە بـر ب تالان

از علیه بروکه زلیخا — بی یوسف و بی مراد و ماوا
کشکوه دگر ز بوی تو دارد — کای یوسف بی کفن گرفتار
دافکر نکی کورا حتم از — داغش نبری بطاقتم از
والله قسم دگم بباری — روزی دسپی شفی دطاری
نیاش ز مرا چو خواب و خوارش — الاکوده دیده خون دبارش
بیداریه صنعتی دو چاقان — موخواریه خوارنا بناقاق
ای قبلهٔ قلب من بدلخواه — وی کعبهٔ جان بلعبة الله
هر لحظه ز دست فرقتانه — هر وقت ز درد حسرتانه
صد آوه و صد انین و افغان — بی کاش مه تین ز نیش دل و جان
اگر نکیه حال من شبی روز — حالی ته کسانه ای دل افروز
زندانی من ته کی جلیسه — سودا ز من ته کی انیسه
ای دل تو ز قلب من بدر کش — وی جان تو ز بود لی بر کش
هیون مرد و هوس نمی به بیان — لی یک خبری ز بوم بیان

ئـەز ماییمە هـەر وەکی زولەیخا
بـێ یووسف وبـێ مـوراد ومەئوا
گەهـ شەکـوە دکـر ژ بۆ مەمێ ژار:
کـای یـووسفێ بـێ گـونـەهـ گرفتار
دا فـکـرێ نـەکـی کو راحەتم ئـەز
دا ظـەن نـەبری ب طـاقـەتـم ئـەز
(واللە)ی قـەسـەم دکـم ب بـاری
رۆژێ د سـپـی شـەڤـێ د تـاری
نـینـن ژ مە ڕا چـو خـواب وخوارن
(إلا) کـو دو دیـدە خـوون دبارن
بـیـداریـە صـەنـعـەتێ دو چاڤان
خـوونـخواریـە خـوارنـا هـنـاڤان
ئـەی قـبـلەئێ قەلبێ من ب دلخـواهـ
وەی کـەعـبـەئـێ جان ب (کعبه الله)
هـەر لـەحـظـە ژ دەسـتـێ فـرقەتا تـە
هـەر وەقـتـی ژ دەردێ حـەسرەتا تـە
سـەد ئاهـ ودوسـەد ئـەنـیـن وئەفـغـان
بـێ گـاڤ مـە تـێن ژ نیڤ دل وجان
ئەڤ ڕەنگەیە حالێ من شەب وروز
حـالـێ تـە کوسانە ئەی دل ئـەفروز؟
زنـدانـیـێ مـن! تـە کی جـەلیـسە؟
سـەودائـیـێ مـن! تـە کی ئـەنیسە؟
ئـەی دل تـو ژ قەلبێ من بدەرکەڤ!
وەی جان تـو ژ بۆ دلـی ب بەرکەڤ
هـوون هـەردو هـەڕن مەمێ ببیـنـن
لـێ یـەک خـەبـەری ژ بـۆ مە بـیـنـن

ای دل تو کولہ کے سلامی — زو بینہ تہ بومرا پیامی
کائین چہ حالہ او کرفتار — دائین چہ خیالہ ای دل او کنار
کانی لمہ آشفہ یانہ زیزہ — باغی وی بہارہ یا پیزہ
خوش رنگ لطیفہ شہ صورکل — یان ژارہ وضعیفہ مثل بابل
ایوان لمی بویہ دار محنت — زندان بمی بویہ باغ جنت
فوز یاکولمن عقب کرامیر — مانند می بغل ہ ز بخیر
از زی بشہ ماندہ ما ثیالے — روژک تکلت املی ژرالے
جارک بدیامن او کرفتار — درمان بکرامن او بریندار
عمری من اگرچہ یک متی بو — حقا کو مرن ژبوم حق بو
تہ تو ل تا جدیتہ — ژ بغیر تا بر اسیر
مشو تاد کل برا متہ — لخلا صیبا بہ نوا
اجزای کتاب عشقبازی — صحاف مجلدی مجازی
شیرازہ وجزو بندو ترکیب — اثر نکرن بنظم و ترتیب

ئــەی دل تــو کو لێ دکی ســەلامــێ
زوو بــیــنــەڤــە بــۆ م ڕا پــەیامــێ
کــانــیــن ب چ حــالــە ئــەو گرفتار
دانــیــن چ خیــالــە ئــەی دل ئــەفگار
کــانــێ ل مــە ئــاشــە یــانــە زیــزە
بــاغــێ وی بــهــارە یــا پــەیــیــزە
خوەش ڕەنگ ولەطیفە شوبهی سۆرگول
یان ژار و ضەعیفە مــثــلــێ بولبول
ئــەیــوان ل مــە بــوویــە داێ مــحــنــەت
زنــدان ب مــە بــوویــە بــاغــێ جەننەت
خــوەزیــا کو ل من غــەضــەب کرا مــیــر
مــانــەنــدی مــەمــێ ب غلل وزنــجــیــر
ئــەز ژی بــشــهــانــدمــا ڤ چــالــێ
ڕۆژەک ڤــەکــەتــا ل مــن ژ ســالــێ
جــارەک بــدیــا مــن ئــەو گــرفــتــار
دەرمــان بــکــرا مــن ئــەو بــریــنــدار
عــومــرێ مــن ئــەگــەر چ یەک ڕەمــەق بوو
حــەقــقــا کــو مــرن ژ بــۆ مــە حەق بوو

تەهوورا تاجدینە ژ غیرەتا برایی
مەشوەرەتا د گەل برانە ل خەلاصیا بێ نەوایی

ئــەجــزائــێ کــتــابــێ عــشــقــبــازی
صــەحــافــێ مــوجــەللەدێ مــەجــازی
شــیــرازە وجــوزء وبــەنــد وتــەرکــیــب
ئەڤ ڕەنگە کرن ب نــەظــم وتــەرتــیــب

کو زین و نمی دناز پرورد — کاقاوهد در قبون لوان درد
او در زوه بوز بحر آتش — او آتش خم وه بویه سرکش
خاقه کوهبوژ عشق تشویر — وی اگری کرلوان وه تاثیر
معلول بوین نمی بردان — یکجار بدر کتن ژ پردان
خاسما کو سوانفه دیرین — صحبت وان ستی و تاجدین
دردان ولوان ژ نوقه سردان — ای دی ندهاته ژی فردان
هرچند کو اوژقان جدایون — دیسان بوی دردی مبتلایون
دردی ستی خیال زین بو — تاجدین ژنمانی وه دین بو
هر لحظه دکل بران بشر بو — تصدادله وی اقه جر بو
رابت بغضب بکیته پیش مر — دامنوز یکت نمی بتقصیر
جارک بکتن نمی رجاکت — سوج کنهی نه دنگاکت
دامیژ زوره ابرای بردت — یااقه سروه الی ته بدردت
عارف وهو کو تو رستم زال — اقه امر بمن محال بی قال

کـو زیـن ومـــەمـــێ د نـــاز وپەروەرد
گـاڤـا وهـــە دەرڤـەبـــوون ل وان دەرد
ئـەو دەرد وە بـوونـــە بـەحرێ ئاتەش
ئـەو ئاتەشێ غـەم وە بـوویە سەرکەش
خـەلقێ کو هەبوو ژ عشقێ تـەشویر
وی ئـــاگـــری کـر ل وان وە تـــەئـثـیـر
مـەعلوول بـــووییـن هـەمی ب دەردان
یـــەکـــجـــار بـــدەرکـــەتـــن ژ پـەردان
خـــاسـمـا کـو مـــوافـــقـــێ د دێرین
هـەم صـوحبەتێ وان ستـی وتـاجدین
دەردان وە ل وان ژ نـــووڤـــە سـەردان
ئـێـدی نـــەدهـــاتـــە ژێ خـــەبـــەردان
هـەر چەند کـــو ئەو ژ ڤان جودا بوون
دیسان ب وی دەردی موبـتـەلا بـــوون
دەردێ ستـیـێ خـیـــالـــێ زیـن بوو
تاجدین ژ غـەمـا مـەمـێ وە دیـن بوو
هەر لـەحظـە د گـەل بران ب شەڕ بوو
قـەصدا د دلـێ وی ئـەڤ خـەبەر بوو
ڕابت ب غـەضەب بچیتە پێش مـیـر
داخـواز بکەت مـــەمـێ ب تـەقـصـیـر
جارەک بـچـتـن مـــەمـێ رجـا کـــەت
سـووچێ گونەهێ مـەمـێ تکا کـــەت
دا مـیـــر ژ وە ڕا بـــرایـــی بـەردت
یا ئـەڤ سـەر ومالی تـــێ بـــدەردت
عارف وهـە گـۆتـــە رۆسـتـەمێ زال:
ئـەڤ ئـەمـر ب من مەحالە بـێ قال

بے جنگ و جدال و بے تہور — قطعۂ شغلے مکن تصور

آں معرکہ نابتن بدیوان — ام ماندہ و صبح صحن میدان

یا قبخاوہ ام صبہ سوارین — ہرسے بسلاح کاروبارین

چارہ جوشنان دبرکین — زندانہ و مغفران لمیرکین

کرزان بھرین رمان بیارین — اف رنکہ ممی ژمیر بخوازین

یاد بکتنگ ممی خوہ بردین — یا جملہ بمردی سر بدردین

کروی بیژنکے مم رھا کر — دردی دلے مروی دوا کر

ورمای مصر لسر عنادی — ام دی بکرین ورنگ جہادی

ژاول قہ بچن بکر بکر کین — وی مدبری ژیرہ در بدر کین

ہر بردرکے گرگ لربت — حصمانۂ قبح بسر بت

میرار ژور ابکت تعصب — رابت لمہ او بکت تغلب

اگشے اجلی وسا بکرین — تشبیہ حبان کران بھرین

بوھنانہ بکینہ رقص و لوقند — دابینہ تماشۂ بشکر خند

بـێ جـەنـگ وجـدال وبێ تەهەوور
قـەط ڤی شـوغـولـی مەکن تەصەوور
ئـەڤ مـەعـرەکـە نـابـتـن ب دیـوان
ئەم مانە وصوبحێ صەحنێ مـیـدان
یـا قـەنـج ئـەوە ئـەم سـوبـە سوار بن
هـەر سـێ ب سـلاح وکـاروبـار بن
چـارانـە وجـەوشـەنـان د بـەرکـین
زەنـدانـە ومـەغـفـران ل سـەر کین
گـورزان بـهـەژیـن ڕمـان بـبـازیـن
ئەڤ ڕەنگە مـەمێ ژ مـیـر بـخـوازیـن
یا دێ ب کوتـەک مەمێ خوە بـەردین
یا جـومـلـە ب مەردی سەر ب دەردین
گـەر وی ب ڤی ڕەنگی مـەم ڕەها کر
دەردێ د دلـێ مـە وی دەوا کـر
وەر مـایـی مـوصـر ل سەر عنادێ
ئـەم دێ بـکـەریـن وە ڕەنـگ جهادێ
ژەووەل ڤـە بـچـیـن بەکر ب کەرکـیـن
وی مـودبـری ژێـرە دەر ب دەرکـیـن
هـەر بـەر دەرەکی گورەک ل بەر بت
خـەصمانـەئێ قـەنـج سەر ل سەر بت
مـیـر ئەر ژ وە ڕا بکەت تەعـەصصوب
ڕابـت ل مـە ئـەو بکەت تـەغـەللوب
ئـاشـێ ئـەجـەلـێ وسا بـگـێـرین
تـەشبیهی حـەبـان سەران بهێـرین
بوهـتـان بـکـەیـنـە ڕەقص وگـۆڤـەند
دا بـێـنـە تـەمـاشـەئـێ شـەکەر خەند

کافاوه کو دست بدیده حریان — محبوب تماشا کن بصر بان
هر لحظه بر ژن او بر یزاد — دستی دهه ای جوان مریزاد
هندک بکرین هنک شنا کن — هندک بکنن هنک ریاکن
دله از نظر بکن ژ برجا ن — در دانه بدر کشن ژ در جان
شهزاده ژ پنجر آ نظر کن — کل پیر هنان د برخوه کرکن
هر دم به بهین ژ نازنینان — صد مدح و هزار آفرینان
تا جه ین جزا برای که کر — محکم ردی اخوه دا بجه کر
[illegible]
[illegible]
صبحه کو شهسوار افلو — اشهب کو کشنده جای ابلق
ادهم د طویله نهین کر — اشهب ژ خوار ژ نوقه زین کر
کرزی خوه آتشین درانی — تیغی خوه ژ رفشان کو دانی
دنیا ژ تهمتا نخوه زر کر — تیغ کمر اجیان بکر کر

گـاڤـا وەکـوو دەسـت بدینە حەربان
مـەحبـووب تـەمـاشە کن ل ضەربان
هـەر لـەحـظـە بـبـێژن ئـەو پـەریزاد
دەستێ د وە ئـەی جـوانێ مـیـرزاد
هـنـدەک بـگـریـن هـنـەک ثـەنا کن
هـنـدەک بـکـەنن هـنـەک دوعـا کن
دلـدار نـەظـەر بـکـن ژ بـورجـان
دورِدانـە ب دەرکـەڤـن ژ دورجـان
شـەهـزادە ژ پـەنـجـەران نـەظـەر کن
گـول پـیـرەهـەنـان د بەر خوە کەرکن
هـەردەم بـبـهـیـن ژ نـازەنـیـنـان
سـەد مـەدح وثـەنـا وئافـەریـنـان
تـاجـدیـن خـەبـەرا بـرایـی گوهـ کر
مـوحکەم د دلـێ خوە دا ب جهـ کر

تەعەصوب تەدارەکا تاجدین وبرانە ب ئەمرێ غیرەتێ سواریا وانە ل هەسپێ حەمییەتێ

سەر صوبحە کو شەهسـواریٔ ئەفلەق
ئەشهەب کو کشاندە جـایـێ ئـەبلەق
ئـەدهـەم د طـەویـلـەئـێ نەهـیـن کر
ئەشهەب ژ خـوە رِا ژ نووڤە زین کر
گـورزێ خـوە یـێ ئاتەشـیـن دەرانی
تـیـغـێ خـوە یـێ زەرفەشان کو دانی
دونـیـا ژ مـەهـابـەتـا خـوە زەر کـر
تـیـغ وکـەمـەرا چیان ب کەر کر

تا جدین ز بران ز خلق تلا ے — موستن بدلے خود وان علا ے
کپشانہ دری برقص و بازی — رخش ز بے سمند تازے
مسمار کن بدوز غفلت — هشیار کن عدو بصولت
میدان بدوان کلان بدست کور — کو باقد دان لدز منان کور
تا جدین ز تقوا بی خود یک پیر — تقیین کروز و شمانده پیش میر
کو لے نبره بیزه میرو آغا ن — بیننده قنا کرتن چراغان
میری مه اگر چه دور بینه — ایرووی د چا ئے نور نینه
ام چار براهبون د صادق — مرچار لخزه تاوی عاشق
انصاف کوزیده تر ز سبا ے — تم مایه ے تی خدان د چا ے
د ز من له شانه دوست غمگین — فرضه مرنا چکوو تا جدین
تم گرچه کوزیده پر کنا هه — لے عاشقه عشق پادشاهه
حکم تو مکه لپاد شاهان — ظلم تو مکه لبے کناهان
ام جمع ذکن مے رهاکت — د ردی د د لے تم ذوالمنن

تـاجـديـن وبـران ژ خـەلقێ لالـی
خـوەستن ب دلـێ خوە وان حەلالی
کێشـانـە دەرێ ب رەقـص وبازی
رەخشـێ عـەرەبـی سـەمەندێ تازی
مـسـمـار کـرن بـەدوو ژ غـەفـلـەت
هـشـیـار کـرن عـەدوو ب صەولـەت
مەیدان بـەدووان کۆلان ب دەستـوور
گـۆیـا ڤـەددان ل دوژمـنـان گـۆر
تـاجدیـن ژ تەوابعێ خوە یەک پیـر
تەعیین کر وزوو شهانده پێش میـر
گـوتـێ: هـەرە بێژە مـیـر وئاغان
بـیـنـەنـده ڤـەنـاکـوژن چـراغـان
مـیـرێ مـە ئـەگـەر چ دووربـیـنـە
ئـیـرۆ وی د چـاڤـی نـوور نـیـنـە
ئـەم چـار بـرا هەبـوون د صـادق
هـەر چار ل خـدمـەتا وی عـاشق
ئـنـصـافـە کـو زێـدەتـر ژ سـالـێ
مـەم مـائـیـە بـێ خـودان د چـالـێ
دوژمن ل مە شانە دۆست غەمگـین
فـەرضـە مـرنـا چـەکـۆ وتـاجدین
مـەم گـەر چ کـو زێـدە پـورِ گـوناهە
لـێ عـاشـقـە، عـشـق پـادشـاهە
حـوکـمـی تـو مـەکـە ل پـادشاهان
ظـولـمـێ تـو مـەکە ل بـێ گـوناهان
ئـەم هـیـڤـی دکـن مەمێ رهـا کـەت
دەردێ د دلـێ مـەمـێ دەوا کـەت

ام چار برانہ چار دیوار ارکان سعادتاوی ہر چار

ہر چار سری دمدوکے کو چوکان ارادتاوی کا ضو

یا مصلحتے ژبومہ چیکت یا نہ ژمرا بکر قریکت

دا ام خبران ژبووی بیرتہ دردی دخوہ ام لوی ہر یژتہ

روہت مہ نمالروی بما ے دی نقل بکین نکپنہ شما ے

آلہ بیلہ ابکرتہ بودفعہ مہ لہ تاوی مہ نادی

تذ ویل او بیژطرہ فتنہ او فسادی

تقریر لوکر تمام قاصد واقف کریا بجمال حاسد

زانے کو ژبوورا خرابہ کو عفو ژبومی سوا بہ

میرم مہ نکو ژبوتہ پیشین تاجدین و بران ژخوہ مہ ایشین

زینی بدہ وان ویا بکرتمن یان او بزانہ خصم و دژمن

یا قبے او وہ قطانکے تکلم یان او بزانہ خصم و دژمن

بیژی مہ فدا کرن ہم وزین ترزوج کرن مہ دانہ تاجدین

ئـــەم چـــار بـــرانـــە چـار دیـوار
ئـەرکـانێ ســـەعـادەتا وی هەر چار
هـەر چـار ســـەرێ د مـــە وەکی گـۆ
چـۆگـانـێ ئـــرادەتـــا وی کـاشـــۆ
یا مەصلەحەتێ ژ بـــۆ مە چێ کەت
یانە ژ مـە ڕا بـــەکـــر ڤەرێکـەت
دا ئـەم خـــەبـــەران ژ بـۆ وی بێژن
دەردێ د خـــوە ئـــەم ل وی برێـــژن
رووەت مـــە نەما ل ڕوویێ عامێ
دێ نـەقـــل بـکـــن بچینـە شامێ

تەدبیرا بەکرە ژ بۆ دەفعا مەظـەننەت وعنادێ تەزویرا وێیە ژ ترسا فتنە وفسادێ

تـەقـریـر کـــو کـــر تـــەمـام قاصد
واقـف گـەڕیـــا ب حـــالـــی حاسد
زانـی کـــو ژ بـۆ وی ڕا خـــەرابـە
گـۆ: عـەفـــو ژ بـۆ مـەمـێ صەوابە
مـیـرم مـە نـەگـۆ ژ بـۆ تە پێشـیـن
تاجدین وبـران ژ خـوە مە ئێشـیـن
زیـنـێ بـدە وان وە یـا بـــکـوژ من
یان ئـــەو ب تە ڕانە خەصم ودوژمن
یـــا قـەنج ئەوە قەط نـەکی تەکەللوم
تـــاجـــدیـن ژ تـە نـاکـەتن تەوەهەوم
بـێژێ: مـە فـــداکـــرن مـەم وزیـــن
تـــــەزویـج کرن مـــــە دانـە تـاجدین

ظاهر مکه تواند عنادے جارک فکر آگری فسادے

زاویاش تو بیخ وقت فرصت زنهار مدی امان و مهلت

خصم کوشش بے مقابل درمان چیه شبر شتاهد اهل

تو لازم حاکمان دو فنجان یک خاص خراب یک قنجان

دایک نخوشان زبوی خوش یادی زوراخوشان نخوش کت

یک جانے زدرمنان جداکت یادی مریان زنوذه راکت

کرباخوه مکه تو آشکارا یا قبج اودام بکین مدارا

شولن هنه او بکرب نابن لورا کو بزور ضرب نابن

استادی دشیتن و تامل اخفا و تغافل و تحمل

اوقات زمانه کونه کو نه باری زمرا کرن نمو نه

یعنی شفق روز صبح و شامن ہن روهنه هن زوان ظلامن

ام زی دلیالے و نهاران دلین به نهان و آشکاران

من ظاهر روهنه کان بخف کین راکین هنکان هنان تلف کین

ظـاهـر مـەکـە تـو ئـەڤـێ عنادێ
جـارەک ڤـەکـوژ ئـاگـرێ فـەسادێ
ژەو پـاش تـو بێـخه وەقـتێ فورصەت
زنـهـار! مـەدێ ئـەمـان ومـوهلەت
خـەصمـێ کو نـەشێی ببی مـوقـابـل
دەرمـان چـیـە؟ شـەربـەتـا هەلاهل!
لـەو لازمـە حاکـمـان دو فـنـجان
یـەک خاصێ خـەراب وێـکه قەنـجان
دا یەک نەخوەشان ژ بۆ وی خوەش کەت
یـا دی ژ وە ڕا خـوەشان نـەخوەش کەت
یـەک جـانـی ژ دوژمـنان جـودا کـەت
یـا دی مـریـان ژ نـووڤـە ڕاکـەت
کـەربـا خـوە مـەکـە تـو ئـاشـکـارا
یـا قـەنـج ئـەوە ئـەم بـکـین مودارا
شـۆلـن هـەنـە ئـەو ب کـەربـێ نابن
لـەورا کـو ب زۆر وضـەربـێ نـابن
ئـوسـتـادی دڤـێـتـن وتـەئـەمـول
ئـخـفـاء وتـەغـافـول وتـەحـەمـول
ئـەوقـاتـێ زەمـانـە گـوونـە گـوونـە
بـاری ژ مـە ڕا کـرن نـەمـوونـە
یـەعـنـی شـەڤ وڕۆژ وصـوبـح وشامن
هـن ڕۆهـنـە هـن ژ وان ظـەلامـن
ئـەم ژی د لـەیـالـی ونـەهـاران
دا بـێـن ب نـهـان وئـاشـکـاران
هـن ظـاهـر وهنـدەکان ب خەف کـین
ڕاکـن هـنـەکـان هنان تەلەف کـین

وی ملحدی شیر وسناسقا کر مصری زخوه راوسابرا کر

پند وغاصاو خلاق و یالان بند وسیقصاو خلاق و کالان

تصنیع کرن وی هنده تشنیع بستن وی لشیری شبه ترصیع

اوشیر لبن سری خوه دانی اورنک قشنار کس نزانی

میری وه کودل بکرب صوتی مرچی کو بکرز بووی کوتی

باور کروکوتهٔ مرد فاسد ای پرمکه تو فکر فاسد

کرفوت بکم جمیع فرمان تاجدین کو دم زدست خوه ارزان

من شوکت وسلطنت بوینه اف شهرت و شان من زبوینه

اف نام ونشان واف مقامه بی فاطروی لمن حرامه

اورستم کیوه لندهایه کنجینمه از اواژه دهایه

ببزی بدلی خوه من نم وزین هردو بجلالی دانه تاجدین

بی وجه زمن تو بوی وحشی داخواز تکرکو من بخشی

تاجدین وه جکو بعزو نازن دی هروه باتن وکی دخوازن

وی مـــولـــحدی شـیـر وسا سەقا کر
مـصـری ژ خـــوە ڕا وســـا بـەرا کر
پـەنـد وغـەلـەط وخـــلاف ویـــالان
بـەند وســـەقـــەط وغـلاف وکـالان
تـەصـنـیـع کـــرن وی هـنـدە تەشنیع
بەستـن وی ل شیری شوبهی تەرصیع
ئـــەو شـــیـــر ل بـن سـەرێ خوە دانی
ئـەو ڕەنـگـە ڤـــەشـار کـــەس نەزانی
مـیـرێ وەکـــوو دل ب کـەربـێ سۆتی
هـەرچی کـــو بـــەکـر ژ بۆ وی گـۆتی
بـاوەر کـر وگـۆتـــە مـــەردێ قـاصـد
ئـەی پـیـر مـەکـە تـو فـکـرێ فـاسـد
گـەر فـەوت بـکم جـەمیـعی فەرضان
تـاجدین کو ددم ژ دەست خوە ئەرزان
مـن شـەوکـەت وسـەلطـەنـەت ب وینه
ئـــەڤ شـوهـرەت وشـــەئـن من ژ وینه
ئـەڤ نـــام ونـشـــان وئـــەڤ مەقامه
بـێ خـــاطـرێ وی ل مـن حـــەرامه
ئـەو رۆستـەم و گـــێـــوە لـــەنـدەهایه
گـەنـجـیـنـەمه ئـــەز ئـــەو ئـــەژدەهایه
بـــێـــژێ ب دلـێ خـوە من مەم وزین
هـــەردو ب حـــەلالـی دانـــه تاجدین
بـــێ وەجـهـ ژ مـن تـو بوویی وەحشی
داخـــواز تـه کـــر کـــۆ من نەبەخشی؟
تـــاجـدیـــن وچەکـۆ ب عـــزز ونازن
دێ هـــــەر وە بـتـن وەکـــی دخـوازن

قاصد کو روانہ بوژ پیش میر تقریر کو کر تمام تعبیر
بشیری دلشروہ بون ملائم کو تن دم و دولتاوی دائم
نصیحتا صاحب غرضی پیر مرض دل کل
ژبو میر کابلی تمین سادہ دل
ایشاری کو آسمانے منقل دانی ولوان قشار مشعل
یعنے کو فکشت چراغ زرین ورکرت ژنو لباس رنگین
میری کو ہمیشہ شاد و خرم کو یا کتبو لباس ماتم
وی بختک و سیاہ ملعون کافا اوی دی امیر محزون
کو ئم نحوہ ای چراغ دولت کر ئمر بدت ژبوہ مہلت
اف کرب و الم اکرتہ نافی زینہ و ممی ژدل خوہ بافی
او بردونہ باعث فسادی او بونہ سبب ژبو عنادی
کرازن بدت ژبو مرا میر ازدی بکرثم ممی بہ تدبیر
تاجدین دبران بشر تنک زہو تو دشمنے دمکے او انا بکے قہر

قـاصـد کو رەوانە بوو ژ پێش مـیـر
تـــەقـــریـــر کـو کر تەمام تـەعـبـیـر
شـــێـــرێ د ل شـەر وە بوون مولائم
گـــۆتـــن: دەم ودەولـــەتـــا وی دائم

نەصیحەتا صاحب غەرەضـێ پوڕ مەرەضـێ دلکول ژ بـۆ مـیـرێ بـێ تـەمـیـزێ سـادە دل

ئـــێـــڤـاری کـو ئاسـمـانـی مـەنـقـەل
دانـی و ل وان ڤـەشـار مـــەشـعـەل
یـەعـنی کو ڤەکوشت چراغێ زەررین
وەرگـرت ژ نـوو لـبـاسـێ ڕەنـگـیـن
مـیـرێ کـو هـەمـیـشـە شاد وخوررەم
گـۆیـا کـەتـبـوو لـبـاسـێ مـاتـەم
وی بـەختـەکـێ ڕووسیـاهێ مەلعوون
گـاڤـا ئـەوی دی ئـەمـیـرێ مەحزوون
گۆ: غـەم مـەخوە ئەی چراغێ دەولـەت
گـەر عـومـر بـدەت ژ بـۆ مـە موهلەت
ئـەڤ کـەرب وئـەلـەم ئـەگـەر تـە ناڤێ
زیـنـێ و مـــەمـــێ ژ دل خـوە بـاڤـێ
ئـەو هـــەردونـــە بـاعـثـێ فـسـادێ
ئـەو بـــوونـــە ســـەبـــەب ژ بـۆ عنادێ
گـەر ئـذنـێ بـدت ژ بـــۆ م ڕا مـیـر
ئەز دێ بکـوژم مـــەمـــێ ب تـەدبـیـر
تاجدیـن وبـران ب شـەربـەتـەک زەهر
تو دشـێی دەمـەکی ئـەوان بکی قەهر

امری کو دبت تدارک آسان — اگر مگ پے تو خلق و ناسان

میرم تو هره به بیژه زینے — نم صوحینه اگری آئینے

نم تشنه تو آب زنده کانے — نم مرده تو جان جاودانے

بیژی کو هره ممی درینه — من دانیه تر ژبو خوه بینه

من زانیه نم زیاده ژاره — پروانیه وی ناژه

کافا کو نظر بکا لزینے — تحقیق ده کو ناکتن چوژینے

فی الحال دا کو وی به بینت — باور مکه او برح نمینت

نم کر بقی رنگ ز و فنابت — دی کش مکش و نزاع رابت

میرن هنه عاقلن عزیزن — لے ساده دلن دلے تمیزن

او ساده ژ بلا و نا تمامے — دل نادنه منشا کلامے

وان دل کهگه بدلقه نینه — رش چافن و مرد مک سینه

هرچی کو دبیژنی غرض دار — باور دکن او بر است خواه

نابین افته قبخ یا خطا یا هوا به — نابین افته خطا یا هوا به

ئەمرێ کو دبت تەدارەک ئاسان
ئاگەهـ مەکە پێ تو خەلق وناسان
میرم تو هەڕە ببێژە زینێ
مەم سوهتیە ئاگرێ ئەڤینێ
مەم تەشنە تو ئابێ زندگانی
مەم موردە تو جانێ جادوانی
بێژە کو هەڕە مەمێ دەرینە
من دائیە تە ژ بۆ خوە بینە
من زانیە مەم زیادە ژارە
پەروانەیە مەقصەدا وی نارە
گاڤا کو نەظەر بکەت ل زینێ
تەحقیقە کو ناکەتن چو ژێنێ
(في الحال) دەما کو وێ ببینت
باوەر مەکە ئەو ب رح بمینت
مەم گەر ب ڤی ڕەنگی (ذو فنا) بت
دێ کەش مەکەش ونزاع ڕابت
مین هەنە عاقلن عەزیزن
لێ سادە دلن د بێ تەمیزن
ئەو سادە ژ بولهـ وناتەمامی
دل نادەنە مەنشەئا کەلامی
وان دل گوهەگوهـ ب دل ڤە نینە
ڕەش چاقن ومەردومەک سپینە
هەر چی کو دبێژنێ: غەرەضدار
باوەر دکن ئەو ب ڕاستیێ خوار
نابێن ئەڤە قەنجە یا خەرابە
نابێن ئەڤە خەطئە یا صەوابە

ناظر نظرش دبے تامل — حاضر غضبش دبے تحمل

اغلب دبن او بعقل مغرور — اکثر دکن ژدانش دور

بدخواه وبخیل وبدسکالان — بداصل وسفیه وبدفعالان

تیتن دکنه رفیق ورهبر — بدنام دبن وزیر وسرور

دستبیرنه فان کسان اموری — اوتخنه درلتے تصوری

میری دبدولت وفراست — صاحب شفقت خدان سیاست

اوهرکسکے خدان نا کن — حتاوه کوا ... مخان ناکن

چل جار دکن یکے مجرب — پاشے اوی دی بکن مقرب

اف میروزیر یا جهانے — اف یکمه کزیر یازمانے

هردو بمثال یک لیزن — هردو دیطال وبے تمیزن

حتاوه کوکرنبی نوالحق — کنکے دبیه وزیر مطلق

لدیت نادالدایه — لدیت نادالدایه

بیهش بوزانیه — ثذوقد شوقادیدا

قـاصـر نـەظـەرن د بێ تـەئـەمـمـول
حـاضـر غـەضـەبـن د بێ تـەحـەمـمـول
ئـەغـلـەب دبـن ئـەو ب عـەقـلـی مـەغـرووڕ
ئـەکـثـەر دکـرن ژ دانـشـێ دوور
بـەدخـواهـ وبـەخـیـل وبـەدسـوکـالان
بـەد ئـەصـل وسـەفـیـهـ وبـەد فـعـالان
تـیـنـن دکـنـە رەفـیـق ورەهـبـەر
بـەدنـام دبـن وەزیـر وسـەروەر
دسـپـێـرنـە نـاکـەسـان ئـومـووڕێ
ئـەو تـێـخـنـە دەولـەتـێ قـوصـووڕێ
مـیـرێ د ب دەولـەت وفـەراسـەت
صـاحـب شـەفـەقـەت خـودان سـیـاسـەت
ئـەو هـەر کـەسـەکـی خـودان ناکن
حـەتـتـا وەکـوو ئـمـتـحـان ناکن
چـل جـار دکـن یـەکـی مـوجـەرەب
پـاشـی ئـەوی دێ بـکـن مـوقـەرەب
ئـەڤ مـیـر ووەزیـریـا جـهـانـی
ئـەڤ بـەگـمـە گـزیـریـا زەمـانـی
هـەردو ب مـثـالـێ یـەک لـەیـیـزیـن
هـەردو د بـەطـال وبـێ تـەمـیـزن
حـەتـتـا وەکـوو گـەر نـەبـێ تـو ئـەلـحـەق
کـەنـگـی دبـیـە وەزیـرێ مـوطـلـەق

روخصەتدانا میرە ل دیتنا دلداری
بێ هشبوونا زینێیە ژ ذەوق وشەوقا دیداری

تدبیر کنندہ پیر عاقل — اثر نکند بوزیوہ نا قابل

کو میر بمشاورے دراے — وقتی وہ کو چو حرم بکرانے

زین کاری کرو لبا خود دانے — او پردہ ز سر سری ھلانے

کو بید لیا نمی مد بس کر — آزردہ من لوی عبس کر

جور و ستما کو من لوی کر — او جور تہ کر ستم اوی کر

عشقانہ زوی عقل ثابو — شیدا و جنون و مبتلا یو

زانے ز حکیمکے مہ تدبیر — دیوانہ دوا دبن بہ زنجیر

لو من بغذ بگماندہ چاے — او جبس لوی کھاندہ ساے

دا عشق بکت کمال حاصل — حباوہ نکت وصال با طل

آلحال دما بقلب جانے — مقدار محبتی وہ زانے

ہون ہر دو د مرتبا کمالن — مقبولن و قابل وصالن

ہم عاشق صادقہ بتحقیق — قلبے مہ دکت ز بووی تصدیق

مامورہ با مر پادشاہی — معذورہ بعذر بیکناہے

تـــەدبـــیـــر کـونـــەنـده پـیـرێ عـاقـل
ئـــەڤ ڕەنـگـەهـــه بـۆ ژ بۆ مه ناقل
گـــۆ: مـــیـــر ب مـوشاوەری ورایێ
وەقـتێ وەکوو چوو حـــەرەمـــسـەرایێ
زیـــن گـازی کر و ل بـــا خـوه دانی
ئـەو پـەرده ژ ســـەر ســـوورێ هلانـی
کـــو بـــێ دلـیـیـا مـەمـێ مه بەس کر
ئـازوردەئـێ مـــن ل وی عـەبـەس کر
جـەور وستـەمـــا کـــو مـن ل وی کر
ئـەو جـــەور تـــه کـر ستەم ئەوی کر
عـشـقـا تـــه ژ وی عـەقـــل ڕەڤـا بوو
شـــەیـــدا وجونـوون ومـــوبـتـەلا بوو
زانـی ژ حـــەکـــیـــمـەکـــی م تەدبیر
دیـــوانـــه دەوا دبـــن ب زنـجـیر
لـــەو مـــن ب غەضەب شهانده چالـێ
ئـــەو حـەبـــس ل وی گـهـانده سالـێ
دا عـشـق بـکـــەت کـــەمـالـێ حاصل
حـوبـبـا وه نـــەکـــەت وصـــال بـاطـل
(الـحال) دەمـــا ب قـــەلـب وجانی
مـقـداڕێ مـەحـەبـبـــەتـــێ وه زانـــی
هـوون هـەردو د مەرتـــەبـــا کـەمالن
مـــەقـــبـــوولـن وقـابـــلـێ وصـالن
مـــەم عـاشـقـێ صـادقـــه ب تەحقیق
قـــەلـبـێ م دکەت ژ بۆ وی تەصدیق
مـەئـمـووره ب ئـەمـــرێ پـــادشاهی
مـەعذووره ب عـوذرێ بێ گـونـاهی

پرهیکولوی بکت عتاب — البته دبینتن عقاب

حسناتیه او کری گرفتار — حباتیه او کری بریندار

تیراوی لِدِلی کتے تہ لیدا — او داروی بیهشے تہ پیدا

اوسرہ دچاف وی تہ کیشتا — حتا تو ندی وی دل نہ ایشتا

زلفاتہ لدست پے وی ستے — عقرب صفتا دلے وی کستے

طوقاتہ لکردے وی دانے — دافاتہ قد القلب جانے

چاواکرن تہ مردوآمبو — بردانہ فقیری مردوجادو

بیسان توهوه دکل خزده — قیدان توقلہ شهوخوه برده

ای سنجه نا شکفته صورکل — بشکین قفسے دربنه بلبل

او تهنه توکاهنیا فرانے — او خسته توچشمیا حیانے

او تشنه توآب زنده کانے — او مرده توجان جاودانے

او پردکیاکو پرهوا بو — مضبوط دپردیاحیا بو

او پرده برای کملے هلاڤیت — خولنودف وکپے وه هاڤیت

هـەرچـی کـو ل وی بکەت عتابێ
ئـەلبـەتـتـە دبـیـنـتن عـقـابـێ
حـوسنا تـەیە ئـەو کـری گـرفتار
حـوبـبـا تـەیە ئـەو کـری بـریندار
تـیـرا وی ل دل کـەتـی تە لێدا
ئـەو داروێ بـێ هـشـی تـە پێدا
ئـەو سـورمـە د چاڤێ وی تە کێشا
حەتـتـا تـو نـەدی وی دل نـەئـێشا
زولـفـا تە ل دەست وپێ وی بەستی
عـەقـرەب صـفـەتا دلـێ وی گەستی
طـەوقـا تـە ل گـەردەنـێ وی دانی
داڤـا تـە ڤـەدا ل قـەلـب وجانی
چـاوا ڤـەکـرن تـە هـەردو ئـاهـوو
بـەردانـە فـەقـیـری هـەردو جادوو
دیـسـان تـو هـەرِە د گـەل خـەبـەر دە
قـەیـدان تـو ڤـەکـە ژ بـۆ خـوە بەردە
ئەی غـونجەئێ ناشـوکـوفت سۆرگول
بـشـکـێـن قـەفـسـێ دەریـنـە بولبول
ئـەو تـێـهـنـە تـو کـانـیـا فـوراتی
ئـەو خـەستە تو چـەشـمـەیا حەیاتی
ئـەو تـەشـنـە تـو ئـابـێ زندەگانی
ئـەو مـوردە تـو جانـێ جادوانی
ئـەو پـەردەگـیـا کـو پـورِ هەوا بوو
مـەضـبـووط د پـەردەیـا حەیا بوو
ئـەو پـەردە بـرای کـو لـێ هـلاڤێت
خـوونـێ د دەڤ وکـەپێ وێ هاڤێت

زینا کو دو صد بریں لجر کے — چو حالت فوت شادمر کے
بجر اکو ژ جنبش شا ہوا ہے — محفوظ بہ پردیا حیا ہے
حاجز کو ہوا رقا ژ ما بین — برزخ ژ حیا نماد بحرین
او قلزم غم کلے بسر جوش — سر جوش و کلے پر اند سر پوش
سر پوش پری ژ دل پلا فون — ھا ثیت و کے فرات و جیحون
کو باھزیا ہزار بیش — نی بور ژ یا ژ قلب شیشہ
میری بغرض کتے لزینے — او رنگ رقا کلا کرینے
حاضر ژ دوی کباب الفت — کریا وی دچا فے اشک شفقت
فوارۂ مرحمت بکل دھات — بیکاف کری او ی دکل ھات
او چند کری براد کل و ی — حتا بسیہ ہمروہ مان د خلوی
زین غرقۂ خون دل و کے کل — میر لے د کری مثال بلبل
محرم ھمی ثیک کتن لباوان — بالجملہ بزینہ دست و داوان
کای خسرو حق شناس عادل — ناحق تو ژ پوچہ بوی قاتل

زینا کو دو سەد برین ل جەرگێ
چوو حالەتێ فەوتێ شادمەرگێ
بەحرا کو ژ جونبشا هەوایێ
مەحفووظ د پەردەیا حەیایێ
حاجز کو هەوا رەڤا ژ مابەین
بەرزەخ ژ حەیا نەما د بەحرەین
ئەو قولزومێ غەم کەلی ب سەر جۆش
سەر جۆش کەلی پەرانـد سەرپۆش
سەرپۆش پەڕی ژ دل پلا خوون
هاڤێت وەکی فرات وجەیحوون
گۆیا هەژیا هەزار بیشە
مەی بوو ڕژیا ژ قەلبی شیشە
میرێ ب غەضەب کەتی ل زینێ
ئەو رەنگ رەڤا کەلا گرینێ
حاضر ژ دوێ کەبابێ ئولفەت
گەڕیا وی د چاڤی ئەشکێ شەفقەت
فەوارەئێ مەرحەمەت ب کەل هات
بێگاڤ گریێ ئەوی د گەل هات
ئەو چەند گری برا د گەل وێ
حەتا سوبە هەردو مان د خەلوێ
زین غەرقەئێ خوونێ دل وەکی گول
میر لێ دگری مثالێ بولبول
مەحرەم هەمی ڤێک کەتن ل با وان
(بالجمله) بەزینە دەست وداوان
کای خوسرەوێ حەق شناسێ عادل
ناحەق تو ژ بۆ چ بوویی قاتل

بزینن کلبن باغ عصمتے بو — زین سرو ریاض عفتے بو
پاکیزہ درا صدف ژ ہر جان — لائق تہ بنو بکیری مرجان
نازک بدنا لطیفہ معصوم — بے جرم بکے ژ عمری محروم
اژ نکھ د خاک و خون تورا کے — بے سوج ژ جان بدن جدا کے
میر کو مکرن خیال باطل — او بیخشہ از نبوم قاتل
زینے دکرتم نکر بسعدا — طوبایہ د جنتا مرمدا
اھلے مرمی بزینہ سروی — جو بار روان کرن لسروی
بو شیون و شین د خان و مانان — فریاد کھانہ آسمانان
یک ھلت ژ درفہ ناکھانے — کو مم مرو داوہ زندہ کانے
زینے مرنامی بکہ کت — کو یا مربو ژ نو برج کت
را بو فکری د چار کناران — دی میر د کریت شبہ باران
خلق حرمی خواص و عامے — ماتم زدہ بو نہ بالتمامے
کو ای سپیے سعادتا من — بے کیف مہ دید عوتا من

زین گولبونێ باغێ عصمەتێ بوو
زین سەروێ ریاضێ عففەتێ بوو
پاکیزە دورا صەدەف ژ هەر جان
لائق تە نەبوو بگێرێ مەرجان
نازک بدەنا لەطیف ومەعصووم
بێ جورم بکی ژ عومری مەحرووم
ئەڤ رەنگە د خاک وخوونێ را کی
بێ سۆچ ژ جان بەدەن جودا کی
میر گۆ: مەکەرن خیالێ باطل
ئەو بێ هشە ئەز نەبوومە قاتل
زینێ دکوژم مەگەر ب عەمدا
طووبایە د جەننەتا حەرەم دا
ئەهلێ حەرەمێ بەزینە سەر وێ
جۆبار رەوان کرن ل سەروێ
بوو شیوەن وشین د خان ومانان
فەریاد گەهانە ئاسمانان
یەک هات ژ دەرڤە ناگەهانی
گۆ: مەم مر و دا وە زندەگانی
زینێ مرنا مەمێ ب گوھ کەت
گۆیا مربوو ژ نوو ب روح کەت
رابوو فکری د چار کەناران
دی میر دگریت شوبهی باران
خەلقێ حەرەمێ خەواص وعامی
مەئتەمزەدە بوونە (بالتمام)ی
گۆ: ئەی سەبەبێ سەعادەتا من
بێ کەیف مەبە د دەعوەتا من

ای شه تو دایه روح رخصتت — تو تاخوه وی دی ژبوخوه قربتت

جان چو وجان متصل بو — او روح بروح مضمحل بو

حتی کو نبوژ دق نه اقرار — او مای دهمس تن کرفتار

تشبیه نمی ملول و محبوس — بو حفظ ار ضا و نام و ناموس

او لوند چو حناقه ایرو — ما بولژ فانیا نه کیرو

روحم نه ژدل د مار ضا د ا — شاهم نه د ملک تن صلاد ا

جمع منی بی نوا کران بو — روحا منه نا توان روان بو

درمال ژ قالبی بدر کت — شو فکت رحانی بیرکت

وان ترک کرن سرای فانی — او چونه جهان جاودانی

هر جیکو قبول نکت مکانان — دی سیر کت د لا مکانان

هو ئی سفری خاطر تن — شاهد ژ مرا مقر بو تن

کاوه کو جان ژ تن روان بو — جانان او دیت و جان بجان بو

حاصل کو ژ باش انتصالی — او پرتو مشعلا جمالی

ئـەی شاهـ تـه دایه رووحێ روخصەت
فەوتا خوه وێ دی ژ بۆ خوه فورصەت
جـان چـوو و ب جانی موتـتەصل بوو
ئەو رووح ب رووحێ مـوضمەحل بوو
حەتـتا کـو نـەبـوو ژ دەڤ تـه ئـقرار
ئـەو مـایی د حـەبسـێ تـەن گـرفتار
تەشبیهی مەمێ مەلوول ومەحبـووس
بـۆ حـفظـێ رضـا ونـام ونـامـووس
ئـەو لـەو نـەدچـوو حەتـا ڤـه ئیـرۆ
مـابـوو ل ژڤـانـیـا تـه گـیـرۆ
رووحـم تـه ژ دل دەمـا رضـا دا
شـاهـم تـه د مولکێ تـەن صەلا دا
جـسـمێ مـنـه بـێ نـەوا گران بوو
رووحـا مـنـه نـاتـوان رەوان بـوو
دەر حـال ژ قـالـبی ب دەرکـەت
شەوقەک ژ روحـا مەمێ ب بەرکـەت
وان تـەرک کـرن سـەرایـێ فانی
ئـەو چـوونـه جـەهـانـێ جادوانی
هـەرچی کو قەبوول نەکەت مەکانان
دێ سـەیـرێ بـکـەت د لامـەکـانان
هوون ڤێ سەفەرێ غەلەط مەخوونن
شـاهـد ژ مـه رِا مـوقـەررەبـوونن
گـاڤـا وەکـوو جـان ژ تـەن رەوان بوو
جانان ئـەوی دیت وجان ب جان بوو
حـاصـل کـو ژ پـاشی ئـتـتصالـێ
ئـەو پـەرتـەو ومـەشعەلا جەمالـێ

کافک کائنین و مفلیتن بون — حینا کو بیکفہ مؤمن بزن
او قطرہ دنلر ماصفاتان — او ذرہ دیکر مہلکاتان
دم هاتنہ ساعلی افتابی — کہ چونہ بسر دی بقابی
نی الحمار ثمر کزا ترابی — او ذرہ کهانہ آفتابی
قطعانہ بہ اتصال و تحلیل — محضانہ بہ انفصال و تحویل
وان ری کو برن بجانی ذات — باقی کریان بذاتی ذرات
نیلن عجب اق خبر ژبومن — هون ثی مکنہ هر ژبومن
شیخی وہ کوازبدلی مریدم — او روح روانہ از قدیدم
هرچند لباوہ نافی تم بو — لی پادشهک علی هم بو
بو لائق قربا پادشاهی — مقبول لقربا سالهی
قلبی دیہ وادیا مقدس — روحاوی بنور حق مقبس
هلکرتم دبرد طور سینا — بینندہ کرم دکل خوہ بینا
اینانمدری ژنی حجابی — اق ذرہ کهانده آفتابی

گاڤەک سەکنین وموطمەئن بوون
حینا کو ب یەکڤە موئتەمن بوون
ئەو قەطرە د قولزوما صفاتان
ئەو ذەررە د بەحرا موهلکاتان
دەم هاتنە ساحلێ فەنایێ
گەهـ چوونە ب سەر حەدێ بەقایێ
(في الجملە) ژ مەرکەزا تورابێ
ئەو ذەررە گەهانە ئافتابێ
قەطعا نە ب ئتتصال وتەحلیل
مەحضا نە ب ئنفصال وتەحویل
وان ڕێ کو بن ب جانبێ ذات
باقی گەڕیان ب ذاتێ ذەررات
نینن عەجەب ئەڤ خەبەر ژ بۆ من
هوون ڤێ مەکنە هونەر ژ بۆ من
شەیخێ وەکوو ئەز ب دل موریدم
ئەو رووح ورەوانە ئەز قەدیدم
هەر چەند ل با وە ناڤی مەم بوو
لێ پادشەهەک عەلی هەمەم بوو
بوو لائقێ فەررێ پادشاهی
مەقبوولێ تەقەرروبا ئیلاهی
قەلبێ ویە وادیا موقەددەس
رووحا وی ب نوورا حەق موقەببەس
هلگرتم و برمە طووریێ سینا
بینندە کرم د گەل خوە بینا
ئینامە دەرێ ژ ڤێ حجابێ
ئەڤ ذەررە گەهاندە ئافتابێ

هینا کو یجان من اف سفر کر — اف جان مه ژجان فروشی قر کر
هر چند کو ظاهر اقلیم کوت — حافر وی دبیقه از جمع کوت
لوهاتمه دابکم وه راضه — مرضیه یم لپیش قاضی
دااز بکرم دکل وه تودیع — داهون بکرن دکلام تشییع
دیسان فکرم ژباوه رقاص — مرتاز بیم بجنتا خاص
تو حمیه و تا ارکاز — بینیا ابوسه الأخرلی
الیه اسبابه ا — نه ژبو روسیا جنتی
زینی کو نمانه وان کرامات — افجنده منازل و مقامات
رونشست و صیت افوه بو میر — افرناکه کربیان و تقریر
کای پادشهی رحان و قلبان — همشیره بوی فداو قربان
قربانه ته بن هوردو صدزین — از هیچی دکم نبی تو غمگین
روژاوه کو یزه یم ژبو خوه — بالجمله برن مه غم ژبو خوه
منه و بو یم لکشوک غم — غم بو نه ژبو مرا مسلم

حینا کو ب جان من ئەڤ سەفەرکر
ئەڤ جان مە ژ جانفرۆشی قەرکر
هەر چەند کو ظاهر (اقلعي) گوّت
حاضر وی د پێڤە (ارجعي) گوّت
لەو هاتمە دا بکم وە راضی
مەرضییە ببم ل پێشی قاضی
دا ئەز بکرم د گەل وە تەودیع
دا هوون بکرن د گەل م تەشییع
دیسان ڤەگەڕم ژ با وە رەققاص
مورتاز ببم ب جەننەتا خاص

تەوصیە وتەدارەکا زینێیە ژ بوّ سەفەرا ئاخرەتێ تەهەییوئێ ئسبابێ جهازە ژ بوّ عەرووسیا جەننەتێ

زینێ کو نومانە وان کەرامات
ئەڤ چەندە مەنازل ومەقامات
ڕوونشت ووەصییەتا خوە بوّ میر
ئەڤ ڕەنگەهە کر بەیان وتەقریر
کای پادشەهێ روحان وقەلبان
هەمشیرە بوویی فدا وقوربان
قوربانی تە بن هەڕوّ دو سەد زین
ئەز هیڤی دکم نەبی تو غەمگین
ڕوّژا وەکوو بر م مەم ژ بوّ خوە
(بالجملە) برن م غەم ژ بوّ خوە
مەنصوور بوویم ل کشوەرێ غەم
غەم بوونە ژ بوّ م ڕا موسەللەم

غم بومن و سلطنت ز بوته

از بوم بکنج بیاخوه قانع

تا جی خوه ز زر بکیره کجرو

ذوق و فرحی بکیره ترکیب

چون خوشکز نوقه پروکالان

آداب صفا و زنده کانی

آزاده که جاریه و غلامان

دایین فقراد قی هواری

مخاوط بکه معطراتان

تهنیه جبت ز نو مرتب

تیک ساهر ز بین برقص کوشد

ماور دوز باد و مسک اذفر

او قسم ز هدی ز یده ترین

مـەم بۆ من ومەرحەمەت ژ بـۆ تـە
غـەم بۆ من وسەلطـەنەت ژ بـۆ تـە
شـاهـم ب مـە ڕا مـەبـە مـونـازع
ئـەز بـوومە ب حوصصەیا خـوە قانع
ڕوونـی تو ل تەختی شوبهی خوسرەو
تـاجێ خـوەئـێ زەر بـگـێرە کەچرەو
بـەزمـا طـەرەبـێ بـدێـرە تـەرتیب
ذەوق وفـەرەحـێ بگـێرە تـەرکیب
سـەرخـوەش بـکـە سادە ورەوالان
چـوون خوەشکە ژ نووڤە پیر وکالان
ئـەسـبـابـێ نـشـاط وکـامـرانی
ئـادابـێ صـەفـا وزنـدەگـانی
ئـامـادە کـە شـەربـەت وطـەعامان
ئـازادە کـە جـاریـە وغـولامان
پـوڕ کە طـەبـەقان ژ بـۆ نـثـارێ
دا بـێـن فـوقـەرا د ڤـێ هـەوارێ
مـەجـمـووع بـکـە مـوفـەرڕحـاتان
مـەخـلـووط بـکـە مـوعـەطـطـراتـان
مـەجلس ببـتـن ب وان مەذهـەب
تەهـنـیـیـە ببت ژ نـۆ مـورەتـتـەب
دا ڤـێـک بکەڤن ل من شەکەرخەند
تێک ڕاهـەژینن ب رەقص وگۆڤەنـد
ئـەقـسـامێ بخوور وعوود وعەنبەر
مـاوەرد وزوبـاد ومـسکێ ئەذفـەر
ئـەڤ جـنـس ژ نـعـمـەتان پـتـر بن
ئـەو قـسـم ژ حـەددی زێدەتـر بن

حیوانیتام بویه زائل روحانیتاوه بویه کامل
جسم اکرد پیته چالے روحی دمدی بکن وصالے
عقداوه کوداوتے ملک بن اقسام بخوردی کلک بن
لورا ازوم ملک صفاتن ام مائل طیب طیباتن
عرسا کو فرشته داوتینه داماد پروس جنتینه
روزا کوستے تدایه تاجدن چاواته دشهری بستن آیین
تنبیه بکه دکان وسوکان تزیین بکن زرنگ بوکان
بوهتان تویه بلد سوارین چندی تویه بزه دابکارین
سرکرم بلین وکیے وعیدان پهندی کو طفل بدن جریدان
روزا کوته اوپری فری کر چندی وه کو کیف خوشی تچیکر
ازهیقی دکم بکے عنایت قانون بکے وسان رعایت
ایرو هوزبو مراد وچندان دیستانو وسانبے شاد وخندان
احسانکه ندارک دجهانان حافز بکه مطربان وهبازان

حەیوانیەتا مە بوویە زائل
رووحانیەتا مە بوویە کامل
جسمێ مە ئەگەر دچیتە چالێ
رووحێ د مە دێ بکن وصالێ
عەقدا وەکوو داوەتی مەلەک بن
ئەقسامێ بخووڕێ دێ گەلەک بن
لەورا ئەز ومەم مەلەک صفاتن
ئەم مائلێ طیب وطەییباتن
عورسا کو فرشتە داوەتینە
دامـاد وعەروس جەننەتینە
ڕۆژا کو ستی تە دایە تاجدین
چاوا تە د شەهری بەستن ئایین
تەنبیهـ بکە دوکان وسووکان
تەزیین بکن ژ ڕەنگێ بووکان
بوهتان تو ببێ بلا سوار بن
جوندی تو ببێژە دا ب کار بن
سەرگەرم ببن وەکی د عیدان
هندی کو ل هەڤ بدن جریدان
ڕۆژا کو تە ئەو پەری ڤەڕێکر
چەندی وەکوو کەیفخوەشی تە چێکر
ئەز هیڤە دکم بکی عنایەت
قانوونێ بکی وسان رعایەت
ئیرۆڤە ژ بۆ موراد وچەندان
دیسان تو وسان بی شاد وخەندان
ئحسان کە تەدارەک وجهازان
حاضر بکە موطربان وسازان

مانند عمار یاستے تے ۔۔۔ ہر شب بہت تملا پری تے

تا بونگہ زر بنگار ور نگین ۔۔۔ صندوقگہ خوردہ کارہ زرین

سر پوش اوی زمین طلاست ۔۔۔ سیوان اوی خدان جلاست

زنہار مہ بردو بو کو زافان ۔۔۔ بے قدر نگہ پیش جافان

کافا کو دچینہ تیف مزاری ۔۔۔ دا خلق زیش تن بزاری

عقد استے چہ روزہ خوس بو ۔۔۔ زینی زازل چہ بخت رش بو

یغشے مہ بلاستے دکل بت ۔۔۔ تاجدین دکل می بدل بت

مانند می زبوی تاجدین ۔۔۔ تاجدین بور ابکرہ شوشبین

شوشبین بتن او دکل ئی من ۔۔۔ شاہی بتن او دکل می من

ای مائل خیر بے مکافات ۔۔۔ وی باذل مقصد و مرادات

حتا فگہ سالکے تمامے ۔۔۔ ھندی کو تلف دگے طعامے

ھندی کو بدر دی لباسان ۔۔۔ ھندی ژ خوے نام وخاصان

ھندی کو بکرد کے تماشان ۔۔۔ ھندی کو بلاژ دگے معاشان

مـــانـــەنـدی عـمـارەتـا ستـی تێ
هـەر شـوبهەتی مـەحـمـەلا پەری تێ
تـابـووتـــەکـــە زەر نـگـار وڕەنـگـیـن
صـنـدووقـــەکـــە خـــوردەکـارە زەررین
سـەرپـۆشـێ ئـــەوێ زەمـیـن طـەلا بت
سـەیـوانـێ ئـــەوێ خـــودان جـەلا بت
زنـهـار! مـە هـــەردو بـــووک وزاڤـان
بـێ قـەدر نـەکـی ل پـــێـــش چـاڤان
گـــاڤـــا کـو دچـــیـنـە نـیـڤ مەزاری
دا خـەلـق نـەبـــێـــژتـــن ب زاری
عـــەقـــدا ستـیـێ چ ڕۆژە خوەش بوو
زیـنـێ ژ ئـــەزەل چ بـەخت ڕەش بوو
نـەعـشـێ م بـــلا ســتـــی د گەل بت
تـاجـدیـن د گـــەل مـــەمـێ بەدەل بت
مـانـەنـدی مـەمـێ ژ بـوویی تاجدین
تـاجـدیـن ب وی ڕا بگێرە شووشبیـن
شووشبیـن بتن ئەو د گەل مەمـێ من
شـــاهـی بـتـن ئـەو د گـەل غەمـێ من
ئـــەی مـائـلـێ خـەیـرێ بێ موکافات
وەی بـــاذلـێ مـەقـــصـــەد ومورادات
حـــەتـتـا ڤـــەکـــە سـالـەکـێ تەمامی
هـــنـــدی کـو تەلـەف دکـەی طـەعامی
هـــنـــدی کـــو ب دەر ددی لباسان
هـنـدی ڤـــەدخـــوونـی عام وخاصان
هـنـدی کـو بـــکـەر دکـــەی قـوماشان
هـنـدی کـو بـــەلاڤ دکـــەی مەعاشان

هر روز بینتا سزا یے — هندی کو کلک د کے عطا یے
هندی وه کو تو لتی تر و نے — هر روز تو جندیان ثخو نے
هندی کو تهی د کے خزینان — هندی وه کو شاد کے قرینان
هندی کو غنی د کے فقیران — هندی کو رهاد کے اسیران
هندی د هکومتی هنر د کی — هندی پد اوکر تیان تو برد کی
هر می کو زبو خوه د کے خرچ — هر چی د خزینیان د کے درج
قهراوکلو د زمنان د کت دفع — زجراود کو ظالمان د کت رفع
عدلا کو زبو فدک تو فام کے — مظلوم ز ظالمان خلاص کے
سازی کود جنگداد بیژی — خونا زنی الفان در بیژی
حتی خور کے حتی شکاری — حتی علیظ کری د باری
شاهم لتبت و د بینتا من — وان صرف بر بینتا من
منکر د حقیقت و مجازی — بتقیید فترا جهازی
دا فخر بکم بهیش زانے — شرمنده نیم د وقت کانے

هـــەر ڕۆژ ب نـــیـــەتا غـەزایێ
هـنـدی کو گەلەک دکەی عـەطـایێ
هـــنـدی وەکوو تو ل تەختی رووني
هـــەر ڕۆژ تـــو جـوندیـان ڤـەخوونی
هـنـدی کـو تـه هـەی دکەی خەزینان
هـنـدی وەکـــوو شـــادکی حـەزینان
هـنـدی کـو غـەنـی دکـــەی فـەقیـران
هـنـدی کـو ڕەهـــا دکـــەی ئەسیـران
هـنـدی د حـوکـوومـــەتـێ خەبەر دی
هـنـدی وەکـــوو گـرتـیان تـــو بەردی
هـەرچی کو ژ بـۆ خوە ڕا دکەی خەرج
هـەرچـی د خـــەزینـــەیان دکەی دەرج
قـەهرا وەکـــوو دوژمـنـان دکەت دەفع
زەجرا وەکـــوو ظـالـمـان دکـەت ڕەفع
عـــەدلا کـو ژ بۆ خودێ تو خاص کەی
مـــەظـلـووم ژ ظـالـمـان خەلاص کەی
سازی کـــو د جـــەنـگـــێ دا دبـێـژی
خـوونـا ژ مـوخـــالـــفـــان دڕێـژی
حـەتـتـا خـــورەکـــێ صەیـێ شکاری
حـەتـتـا عـــەلـــەفـــێ کەرێ د باری
شـــاهـــم ل تـــه بـت وەصـیـیـەتـا من
وان صـــەرف بـکـه ب نـــیـیـەتـا من
مـــەفـکـر د حـــەقـــیـــقـــەت ومەجازی
بـنـڤـیـسـه ل دەفـــتـــەرا جـهـازی
دا فـــەخـــرێ بـکم ل پێشی زاڤێ
شـــەرمـــەنـــده نـەبم د وەقت وگاڤێ

هر چند کو من قوی در پیش کر — پر پیژنه وی چرا میش کر
کوری تمه مقصد امه دوره — دور بت ژ نته مرقد امه کوره
لو بنده قدر دیم به دقت — دا بیته دلی نه رحم و رقت
در حق منو نی نکی عار — کا فاد مرت نمی بریدار
از دی بجنازهٔ ورا بم — هتا فکه مقبران تبا بم
وقتی دمرم بدی تو دستور — دامن بکرن دکل وی مستور
من ژالی وی در بدر نکیری — بی پرده دکل وی قشیری
زینی کو کرن وصیت آخر — غایب کریاژ در دحاضر
میرکو تو هره نمی به بینه — کردی مرک بت اوی قرینه
یا در تو بکه بصدق و ایمان — بوم لته و نمی پشیمان
کرهون بمرن و کرکور ابن — نابت تو و نم ژ همف جدا بن
لبنیه انیا مین نر بندینه — لمحبتا مم و نر بینان
مرحمتا و یه لحالی نازنینان — مرنا میه به آخفتنا بر بینان

زینی

هـەر چـەنـد کو من قـەوی درێژ کر
پـــوڕبـــێـــژیـــه وی چـرا م بێژ کر
گـۆری تـــەمـــه مـەقـصـەدا م دووره
دوور بـــت ژ تـه مـەرقەدا مه کووره
لـــەو هـنـده قـەدەر دبێم ب دقـقـەت
دا بـــێـــتـــه دلـێ تـه رەحم ورقـقەت
دەر حەقـقـێ من ومـەمـێ نەکـەی عار
گـــاڤـــا دمـــرت مـــەمـــێ بـریـندار
ئـــەز دێ ب جـەنـــازەئـــێ وی ڕا بـم
حـەتـتـا ڤـــەکـــه مـــەقبەران تـەبا بـم
وەقـــتـــێ دمـــرم بـــدی تو دەستوور
دا مـــن بـکـرن د گـەل وی مـەستوور
مـــن ژالـــێ وی دەر ب دەر نـەگێڕی
بـێ پـەردە د گـــەل ئـــەوی ڤـەشـێـری
زیـنـــێ کو کـرن وەصـیـیـەت ئـاخر
غـــائـــب گـەڕیـــان ژ دەردی حـاضـر
مـیـر گـۆ: تـــو هـــەڕە مـەمـێ ببـیـنـه
گـــەر دێ مـری بـــت ئـــەوی ڤـەژیـنـه
بـــاوەر تـــو بـکـه ب صـدق وئـیـمان
بـــوومـــه ل تـــه ومـەمـێ پـەشـیـمان
گـــەر هـــوون بـــمـــرن وه گەر کو ڕابن
نـــابـــت تـــو ومـــەم ژ هـەڤ جودا بن

پەشێمانیا میر زەینەددینه ل مەحەببەتا مەم وزینان
مەرحەمەتا وی یه ل حالێ نازەنینان مرنا مەمێ یه ب ئاخوفتنا برینان

زینے کو بھیستن اق کلام — اق مہر و وفا واق ترحم

رابو خلے ژ پای تا فرق — بو بحر حسن دکو مران غرق

دایین ستے و دہ پرستار — خورشید و مہ و نجوم سیار

با الجملہ بدرکتن ژ بر جان — در دانہ بدرکتن ژ در جان

صد جاریہ وستے و دایین — بلکرتن اوی بر سم و آیین

نہ انیکو نبو مراد حاصل — بے خلوت خاص شیخ کامل

او زہرہ مثال زہرہ رقاص — بو محرم راز خلوتا خاص

کافاکو کھانہ خلوہ خانے — در کہ فکرن لجبس خانے

او پیکفہ بمشعل او فرچون — دایین وستے ھنک بر چون

دیتن کو دساحلے صدف وار — او غرقۂ بحر عشق خو نخوار

در دانۂ بے بہای جانے — در دایہ ژ دست خوہ رایگانی

فانوس و قفس وہ مای بے تاب — کلزار بدن وہ جای بے آب

وان پرس کرن ژ خلق بندی — حالے وی فقیری مستمندی

زینێ کو بهیستن ئەڤ تەکەللوم
ئەڤ مهر ووەفا وئەڤ تەرەحموم
ڕابوو خەملی ژ پایی تا فەرق
بوو بەحرێ حوسن د گەوهەران غەرق
دایین وستی وسەد پەرستار
خورشید ومەهـ ونوجوومێ سەییار
(بالجملە) ب دەرکەتن ژ بورجان
دوڕدانە ب دەرکەتن ژ دورجان
سەد جاریە وستی ودایین
هلگرتن ئەوێ ب ڕەسم وئایین
زانی کو نەبوو موراد حاصل
بێ خەلوەتێ خاصێ شەیخێ کامل
ئەو زەهرە مثالێ ذەررە ڕەققاص
بوو مەحرەمێ رازێ خەلوەتا خاص
گاڤا کو گهانە خەلوەخانێ
دەرگەهـ ڤەکرن ل حەبسخانێ
ئەو پێکڤە ب مەشعەل وفەنەر چوون
دایین وستی هنەک د بەر چوون
دیتن کو د ساحلێ صەدەفوار
ئەو غەرقەئێ بێ بهایێ جانی
دەردایە ژ دەست خوە رایگانی
فانووس وقەفەس وە مایە بێ تاب
گولزارێ بەدەن وە مایە بێ ئاب
وان پورس کرن ژ خەلقێ بەندی
حالێ وی فەقیر وموستەمەندی

خلقی کو دکل نے گرفتار — کو تن کو مدی د شعلی دیوار
بر فلک بعجب نمی بسر کت — شوفک ژسری نمی بدر کت
یک شبهت وزیک بیسیف بو — یک شبهت زیر ویک ژزیف بو
او شمس و قمر کو متصل بون — درحال بیکفه مضمحل بون
کافاکو بیکفه مقتبس بون — او هردو لضوء منعکس بون
او رنک کریان منیر و روشن — زندان لمه کرنه صحن کاشن
نم ژی بقی رنکی بی خبر بو — خونادل وی بدرته در بو
ای دیدهٔ دل نبوی مفتوح — انکار نکی تجلیات روح
دافکر نکی کواق حلو له — بیان نسی فروجه یاد خوله
داظن بری کواق متاله — یاقول ضعیفه یا بطاله
خونا تو دبینی اق مقامه — شیئک ژشهودهٔ ناتمامه
نه صحبتیا نمی مکرم — آگاه کرن بمثال و همدم
وی مرشدی قبح لوان نظر کر — قلبی وی د قلب وان اثر کر

خــەلــقــێ کــو د گەل مــەمــێ گرفتار
گــۆتــن کــو مــە دی ژ ســەطــحــێ دیوار
بەرقەک ب عەجەب مەمێ ب سەرکەت
شــەوقــەک ژ ســەرێ مــەمــێ ب دەرکەت
یــەک شــوبــهــەتی ڕۆژ ویەک هەییڤ بوو
یــەک شــوبــهــەتی زێڕ ویــەک ژ زیڤ بوو
ئــەو شەمس وقەمەر کو موتتەصل بوون
دەر حــال ب پێکڤە موضــمــەحــل بوون
گــاڤــا وەکــوو پێکڤە موقــتــەبس بوون
ئــەو هــەردو ل ضــەوئێ مونعەکس بوون
ئــــەو ڕەنــگ گــــەڕیــان مــونیر وڕەوشەن
زنــدان ل مــە کــرنــە صــەحن وگولشەن
مــــەم ژی ب ڤــی ڕەنگی بێ خــەبەر بوو
خــوونــا دلــێ وی ب دەرڤــــە دەر بــــوو
ئــــەی دیــــدەئــێ دل نەبوویی مــەفــتــووح
ئــنــکــــار نــــەکــی تــەجــەلــلــیــا رووح
دا فــکــــر نــــەکــی کــــو ئەڤ حولوولە
یــــان نــــەســـخــە خوروجە یا دوخوولە
دا ظــــەن نــــەبــــری کــو ئــەڤ مــثــالە
یــــا قــەولــێ ضــەعــیــفــە یا بــەطــالە
خــــەونــــا تــــو دبــیــنــی ئەڤ مــەقامە
شــەیــئــــەک ژ شــــوهــــوودێ نــا تــەمامە
هــــەم صــــوحــــبــــەتــیــا مــەمــێ موکەررەم
ئــــاگــــــاهــ کــــرن هــــەڤــــال وهــەمــدەم
وی مــــورشــــدی قــەنج ل وان نەظــەر کر
قــــەلــــبــــێ وی د قــەلــبــێ وان ئــەڤــر کر

همخلوتیانے کرفتار — بو پردہ کشای یار واغیار
دایین وستے کو چون بسزاں — ہمندی کو اوان دکل فرداں
کو تن کو مو تو را بہ زین حمات — روحانیہ بے کمان یقین حمات
او نشنہ لبے زلال دیدار — شاداب بنو بناؤ دلدار
ہندی کریادلے کشاندن — ہندی کو کلاؤ لے رشاندن
وان سہ نکرن دجمع جانک — الآ زسری دچو دخانک
وی مردہ چراغ ناکہانے — دوکل زسری دچو یہ بالے
زین حمات وز پیشتو بو حوالہ — بدری کو قدار برخوہ حالہ
برقع کو قدار برجمالے — خورشید نماد کل ہلالے
زینی وہم کوتہ وی بدیہ — قم یا جسدہ نفخت فیہ
شوقا جری دقے شپالے — بربویہ سری، دوکی شمالے
وی دوی قبس شوق راکرت — قندیل قفس قبس کوداکرت
او ظاہیتے داہنکاسے — را بوتہ بنیتا طواسے

هـەمـــخـەلـوەتـیـا مـەمـێ گـرفـتـار
بـــوو پـەردە کـوشـایـێ یـار وئـەغـیـار
دایـیـن وستی کـو چـوون ب سەر دان
هـنـدی کـــو ئـــەوان د گـەل خـەبـەر دان
گـۆتـن کـو مـەمـۆ تو ڕابە زیـن هات
رووحـا تـەیە بـێ گـومـان یـەقـیـن هات
ئـەو تـەشـنـە لـــەبـــێ زولال دیـدار
شـــاداب نـــەبـــوو ب نـاڤـێ دلـدار
هـنـدی کـــو ریـــا دلـی کـشـانـدن
هـنـدی کـــو گـــولاڤ لـێ ڕەشـانـدن
وان ســـەھ نـەکـرن د جسمی جانەک
(إلا) ژ ســـەری دچـــوو دوخـانەک
وی مـــــورده چـــراغـــی نـاگـەهانی
دووکـەل ژ ســـەری دچـــوویـــە بانی
زیـن هـات و ژ پـێشڤە بوو حەواله
بـــەدرێ کـو ڤـــەدا ژ بـــەر خوە هاله
بـەرقـەع کـــو ڤـــەدا ژ بـــەر جەمالـێ
خـورشـیـد نـــەمـــا د گـەل هلالـێ
زیـنـێ وهـــه گـــۆتـــه وی بەدیهی:
(قـــم یـــا جـســـداً نفخت فیه)
شـــەوقـــا خـــەبـەرێ د ڤێ شـەپـالـێ
بـەربـوویه ســـەرێ د وێ شـــەمالـێ
وێ دوویـێ قـەبـەس ژ شـەوقـێ ڕاگرت
قـەنـدیـلـێ قـەفـەس قـەبـەس کو داگرت
ئـەو خـــەلـــوەتـــیـــێ د ئـعـتـکـافـێ
ڕابـــووڤـــه ب نـــیـــیـــەتـا طـەوافـێ

اوّل اوی کرن بصدق دردم — تجدید وضو بہ آب زمزم
وسطا مصلّے و مقامے — وجہہ کھاندہ استلامے
ملونک دوکرن لدور بیتے — پروانۂ پر کھاندہ زیتے
کاناؤکو پرلوی دصوتن — وان چند کلام بیکفۂ کوتن
پروانۂ کو تو خوش دلیلے — شمع وہہ کو تو خوش خلیلے
پروانۂ کو تو رھنمایے — شمع وہہ کو تو جان فزایے
پروانۂ کو تو دل فروزیے — شمع وہہ کو تو سینہ سوزیے
پروانۂ کو تو چارہ سازیے — شمع وہہ کو تو دل نوازیے
پروانۂ کو تو بادشاھے — شمع وہہ کو تو قبلہ کاھے
پروانۂ کو تو ھورذاتے — شمع وہیر کو تو نور ذاتے
وان نشہ لبے دبے تکلف — وان سوختۂ دبے تصرف
اقرنک دکرن بیکفۂ صحبت — لیک عرض دکر کمال الفت
دایین دستے واو پرستار — او بندی وجہ وکر فتاسہ
سرکم

ئــەووەل ئــەوی کر ب صدقێ دەردەم
تــەجـدیدێ وضووء ب ئابێ زەمزەم
وەســتــا ل مــوصــەلــلی ومــەقامێ
وی جــەبــهــە گــهــانــدە ئــستلامێ
طــەوفــەک دو کــرن ل دۆری بــەیتێ
پــەروانــەئــێ پــەرِ گــهــانــدە زەیتێ
گــاڤــا وەکــوو پــەرِ ل وان دســۆتــن
وان چــەنــد کــەلام ب پــێکڤە گۆتن
پــەروانــەئــێ گــۆ: تــو خــوەش دەلیلی
شــەمــعێ وهە گۆ: تو خوەش خەلیلی
پــەروانــەئــێ گــۆ: تــو رەهــنمایی
شــەمــعێ وهــە گۆ: تــو جانفەزایی
پــەروانــەئــێ گــۆ: تــو دلــفــرووزی
شەمعێ وهــە گۆ: تــو سینە سووزی
پــەروانــەئــێ گۆ: تــو چــارەسازی
شــەمــعێ وهــە گــۆ: تو دل نەوازی
پــەروانــەئــێ گــۆ: تــو پــادشــاهی
شــەمــعــێ وهــە گــۆ: تو قبلەگاهی
پــەروانــەئــێ گــۆ: تــو حــوورێ ذاتی
شــەمــعێ وهە گۆ: تو نــوورێ ذاتی
وان تــەشنــە لەبێ د بێ تــەکــەللوف
وان ســووختــەئــێ د بێ تــەصــەررووف
ئەڤ رِەنگ دکرن ب یەک ڤە صوحبەت
لێک عەرض دکرن کــەمــالــێ ئــولفــەت
دایــیــن وســتــی وئــــەو پــــەرستار
ئــەو بــەنــدی وحــەبــســی وگــرفــتار

سر کرم بوین بکفت و کویی — سر مست بوین ز بهر سن و بویی
وان کوته می کوای جگر خون — ام هاته دانی تو مجنون
زین بو سبب جنونیا ته — میر بو سبب زبونیا ته
میر بو ترا خدان تر حم — زین هات وه کل ته کر تکلم
کر تشنه اقهه آب حیوان — ور خسته هاته سر ته لقمان
مجنونی خو هاته با ته لیلا — کر وامقی ها ز بو ته عذرا
کر بلبلی کل ز بو ته هافر — نیلوفری مهر بویه نا ظر
پروانه شمعه وی ایسا — ور مرده هاته سر ته عیسا
دیوانه مبه بقی هوایی — بیکانه مبه تو آشنایی
حورا کوته جان و دل د بو — زینا کوته دائما هوس بو
چاوا ته دقی وه هاته با ته — دنیا یه فنا یه هات و با ته
ارزان مفروشه عمری ضایع — بیهوده مبه لجان با یع
جاما اجلی حتا بنوشی — نابنی ز بو خوه جان فروشی

سەرگەرم بوویین ب گوفت وگۆیێ
سەرمەست بوویین ژ بهن وبۆیێ
وان گۆتە مەمێ کو ئەی جەگەرخوون
ئەم هاتنە دا نەبی تو مەجنوون
زین بوو سەبەبێ جونوونیا تە
میر بوو سەبەبێ زەبوونیا تە
میر بوو ب تە رِا خودان تەرەحوم
زین هات و د گەل تە کر تەکەللوم
گەر تەشنەئی ئەڤ هە ئابێ حەیوان
وەر خەستەئی هاتە سەر تە لوقمان
مەجنوونی خوە هاتە با تە لەیلا
گەر وامقی هـا ژ بۆ تە عەذرا
گەر بولبولی گول ژ بۆ تە حاضر
نیلۆفەری مەهر بوویە ناظر
پەروانەئی شەمع وێ ئەییسا
وەر موردەئی هاتە سەر تە عیسا
دیوانە مەبە ب ڤی هەوایی
بێگانە مەبە تو ئاشنایی
حوورا کو تە جان ودل د دەس بوو
زینا کو تە دائما هەوەس بوو
چاوا تە دڤێ وە هاتە با تە
دونیایە فەنایە هات وباتە
ئەرزان مەفرۆشە عومرێ ضائع
بیهودە مەبە ل جانی بائع
جاما ئەجەلێ حەتا بنۆشی
نابینی ژ بۆ خوە جانفرۆشی

دیسان خوہ بعقل آشنا کہ | زنجیر جنون نیے رہا کہ
لور افکرن مہ قید و زنجیر | را بے بمرا بچینہ پیش میر
صاحب کرمہ خدائ عطایہ | فضلاوی سہا پرے ہمایہ
ثیکدانہ ژبوتہ یار و احباب | حاضر کرہ بساط و اسباب
ثابت قدمہ لدعونا تہ | رودایہ تہ بخت و دولتانہ
درحال دمابکی مقابل | دی بوتہ بکت مراد حاصل
چاوانہ ژوی مرادہ دلخواہ | اورنگ تہ دی بکت سرافراز
وقتے کومی بھیستن اف پند | افرنکھ کواوی ھنرمند
از ناچہ حضرتا چو میران | از نابہ بندۂ اسیران
اف میرو وزیر یا بجازی | اف شعبدہ وخیال بازی
بابجملہ بطال و بے بقا نہ | بے عاقبتن ہمی فنا نہ
میری کو مرن محبت نہ میرہ | معزولے بہت اوی امیرہ
ام چونہ حضور میر میران | وی حاکم حکم و فقیران

دیـســـان خـوه ب عـەقلی ئاشناکه
زنجیرێ جـونـــوونـیـــێ رەها کە
لـــەورا ڤـەکـرن مـە قەید وزنجیر
ڕابـی ب مـــە ڕا بچینە پێش مـیر
صـاحـب کەرەمـــە خودان عەطـایـە
ظـلـلا وی سـها پـەرێ هـــومـــایـە
ڤـێـکـدانـــە ژ بـۆ تە یار وئەحباب
حـــاضـــر کـرنـە بـســاط وئەسباب
ثـــابـــت قـــەدەمـــە ل دەعـــوەتـا تـە
ڕوو دایـــە تـــە بـەخت ودەولەتا تـە
دەر حـــال دەمـــا بـــچـی مـوقـابـل
دێ بـۆ تـە بـکـەت مورادێ حاصل
چـــاوا تـــە ژ وی مـــوراده دلخـواز
ئـــەو ڕەنگ تـە دێ بکەت سەرەفـراز
وەقـتـێ کو مەمێ بهیستن ئەڤ پەند
ئـەڤ ڕەنـگـەهە گۆ: ئەوێ هونەرمەند
ئـەز نـاچـمـە حـــەضـــرەتـا چو میـران
ئـەز نـابـمـە بـەنـــدەئـــێ ئـەســـیـران
ئـــەڤ مـــیـــر ووەزیـریـیا مەجازی
ئـەڤ شـەعـبـــەدە وخـیـــالـــبـــازی
(بالـجـمـلـە) بـــەطـــال وبـێ بـەقـانـە
بـێ عـاقـبـەتـــن هـــەمـــی فـــەنـــانـە
مـیـرێ کـو مـرن هـــەبـــت نـــە مـیـرە
مـــەعـــزوولـی هـەبت ئـەوێ ئەسیرە
ئـــەم چـوونە حوضووریّ میرێ میران
وی حـاکـمـێ حـاکـــم وفـــەقـــیـران

شاہنشہِ پیرو پادشاہان — بخشندۂ ہر مُتمنا کناں

ای چہرۂ نیکا جمالے — تیرا خوہ نما بزلف و خالے

فانوس بدن کریِ مطلا — تیدار ز مرا کری بجلا

او میر حکم ذوالجلالہ — بے عزل و تغیر و زوالہ

تزویج کرن دعا لما غیب — تابید کرن بامر لاریب

باکورۂ باغ شرو نا زین — صد شکر کو بکرو سرفرازین

حاشا کو دۂ سرای فانے — بے جنت عدن جاودانے

حیوان صفت ام باین نا — بلہو و دسکنے فنا ہے

تر دامن ز سرنگون ہر دو — شرمندہ بچہ پیش معبود

معبود ز بوم حور و غلمان — تزیین کرندہ باغ رضوان

او منتظرن لرحلتا م — فخری دکن او بدعوتا م

لے جنت عاشقان جدایہ — میعاد لقای کبریا یہ

عیالے ترد او ز باغ رضوان — تا کنجند وی چو حور و غلمان

شـاهـنـشـهـێ مـیـر وپادشهان
بـەخشـەنـدەئـێ تـوهـمـەتـا گوناهان
ئـێ چـێکری نـەیـنـکا جەمالـێ
تـیـرا خوه نـومـا ب زولف وخالـێ
فـانـووسـێ بـەدەن کـری موطـەللا
تـێـدا ژ مـە ڕا کـری مـوجـەللا
ئەو میر و حەکیمە (ذو الـجـلال)ـە
بـێ عـەزل وتـەغـەیـیـور وزەواله
تـەزویـج کـرن د عـالـەمـا غەیب
تـەئـیـیـد کرن ب ئەمرێ (لا ریب)
بـاکـوورەئـێ باغـێ عـزز ونـازین
سـەد شـوکـر کـو بکر وسەرفەرازین
حـاشـا کـو د ڤی سـەرایـێ فانی
بـێ جـەننـەتـێ عـەدنـێ جاودانی
حـەیـوان صـفـەت ئەم بکین زنائێ
بیـهـووده د مـەسـکـەنـێ فـەنائێ
تـەڕ دامـەن وسەرنگوون ومەردوود
شـەرمـەنـده بچینه پێش مەعبوود
مـەعـبـوود ژ بـۆ مه حوور وغلمان
تـەزیـیـن کـرنـه د باغـێ رضـوان
ئـەو مـونـتـەظـرن ل رحلەتـا مـه
فـەخرێ دکـن ئـەو ب دەعوەتا مـه
لـێ جـەنـنـەتـێ عـاشـقـان جودایه
مـیـعـادێ لـقـائـێ کـبـریـایه
عـالـیـتـره ئـەو ژ باغـێ رضوان
نـاکـونـجـنـه وێ چـو حوور وغلمان

بیغ دکن ام اوی ز معبود — نیاز مه بغیر وی چو مقصود
کافا اوی کر تمنی آخر — درگاه قبول بر وی حاضر
طیری کو تغیر بر قبوبے — اورنگ فری وکے نبوبے
دستے خوه ز قید کل کشاند — چنگ دد لے خوه را و شاند
شهباز ز قید مرکز افرش — پرواز کرو کهنة ذی العرش
تقریر و ماتم مرثیه و — شیوا نا نی شهباز
مرنا بکری نشقی — بدست تا جدینی عیده
او مانیے کو با خبر بو — اقرنکه ز بو و نوحه کر بو
کو جان کو ز جسم تن جدا بو — فریاد و فغان ز شهری را بو
بو ولوله و فغان و زاری — بو زلزله و بزین هواری
بر صفتان ز من حتا بچوکان — نسوان و کج و بنات و بوکان
اعیان و کابری اعالے — میز اور وال و لا آبالے
یک فرد نماند شهر دلخوش — با جمله در خوش و مشوش

هیڤی دکن ئەم ئەوی ژ مەعبوود
نینن مە ب غەیری وی چو مەقصوود
گاڤا ئەوی کر تەمەننی ئاخر
دەرگاھ ڤەبوو ل بەر وی حاضر
طەیرێ کو قەفەس ل بەر ڤەبوویی
ئەو ڕەنگە فڕی وەکی نەبوویی
دەستێ خوە ژ قەیدا گل کشاندن
چەنگێ د دلێ خوە ڕاوەشاندن
شەھباز ژ قەیدێ مەرکەزا فەرش
پەرواز کر وگەهشتە (ذي العرش)

تەعزیە ومەئتەم ومەرثیە وشیوانا مەمێ شەھیدە مرنا بەکرێ شەقی ب دەستێ تاجدینێ سەعیدە

ئەو مەئتەمیێ کو با خەبەر بوو
ئەڤ ڕەنگە ژ بۆ مە نەوحەگەر بوو
گۆ: جان کو ژ حەبسێ تەن جودا بوو
فەریاد وفغان ژ شەھری ڕابوو
بوو وەلوەلە وفغان وزاری
بوو زەلەزەلە وبەزین ھەواری
بوھتان ژ مەزن حەتا بچووکان
نسوان وکەچ وبەنات وبووکان
ئەعیان وئەکابر وئەعالی
میرزا ورەوال ولا ئوبالی
یەک فەرد نەما د شەھری دلخوەش
(بالجملە) د سەرخوەش وموشەووەش

فیکرادبزین بسرمی قـ وان در دبرن بسرغمی قـ
تاجدین و بکربه اتفا ـتے بون ہردو لعرد کے ملاقے
گوای سیے فسادعالم شیطان صفتی لشکل آدم
ای باعث فتنہ و فسادان وی مانع مقصد و مرادان
ای پردہ دری نمی ترسے وی داغ کشے لسر برینے
ابلیس خبیث پر ندامت بس نینہ لمن تہ کر قیامت
درحق نمی سقط خبر دا حتا کو لمن تہ تم بدر دا
انجندہ منافق و نیاری ھیز اتو بجاف من دیاری
تم دی بمرت تو دی بمینے ھیز خوش بکری کروز مینے
حافر وی بکر دمردی را کر جے بیلا ز جان جدا کر
کافا کو کشتہ سر برا ـیے نورک وی ندی دوی چرای
تاجدین ز شرمخ فوتاج و تومار ھا فیتہ سر لشے می ژار
دین بوز تحسر ابرا ـیے ہرچ کو دی وی از دھا ـیے

ڤێکرا دبەزین ب سەر مەمێ ڤە
وان دەرد دبرن ب سەر غەمێ ڤە
تاجدین وبەکر ب ئتتفاقی
بوون هەردو ل عەردەکی مولاقی
گۆ: ئەی سەبەبێ فەسادێ عالەم
شەیطان صفەتێ ل شەکلێ ئادەم
ئەی باعثێ فتنە وفەسادان
وەی مانعێ مەقصەد ومورادان
ئەی پەردەدرێ مەمێ وزینێ
وەی داغ کەشێ ل سەر برینێ
ئبلیس وخەبیث وپوڕ نەدامەت
بەس نینە ل من تە کر قیامەت
دەر حەققێ مەمێ سەقەط خەبەر دا
حەتتا کو ل من تە مەم ب دەر دا
ئەڤ چەندە مونافق ونەیاری
هێژا تو ب چاڤێ من دیاری
مەم دێ بمرت تو دێ بمینی
هێژ خوەش بگەڕی ل ڕوو زەمینی
حاضر وی بەکر د عەردی ڕاکر
جسمێ ب بەلا ژ جان جودا کر
گاڤا کو گهشتە سەر برایی
نووڕەک وی نەدی د وی چرایی
تاجدین ژ سەرێ خوە تاج وتۆمار
هاڤێتنە سەر لەشێ مەمێ ژار
دین بوو ژ تەحەسسورا برایی
هەر چی کو ددی وی ئەژدەهایی

صنف الحال ار کرکوی فنا کت — تشبیه بکرد عردی ر اکت
فقط کس نه شی بیت مقابل — بی شبه بوی دبویه قا تل
ناچار خبر برن ژبو میر — میرهات و پی وی بست زنجیر
کافا کو جنازه و ان هلاکین — شاهد کو مشهدی درا نین
مشهود بوین لوان علامت — رابو لخلائقان قیامت
دیوی کو فتنه وان بتدبیر — بزداندی لبر خوه قید و زنجیر
زنجیر و کمند اوی رشکینان — دروازه و پرده وی هلیتان
ارد در زمغاره کو بر بو — در حال بزی دنقش دربو
تابوت لسری خوه دانی — افغان دکها نده آسمانی
هندی کو دشهری آدمی بون — تیکداد لباس ماتمی بون
هندی کو هبون دشهری مشهور — خاتون و مخدرات و مستور
کیسو دکری بسطای تر پوش — سر تا بقدم همی سیه پوش
بی معجر و برقع و مقنعه اندر — رش کرتی ژبو می بدا لخواهر

(في الحال) دکر کو وی فەنا کەت
تەشبیهی بەکر د عەردی ڕا کەت
قەط کەس نەدشێ ببت موقابل
بێ شوبهە ب وی دبوویە قاتل
ناچار خەبەر بەرن ژ بۆ میر
میر هات و ل پێ وی بەست زنجیر
گاڤا کو جەنازە وان هلانین
شاهد کو ژ مەشهەدێ دەرانین
مەشهوود بووین ل وان عەلامەت
ڕابوو ل خەلائقان قیامەت
دێوێ کو ڤەبەستی وان ب تەدبیر
بزداندی ل بەر خوە قەید وزنجیر
زنجیر وکەمەندا وی شکینان
دەروازە وپەردە وی هللینان
ئەژدەر ژ مەغارەئێ کو بەر بوو
دەر حال بەزی د نەعشێ وەر بوو
تابووت ل سەر سەرێ خوە دانی
ئەفغان دگهاندە ئاسمانی
هندی کو د شەهری ئادەمی بوون
تێکدا د لباسێ مەئتەمی بوون
هندی کو هەبوون د شەهری مەشهوور
خاتوون وموخەددرات ومەستوور
گیسۆ ڤەکرن ب طایێ تەربۆش
سەر تا ب قەدەم هەمی سیەهـ پۆش
بێ مەعجەر وبورقوع سەرەنداز
ڕەش گرتی ژ بۆ مەمێ ب دلخواز

نیاید و مهربان و دادبین — گوینده بنالد شبه گوبین
وان مرثیه دستان به آهنگ — زین رابویه پای بقامت شنگ
تا بید صفت لدنگ سازی — رقاص و چویه بر جنازی
دام و ددر آدمی و مورلان — دارد بر و جامد و طیوران
با بحد ژبونی و نا لبین — هریک بمقامکی و کالبین
چاپلی رش وان سیاه پوشان — روشبه تنور کی خروشان
او چند ژغار فوده کلاکون — ثیکراد ورین سرشک پرخون
کویا کوه فصل نوبهاری — باران لکاشتان دباری
اژ ماتم واف سیاه پوشی — اژ چارشق و ازار دپوشی
بوهنان اوی زمانی کرنه عات — بورسم قدیم تا قیامت
التماس دکتر عایار نینیه — ژبو بکری مفدرا
عذر خواهی و بیا — ژبو اوی ملحدرا
وقتی وه کوچو نسر مزاران — وان دی مریک نیف دوران

نەییاحە ومەهرەبان ودایین
گۆینەدە ب نالە شوبهی گۆیین
وان مەرثیە دا ستران ب ئاهەنگ
زین ڕابوویە پێ ب قامەتا شەنگ
ناهید صفەت ل دەنگێ سازێ
ڕەقاص د چوویە بەر جەنازێ
دام ودەد وئادەمی ومووران
دار وبەر وجامد وطویوران
(بالجملە) ژ بۆ مەمێ دنالین
هەر یەک ب مەقامەکێ دکالین
طەلپێ ڕەشێ وان سیاھ پۆشان
ڕەھ شوبهەتی عەورەکێ خوروشان
ئەو چەند ژ عارضێ د گولگوون
ڤێکرا دوەرین سرشکێ پوڕ خوون
گۆیا کو د فەصلێ نووبهاری
باران ل گولشەنان دباری
ئەڤ مەئتەم وئەڤ سیاھ پۆشی
ئەڤ چارشەڤ وئیزار وپۆشی
بوھتان وی زەمانی کرنە عادەت
بوو ڕەسمێ قەدیم وتا قیامەت

ئلتماس وئستدعایا زینێیە ژ بۆ بەکرێ موفسد ڕا
عوذرخواھیا وێیە ژ بۆ ئەوێ مولحد ڕا

وەقتێ وەکوو چوونە سەر مەزاران
وان دی مریەک د نێڤ دو داران

ہا ثیتہ عردی بشبہ مردار بے نوہ کر خدان و نمخوار
پرسین عجب اث چہ بی نوایہ کو تن بکری خدان جزایہ
تا جدین تژ ژنی فنا کر عالم بفنا بیاوی شاکر
راوی دھو کوتہ من روایت زینی کن بھیستن اث حکایت
اژ ناھہ کوتہ میرو تا جدین ای شاہ و وزیر و عزو تمکین
از ھیچی دکم نکن عنادی در حق ثہ منبع فسادی
لوا کو خدان انس و جانان وی خالق ارض و آسمانان
روژا اوی حبّ دا حبیبان ھنکے اوی بغض دا رقیبان
موجود کرن دمار معدوم ام پیکوڈ دلا زمین دملزوم
ام صور کلن اوژ بوم خارہ ام کیخن و اوژ بوم مارہ
کل حفظ دبن بنوک خاران کیخینہ خدان دبن بماران
ژاوّل ثہ اکر چہ وی جفا کر آخر بمرا اوی وفا کر
ظاہروی اکر مخالفت کر باطن بمرا موافقت کر

هـاڤێـتـنـه عـەردی شـوبـهـی مـوردار
بـێ نـەوحـەکـەر وخـودان وخەمـخـوار
پورسین: عەجەب ئەڤ چ بێ نەوایە؟
گـوتـن: بـەکـرێ خـودان جـەزایـە
تـاجـدیـن ژ ڕووێ دنـێ فـەنـا کر
عـالـەم ب فـەنـائـیـا وی شـا کر
راوی وهـە گـوتـە مـن روایەت:
زیـنـێ کـو بـهـیست ئـەڤ حکایەت
ئـەڤ ڕەنگەهە گوتە مـیـر وتاجدین:
ئـەی شاهـ ووەزیـرێ عزز وتەمکـیـن
ئـەز هـێـڤـی دکـم نـەکـن عنادێ
دەر حەقـقـێ ڤـی مـەنبەعێ فەسادێ
لـەورا کـو خـودانێ ئنس وجانان
وی خـالـقـێ ئـەرض وئاسـمـانـان
ڕۆژا ئـەوی حـوب دا حـەبـیـبـان
هـنـگـی ئـەوی بوغض دا ڕەقـیـبـان
مـەوجـوود کرن دەما ژ مەعدووم
ئەم پێـکـڤـه د لازمـن د مـەلـزووم
ئـەم سـۆرگـولـن ئەو ژ بۆ مە خارە
ئـەم گـەنـجـن وئـەو ژ بـۆ مـە مارە
گـول حفظ دبـن ب نووکێ خاران
گـەنـجـیـنـە خـودان دبـن ب ماران
ژەووەلـڤـە ئـەگـەر چ وی جـەفا کر
ئـاخـر ب مـە ڕا ئـەوی وەفـا کر
ظـاهر وی ئـەگـەر مـوخـالـەفـەت کر
بـاطـن ب مـە ڕا مـوافـەقـەت کر

کراونبوادینف مرحائل — عشقامہ دبوبطال وزائل
وی کرچہ زبوخوہ راخراب کر — درحق مدوی قوی صواب کر
اوبوسیبے حقیقتا مہ — داخل کریا طسیر یقتاہ
اوژی درّیامدا شہیدہ — تحقیق بکن کواو سعیدہ
زنہار زمشہداکونم تے — البتہ زمرقداکوام تے
نحروم مکن بکرامانت — ام بونہ بوی صیبے صیانت
کافاکو دچینہ نیف صعیدی — کلبے مہ بانن لبروصیدے
انصاف زبوفدان انصاف — آیینہ دبیاتن اف قدرصاف
قدانملنہ آب آبکینہ — اژنکہ نکت قبول کینہ
حاشاکو بیزبختہ عشق — کلاک سوای سختہ عشق
انجمنہ لصاحبے جفایے — اژنکہ کسک بکت وفایے
اف صلا لکم زحمت کرشتن — لولائق نعمتا بلشتن
تجھیزوتکفین لذیذ! — ممی مہ رام نمکینہ

گـەر ئـەو نـەبوویا د نێـڤ مە حائل
عـشـقـا مـە دبـــوو بـــەطـــال وزائل
وی گـەر چ ژ بۆ خـــوە ڕا خـەراب کر
دەر حەققێ مە وی قەوی صەواب کر
ئـــەو بـــوو ســـــەبـــەبێ حەقیقەتا مـە
داخـــــل گـــەڕیـــا طـــەریـــقـــتـا مە
ئـــــەو ژی د ڕیـــا مـــە دا شـــەهیـدە
تـــــەحـــقـــیـــق بـکـن کو ئەو سەعیدە
زنـهـار! ژ مـــەشـــهـەدا کـو مەم تێ
ئـەلبـەتـتـە ژ مـــەرقـــەدا کـو ئەم تێ
مـەحـرووم مـەکـــن بـەکـر ئەمانەت
ئـەم بـــوونە ب وی صەیی صیانەت
گـاڤا کـو دچـیـنـە نـێـــڤ صـەعیدی
کـەلبـێ مـــە بـتـن ل بـــەر وەصیدی
ئـنـصـافـە ژ بـــۆ خـــودانێ ئنصاف
ئایـیـنـە دبـیـتـن ئـــەڤ قـەدەر صاف
قـەط مـومـکـنـە ئـاب وئـابـگـیـنـە
ئەڤ ڕەنگە نەکەت قـەبـوولێ کـیـنـە
حـاشا کو ب غەیری پـوختەئێ عشق
(کـــلا) کـو سـوایـێ سوختەئێ عشق
ئـەڤ چـــەنـــدە ل صـاحبێ جەفـایـێ
ئـــەڤ ڕەنـگـە کەسەک بکەت وەفایـێ
ئـەڤ طـائـفـە مەرحەمەت سـورشـتـن
لـــەو لائـقـی نـعـمـــەتـا بـەحـەشـتـن

تەجهیز وتەکفین وتەدفینا مەمێ مەحروومێ غەمگینە

همنفس و همقفس و ناجفوتا — زینا نازنان و نمرقیتا

القصه شهید عشق جلاد — مقتول ستم قتیل بیداد

او کشتهٔ جرم بیگناهی — تشبیه برات پادشاهی

منشور کرن بنور پاکے — مستور دنیف قبورهاکے

او در بخزینهٔ سپارن — او مار بر میان ثشارن

دا بینانده بر سری علامت — یعنی او ثسروری قیامت

سر خیل قبیل پاک بازان — سردار جمیع سرفرازان

زین هات و بقامتا صنوبر — بوسرو لسروی سایه کستر

بے پرده مثال مے دنا — هیستر دورین علی التوالے

عینے ته دکود فصل نیسان — در یار ثریا ز عور دیسان

باران کو لتر بهٔ دبارے — مردانه دبونه ده مرارے

هر دم کود کرز در دل آه — وان ماتمیان نعوذ بالله

قیر ابنواد کرتن آهنک — هر نه فلکان بسر دکتد نیک

هەمنەفس وهەمقەفس بوونا ب فەوتا زینا نازەنین وغەمرەڤینە

(الـقـصـه) شـەهـیدێ عشقێ جەللاد
مـەقـتـوولـێ سـتـەم قـەتـیـلێ بێ داد
ئـــەو کـوشـتـەئـێ جـورم وبێ گـوناهی
تـەشـبـیـهی بـــەراتـــێ پـادشـاهی
مـەنـــشـــوور کرن ب نـووری پـاکی
مەستـوور د نێڤ قـــوبـووری خاکی
ئـەو دورِ ب خـەزیـنـــەئـــێ سپارن
ئـــەو مـــار ل بـەر پـیـان ڤـەشارن
دایـنـانـدنه بـــەر ســەری عـەلامەت
یـەعـنـی ئـــەڤـــه سەروەری قیامەت
سـەرخـەیـلێ قـەبـیـلـێ پـاکێ بازان
سـەرداری جـەمـیـعی سـەرفـــەرازان
زیـــن هات و ب قـامـەتـا صەنەوبەر
بوو سەروێ ل سەر وی سایه گوستەر
بـێ پـەرده مـثـالـــێ نـەی دنـالـی
هێستر دوەریـن (علی التوالي)
عـەیـنـی تـه دگوّ د فـەصلێ نیسان
دەریـــا ڕژیـــا ژ عـــەوری دیـسـان
بـــاران کـــو ل تـــوربـــەئـــێ دباری
هـــەر دانـــه دبـــوونـــه دەھ مـــراری
هـــەردەم کـــو دکـر ژ دەردێ دل ئاھ
وان مـەئـتـەمـیـان (نـــعـــوذ بالله)
ڤـێـرا ب نـەوا دگرتن ئـاهـــەنـگ
هەر نەھ فەلەکان ب سەر دکر دەنگ

جندی و سپاه و امیران — درویش و رعیه و فقیران
دلدار و شپال و نازنینان — حوری و پری و غم رقینان
فریاد کرن همو ر هر کس — افغان دکهانه چرخ اطلس
زینی کو بنا قوام و قوت — نالی بریان و کت ژ قدرت
رونشت لبر سری نمی ژار — نم کر بتکامن خرد ا ر
کای مالک ملک جسم و جانی — از با بنجه و تو با غبانی
باغی ته کهاندی بی خدانه — بی روی ته او ژبو چرانه
اف خال و خط و عذار کلزار — اف حسن و جمال و باغ رخسار
بادام سیاه چشم شهلا — نار و به و سیب شاخ بالا
خوش رنگ بلذت و بطامن — بی شبه لیژته مرا من
تخلا بدنا خوه را و شیرنم — ژ میوهٔ جمله دا و شیرنم
ژان سنبل و لالهٔ دغرا — ریحان و بنفشهٔ مطرا
یا تنج او ه از بدم بتالان — یا قنج او ه از بدم بتالان

جـــونـــدی وســـوپـــاهـــی وئـەمیران
دەرویـــش ورەعـــیـــیـــەت وفـەقیران
دلـــدار وشـــەپـــال ونـازەنـــیـــنان
حـــووری وپـــەری وغـــەم ڕەقینان
ڤـێکڕا دکـــرن هـــەوار وهـــەر کەس
ئـەفغـان دگـــهـــانـــه چەرخێ ئەطلەس
زیـنـێ کـو نـــەمـــا قـــوام وقـــووەت
نـالـی بـــریـــان وکـــەت ژ قـــودرەت
ڕووونـــشـــت ل بـــەر سەرێ مەمێ ژار
مـــەم کر ب تـــەکـــەللـــومێ خەبەردار
کـای مـالکێ مـولـکێ جسم وجانی
ئـــەز بـــاغـــچـــه وتـــو بـاغـبـانی
بـــاغـێ تـه گـهـانـــدی بـێ خودانه
بـێ ڕوویـــێ تـه ئـــەو ژ بـــۆ چـرانه
ئـەڤ خـــال وخـــەط وعـــوذار وگولزار
ئـەڤ حوسن وجـەمـال وباغێ روخسار
بـــادامـــێ سـیـاه وچـــەشمـێ شـەهلا
نـار وبـــهـ وسـیـــبـــێ شـــاخـێ بـالا
خوەش ڕەنگ و ب لـەذذەت و ب طـامن
بـێ شـوبـهـه ل غـەیـــری تـــه حـەرامن
نـــەخـلا بـــەدەنـا خـــوه ڕاوەشـینـم
ڤـی مـێـوەئـی جـومـلـه داوەشـینـم
ڤـــان سـونـبـول ولالـــەئـــێ د غـەررا
رەیحان وبـــنـــەفـشـەئـــێ مـوطـەررا
یـــەعـــنـــی کو عـــوذار وزولف وخالان
یا قـەنـج ئـــەوه ئـــەز بـدم ب تالان

مانند کلان لبت کرکم — آخوخو لیے بسرخرہ وزکم
زلفان ہمی طابطا بکیشم — حقے منہ جا بجا بہ ایشم
اش باغ و بہار و برگ و اثمار — انوار و شکوفہ جمع ازھار
نذر انیز زانہ بون بجارک — وقفا بصرانہ بون مبارک
تالان بکم از اوان تمامے — دبہرہ نخون زوان چوعامے
لیکن خوہ بخوہ دکم تصوّر — بلکے تولمن بیے تغیّر
اش جرعہ نبت لبانہ مقبول — مراسم کو تومن بکیری سئول
ترکیب وجود جسم و جانن — ملکے دتنہ نہ بے خدانن
نقصان بہ بتن زمن مویک — بلکے کو بکے لمن تو سویک
کانا کو لمن بکے عتابے — زانم کو نشیم بدم جوابے
نزیکہ بیم وکے تہ مدھوشن — ھاوقتہ دکلہ تہ بم ھم آغوش
لائق اوہ طے بکم ببسا طے — پاکیزہ بیم ژ اختلاطے
یا قبح اوہ مربتی جمالے — آزردہ نکم قہ زلف و خالے

مانەندی گولان لباسی کەرکەم
ئاخ وخوەلیێ ب سەر خوە وەرکەم
زولفان هەمی طا ب طا بکێشم
حەققێ منە جا ب جا ب ئێشم
ئەڤ باغ وبوهار وبەرک وئەثمار
ئەنوار وشوکووفە جەمعێ ئەزهار
نەذرا نەظەرا تە بوون ب جارەک
وەقفا بەصەرا تە بوون موبارەک
تالان بکم ئەز ئەوان تەمامی
دا بەهەرە نەخۆن ژ وان چو عامی
لێکن خوە ب خوە دکم تەصەوور
بەلکی تو ل من ببی تەغەییور
ئەڤ جەزعە نەبت ل با تە مەقبوول
ترسم کو تو من بگێڕی مەسئوول
تەرکیبێ ووجوودێ جسم وجانن
مولکێ د تەنە نە بێ خودانن
نوقصان ببتن ژ حوسنێ موویەک
بەلکی کو بکی ل من تو سوویەک
گاڤا کو ل من بکی عتابێ
زانم کو نەشێم بدم جەوابێ
نێزیکە ببم وەکی تە مەدهووش
ها وەقتە د گەل تە بم هەم ئاغووش
لائق ئەوە طەی بکم بساطێ
پاکیزە ببم ژ ئەختلاطێ
یا قەنج ئەوە هەر ب ڤێ جەمالێ
ئازوردە نەکم قە زولف وخالێ

تسلیم بکم امانتے حق — تفویض تہ بم بجملہ رونق
آنرنکہ ادا کرن حقائق — بزداند ژ عالمی علائق
بیگیزد مرقدی ورانے — بیزاری نما بدن ژ جانے
دستے خوہ بدل ژ جانے نشستن — کو یا کو شمال بو فگشتن
روحا خوہ شماندہ پیش یاری — جسع خود سپارہ وی مزاری
وان ماتمے ددل برپیدار — تکرار ژ نوڤہ کرنہ ہاوار
افغان ژ جان حافریغان — فریاد نہاد ناظرینان
سے روژ و شفان ژ فرش عبرا — پیوستہ دچونہ عرش اعلا
حتے وہ کو زین برسم و آیین — تجہیز کرن وکے د زاین
لحدا کو می ملک نظرانے — یعنے صد فاکو او کہرانے
او چند لسر کرین بزاری — باران سرشک لہ دباری
او چند لسر بوین کہربار — سرلے فکرن ژ نوڤہ تکرار
او ہر دو کہرد د رجکے دا — او شمس و قمر د برجکے دا

تـەسلیـم بکم ئـەمـانـەتێ حەق
تـەفویضی تە بم ب خەمل ورەونەق
ئـەڤ ڕەنگـە ئـەدا کـرن حـەقـائق
بـزدانـدن ل عـالـەمێ عـەلائق
هـەمـبێز د مـەرقـەدی وەرانی
بێـزار نـەمـا بـەدەن ژ جـانـی
دەسـتێ خوە ب دل ژ جانی شوشتن
گـۆیـا کـو شـەمـال بوو ڤەکوشتن
رووحا خوە شـهـانـدە پێش باری
جسـمێ خـوە سـپـارە وی مەزاری
وان مـەئـتـەمـیـێ د دل بریندار
تـەکـرار ژ نـووڤـە کـرنـە هاوار
ئـەفـغـان ژ جـانـێ حـاضـرینان
فـەریاد نـهـاد نـاظـریـنـان
سـێ ڕۆژ وشـەڤـان ژ فەرشێ غەبرا
پـەیـوەسـتـە دچوونە عەرشێ ئەعلا
حـەتـتا وەکوو زین ب ڕەسم وئایین
تـەجـهـیـز کـرن وەکـی دزانـیـن
لەحدا کو مەمێ مەلەک نەظەر تێ
یـەعـنـی صـەدەفا کـو ئـەو گوهەر تێ
ئـەو چـەنـد ل سەر گرین ب زاری
بـارانـێ سـرشـکـێ لـێ دبـاری
ئـەو چـەند ل سەر بووین گـوهـەربار
سـەر لـێ ڤـەکرن ژ نـووڤـە تەکرار
ئـەو هـەردو گـوهـەر د دورجەکێ دا
ئـەو شـەمس وقەمەر د بورجەکێ دا

بے واسطہ وان کرن مقارن — بے فاصلہ او بھف سعیدان

حاصل کرن ژ نوۂ صندوق — بیرکوتہ ئی ژ بوتہ معشوق

ہے جار ژ قالبے صداھات — آواز بلفظ مرحباھات

بیمان کو بھست سر تحقیق — با لجملہ کرن بعشق تصدیق

تحسین و صد آفرین ژ وانرا — قطمیل دنے نبوژ و انرا

آلودہ نبون بخاک و خاشاک — اف بو اثرا محبتا پاک

پاکیزہ و پاکباز او چون — دوشیزہ و سرفراز او چون

لب تشنہ و بیر ژ ھف نخوارے — حسرت زدہ چونہ پیش یارے

خوش عیش کرن بعشق واللہ — خوش پیکۂ مرن تبارک اللہ

ہرچی بجوانی سبہ ژ بینے — تبدیل بکت بعشق ژ بینے

یا مثل نمی بعشق سردت — عیش و خوشی لری بدردت

البتہ مرادی دی ھلینت — ہرچی کو ارادہ دی بہ بینت

یارب بکلال عشق صادق — یارب بہ کمال صدق عاشق

بێ واسطه وان کرن موقارن
بێ فاصله ئەو ب هەڤ سپارن
حاصل ڤەکرن ژ نووڤه صندووق
میر گۆته مەمێ: ژ بۆ ته مەعشووق
سێ جار ژ قالبی صەدا هات
ئاواز ب لەفظێ (مەرحەبا) هات!
هەمیان کو بهیست سرێ تەحقیق
(بالجمله) کرن ب عشقێ تەصدیق
تەحسین وسەد ئافەرین ژ وان ڕا
قەط مەیلێ دنێ نەبوو ژ وان ڕا
ئالووده نەبوون ب خاک وخاشاک
ئەڤ بوو ئەڤەرا مەحەببەتا پاک
پاکیزه وپاکباز ئەو چوون
دووشیزه وسەرفراز ئەو چوون
لەب تەشنه وبەر ژ هەڤ نەخواری
حەسرەت زەده چوونه پێش باری
خوەش عەیش کرن ب عشقێ (والله)
خوەش پێکڤه مرن (تبارک الله)
هەرچی ب جوانی شوبهی زینێ
تەبدیل بکەت ب عشقێ ژینێ
یا مثلی مەمێ ب عشقێ سەر دەت
عەیش وخوەشیێ ل ڕێ بدەر دەت
ئەلبەتتە موراد دێ هلینت
هەرچی کو ئراده دێ ببینت
یا رەب ب کەلالێ عشقێ صادق
یا رەب ب کەمالێ صدقێ عاشق

یارب بحق بشر نبیا جمالے — یارب بہ اثنینیا جلالے
یارب بذوق ہجر جان کاہ — یارب بذوق وصل دلخواہ
یارب بجلاو تاجبیان — یارب بعداو تارقیبان
یارب بناز نازنینان — یارب بنیاز غم گزینان
یارب بہ آہ چاک بلبل — یارب بخناث ناف صورکل
یارب بہ اشک آل مجنون — یارب بروی لیل کلگون
یارب بمی و وی لقا اثنینے — یارب بہ تحتسر الزینے
وقتی کو جداد کے ثجانے — بے بہرہ نکے ثعشق خانے
یعنے ثرولا یتا محمد — محروم نکے تو یارب احمد
جاواثر نبوتے بقا لہ — مطلب ثرولا یتے وہی لہ
دائم اوی کفتکو ولا یہ — لیکن اوی جست وجو بلا یہ
قولے دوی سر سر کذا فن — فعلے دوی بملۃ خلافن
ظاہر ثرو رلسلیسہ کفتار — باطن بورا خبیثہ کردار

یا رەب ب شـرینیـیـا جـەمـالێ
یا رەب ب ئەڤینیـیـا جـەلالێ
یا رەببی ب دەردێ هەجرێ جانگاهـ
یا رەببی ب ذەوقێ وەصلێ دلـخواهـ
یا رەب ب حـەلاوەتـا حـەبیبان
یا رەب ب عـەداوەتـا رەقـیبـان
یا رەببی ب نـازێ نـازەنیـنـان
یا رەب ب نـیـازێ غـەم گـوزینان
یا رەببی ب ئاڤێ چاڤێ بولبـول
یا رەب ب خونـاڤێ ناڤێ سـۆرگول
یا رەببی ب ئەشکێ ئالـێ مەجنوون
یا رەببی ب ڕوویێ لەیلێ گولگـوون
یا رەب ب مـەمـێ ووێ ئـەڤینـێ
یا رەب ب تـەحـەسـورا ل زینـێ
وەقـتـێ کـو جـودا دکی ژ جانی
بـێ بـەهـرە نـەکی ژ عشقێ خانی
یـەعـنـی ژ ولایـەتـا مـوحـەمـمـەد
مـەحـرووم نەکی تو یا رەب ئەحمەد
چاوا ژ نـوبـبـوەتـێ ب قـالـه
مـەطـلـەب ژ ولایـەتـێ وی حاله
دائـم ئـەوی گـوفـتـوگـۆ وەلایـه
لـێکـن ئـەوی جوست وجوو بەلایه
قـەولـێ د وی سەر ب سەر گوذافن
فـعـلـێ د وی (جملةً) خلافـن
ظـاهـر ژ وه ڕا سـەلـیسه گوفتار
باطـن ب وه ڕا خـەبـیـثه کردار

مانندی اوی مر نجان تشبیه بکر بخش قبحان

تسویل تفاوت و اختلاف خلقته

تمثیل تقاضای سرشت طینة و فطرته

حکمت اوه اوژدار دنیا چون یرکرن سرای عقبا

وان ترک ندا جبلّتا فوه مریک خلقین لخلقتا فوه

یعنی کو لسر محی و تزیینی شیین بوژ زرا عتا اثینی

رسکین دو عدد نهال سرکش رابون بهوا قه مرد و سرخوش

یک سروستنی و یک صنوبر سرسبز و لطیف و سایه گستر

وان دست دکرد نیدنیکرا قدا فوه دربژکرن ببکرا

شیین بوژ اوی بری ژ خیری دارک لقیا فتا کنیری

اوذا ثمرا حتی بری بو مانند خدانی بر استری بو

رابو خو کهانده مرد و داران بو مانع وصل مرد و یاران

راحت وی نشی یکت مدارا خصمانه کروی آشکارا

یسان

مانەندی مەمێ ئەوی مەرنجان
تەشبیهی بەکر ببەخشە قەنجان

تەسویلێ تەفاوت وئختلافێ خلقەتە
تەمثیلێ تەقاضایێ سرشتێ طینەت وفطرەتە

حکمەت ئەوە ئەو ژ داری دونیا
چوون سەیر کرن سەرایێ عوقبا
وان تەرک نەدا جبللەتا خوە
هەر یەک خولقین ل خلقەتا خوە
یەعنی کو ل سەر مەمێ وزینێ
شین بوو ژ زراعەتا ئەڤینێ
روسکین دو عەدەد نهالێ سەرکەش
ڕابوون ب هەوا ڤە هەردو سەرخوەش
یەک سەرو سهی ویەک صەنەوبەر
سەر سەبز ولەطیف وسایە گوستەر
وان دەست د گەردەنێ د یەک ڕا
قەددا خوە درێژکرن ب یەک ڕا
شین بوو ژ ئەوێ بەری ژ خێرێ
دارەک لقیافەتا کنیرێ
ئەو دار ژ راحەتێ بەری بوو
مانەندی خودانی ب ستری بوو
ڕابوو خوە گهانده هەردو داران
بوو مانعێ وەصلێ هەردو یاران
راحەت وی نەشێ بکەت مودارا
خەصمانەئی کر وی ئاشکارا

دیسان خوہ کھاندہ وان حبیبان — اولے پچیاو کے رقیبان
حاصل لفروع اکر اصولان — اولے فتلے و کے فضولان
خلق کو بہ اصل بد سرشتن — او اصل ژوان قہ تیتہ ششتن
چل سالے تو حفظ لے پچینے — صد آف بدی بھنکفینے
پرورده بکے بہ آفتابے — ہردم بر شینے لے کلابے
ہر روژ رھاوی لے بکر کے — وی فاصلہ تژی شکر کے
خدمت بکری تو ھندوانہ — او بوتہ دبینہ ھندوانہ
دافکر نکے دَ ما کو بردت — او یژ طحلیے ثمردت
مثال سرانجام بنی آدم و مآل : بجسم خاکی ہر ت حال
بالی متعلق باملن مع و وقوف مشیت ذوالجلال
آگاہ ژحال دور ایام — اقرنکھ کوتہ من سرانجام
کو پیر کے مہر دار عاشق — قولے وی ژ رنگ صبح صادق
وقتے وہ کو او دبو مراقب — روھاوی دبو لجسمی غالب

دیسان خوه گهاندە وان حەبیبان
ئەو لێ پچیا وەکی رەقیبان
حاصل ل فورووع ئەگەر ئوصوولان
ئەو لێ فەتلی وەکی فوضوولان
خەلقێ کو ب ئەصلی بەد سرشتن
ئەو ئەصل ژ وان قە تێتە شوشتن
چل سالی تو حەنظەلێ بچینی
سەد ئاڤ بدی ب هنگڤینی
پەروەردە بکی ب ئافتابێ
هەردەم بڕەشینی لێ گولابێ
هەر ڕۆژ رەها وی لێ ب کەر کی
وێ فاصلەئێ تژی شەکەر کی
خدمەت بکری تو هندووانە
ئەو بۆ تە دبیتە هندووانە
دا فکر نەکی دەما کو بەر دت
ئەو غەیری ژ طەحلیێ ثەمەر دت

مثالێ سەرەنجامێ بەنی ئادەم ومال نە بحسەب ظاهرێ صوورەتێ حالە بەلکی موتەعەللقێ باطنێ مەعنا ومەوقووفێ مەشییەتێ ذو الجلالە

ئاگاھ ژ حالێ دەور وئەیام
ئەڤ ڕەنگەهە گۆتە من سەرەنجام
گۆ: پیرەکێ مەهرداری عاشق
قەولێ وی ژ ڕەنگێ صوبحێ صادق
وەقتێ وەکوو ئەو دبوو موراقب
رووحا وی دبوو ل جسمی غالب

اسرار دبون لوی دیاری — نیچیر دکر لعرش بارے

غائب کو دبو ژعالما کل — غالب کو دبو لعالما دل

قلمے وی رشتر لوح محفوظ — مر لحظہ دبو بکشف محظوظ

ظاہر کو دبون ژوی کرامات — آکہ دکرن خدان مقامات

وی پیری بخون اکر بہ الہام — اژنکھ کر حقیقت اعلام

کو چوم دیار باغ رضوان — مندی دو ہزار وحور وغلمان

یا الجملہ قصر کے عملدار — او قصر بتون ژ در ششہوار

یک شبہ بکر بتاج و بن پر — وسطای بر دری مقرر

چوکانکے حیران دد س بو — امام نزانے او چہ کس بو

من کو تہ وی ای خدان مراتب — آیا تو خدانے یا نہ حاجب

کو شیخ تو ما نزانے کیمہ — از او بکری کو قاپو جیمہ

از مشتر کے می و نہ بینم — لو لیرھہ آستان نشینم

اژ قصرہ کو ہشت طبق عیان — یک یا منہ حفت طبق دوا نن

ایزد

ئـــەسـرار دبـــوون ل وی دیـــاری
نـێـچـیـــر دکـــر ل عـەرشێ باری!
غـائـب کـو دبـــوو ژ عـالـەمـا گل
غـالـب کـو دبـــوو ل عـــالـــەمـا دل
قەلبێ وی ژ سرری لەوحێ مـەحفووظ
هەر لەحظـه دبوو ب کەشفێ مەحفووظ
ظـاهر کـــو دبـوون ژ وی کـــەرامـات
ئـاگـەهـ دکـرن خـــودان مـــەقـامـات
وی پـیـری ب خـــەون ئـەگەر ب ئلهام
ئـەف ڕەنـگـەهـه کـر حـەقیقەت ئعلام
گـۆ: چـوومـه دیـارێ بـاغـێ رضوان
مـن دی دو هـــەزار حـوور وغـلـمان
(بـالـجـمـلـه) د قەصرەکی عەلەمدار
ئـەو قـەصـر بـتـــون ژ دورری شـەهوار
یـەک شـوبـهی بـەکر ب تاج وبن پەڕ
وەستـایـــه ل بـــەر دەری مـــوقـەررەر
چـۆگـــانـــەکی حـەیزەران د دەس بوو
ئـەمـمـا م نـــزانـــی ئـەو چ کەس بوو
مـن گـــۆتـــه وی: ئەی خودان مەراتب
ئـــایـــا تـو خـودانـی یـان حـاجـب؟
گـۆ: شـــەیـــخ تـــو ما نزانی کیمه؟
ئـــەز ئـــەو بـــەکـرێ کو قاپـۆچـیـمه!
ئـەز مـــوشـتـــەرکـــێ مـەمـــێ وزینم
لـــەو لـێـرەهـه ئـاسـتـان نـشـینم
ئەف قەصره کو هەشت طـەبەق عەیانن
یـەک یا مـنـه حـەفت طـەبـەق د وانن

از لیره امین و دست بدارم — لیکن دقی ملکی حصّه دارم
هرچند بشکل پاسبانم — امّا بمکان نمشریک دانم
من کوته وی ای نکو سرانجام — واضح بکه حالی بو من اعلام
هرچند کرما کریمی عالم — باری نچه داته اق مقاله
کو شیخ تو هیژ نبوی عارف — امّا دِ دلی تو بوی واقف
از کر نجر رقیب وان بوم — لیکن بنظر حبیب وان بوم
من اوژدنی بیا شقه کینان — معتاد کرن بدر دو ایشان
خویشی ددنی لوان بدر دان — منقاد کرن بداغ و دردان
او چندِ مه دانه وان سیاست — حتاوه کو بون خدان ریاست
لو راه لضرّ وان خبر دا — حتا کو سری خوه تی بدر دا
اق مرد و جهان بکف بهوبنه — او ضرّ لضرّ بکف قویبنه
حتاوه کو بر ندی تو بیکی — نابینی چو لذّتی ژ بیکی
او ضرّ بوان مِ دایه بردان — کیشایه به آسمان ژ عردان

ئــەز لێرە ئەمـین وەست ب دارم
لێکـن د ڤی مـولکی حوصصەدارم
هـەر چـەنـد ب شـەکلـی پاسبـانم
ئـەمـما ب مـەکان شـەریـکێ وانم
من گـوتـە وی: ئەی نکو سەرەنـجام
واضـح بـکـە حـالـی بـۆ من ئعلام
هـەر چـەنـد کەرەما کەریمی عامە
باری ب چ دا تـە ئـەڤ مـەقـامە؟
گـۆ: شـەیـخ تو هێژ نەبوویی عارف
ئـەمـما د دنـێ تـو بـوویی واقـف
ئـەز گەر ب خەبەر رەقیبێ وان بووم
لێکن ب نـەظـەر حەبیبێ وان بووم
مـن ئـەو ژ دنـێ ب پاشـڤـە کێشان
مـوعـتـاد کـرن ب دەرد وئـێشـان
خـوەشـیـا د دنـێ ل وان ب دەر دان
مـونـقـاد کـرن ب داغ وەدەردان
ئـەو چـەند م دانـە وان سیاسـەت
حەتـتا وەکوو بوون خودان ریـاسـەت
لـەورا م ل ضـەرڕێ وان خـەبـەر دا
حـەتـتـا کو سەرێ خوە تێ ب دەر دا
ئـەڤ هـەردو جـهـان ب هەڤ هەوینە
ئـەڤ ضـەررە ل ضەرڕێ هەڤ قەوینە
حەتـتا وەکـوو بـەر نەدی تو یێکێ
نـابـیـنـی چـو لـەذذەتـێ ژ یێـکـێ
ئـەو ضـەررە ب وان م دایـە بەردان
کێشـایـە ب ئـاسـمـان ژ عـەردان

من دایمه وان بتون بکنک — وان دابه من زبانی خشنک

شیخ مای لکو هتناوی کهدر — کوای شقیوی عاقبت خیر

تاجدین کو تو کشتے بے جنایت — باری بوراچه کر عنایت

کو عفو کراو جناب باری — بوجنتے و نخویه ناری

خلاقے خرابے و خبیثے — بخشینه وی جنتے نفیسے

عالم کو بدست خرابیامن — عاجز کربو فسادیامن

کشتم وی زبو نظام عالم — بوراحتیا عوام عالم

ظاهروی اگرچه کر قباحت — باطن بوده راحت او نباحت

شولن هنه ظاهرًا خرابن — فعلن هنه صورتًا صوابن

یک عدله الصورتے جفایے — یک قهره دکسوتے وفایے

بے پرده کش رموز حکمت — بے سر نگزاو کنوز قسمت

تو ضیع نکر لعام ناسان — مخصوص وی داندیم وناسان

او سرّوی نکر زبوده معلوم — هن محرمن وهنک محروم

مـن دائیـه وان بـــتـوون بـهحهشتهک
وان دائیـه مـن ژ بـاغـی خـهشـتهک
شـهیخ مایی ل گوهتنا وی گـوهـدێر
گـۆ : ئهی شهقییێ ته عاقبهت خـێر
تـاجـدیـن کو تو کوشتی بێ جنایهت
بـاری ب وی ڕا چ کـــر عـــنـایـهت؟
گـۆ: عـهفـو کـــر ئـهو جهنابێ باری
بـوو جـهنـنـهتـی ونـــهچـوویـه ناری
خـهلـــلاقـی خـــهرابـــی وخـهبـیـشی
بـهخشـیـنـه وی جـهنـنـهتـی نـقیسی
عـالـهم کـو ب دهســت خـهرابیا من
عـاجـزکـری بـوو فـــهســـادیـــا من
کـوشـتـم وی ژ بـــۆ نـظـامێ عالهم
بـــۆ راحـــهتیـا عـــهوامـــێ عـــالهم
ظـاهـــر وی ئـهگـهر چ کر قهباحهت
بـــاطـن بـــووه راحهت ئهو قهباحهت
شۆڵـن هـــهنـــه (ظـاهـراً) خـهرابن
فـعـلـن هـــهنـــه (صـــورةً) صهوابن
یـهک عـهدلـــه ل صووڕهتێ جهفایێ
یـهک قـــهڕه د کـسـوهتێ وهفایێ
لـێ پـهرده کهشێ ڕوموزێ حکمهت
بـێ سرِ نـــهکر ئهو کونووزێ قسمهت
تـهوزیـع نـهکـر ل عـــامـــێ نـاسان
مهخصووص ئـهوی دا نـــهدیم وناسان
ئـهو سـرِ وی نهکر ژ بۆ مه مهعلووم
هـن مـوحـــرمـــن وهنهک د مهحرووم

صد شکر ازی خراب و تاجدین محضا بتعلقا مم وزین
محروم نبون بپرکناهی بون مظهر رحمتا الهی
ای دوست بدل بیار قنجان یا قبح ببر نیار قنجان
او قنجن و قنجیی دزانن او غیر ز قنجیی نزانن
هندی کو بوان بکی جفایی اودی بکرن بدل وفایی
زنهار مبه محب خرابان نه دوست نه دژمنی کلابان
کر دوست بدی بکن ترا مرا ور دژمنی دی بکن بیزار
اژ همته خاص عاشقانه اژ مرتبه راه صادقانه
خلق کو وکی بکر شقینه فعلی دوی جمله ناحقینه
یان شهرت تاجدین دبتا قتال و دل آور و جکردار
معفو بکتن کرامتاوان مغفور بین ژ همتاوان
تقویت وان بیت مددکار تبعیت وان بکت سزاوار
اژ همزه حقیقتا لطیفه از عمان بکه نکتهٔ ظریفه

سـەد شـوکـر ئەزێ خەراب وتاجدین
مـەحضـا ب تەعـەللـوقا مەم وزین
مـەحرووم نـەبـوون ب پـورِ گوناهی
بـوون مـەظـهـەرێ رەحـمـەتا ئیلاهی
ئـەی دۆسـت ب دل بە یارێ قەنجان
یا قـەنج بـبـی نـەیـارێ قـەنجان
ئـەو قـەنـجـن وقـەنجییێ دزانن
لـەورا کـو خـەرابـیـیـێ نـزانن
هـنـدی کـو بکی ب وان جەفایێ
ئـەو دێ بـگـەرِن ب دل وەفـایێ
زنـهـار! مـەبـە مـوحب خەرابان
نـە دۆست ونـە دوژمـنـێ کـلابان
گـەر دۆسـت بی دێ بکن تە مردار
وەر دوژمـنـی دێ بـکـن بریندار
ئـەڤ هـمـمـەتە خاصێ عاشقانە
ئـەڤ مـەرتـەبـە راهێ صادقانە
خـەلـقـێ کـو وەکـی بـەکـر شەقینە
فـعـلـێ د وی جـومـلـە نـاحـەقینە
یـان شـوبـهـەتـی تـاجدین د جەببار
قـەتـتـال ودلاوەر وجـگـەردار
مـەعـفـوو بـکـەتـن کەرامەتا وان
مـەغـفـوور ببـن ژ هـمـمـەتا وان
تـەقـویـیـەتـێ وان ببت مەدەدکار
تـەبـعـیـیـەتـێ وان بـکـەت سەزاوار
ئـەڤ رەمـزە حـەقیـقـەتـا لـەطیفە
ئـذعـان بـکـە نـوکـتـەئـێ ظـەریـفە

از عان بکه مسئلے مدرس — تخمین مساحتی مهندس

دژمن کوژ عشق بهره وربن — بس دوست نه وی معتبرین

اژنگه تفلقار قیبان — بس جنده تفوق حبیبان

خاسما کو محب به بینه محبوب — او طالب حق به بینه مطلوب

حقا کو تنے وی حق دزانت — قطاغیز وی کس بحق نزانت

اشیا خواص و کمال جوهر — عشقه کو انبیا اکبر

لور ابهیه و درنده شیر — دانسه ملاحظه اقسام

ای متتبع مثال و تسویل — وی مجتهد قیاس و تاویل

خانے کوژ جام عشق دین بو — او شوره شراب پے شیرین بو

او چند فخوار او ی نخشیار — آکاهی نما او ی ژ کفتار

مستانیه او بکیف مامور — دیوانیه او بعرف معذور

مخموره و باده نوش و سرخوش — لو باده فروش و مشوش

هر چی کو دیژ تن هوا یه — کرکه بدنے نوای نا یه

ئـذعـان بکه مەسئەلێ، مودەررس
تـەخمینێ مـەساحەتێ، موهەندس
دوژمـن کـو ژ عـشـقـێ بەهرەوەر بن
بـەس دۆسـت نە دێ د موعتەبەر بن
ئـەڤ ڕەنـگـە تـەعـەلـلـوقا رەقیبان
بـەس چـەنـدە تـەفـەووقا حـەبیبان
خاسـما کـو مـوحـب ببیتە مەحبووب
ئـەو طـالـبێ حـەق ببیتە مەطلووب
حـەققا کـو تـەنێ وی حـەق دزانت
قەط غەیری وی کەس ب حەق نزانت

ئثباتێ خەواص وکەمالـێ جەوهەرێ عشقە کو کیمیایێ ئەکبەر وکبریتێ ئەحمەرە ژ بۆ خودانی
لەورا بەهیمی ودوڕندی وشەیطانیێ دکەتە مەلەک د نەفسا ئنسانی

ئـەی مـوسـتـەمـعـێ مثال وتەسویل
وەی مـوجـتـەهـدێ قـیـاس وتەئویل
خـانـی کـو ژ جـامێ عشقێ دین بوو
ئـەو شۆڕە شـەراب پـێ شـرین بوو
ئـەو چـەند ڤـەخـوار ئەوێ نەهشیار
ئـاگـاهـی نـەمـا ئـەوی ژ گـوفـتار
مـەستانـەیە ئـەو ب کەیفێ مەئموور
دیوانـەیە ئەو ب عـورفـێ مەعذوور
مـەخـمـوورە وبادەنۆش وسەرخوەش
لـەو بـادە فـرۆشـە وموشـەووەش
هـەرچـی کـو دبـێـژتـن هـەوایە
گـەر گـوهـ بـدنـێ نـەوایێ نایە

اوئی نہ حلال وئی حرام — بے پردہ یہ لے نہ بے نقاب

کردی عرب بے درہی و تازی — ترکیب کرن بہ زل و بازی

ہندک ژ نسانۂ دبوھتان — ہندک د بہانہ ہین د بہتان

بوھتی و مہندی و سلیقی — ھن لعل و ھنک ژ یروز یقی

خرمہرہ و مورک و مراری — ہندک شفاق و ھن د طاری

ترجیع کرن و کی بچوکان — اینانہ بقیصری و سوکان

ھن قصہ و ھن ژ وان مثالن — ھندک حرام و ھن حلالن

ہر قصہ ژ حصہ بہرہ مندن — ہر امثلہ کر بزانی پیندن

لیکن وی غرض ژ گفت و گویے — مقصود ژ ھندہ جست و جویے

ظاہر کرنا جمال عشقہ — ثابت کرنا کمال عشقہ

عشق آینۂ خدا نما یہ — خورشید صفت خدان ضیایہ

غافل مبہ عشق فی الحقیقہ — ای راہرو اقرب الطریقہ

خوشتر ھو مرہ جنس کیمیا یہ — قدری وی بزان کران بہایہ

ئـەو نـەی نـە حـەلال ونـەی حـەرامە
بـێ پـەردەیـە لـێ نـە بـێ مەقامە
کـوردی عـەرەبـی دەری وتـازی
تـەرکیب کـرن ب هـەزل وبـازی
هـنـدەک ژ فـەسانـەئـێ د بـوهتان
هـنـدەک د بـەهـانـەهێن د بـوهتان
بـوهـتـی ومـەهـمـەدی وسلیڤی
هـن لەعـل وهـنـەک ژ زێـڕ وزیڤی
خـەرمـوهـرە ومـۆرک ومـراری
هـنـدەک د شـەفـاف وهن د تاری
تـەرصـیـع کـرن وەکـی بـچـووکان
ئـیـنـانە ب قـەیـصـەری وسووکان
هـن قـصـصـە وهـن ژ وان مثـالن
هـنـدەک د حـەرام وهـن حـەلالن
هـەر قصصە ژ حصصە بەهرەمەندن
هـەر ئـەمـثـلـە گـەر بـزانـی پەندن
لێکن وی غەرەض ژ گوفت وگۆیـێ
مـەقـصـوود ژ هنده جوست وچویـێ
ظـاهـرکـرنـا جـەمـالـێ عـشـقـە
ثـابـت کـرنا کـەمـالـێ عـشـقـە
عـشـق ئایـینـەئـێ خـودان نـومایـە
خـورشـیـد صـفـەت خـودان ضیایـە
غافل مەبە ژ عشقێ (في الحقيقه)
ئـەی راهـرەو (أقـرب الطريـقه)
خـوەش جـەوهـەرە جنس کیمیایە
قـەدرێ وێ بـزان گـران بـەهـایە

لطیفید کو صفر و بے جلا نہ
قلبے دکو قلب و یا قلا نہ

اڤ جوہرہ وان دکت مطلا
اڤ صیقل وان دکت مجلا

ہر مچی کو اسک بکت ارادہ
یا عشق مریدہ یا مرادہ

آیینۂ عکس بے مثالہ
کنجینۂ سر بے زوالہ

کس نینہ ژ عشق بے اثربت
ممکن کو ژ ذوق بے خربت

ہر کس بقیاس ہمتاخوہ
دی صرف بکت ارادتاخوہ

لے اکثر عامیان نزانن
نفساخوہ ژ بوخوہ رانزانن

نابالغ و ابلہ و سفیہن
یا زاہد و صوفی و فقیہن

او جاہل و امی و سفیلن
بے مرشد و رہبر و دلیلن

ناچار دبن لعشق بایع
نقدخوہ ددن بحسن ضایع

ہن صرف دکن بعیش دنیا
ہن پے دکرن سرای عقبا

اڤ ہر دو جلب دبن زیان کار
محرومم دبن ژ ذوق دیدار

ببیان مراتب و مدارج سلو
لک و وصول الی المنتہا

طـەبعێ وەکـوو صفر وبێ جەلانە
قـەلبێ وەکـوو قـەلـپ ویا قەلانە
ئـەڤ جـەوهەرە وان دکەت موطـەللا
ئـەڤ صـەیقەلە وان دکەت موجەللا
هـەرچـی کـو کـەسەک بکەت ئرادە
یا عـشـق مـوریـــدە یـا مـوراده
ئـایـیـنـەئـێ عـەکسـێ بـێ مثالە
گـەنـجـینـەئـێ سـرری بـــێ زەوالە
کـەس نینە ژ عشقێ بـێ ئـەڤـەر بت
مومکن کو ژ ذەوقێ بێ خـەبـەر بت
هـەر کـەس ب قـیـاسێ هممەتا خوە
دێ صـەرف بـکەت ئـــرادەتـــا خوە
لـێ ئـەکـشـــەرێ عـامـیـان نەزانن
نـەفسـا خـــوە ژ بـــۆ خـوە ڕا نـزانن
نـابـالـغ وئـــەبـــلـــەھ وسـەفـیـهن
یـــا زاهـــد وصـــووفـــی وفـەقیهن
ئـــەو جـــاهـــل وئـومـمی وسەفیلن
بـــێ مـــورشـــد ورەهـبـەر ودەلیلن
نـــاچـــار دبـــن ل عـشـــقـــێ بائع
نـەقـدێ خوە ددن ب جنسێ ضائع
هـــن صـەرف دکـن ب عەیشێ دونیا
هـــن پـــێ دکـــرن ســـەرایـێ عوقبا
ئـەڤ هـــەردو جـەلـەب دبن زیانکار
مـەحـرووم دبـــن ژ ذەوقـــێ دیـدار

بەیانێ مەراتب ومەدارجێ سولووک ووصوولـێ (إلی الله)

وه مراسیم فنای ما — الله و بقای بالله

سباقی وره بیژه من چه لونه — اف کونه خیال یا نه خونه

تغییر مکه کواو بطاله — تصویر مکه کواو خیاله

آغاز اگرچه رنگ حیوانه — انجام حیوت وی نمانه

یعنی کو وجوده بی وجوده — هوش خلقته حیف بی خاوده

افلاک و عناصر و موالید — اخلاط و طبایع و مقالید

تیکراد بدیع الاشتراکن — تیکراد سریع الانفکاکن

سررشته کو همر ابقا نه — سرمایه علت فنا نه

هندک د ثقیل و هن خفیفن — هندک د خفه و هن لطیفن

هرچند ژبوم اصل و بیخن — هر چار ژبوم آخشیخن

آگر ثمرت هوا هوایه — آف ار چیکیا هبا هبایه

افلاک مثال آسیابن — همواره بگرخ و انقلابن

د غلی لوی آشنی آدمیانه — مطمورهٔ ارضی ارذ لیانه

ومەراسمێ فەنایێ (في الله) وبەقایێ (بالله)

ساقی وەرە بێژە من چ لەونە
ئەڤ کەونە خیالە یان خەونە؟
تەعبیر مەکە کو ئەو بەطالە
تەصویر مەکە کو ئەو خەیالە
ئاغاز ئەگەر چ رەنگ حەیاتە
ئەنجامێ حەیاتێ وی مەماتە
یەعنی کو ووجوود بێ ووجوودە
خوەش خلقەتە حەیف بێ خولوودە
ئەفلاک وعەناصر ومەوالید
ئەخلاط وطەبائع ومەقالید
ڤێکرا د (بدیع الاشتراک) ن
تێکدا د (سریع الانفکاک) ن
سەر رشتەئێ گەوهەرا بەقانە
سەرمایەئێ عللەتا فەنانە
هندەک د ثەقیل وهن خەفیفن
هندەک د خەفی وهن لەطیفن
هەر چەند ژ بۆ مە ئەصل وبیخن
هەر چار ژ بۆ مە ئاخشیخن
ئاگر ڤەمرت هەوا هەوایە
ئاڤ ئەر چکیا هەبا هەبایە
ئەفلاک مثالێ ئاسیا بن
هەموارە ب چەرخ وئنقلابن
دەخلێ ل وی ئاشی ئادەمینە
مەطموورەئێ ئەرضی ئاردەلینە

او دانۂ نبوت و تقوا لے — دائم در رشن ژدق جوالے
ہر حی رژ یابد بجزا — ژیکراد بت و دبن مہرا
تکمیز دکن ژنوۂ تکرار — او قالب قلبہ قابل النار
او چند دکیشن او سیاست — راضینہ بمرتبا نجاست
فی الجملہ نہ مردہ و نہ احیا — برموجب لا یموت و یحیا
الا کو نفیس و پاک طینت — یعنے کو نفوس نیک سیرت
دھقان بخصوصیت ھلینت — وی دانۂ خاصتا بچینت
حتا نرزنت ھلاک نابت — نارسکت و قبح پاک نابت
وقتی رسیا و بویہ خوشہ — وی دی بقطن ژبوی توشہ
آشے دق و چفچفا زبانان — آقادھن و بری دد انان
او چند او ی دق ددن دھیرن — او چند دشہر تن ذکیرن
او چند دقطن وی اق عملدار — حتے وہ کو ھوربیت وکے آر
حاصل کو ژپاش وان جفایان — دی بیتہ تصرفا قویان

ئــەو دانــە ب نــەوبــەت وتەوالــی
دائـــم دڕژن ژ دەف جـــــوالـــی
هــەرچــی ڕژێــا دبــت مــوجــەززا
ژێــکــڕا دبـــتـــن دبــن موهــەررا
تـــەخـــمـیـــر دکــن ژ نووڤە تەکرار
ئــەو قــالــبێ قــەلــبــە (قابل النار)
ئــەو چــەنــد دکــێشن ئەو سیاسەت
راضــیــنــە ب مـــەرتــەبــا نەجاسەت
(في الجملە) نـــە مــورده ونە ئەحیا
بــەر مــوجــبێ (لا یــمــوت) ویەحیا
(إلا) کــو نــەفــیس وپــاک طــیــنــەت
یــەعــنی کــو نــوفــووس نیک سیــرەت
دهقان ب خــوصـــووصیــەت هلینت
وێ دانـــەئـــێ (خــاصــە) بچینت
حـــەتـــا نـــــەڕزت هــلاک نابت
نــارسـکـت وقـــەنـــج پـاک نابت
وەقــتــێ رسـیــا وبـــوویـــە خووشە
وێ دێ بــقــوتــن ژ بــوویــی تووشە
ئـــاشـــێ دەڤ وچــەقــچــەقــا زەبــانان
ئـــاڤـــا دهـــــەن وبـــەرێ ددانـــــان
ئــەو چــەنــد ئــەوی دەڤ ددن دهێرن
ئــەو چــەنــد د شـــەهـــرێ تەن دگێرن
ئەو چەند دقوتن وێ ئەڤ عەمەلدار
حەتتا وەکــوو هــوور ببت وەکی ئار
حاصل کو ژ پاشی وان جــەفایان
دێ بـــێـــتـــە تــەصـــەرروفـا قـوایان

که جاذبه با طلق ثقیلشت که ماسکه بکفشت بایشت

دم هاضم بیت اوی بکت هضم دم دافعه بیت اوی بکت کظم

تنور معده وی به پیرشت بهر صیکو خرابه ثری بریرشت

تصعید بکن بحی لطیفه تنزیل بکن بحی کثیفه

پاشی ثروی الطلق جراکن تمییز بکن ز هفت بلاکن

طباخ حرارتا عزیزی صباغ و میزی تمیزی

توزیع بکت لجسم واعضان معمور بین جهات وارکان

دیزاجکرو دلز جاجے تقطیر بکن میا مزاجے

حاصل عرقا میا حیوانے تقطیر کو بوو کے نباتے

هیزاز ظهور قان شئونان بو قابل عالما بطو نان

کغوط دخوت دیگر مآنے رنگین دبتن دمکدمآنے

دم عقد دبت ثربوی ترکیب تصویر دبت بنظم و ترتیب

ترکیب کبو مثال مرجان بو عکس پذیر پر تواجان

گەھ جاذبە باطنی ڤەکێشت
گەھ ماسکە بگڤشت ب ئێشت
دێ هاضمە بیت ئەوێ بکەت هەضم
دەم دافعە بیت ئەوێ بکەت کەظم
تەنووێ مەعیدە وێ ببێژت
هەرچی کو خەرابە ژێ برێژت
تەصعید بکن هەچی لەطیفە
تەنزیل بکن هەچی کەثیفە
پاشی ژ وێ ئەلطەفێ جودا کن
تەمییز بکن ژ هەڤ بەلا کن
طەبباخێ حەرارەتا غەریزی
صەبباغێ مومەییزێ تەمیزی
تەوزیع بکەت ل جسم و ئەعضان
مەعموور ببت جهات وئەرکان
دیزا جەگەر ودلێ زوجاجی
تەقطیر بکن مەیا مزاجی
حاصل عەرەقا مەیا حەیاتێ
تەقطیر کو بوو وەکی نەباتێ
هێژا ژ ظوهووریّ ڤان شوئوونان
بوو قابلێ عالەما بوطوونان
گەھ غووطێ دخوت د بەحرا مائێ
ڕەنگین دبتن دەمەک د مائێ
دەم عەقد دبت ژ بۆ وی تەرکیب
تەصویر دبت ب نەظم وتەرتیب
تەرکیب کو بوو مثالێ مەرجان
بوو عەکس پەذیرێ پەرتەوا جان

او جان چیہ تھجیا نباتے — او تھجیہ منشا حیوانے
ھندی وکوساکنی مبطونہ — خاموشہ وخوارناوی خونہ
وقتی کرژمزرعی خفایے — اوسبزۂ تربکت نمایے
وی سبزۂ دمبدم بخونے — دکی آف بدن ژپاش بونے
باران نہ ژفیض بت مدد کا — او دانہ دبیتہ نخل بے بار
سرسبز دبت ژبرک باران — کرلے بورت ژفیض باران
او سبزہ کو بو نہال سرکش — سرخوش کریا ژمیوۂ خوش
او میوہ دماکھا کالے — بو مظہرا پرتو جمالے
کرلائق عزتا امیرہ — ور در خور حضر تاقدیرہ
وی ھلدکرن ژبود یارے — بے واسطہ وی دبن دیارے
نے الحال کو چود بیتہ محبوب — ناقے وی لوی دبیتہ مجذوب
اف نخلبنہ وافر الفروعین — لے زیدہ دنادر الوقوعین
درمای وسان لبرھوایے — او دی چتہ معصر اجفایے

لادرخ

ئەو جان چیە؟ موهجەیا نەباتێ
ئەو موهجەیە مەنشەئا حەیاتێ
هندی وەکوو ساکنێ بوطوونە
خاموشە وخوارنا وی خوونە
وەقتێ کو ژ مەزرەعێ خەفایێ
ئەو سەبزەیێ تەر بکەت نومایێ
وێ سەبزەئێ دەم ب دەم بخوونێ
دێ ئاف بدن ژ پاشی بوونێ
بارانێ ژ فەیضێ بت مەدەدکار
ئەو دانە دبیتە نەخلێ بێ بار
سەرسەبرز دبت ژ بەرگ وباران
گەر لێ بوەرت ژ فەیضێ یاران
ئەو سەبز کو بوو نهالێ سەرکەش
سەرخوەش گەڕیا ژ مێوەئێ خوەش
ئەو مێوە دەما گەها کەمالێ
بوو مەظهەرێ پەرتەوا جەمالێ
گەر لائقی عززەتا ئەمیرە
وەر دەرخوورێ حەضرەتا قەدیرە
وێ هل دگرن ژ بۆ دیاری
بێ واسطە وێ دبەن دیاری
(في الحال) کو چوو دبیتە مەحبووب
ناڤێ وی ل وی دبیتە مەجذووب
ئەڤ نەخلە نە (وافر الفروع) ن
لێ زێدە د (نادر الوقوع) ن
وەر مایی وسان ل بەر هەوایێ
ئەو دێ چتە مەعصەرا جەفایێ

لازم اعدہ پرورش بہ بلیت ترجیت در فورش ہلیت

کہ پختہ بہ آفتاب شرعی کہ سختہ بماہتاب ورعی

کافا پزیا کھا کا لے وقتار زیار سرنھا لے

حتے نکفت زاوج عزت حتے نکھیتہ خاک ذلت

او نابتہ سالکے طریقے وی نابتہ معصرا حقیقے

اوی رنکھیدہ سیت بدست برلقمہ او مرتبہ مرتبہ سو یقمہ

او میوہ بخوت کمال خربت اولقمہ خوش بہ بیتہ شربت

او شربت اکر شربتہ خامہ ور طحلہ و طرشتہ ناتمامہ

حتانہ بدست پیر میخور او ھلکلتن دخم اکبر

کافاکو دویقہ کل بسرکت وقتی زخمی مزن بدرکت

یعنی کو کرتا صفاتان او طے بکتن تجلیاناں

القصہ رکرمیا جمالے حاصل کو بشوکتا جلالے

جوہر کو تمام مضمحل بت تشبیہ عرض کو منفعل بت

لازم ئـــەوە پـــەڕوەشێ بـبـیـنـت
تـەربـیـیـەتـێ دەرخـورش هـلـینت
گـەھ پـوختـە ب ئـافـتـابـێ شەرعی
گـەھ سـوختـە ب ماهتابـێ وەرعی
گـاڤـا پـژیـا گـهـا کـەمـالـێ
وەقـتـا ڕژیـا ژ سـەر نـهـالـێ
حـەتـتـا نـەکـەڤت ژ ئـەوجـێ عززەت
حـەتـتـا نـەگـەهیتە خـاکـێ ذللەت
ئـەو نـابـتـە سـالـکـێ طـەریـقـێ
وێ نـابـنـە مـەعـصـەرا حـەقـیـقـێ
ئەڤ ڕەنگەھە دەست ب دەست ب ڕێڤە
ئـەو مـەرتـەبـە مـەرتـەبـە ب وێڤە
ئەو مێوە بـخـوت کەمالـێ ضەربەت
ئـەو لوقمەئـێ خـوەش ببیـتە شەربەت
ئـەو شـەربـەت ئـەگـەر شـرینە خامە
وەر طـەحـلـە وطـرشـە نـاتـەمامە
حـەتتا نە ب دەستێ پیرێ مەیخوەر
ئـەو هـلـکـەلتن د خـومـێ ئەکبەر
گـاڤـا کو د وێ ڤە کەل ب سەرکەت
وەقـتـێ ژ خـومـێ مەزن ب دەرکەت
یـەعـنـی کو ژ کـەثـرەتـا صفاتان
ئـەو طـەی بـکـەتـن تـەجـەللیـاتان
(الـقـصـە) ژ گـەرمـیـا جـەمالـێ
حاصل کـو ب شـەوکـەتـا جەلالـێ
جـەوھـەر کـو تـەمام مـوضمەحل بت
تەشبیهی عـەرەض کو مـونفەعل بت

کرمیت وان تجلیاتان — وان محرق و وان مقویاتان
تنزیل بکن ژوی غباری — تصعید بکن ژوی بخاری
خالص کو بیت ژپاش تصعید — هیزاد جنة مقام تجرید
جوهر ژعرض کو بو مجرد — دا تینة بوتة مجدد
آو بوتة اگرچه تنگینا میر — صحرای فنای ذلکشایه
هم رنگ صراحی و پیاله — هندی وکو صوره یانه آله

هیزا ثبوته رحیق مختوم — هیزا چنه مقام معلوم
هندی ژخوه وی هبت وجودک — نبلن ژخدی اوی نمودک
بی مشربهٔ وفای شاهی — او ناچته مشربا الهی
فانی نبلن فنای مطلق — نابینلن او بقای بالحق
فانیتی ژبوورا بقایه — باقیتی ژبوورا لقایه
امانه به اتصال و الحاق — بلکی نه به انفصال و اطلاق
اژنکه دکت مراد حاصل — انجاد بته مرید و اصل
بمبر

گـەرمـیـیـەتێ وان تـەجەللیاتان
وان مـوحـرق ووان مـوقـەوویـاتان
تـەنـزیـل بـکـن ژ وێ غـوبـارێ
تـەصـعـیـد بکن ژ وێ بـوخارێ
خـالـص کو ببت ژ پاشی تـەصعید
هـێـژا دچیـتـە مـەقـامـێ تەجرید
جەوهەر ژ عەرەض کو بـوو موجەررەد
داتـیـنـتـە بۆ تـە ئـێ مـوجەددەد
ئـەو بـۆ تـە ئـەگـەر چ تـەنگنایە
صـەحـرایـێ فـەنـایـێ دل کشـایە
هـەمـرەنـگـی سـوراحی وپەیالە
هـنـدی وەکـوو سـۆرە یـانـە ئالە
هـێـژا نـەبـوویـە رەحـیـقـێ مەختووم
هـێـژا نـەچـوویـە مەقامێ مەعلووم
هـنـدی ژ خـوە وێ هەبت ووجوودەک
نـیـنـن ژ خـودێ ئـەوی نـموودەک
بـێ مـەشـرەبـەئێ وەفـایـێ شاهی
ئـەو نـاچـتـە مـەشرەبـا ئـیـلاهی
فـانـی نـەبـتـن فـەنـایـێ مـوطـلـەق
نـابـیـنـتـن ئـەو بـەقـایـێ (بـالـحق)
فـانـیـتـی ژ بـۆ وە رِا بـەقـایـە
بـاقـیـتـی ژ بـۆ وە رِا لـقـایـە
ئـەمـا نـە ب ئـتـتـصـال وئلحاق
بـەلکی کـو ب ئـنـفـصـال وئطلاق
ئـەڤ رِەنگـە دکەت مورادێ حاصل
ئـانـجـا دبـتـە مـوریـدێ واصـل

یارب چہ دہد ترا زبرہ کوران — جارک تو قدک حجاب توران

بے پردہ و بے حجاب و حاجز — بے پردہ و بے حجاب و حاجز

دریای یقین بکت تموج — ام ژی بکرین دمک تفرج

اق فن و کمان علم و تقلید — تبدیل بدن بعین توحید

اسباب و وسیلہ قط نمیدن — جارک تو مسبب بہ بینن

ایمان مہیہ بذات واجب — امکانیتہ بویہ حاجب

دیسان ژمہ ہر تو خلاص کہ — یارب مہ ژبو فوہ راخوہ ناسکہ

اق سیر و سلوک طے منزل — مخصوصہ ژبو مرید مقبل

کنکے ژمرادبت میسر — خالق ژازل نکت مقدر

لورا کو خرابے و قبولے — نیدن بفضائل و فضولے

عابد بریا یکے ھلاکن — عاصے بدعا یکے دپاکن

عالم کو وکے خیال ظلمہ — صالغ بکوہ ھادی و مظلمہ

او تینہ منظرا خیالے — او تیختہ پر دیاضلالے

یـا رەب چ دبت ژ بـەر مـە کـۆران
جـارەک تـو ڤـەدی حجاب وتـۆران
بـینـەنـدە بـکی ئـەمـێ د عاجز
بـــێ پـــەردە وبـێ حجاب وحاجز
دەریـایـێ یـەقـین بـکـەت تـەمـەووج
ئـەم ژی بـکـەریـن دەمـەک تـەفـەرروج
ئـەڤ ظـەنـــن وگـومان وعلم وتـەقلید
تـەبـدیـل ببـن ب عـــەیـنـێ تـەوحید
ئـەسـباب ووەسـیـلە قـــەط نـەمـیـنن
جـارەک تـــە مـوسـبـــبی بـبـیـنن
ئـیـمـان مـە هـــەیـــە ب ذاتێ واجب
ئـمـکـانـــیـەتـا مـە بـــوویـــە حاجب
دیسان ژ مـە هـەر تو مە خـەلاص کە
یا رەب مـە ژ بـۆ خوە ڕا تو ناس کە
ئـەڤ سـەیر وسـولـووک وطـەیـێ مـەنـزل
مـەخـصـووصـە ژ بـۆ موریدێ مـوقبل
کـەنـگـی ژ مـە ڕا دبـت مـویـەسـسـەر
خـالـق ژ ئـەزەل نـەکـــەت مـوقـەددەر
لـــەورا کـو خـــەرابـی وقـــەبـوولـی
نـیـنـن ب فـــەضـائـل وفـوضـوولـی
عـــابـــد ب ریـــایـــەکـێ هـــلاکـن
عـــاصـی ب رجـــایـــەکـێ دپـاکـن
عـــالـــەم کـو وەکـی خـیـالـێ ظـلـلـە
صـانـع ب خـوە هـادی ومـوضـلـلـە
ئـەو تـیـنـنـە مـەنـظـــەرا خیالـێ
ئـەو تـێـخـنـە پـــەردەیـــا دەلالـێ

پلید و حیله‌گر

لے دایہ مہ جزء اختیارکی — نفسام بلیبٹ جیرکھاری

اوزی بریہ زدست مناچار — ام مانہ واطف حق مدد کار

بس قبح زبوم عاصیانرا — ہراث بہ بوم عاصیانرا

ز اولاد خدی بحق بناسین — ہرچند قصور وکیم کاسین

پاشے بدلے خوہ زی بطرسین — دینی خوہ زعالمان بہ پرسین

چاوا کو دبیژن ام وسابین — حتا کو زبدو نخ و فا بین

پالاخوہ بدینہ اطف بارے — بلکے مہ بخشتن زنادے

خاتمیا کتاب و ناسۂ — دصورتی خطا بادہ ناسۂ

ہرچند غرض ختم کلامہ — لکن لمن ولمن ایہ

ای راکب واقعی پیادہ — وی عاشق صفیٔ وسادہ

ای شاعر صاغر ونکون سر — وی ساحر ساخر وفسونگر

ای ہائم وادیا ضلالے — وی غاوی دعویا کمالے

ای خامۂ سرتراش بدرنگ — بس نامۂ خوش قماش خوش رنگ

لێ دایە مە جوزئێ ئختیاری
نەفسا مە پەلید وحیلەکاری
ئەو ژی بریە ژ دەست مە ناچار
ئەم مانە ولەطفێ حەق مەدەدکار
بەس قەنج ژ بۆ مە عامیان ڕا
هەر ئەف بەسە بۆ مە عاصیان ڕا
ژەووەل ڤە خودێ ب حەق بناسین
هەر چەند قوصوور وکێم وکاسین
پاشی ب دلێ خوە ژێ بترسین
دینێ خوە ژ عالمان بپرسین
چاوا کو دبێژن ئەم وسا بین
حەتتا کو ژ روو دنێ وەفا بین
پالا خوە بدینە لوطفێ باری
بەلکی مە ب بەخشتن ژ ناری

خاتەمیا کتاب ونامەئێ د صوورەتێ خطابا د گەل خامەئێ هەرچەند غەرەض خەتم کەلامە لاکن ل موتەکەللمی ئیهامە

ئەی راکبێ واقعێ پەیادە
وەی عاشقێ صەفحەئێ د سادە
ئەی شاعرێ صاغر ونگوون سەر
وەی ساحرێ ساخر وفووسوونکەر
ئەی هائمێ وادیا ضەلالێ
وەی غاویێ دەعوەیا کەمالێ
ئەی خامەئێ سەرتەراشێ بەد ڕەنگ
بەس نامەئێ خوە قوماشێ خوەش ڕەنگ

رو رشکه بناق خط آو فالان — بدنام بکه بی و دالان

هندی کو خط غبار و هورد — او خط ز لطافتی نه دوره

کافاکو ز رنگ و شق پر بو — یا شبرت نسخ و ثلث کربو

او ناسخ نسخیا جمالہ — بی رونق و روهنی و کمالہ

لازم اوه دلبری دساده — خط لنبتن و کی قلاده

خوش زینت خط ماه رخسار — هندی لروان نبویه فارز

ای خامه تری کلک دیز کر — اف نامه بسته پر قریز کر

ای خامه تری

هرچند کلام شبه دُرّ بت — بی قدر و بتشه ماکو پربت

نا بینه به قیمتن جواهر — لورا کود هندکن دنادر

سهو و غلط و خطا و نسیان — مجموعه نا پسند عصیان

تحریر کرن تنه بی تامل — کی دی بکنن ز تنه تحمل

کس نینه بکت ز بونه تحسین — کو بنده آفرین و نفرین

ای بی ادب با خرابه بی عار — کستاخ و سفکر و سیه کار

ڕووڕەش کە ب ناڤێ خەطط وخالان
بەد نام بکە ب بێ ودالان
هندی وەکوو خەط غوبار وهووره
ئەو خەط ژ لەطافەتێ نە دووره
گاڤا کو ژ ڕەنگێ مەشقێ پوڕ بوو
یا شوبهەتی نەسخ وثولثێ گر بوو
ئەو ناسخێ نوسخەیا جەماله
بێ ڕەونەق وروهنی وکەماله
لازم ئەوه دلبەرێ د سادە
خەط لێ نەبتن وەکی قلادە
خوەش زینەته خەط ل ماهێ روخسار
هندی ل روویان نەبوویه هەڤسار
ئەی خامە ته ژی گەلەک دریژ کر
ئەف نامە بەسە ته پوڕ قرێژ کر
هەر چەند کەلام شوبهی دوڕ بت
بێ قەدر دبت دەما کو پوڕ بت
نابینی ب قیمەتن جەواهر
لەورا کو د هندکن د نادر
سەهو وغەلەط وخەطا ونسیان
مەجموعەئێ ناپەسەند وعصیان
تەحریر کرن تە بێ تەئەممول
کی دێ بکتن ژ تە تەحەممول
کەس نینه بکەت ژ بۆ ته تەحسین
گۆیەندەئێ ئافەرین ونفرین
ئەی بێ ئەدەبا خەرابه بێ عار
گوستاخ وستەمکەر وسیەهکار

هندی کو سەریێ تە من قەلەم کر
ئەو چەند تە خەطێ خەطا رەقەم کر
هندی کو سەریێ تە من تەراشی
ئەو چەند تە کر گونەهـ تەلاشی
فەححاشی تە کر ژ ڕەنگێ خانی
نەققاشی تە کر مثالێ مانی
مەشغوولی بەسە ب لەعب ولەهوان
تەوبا خوە بکە ژ خەطا وسەهوان
جارەک وەرە سەر طەریقێ تەوبە
هندی نەگەشتیە تە نەوبە
نەوبەت کو گەشتە خەصمی خامە
طەی کر ل مە ئەو نزاع نامە
ئەو بەطلێ دلاوەرێ زەبەردەست
ئەووەل کەمەرا تەهەووڕێ بەست
بوو راکبێ دولدلێ ئەنامل
دەر حال د گەل مە بوو موقابل
کێشا ژ زەبانی (ذو الفقار)ەک
بوو خەصم د گەل مە شەهسوارەک
سل بوو رکیا ژ وان عتابان
ئەزمان گەڕیا ب ڤان جەوابان
گۆ: ئەحمەد ئەگەر تو نەی خەبیثی
هەر چی کو تە گۆ من ئەو نڤیسی
قەولێ د تە قەنج ئەگەر خەرابن
فەلیێد تە خەطا ئەگەر صەوابن
ئەی بەد عەمەلۆ تو قەنج دزانی
تو قائل وفاعل وخودانی

نـەی بـوومـە د عالەما نـەییـستـان
مەی بووم نە ب دەستێ مەیپەرستان
گـاڤـا کـو تـە ئەز بـرم ژ سـازی
نـە دەنـگێ د مـن هەبـوو نـە گازی
تـــە دوورکـرم ژ نـک هـــەڤـالان
مـەهـجـوورکرم ژ مـــولـک ومالان
بـەنـد ووەصـلـێ د مـن ســەرابـن
ئەووەل تە کرن ب ئەمرێ (کن) کون
پـاشـی کـو تە کر د بـاغـێ عشقێ
کـون کـون دلـێ من ب داغـێ عشقێ
تـە پـوف کرە جسمێ مـن دەما جان
هـاتـن ژ دلـێ مـن ئـاھ وئـەفـغـان
نـەفـخـا تـە ل مـن دل وجـــەگەر سۆت
هەرچی کو تە پوف کری من ئەو گۆت
ئـــەز لالـم وبـێ زەبـــان وخامووش
بـێ نەفس ونەفەس ژ قسمێ قامووش
بـەزمـا طـەرەبـێ ب من تە خوەش کر
دیـوانـێ گـونـەھ ب مـــن تە ڕەش کر
هـەر چـەنـد کـو ظـاھـــری هـەیم ئەز
ســـازەنـــدە تـویـی وەکی نـەیـم ئەز
مـا نـەی ب خوە تـشـتەکی دبێژت؟
خـامـە ب خوە ڕەشـحـەکێ دڕێژت؟
کـاتـب قـەلـــەمـی دکـەت سیـەھکار
سـازەنـــدەیـە نـەی ژ دەست ب ھاوار
نـــای وقـــەلـــەم ومـــداد ونـیـشان
تـــیـــر وھـــەدەف وکەمان وکیشان
(مـحـکـومٌ عـلـیـە) بـــوون د تـەقدیر
ھێژ ئسمێ گونەھ نەبوویی تەسطیر

یارب تو در زانی خانیی زار — تشبیه نجا میا کر فتار

قلبی وی د دست ندایه الحق — دستی وی دست خوه شیطان

کاقا کو نوی نه سر قلم کر — هرچی نه اراده کهر قسم کر

آمر توی او یا مری مأمور — مأمور دین همیشه معذور

کرد ایسه وی نه اختیارک — اوژی وی سپاره نه جبارک

او کر علم و اکر قلم بو — پیوسته د دست قه سر قدم بو

نفع و ضرر اقوه او نزانت — یا قبح ژ بو خوه را هرزانت

چاوا کو ژ بو تر ار رضا یه — او نی صفته وی او هوایه

والله رشفیدنی د سیاهی — کی قصد و غرض توی الهی

اتا بحر کبا قبایح — رورش کرنه کلک صفایح

خطی تیه سر نوشت و سر مشق — سر لاخطی خطا د کنه مشق

لورا کو د مار غیب فک بو — تاریخ همزار و شیست و یک بو

۱۰۶۱

یـــا رەب تـــو دزانـی خـــانیـێ ژار
تـــەشـبـیـــهی ب خـامـەیا گـرفـتار
قـــەلـــبێ وی د دەست تەدایە (الـحـق)
دەستێ وی ب دەست خوە نینە موطـلەق
گـــاڤـــا کـــو ل وی تـە سـەرقەلەم کر
هـــەرچـی تـــە ئـــرادە کـر رەقەم کر
ئـــامـر تـــویـی ئەو ب ئەمری مەئموور
مـەئـــمـــوور دبـن هـــەمیشە مەعـذوور
گـــەر دائـــیـــە وی تـە ئـخـتـیـارەک
ئـــەو ژی وێ ســپـارە تـە ب جارەک
ئـــەو گـەر عـەلـــەم ووەگـــەر قەلەم بوو
پـەیـوەســـتـە د دەست تە سەر قەدەم بوو
نـەفـع وضـەرەرا خـــوە ئـــەو نـزانت
یـــا قـــەنـــج ژ بـۆ خـوە ئەو چ زانت
چـاوا کـو ژ بـــۆ تـــە پا رضـایـە
ئـــەو نـەی صـفـەتـە وی ئەو هەوایـە
(والـلـــە)ی ژ سـفـیـدی وسـیـاهی
وی قـــەصـد وغـەرەض تـویـی ئـیـلاهی
ئـــەمـــمـــا ب مـورەککـەبا قـەبـائح
ڕووڕەش کـرنـە گـەلـــەک صـــەفـائح
خـەطـطـێ تەیە سەرنوشت وسەرمەشق
سـە سالە خەطـێ خەطا دکەت مەشق
لـەورا کـو دەمـــا ژ غـەیبێ فەک بوو
تـــاریـخ هـەزار وشێســـت ویەک بوو

ایدی امکهنه چل و چاران وی پیشرو گناه کاران

قیلدی اثر مناهیان کلک مالی یک پول نهن ز حسن اعمال

اول کوتدی از عشق مطلع

آخر بده وی تو حسن منقطع

تمت الکتاب بعون الملک الوهاب

علی ید الفقیر الحقیر التراب اقدام

الفقراء و المساکین عزیز بن شیربار

من قبیلت مامزیدی فی شهر رجب

سنه ۱۱۶۵

ئـیـــساله گهشته چـل وچـاران
وی پـــێـــشـــرەوێ گونـاهکـاران
ڤێکدا ژ مـەناهـیـان گەلەک مال
یـەک پـوول نەهن ژ حوسنێ ئەعمال
ئـەوەل کو ته دا ژ عشقێ مەطلەع
ئاخـر بده وی تو حوسنێ مەقطـەع

تمت الكتاب بعون الملک وهاب
على يد الفقير الحقير التراب أقدام
الفقراء والمساكين عزيز بن شيربار
من قيبلت مامزيدى فى شهر رجب
سنه ١١٦٥

ناڤەرۆك

بەرپەڕ	بابەت
٥	پێشگۆتن
١٠	دیباجه
١٤	تەعدادێ نعمەت شماری وتکراری شکرگوذاریا باری د صوورەتێ ئایینەداری وپەردەبژداریا پەروەر د کاری دا د گەل ئختتاما ب موناجاتەک موختەصەرێ کوردی
٢٤	د نەعتا قەلەمێ مەصنووعات وسەردەفتەرێ مەوجوودات وعەقلێ مەعقوولات وپێشدەستێ مەخلووقات حەضرەتێ سید السادات محمد المصطفی علیه أفضل الصلوات
٣٤	ئستدعایێ شەفاعەت وئستشفاعێ مەغفرەت ژ جەنابێ صاحبێ سەریرێ شەفاعەت د صوورەتێ معراجێ دا ب بال حەضرەتێ عززەت
٤٠	ئەشعارا مەدیحەتا طەوائفێ د کوردانە ب شەجاعەت وغیرەت وئظهارا بەدبەختی وبێ طالعیا وانە د گەل هندە سەماحەت وحەمییەتێ
٤٦	سەبەبێ نەڤما کتابێ ب ڤی ئەزمانی د صوورەتێ شەکوایا ژ دەورانی و گلیا ژ ئەبنائێ د زەمانی کو ل بال وان یەکسانە هونەردانایی د گەل عەیبا نادانی
٥٦	فهرستێ سەراغازێ کتابێ ئەخبار وئەشعار نەعتێ ئەلقاب وئاثارە د صوورەتێ ئعتراف وئقرارا ب عەجز وئنکساریێ د گەل ئعتذارا گوفتارا وی
٦٨	مەبدەئێ مەقالە د نەعتا حاکمێ بوهتانێ خودان ئقبال (أمیر زین الدین بن أمیر أبدال) د گەل وەصفا هەردو هەمشیرەئێد وی صاحب جەمال زین و ستی یێد بێ مثال
٧٨	تەحسینا قوماش وکالایێ والایێ حوسنا حەبیبانە .. عوموما

	تەعریضا جەوهەرێ بهایێ ستی و زینانە .. مەخصووصا
٨٠	عەطفێ عنان ولجام ب سەر ئەنجامێ کەلام
٨٤	داستانا بەیانا نەورۆزا سولطانی تەسمیەیێ مەوسمێ سورووور وشادمانی ب مەرسوومێ قەدیمێ کوردستانی کو وان دگۆتێ: سەرسال، عەدد دکرن ب عیدێ وصال
٩٠	ب دەرکەتنا شەهریانە ب دەشتێ ژ بۆ سەیرانا سەرسال وگەشتێ
٩٢	موردەخخەصبوونا وشاقان ب گولشەنا سەرسالێ رەغبەتکرنا وانە ب بازارا حوسن وجەمالێ
٩٤	مولاقیبوونا تاجدین ومەمێیە ب ستی وزینێ موستەغرقبوونا وانە د بەحرا عشق وئەڤینێ
١٠٤	هشیاریا مەمێ وتاجدین ژ بێ هۆشی ومەخموریا شەرابا عشقێ ئاگاهی وخەبەرداریا وانە ژ سەبەب و واسطەئێ وەمقێ
١١٤	موعاوەدەتا ستی و زینێ ژ سەرسال وگەشتێ ئستطلاعا دایەئێ ل (ما جەرا) وسەرگوذەشتێ
١٢٠	تەکرار ئستخبارا دایەئێ ژ کونهێ ماجەرایێ تەصریح وتەقریرێ ئەوانە ژ کەیفییەتا تەئثیرا هەواییێ
١٢٦	تەفەحوص وتەفائولا دایەئێ ژ رەممالی ژ کەشفا حەقیقەتا وی ئەحوالی
١٢٨	دەلالەت وتەقریرا رەممالیە ژ بۆ پیرێ موافقی (ما في الضمير) وموخالفی تەقریرێ
١٣٨	هەمصوحبەتا وشاقان ب هەمخلوەتیا مشتاقان واقفیا وێ یە ل سەر وەقتێ عوشاقان
١٤٢	ڤەگەڕیانا دایەئێ ڤە بال دلداران ئاگەهکرنا وانە ژ ئسم ورەسمێ بریندااران
١٤٨	شفابەخشیا طەبیبەئێ ل دەردێ عەلیلان شەفەقەت ومەرحەمەتا میر ل حالێ ذەلیلان
١٦٢	عەرووسیا ستی ژ بۆ تاجدینی تەهیئەئێ ئسبابێ شاهیە ژ بۆ تێهنیا غەمگینی

١٧٤	مەقالێ ئشتعالێ شەمعێ جەمالێ مەحبووبە مەقامێ ئنتقالێ ئشتغالێ وصالێ مەطلووبە
١٨٠	ووصوولێ کەعبەئێ موراد وطەوافە وە حوصوولێ مەقصەدێ موراد وزفافە
١٨٨	حیلە پەروازی وفتنە ئەنگیزیا بەکرە ژ حەسەد ورەزیا ل تاجدین کو بووی سەبەبێ میر نەدا مەمێ زین
٢٠٢	نا ئومێدیا زینێیە ژ دەولەتا وەصلەت وحەضرەتێ دەردەمەندیا وێیە ژ کوربەتا فورقەت وحەسرەتێ
٢١٠	هەمدەمیا زینێ د گەل غەمان ب سەبەبێ نفاق ونا ئعتمادیا هەمدەمان
٢١٤	موعاتەبیا زینێ د گەل ستیێ گازندا حووریێ ژ پەریێ
٢١٤	موکالەمەئێ هەمرازێ شەمعە موداوەمەئێ خونرێزی دەمعە
٢١٦	بولبولیا زینێ یە د گەل پەروانەئێ پەروانیا وێیە د گەل دیوانەئێ
٢٢١	مەجنوونیا مەمێیە ژ عشقا لەیلایێ وامقیا وێیە ژ دەردێ عەذاریێ
٢٢٢	مەخاطەبەیا مەمێیە د گەل شەطێ جزیرێ موجاوەبەیا ژ عشقا بێ نەظیرێ
٢٢٤	مەباحثیا مەمێ د گەل بایی هەوادارێا د گەل هەوایی
٢٣٠	موجادەلەیا مەمێیە ب دلێ کول ڕا موحارەبەیا پەروانەئێ ب بولبول ڕا
٢٣٨	چوونا میر زەینەددینە ب صەید ونێچیرێ ئازادیا مەم وزینە ژ قەید وزنجیرێ
٢٤٤	داستانێ بوستانێ جەننەت نشانێ میران کو بوویە (مجمع البحرین)ا عشقا هەردو دلفەگاران (مطلع النیرین)ا شەوقا حوسنا هەردو گولعوذاران
٢٤٦	رەهائیا زینێیە ژ قەیدا تەعەللوقا ئەغیاران تەنهایی وتەکەللوما وێیە د گەل بەلگ وداران
٢٥٤	تەقاضایێ داعیەئێ دیدارێ دلدار ومولاقات ژ بۆ مەمێ ژار ژ جەنابێ (واهب المرام) و (قاضي الحاجات)

٢٦٤	ڤەگەڕیانا میر ومیرزانە ژ شکارێ ب سەرخوەشیا مەمێ وزینێیە ب مەیا دیداریێ ب نێچیریا وانە ژ سەردا هاتنا میرە د وەقتێ ئێڤاریێ
٢٧٢	ڕابوونا تاجدینە ژ دیوانێ د وێ دەمێ دا سوهتنا مال ومولکانە د ڕێیا مەمێ دا
٢٧٦	ئاگاهیا میر ل عشقبازی و یاریا مەم و زینان ب ئفشا و ئلقایا نەیاران و موژەبژەبینان
٢٨٤	سەطرەنج بازیا مەمێ ومیرە ب شەرطێ دلخواز ڤەدانا دامێ تەزویرە ژ بۆ کەشفێ راز
٢٩٤	خولووصییەت وخەلاصیا مەمێیە د خەلوەتا زندانێ دا ژ صفاتێ د حەیوانی موشارەکەت وموشاکەلەتا وێیە ب ئەخلاقێ د رووحانی
٣٠٤	مەئیووسیا زینێیە ب سەبەب مەحبووسیا مەمێ مەئنووسیا وێیە ب غەم وەدرد وئەلەمێ
٣١٠	تەهەوورا تاجدینە ژ غیرەتا برایی مەشوەرەتا د گەل برانە ل خەلاصیا بێ نەوایی
٣١٦	تەعەصصوب تەدارەکا تاجدین وبرانە ب ئەمرێ غیرەتێ سواریا وانە ل هەسپێ حەمییەتێ
٣٢٠	تەدبیرا بەکرە ژ بۆ دەفعا مەضەننەت وعنادێ تەزویرا وێیە ژ ترسا فتنە وفەسادێ
٣٢٦	نەصیحەتا صاحب غەرەضێ پوڕ مەرەضێ دلکول ژ بۆ میرێ بێ تەمیزێ سادە دل
٣٣٠	روخصەتدانا میرە ل دیتنا دلداری بێ هشبوونا زینە ژ ذەوق وشەوقا دیداری
٣٤٤	تەوصیە وتەدارەکا زینێیە ژ بۆ سەفەرا ئاخرەتێ تەهەییوئێ ئەسبابێ جهازە ژ بۆ عەرووسیا جەننەتێ
٣٥٤	پەشێمانیا میر زەینەددینە ل مەحەببەتا مەم وزینان مەرحەمەتا وێیە ل حالێ نازەنینان مرنا مەمێیە ب ئاخوفتنا برینان

٣٧٠	تەعزیە ومەئتەم ومەرثیە وشیوانا مەمێ شەهیدە مرنا بەکرێ شەقی ب دەستێ تاجدینێ سەعیدە
٣٧٦	ئلتماس وئستدعایا زینێیە ژ بۆ بەکرێ موفسد ڕا عوذرخواهیا وێیە ژ بۆ ئەوێ مولحد ڕا
٣٨٠	تەجهیز و تەکفین و تەدفینا مەمێ مەحروومێ غەمگینە هەمنەفس و هەمقەفس بوونا ب فەوتا زینا نازەنین و غەمڕەقینە
٣٩٤	تەسویلێ تەفاوت وئختلافێ خلقەتە تەمثیلێ تەقاضایێ سرشتێ طینەت وفطرەتە
٣٩٦	مثالێ سەرەنجامێ بەنی ئادەم ومال نە بحەسەب ظاهرێ صوورەتێ حالە بەلکی موتەعەللقێ باطنێ مەعنا ومەوقووفێ مەشییەتێ ذو الجلالە
٤٠٦	ئثباتێ خەواص وکەمالێ جەوهەرێ عشقە کو کیمیایێ ئەکبەر وکبریتێ ئەحمەرە ژ بۆ خودانی لەورا بەهیمی ودوڕندی وشەیطانییێ دکەتە مەلەک د نەفسا ئنسانی
٤١٠	بەیانێ مەراتب ومەدارجێ سولووک ووصوولێ (إلی اللە) ومەراسمێ فەنایێ (في الله) وبەقایێ (بالله)
٤٢٦	خاتەمیا کتاب ونامەئێ د صوورەتێ خطابا د گەل خامەئێ هەرچەند غەرەض خەتمێ کەلامە لاکن ل موتەکەللمی ئبهامە